叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笔记与问答》第36期，(notes And Queries, Number 36, July 6,) 000001

2. 《笔记与问答》第36期，(notes And Queries, Number 36, July 6,) 000002

3. 《笔记与问答》第36期，(notes And Queries, Number 36, July 6,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》第36期，(Notes and Queries, Number 36, July 6,)

{ - }
{ 81 }
{ - }

{81}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə˛mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [˛dʒiːni'ælədʒɪst] , [˛et 'setərə; ˛ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC .
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] [sɪks] , - [praɪs] ['θrepəns˛'θrʌpəns] .
SATURDAY , JULY 6 , 1850 Price Threepence .
周六 , 七月 6 , - 价格 三便士 .

1850 年 7 月 6 日，星期六，价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[noʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['fɜːrðər] [noʊts] [ɑːn] [˛derɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] " [nuːz] " , [baɪ] ['sæmjuəl] ['hɪksən] -
Further Notes on Derivation of the Word " News " , by Samuel Hickson 81
更远 笔记 在 推导 的 这 单词 " 消息 " , 经过 塞缪尔 希克森 -

塞缪尔·希克森关于“新闻”一词词源的进一步注释 81

[mɔːr] ['bɔːroʊd] [θɔːts] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
More Borrowed Thoughts , by S . W . Singer 82
更多的 借来的 想法 , 经过 S . W . 歌手 -

SW Singer 的更多借用想法 82

[st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [baɪ][siː] . [rɑːs] -
Strangers in the House of Commons , by C . Ross 83
陌生人 在 这 房子 的 公共领域 , 经过 C . 罗斯 -

C·罗斯著《下议院里的陌生人》83

[foʊk] [lɔːr] : — [haɪ] ['spɪrɪts] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] , [baɪ][siː] [fɔːrbz] -
Folk Lore : — High Spirits considered a Presage of impending Calamity , by C Forbes 84
民间 知识 : — 高的 烈酒 经过考虑的 一个 预示 的 即将到来的 灾害 , 经过 C 福布斯 -

民间传说：——C·福布斯认为，高涨的情绪预示着即将到来的灾难。84

[ðə; ði]['haɪdroʊ] - ['ɪŋkjubeɪtər] , [baɪ][eɪtʃ] . ['kɜːrzliː] -
The Hydro - Incubator , by H . Kersley 84
这 水力 - 培养箱 , 经过 H . 克尔斯利 -

水培孵化器，作者：H. Kersley 84

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɑːrləmənt] " -
Etymology of the Word " Parliament " 85
词源 的 这 单词 " 议会 " -

“议会”一词的词源 85

" - [ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz][vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm] , " [baɪ][siː] . [fɔːrbz] [ænd; ənd][tiː] . [eɪtʃ] . [frɪswɛl] -
" Incidis in Scyllam , cupiens vitare Charybdim , " by C . Forbes and T . H . Friswell 85
" - 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 , " 经过 C . 福布斯 和 T . H . 弗里斯韦尔 -

“Incidis in Scyllam, cupiens vitare Charybdim”，作者：C. Forbes 和 TH Friswell 85

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ! -
A Note of Admiration ! 86
一个 笔记 的 钦佩 ! -

一份赞赏的信！86

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] , [baɪ][tʃeɪtʃ] .
The Earl of Norwich and his Son George Lord Goring , by CH .
这 伯爵 的 诺维奇 和 他的 儿子 乔治 主 戈林 , 经过 CH .

诺里奇伯爵和他的儿子乔治·戈林勋爵，作者：CH。

[ænd; ənd] [lɔːrd] - -
and Lord Braybooke 86
和 主 - -

以及布雷布克勋爵 86

['kwɪriːz] : — [peɪdʒ]
QUERIES : — Page
查询 : — 页

查询：— 页

[dʒeɪmz] - ['luːsidə] -
James Carkasse's Lucida Intervalla 87
詹姆斯 - 明亮的 间隔 -

詹姆斯·卡卡斯 (James Carkasse) 的 Lucida Intervalla 87

['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Minor	**Queries**	**:**
次要的	查询	:

小问题：

— ['epɪˌgræmz][ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] — - — ['mʌðər] ['greɪz] ['æplz] — ['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk]

—	**Epigrams**	**on**	**the**	**Universities**	**—**	**Lammas'Day**	**—**	**Mother**	**Grey's**	**Apples**	**—**	**Jewish**	**Music**
—	警句	在	这	大学	—	-	—	母亲	格雷的	苹果	—	犹太人	音乐

— [ðə; ði][plænt] " ['hiːməni] " — [ven'trɪləkwɪzəm] — ['epɪgræm][ɑːn]['stætʃuːɪ][ʌv; əv] [frentʃ] [kɪŋ] — [lʌks]

—	**The**	**Plant**	**"**	**Haemony**	**"**	**—**	**Ventriloquism**	**—**	**Epigram**	**on**	**Statue**	**of**	**French**	**King**	**—**	**Lux**
—	这	植物	"	守护神	"	—	腹语术	—	警句	在	雕像	的	法语	国王	—	卢克斯

['fiːɑːt] - ['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] — [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] — ['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] . — ['reɪnboʊ] —

fiat	**-**	**Hiring**	**of**	**Servants**	**—**	**Book**	**of**	**Homilies**	**—**	**Collar**	**of**	**SS**	**.**	**—**	**Rainbow**	**—**
菲亚特	-	招聘	的	仆人	—	书	的	布道	—	衣领	的	SS	.	—	彩虹	—

['pæsɪdʒ] [ɪn]['luˈkən] — ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] — ['ritʃəd] ['bækstɚz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] —

Passage	**in**	**Lucan**	**—**	**William**	**of**	**Wykeham**	**—**	**Richard**	**Baxter's**	**Descendants**	**—**
通道	在	卢坎	—	威廉	的	威克汉姆	—	理查德	巴克斯特	后代	—

['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtər] — - — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [joʊt] " [ɔːr] " - " — ['pedɪgriː]

Passage	**in**	**St**	**.**	**Peter**	**—**	**Juicecups**	**—**	**Derivation**	**of**	**"**	**Yote**	**"**	**or**	**"**	**Yeot**	**"**	**—**	**Pedigree**
通道	在	英石	.	彼得	—	-	—	推导	的	"	郊狼	"	或者	"	-	"	—	谱系

[ʌv; əv] [griːn] ['fæməli] — ['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] — [sɜːr] ['gæmər] [vænz] -

of	**Greene**	**Family**	**—**	**Family**	**of**	**Love**	**—**	**Sir**	**Gammer**	**Vans**	**87**
的	格林	家庭	—	家庭	的	爱	—	先生	玩家	范斯	-

—大学警句—拉马斯节—格雷母亲的苹果—犹太音乐—植物"海蒙"—腹语术—法国国王雕像警句—光之法令—雇佣仆人—讲道集—圣徒项圈—彩虹—卢坎的通道—威克姆的威廉—理查德·巴克斯特的后裔—圣彼得的通道—果汁杯—"Yote"或"Yeot"的词源—格林家族谱系—爱的家庭—加默·范斯爵士87

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : — [peɪdʒ]

REPLIES	**:**	**—**	**Page**
回复	:	—	页

回复：— 页

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] -

Punishment	**of**	**Death**	**by**	**Burning**	**90**
惩罚	的	死亡	经过	燃烧	-

火刑处死 90

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][hɔːrnz] , [baɪ][siː] . [fɔːrbz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] -

To	**give**	**a**	**Man**	**Horns**	**,**	**by**	**C**	**.**	**Forbes**	**and**	**J**	**.**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Mayor**	**90**
到	给	一个	男人	号角	,	经过	C	.	福布斯	和	J	.	E	.	B	.	市长	-

《给男人戴上角》，作者：C. Forbes 和 JEB Mayor 90

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] :

Replies	**to**	**Minor**	**Queries**	**:**
回复	到	次要的	查询	:

对次要问题的回复：

— [ʃɪpstɚ] — [θriː] [djuːks] — ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['presɪdəns] — [waɪ] ['moʊzəs]
— Shipster — Three Dukes — Bishops and their Precedence — Why Moses
— 希普斯特 — 三 公爵 — 主教们 和 他们的 优先权 — 为什么 摩西

[ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] — ['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] —
represented with Horns — Leicester and the reputed Poisoners of his Time —
代表 和 号角 — 莱斯特 和 这 知名 投毒者 的 他的 时间 —

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪltən] — ['krɪstʃən] ['kæptivz] — ['bɔːroʊd] [θɔːts] — [nɔːrθ] [saɪdz][ʌv; əv]
New Edition of Milton — Christian Captives — Borrowed Thoughts — North Sides of
新的 版 的 米尔顿 — 基督教 俘虏 — 借来的 想法 — 北 侧面 的

['tʃəːtʃjɑːdz] — ['mɑːnəsteri] — ['tʃəːtʃjɑːdz] — ['epɪtɑːfs] — [ʌm'breləz] — ['ɪŋglɪʃ]
Churchyards — Monastery — Churchyards — Epitaphs — Umbrellas — English
教堂墓地 — 修道院 — 教堂墓地 — 墓志铭 — 雨伞 — 英语

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][iˈræzməs] — - ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
Translations of Erasmus — Chantrey's Sleeping Children ,
翻译 的 伊拉斯谟 — - 睡眠 孩子们 ,

—希普斯特—三位公爵—主教及其地位—摩西为何以角为象征—莱斯特及其时代著名的投毒者—弥尔顿新版—基督教俘虏—借来的思想—教堂墓地的北侧—修道院—教堂墓地—墓志铭—雨伞—伊拉斯谟的英文译本—钱特雷的《沉睡的孩子们》

& [siː] . -
& c . 91
& c . -

及第91页

['mɪsəˌleɪniːz] : — [peɪdʒ]
MISCELLANIES : — Page
杂项 : — 页

杂项：— 页

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] — ['erər] [ɪn] - ['lɔɪəl]
Separation of the Sexes in Time of Divine Service — Error in Winstanley's Loyal
分离 的 这 性别 在 时间 的 神圣的 服务 — 错误 在 - 忠诚

[ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] — ['priːtʃɪŋ] [ɪn] [neɪv] ['oʊnli] -
Martyrology — Preaching in Nave only 94
殉道录 — 布道 在 中殿 仅有的 -

礼拜仪式中男女分开——温斯坦利《忠诚殉道录》中的错误——仅在教堂中殿讲道 94

[ˌmɪsə'leɪniəs] : — [peɪdʒ]
MISCELLANEOUS : — Page
各种各样的 : — 页

杂项：— 页

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , ['seɪlz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , Sales , & c . 95
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , 销售量 , & c . -

关于书籍、销售、目录、销售等的笔记，约95

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 95
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 95

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 95
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 95

['ædvɚˌtaɪzmənts] -
Advertisements 96
广告 -

广告 96

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

['fɜːrðər] [noʊts] [ɑːn] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] " [nuːz] " .
FURTHER NOTES ON DERIVATION OF THE WORD " NEWS " .
更远 笔记 在 推导 的 这 单词 " 消息 " .

关于"新闻"一词的词源的补充说明。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['pjʊrɪst] ,
Without being what the Germans would call a purist ,
没有 存在 什么 这 德国人 会 称呼 一个 纯粹主义者 ,

虽然他并非德国人眼中的纯粹主义者，

[aɪ]['kænɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]
I cannot deem it an object of secondary importance to defend the
我 不能 认为 它 一个 目的 的 次要 重要性 到 保卫 这
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
principles of the law and constitution of the English language .
原则 的 这 法律 和 宪法 的 这 英语 语言 .

捍卫英语的法律和宪法原则，我认为是次要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːl] ;
For the adoption of words we have no rule ;
为了 这 采用 的 字 我们 有 不 规则 ;

对于词语的采用，我们没有规则；

[ænd; ənd][wiː; wi][ækt][dʒʌst][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] [ɔːr] [nə'sesəti] [dik'teits] :
and we act just as our convenience or necessity dictates :
和 我们 行为 只是 作为 我们的 方便 或者 必要性 规定 :

我们的行为完全取决于我们的便利或需要：

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] ['strɪktli] [kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [wiː; wi][faɪnd]
but in their formation we must strictly conform to the laws we find
但 在 他们的 形成 我们 必须 严格 符合 到 这 法律 我们 寻找
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

但在制定这些规则的过程中，我们必须严格遵守既定的法律。

[jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [siː] . [biː] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . (['vɑːl] . [iː] . ,
Your correspondents C . B . and A . E . B . (Vol . ii . ,
你的 通讯员 C . B . 和 一个 . E . B . (沃尔 . 二、 . ,

您的通讯员 CB 和 AEB（第二卷，

[piː] . - .) [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [tuː; tə] [ˌmɪskən'siːv] [ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn]
p . 23 .) seem to me strangely to misconceive the real point at issue between
p . - .) 似乎 到 我 奇怪的 到 误解 这 真实的 观点 在 问题 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

第 23 页。）在我看来，他们似乎误解了我们之间真正的争议点。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,
To a question by the latter ,
到 一个 问题 经过 这 后者 ,

针对后者提出的问题，

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] " [nuːz] " [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
why I should attempt to derive " News " indirectly from a German
为什么 我 应该 试图 到 派生 " 消息 " 间接 从 一个 德语
['ædʒɪktɪv] , [aɪ] ['ænsər] ,
adjective , I answer ,
形容词 , 我 回答 ,

至于我为什么要尝试从一个德语形容词中间接推导出"新闻"一词，我的回答是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ɪts][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][naʊn] [dɪ'klaɪnd] [æz; əz][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
because in its transformation into a German noun declined as an adjective ,
因为 在 它是 转型 进入 一个 德语 名词 拒绝 作为 一个 形容词 ,

因为在转化为德语名词的过程中，它又变成了形容词。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [aɪ][kən'tend][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːses] [wɪl] [gɪv] .
it gives the form which I contend no English process will give .
它 给予 这 形式 哪个 我 抗衡 不 英语 过程 将要 给 .

它呈现出的形式，我认为任何英语程序都无法呈现出这种形式。

[ðə; ði] [ruːl] [jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]
The rule your correspondents deduce from this , neither of them , it appears
这 规则 你的 通讯员 推断 从 这 , 两者都不 的 他们 , 它 出现
, [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .
, can understand .
, 能 理解 .

你们的来信者从中推导出的规则，他们俩似乎都无法理解。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] ,
As I am not certain that their deduction is a correct one ,
作为 我 是 不是 肯定 那 他们的 扣除 是 一个 正确的 一 ,

由于我不能确定他们的推断是否正确，

[aɪ][beg][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
I beg to express it in my own words as follows :
我 求 到 表达 它 在 我的 自己的 字 作为 跟随 :

请允许我用自己的话表达如下：

— [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['prɑːses] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n]
— There is no such process known to the English language as the formation
— 那里 是 不 这样的 过程 已知 到 这 英语 语言 作为 这 形成
[ʌv; əv][ə; eɪ][naʊn] - ['sɪŋgjələr][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [es] " :
of a noun - singular out of an adjective by the addition of " s " :
的 一个 名词 - 单数 出去 的 一个 形容词 经过 这 添加 的 " s " :

—英语中不存在通过向形容词加"s"来构成名词单数形式的语法结构：

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['prɑːses] [noʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][naʊn] - ['plʊrəl][kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd]
neither is there any process known by which a noun - plural can be formed
两者都不 是 那里 任何 过程 已知 经过 哪个 一个 名词 - 复数 能 是 形成
[frʌm; frəm][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ,
from an adjective ,
从 一个 形容词 ,

目前还没有任何已知的方法可以将形容词转化为名词复数形式。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] ;
without the previous formation of the singular in the same sense ;
没有 这 以前的 形成 的 这 单数 在 这 相同的 感觉 ;

没有先前以相同含义构成的单数形式；

[ɪk'sept] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] " [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , " & [siː] . ,
except in such cases as " the rich , the poor , the noble , " & c . ,
除了 在 这样的 案例 作为 " 这 富有的 , 这 贫穷的 , 这 高贵 , " & c . ,

除了"富人、穷人、贵族"等情况之外，

[wer] [ðə; ðiˈsɪŋgjələr][fɔːrm][ɪz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]['plʊrəl] [sens] .
where the singular form is used in a plural sense .
在哪里 这 单数 形式 是 用过的 在 一个 复数 感觉 .

其中单数形式用作复数含义。

[siː] . [biː] . ['instənsiz] " [gʊdz] , [ðə; ðiˈ] ['ʃæloʊz] , [blæks] , [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] , [griːnz] .
C . B . instances " goods , the shallows , blacks , for mourning , greens .
C . B . 实例 " 商品 , 这 浅滩 , 黑人 , 为了 丧 , 青菜 .

CB 实例"货物、浅滩、黑人、哀悼、绿色。

" [tuː; tə][ðə; ðiˈ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] ; " ['ʃæloʊ] " [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli]
" To the first of these I have already referred ; " shallow " is unquestionably
" 到 这 第一的 的 这些 我 有 已经 指 ; " 浅的 " 是 毫无疑问
[ə; eɪ] [naʊn] - ['sɪŋgjələr] ;
a noun - singular ;
一个 名词 - 单数 ;

"关于第一点，我已经提到过了；"shallow"无疑是名词单数；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['instənsiz] [ðə; ðiˈ] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] [wɪl] [əˈplai] .
and to the remaining instances the following remarks will apply .
和 到 这 其余的 实例 这 下列的 评论 将要 申请 .

对于其余情况，将适用以下说明。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; biˈ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [maɪ]['ɑːrgjumənt] [əˈplaɪz] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['ɪŋglɪʃ]
As it should be understood that my argument applies solely to the English
作为 它 应该 是 理解 那 我的 争论 适用 仅 到 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

需要明确的是，我的论点仅适用于英语语言。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] ['ferli] [teɪk] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] .
I think I might fairly take exception to a string of instances with which A .
我 思考 我 可能 相当 拿 例外 到 一个 细绳 的 实例 和 哪个 一个 .
[iː] . [biː] . [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv][ə; eɪ]
E . B . endeavours to refute me from a vocabulary of a
E . B . 努力 到 反驳 我 从 一个 词汇 的 一个
['læŋgwɪdʒ] ['veri] [ɪkˈspresɪv] ,
language very expressive ,
语言 非常 富有表现力的 ,

我认为，对于AEB试图用一系列例子来反驳我使用这种极富表现力的语言词汇的做法，我完全有理由提出异议。

[noʊ] [daʊt] , [jet] ['kɑːmənli] [kɔːld] " [slæŋ] " .
no doubt , yet commonly called " slang " .
不 怀疑 , 然而 通常 称为 " 俚语 " .

毫无疑问，但通常被称为"俚语"。

[ðə; ðiˈ][wɜːrdz][ɪn] ['kwestʃən] [ɑːr; ərˈ][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] : [aɪ]['nevər] [juːz][ðem; ðəm][maɪˈself] ,
The words in question are not English : I never use them myself ,
这 字 在 问题 是 不是 英语 : 我 绝不 使用 他们 我 ,

这些词语并非英语：我本人从不使用它们。

[nɔːr][duː][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðiˈ] [raɪt] [ɔːr] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
nor do I recognise the right or necessity for any one else to do so ;
也不 做 我 认出 这 正确的 或者 必要性 为了 任何 一 别的 到 做 所以 ;

我也不认为其他人有权利或有必要这样做；

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] , [diːm] [ðɪs] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .
and I might , indeed , deem this a sufficient answer .
和 我 可能 , 的确 , 认为 这 一个 充足的 回答 .

而且，我或许真的会认为这是一个令人满意的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪz] ['lu:zɪŋ] [ɪts]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

But	the	fact	is	that	the	language	in	some	degree	is	losing	its	instincts	,
但	这	事实	是	那	这	语言	在	一些	程度	是	输	它是	本能	,

但事实是，这种语言在某种程度上正在失去它的本能。

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'laʊd] [ɪn][ɪts]

and	liberties	are	taken	with	it	now	that	it	would	not	have	allowed	in	its
和	自由	是	已采取	和	它	现在	那	它	会	不是	有	允许	在	它是

['jʌŋgər] [deɪz] .

younger	days	.
年轻	天	.

现在人们对它采取了它在年轻时是绝对不允许的自由行动。

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [si:n] [ˌpɑ:rtɪ'sɪpiəl] ['ædʒɪktɪvz] [meɪd] [frʌm; frəm] [naʊnz] ?

Have	we	not	seen	participial	adjectives	made	from	nouns	?
有	我们	不是	已见	参与	形容词	制成	从	名词	?

我们不是见过由名词构成的分词形容词吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [weɪv] [maɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

I	shall	therefore	waive	my	objection	,
我	将	所以	放弃	我的	异议	,

因此，我放弃我的反对意见。

[ænd; ənd] ['ænsər] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnstənsiz] ['gɪv(ə)n]

and	answer	by	saying	that	there	is	no	analogy	between	the	instances	given
和	回答	经过	说	那	那里	是	不	类比	之间	这	实例	给定

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

and	the	case	in	point	.
和	这	案件	在	观点	.

并回答说，所举的例子与本案之间没有相似之处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [blæk] [kloʊðz] , [gri:n]

They	are	,	one	and	all	,	elliptical	expressions	signifying	"	black	clothes	,	green
他们	是	,	一	和	全部	,	椭圆形	表达式	表示	"	黑色的	衣服	,	绿色的

['vedʒtəb(ə)lz] , [taɪt] [ˌpæntə'lu:nz] ,

vegetables	,	tight	pantaloons	,
蔬菜	,	紧的	灯笼裤	,

它们都是省略表达，分别表示"黑色衣服、绿色蔬菜、紧身裤"。

['hevi] [drə'gu:nz] , [ɑ:d] ['tʃænsɪz] , " & [si:] . " [blæks] " [ænd; ənd] " [waɪts] " [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] [pɔɪnt] ,

heavy	dragoons	,	odd	chances	,	"	&	c	.	"	Blacks	"	and	"	whites	"	are	not	in	point	,
重的	龙骑兵	,	奇怪的	机会	,	"	&	c	.	"	黑人	"	和	"	白人	"	是	不是	在	观点	,

重装龙骑兵，奇特的机会，等等。"黑人"和"白人"在这里并不重要。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr][ʌv; əv] ['i:ðər] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][əd'mɪsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['plʊrəl] .

the	singular	of	either	being	quite	as	admissible	as	the	plural	.
这	单数	的	任何一个	存在	相当	作为	可采纳	作为	这	复数	.

单数形式的"either"和复数形式一样都可以接受。

[ðə; ði] [ru:l] ,

The	rule	,
这	规则	,

规则，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ru:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

if	it	be	worth	while	to	lay	down	a	rule	for	the	formation	of	such
如果	它	是	值得	尽管	到	躺	向下	一个	规则	为了	这	形成	的	这样的

['vʌlgəˌrɪzəmz] , [ə'pɪrz] { - }

vulgarisms	,	appears	{	82	}
粗俗用语	,	出现	{	-	}

如果有必要为这类粗俗用语的形成制定规则，似乎{82}

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ˈædʒɪktɪv] , [ɪn][ˈkɑːnstənt][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naʊn] [ɪn]

to	be	that	characteristic	adjective	,	in	constant	conjunction	with	a	noun	in
到	是	那	特征	形容词	,	在	持续的	连词	和	一个	名词	在

['kɑːmən] [juːz] ,

common	use	,
常见的	使用	,

成为那种经常与名词连用的典型形容词

[meɪ] [biː; bi] [juːst] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [naʊn] ['biːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] .

may	be	used	alone	,	the	noun	being	understood	.
可能	是	用过的	独自的	,	这	名词	存在	理解	.

可以单独使用，名词不言自明。

['kʌstəm] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [əˈbrɪdʒd] ['taɪtəlz][tuː; tə]

Custom	has	limited	in	some	measure	the	use	of	these	abridged	titles	to
风俗	有	有限的	在	一些	措施	这	使用	的	这些	简略	标题	到

['klæsɪz] [ɔːr] [kəˈlektɪv] ['bɑːdɪz] ,

classes	or	collective	bodies	,
课程	或者	集体	身体	,

习俗在一定程度上限制了这些缩写名称的使用，仅限于班级或集体团体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [naʊn] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

and	the	adjective	takes	the	same	form	that	the	noun	itself	would	have	had
和	这	形容词	需要	这	相同的	形式	那	这	名词	本身	会	有	有

;

;

;

形容词的形式与名词本身的形式相同；

[bʌt; bət] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

but	,	in	point	of	fact	,
但	,	在	观点	的	事实	,

但事实上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] " [ə; eɪ] ['hevi] " [æz; əz] " [ðə; ði] ['heviz] "

it	would	be	just	as	good	English	to	say	"	a	heavy	"	as	"	the	heavies	"
它	会	是	只是	作为	好的	英语	到	说	"	一个	重的	"	作为	"	这	重装兵	"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈkʌm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wen] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	they	all	become	unintelligible	when	we	lose	sight	of	the	noun	to	which
和	他们	全部	变得	无法理解	什么时候	我们	失去	视线	的	这	名词	到	哪个

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .

they	belong	.
他们	属于	.

说"a heavy"和说"the heavies"在英语上都一样好，但是当我们忽略了它们所属的名词时，它们就都变得难以理解了。

[ɪf] [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] " [koʊld] [wɪˈðaʊt] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

If	A	.	E	.	B	.	should	assert	that	a	glass	of	"	cold	without	,	"	because	,
如果	一个	.	E	.	B	.	应该	断言	那	一个	玻璃	的	"	寒冷的	没有	,	"	因为	,

如果 AEB 声称一杯"不含冰块的"饮料，因为，

[baɪ] [ðoʊz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [poʊˈteɪʃən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [miːn]

by	those	accustomed	to	indulge	in	such	potations	,	it	was	understood	to	mean
经过	那些	习惯	到	放纵	在	这样的	饮料	,	它	曾是	理解	到	意思是

" ['brændi][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] ,

"	brandy	and	cold	water	,
"	白兰地	和	寒冷的	水	,

对于那些习惯饮用这种饮料的人来说，它被理解为"白兰地加冷水"。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] , " [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [drɑːft] [frʌm; frəm][sʌm; səm] " [wel] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] ['ɪŋglɪʃ]
without **sugar** **,** **"** **was** **really** **a** **draught** **from** **some** **"** **well** **of** **purest** **English**
没有 糖 , " 曾是 真的 一个 草稿 从 一些 " 出色地 的 最纯净的 英语
- ,
undefil'd **,**
- ,

"不加糖"实际上是来自某个"最纯正、未受污染的英语之井"的一杯饮品，

" [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [kəm'pliːt] .
" **the** **confusion** **of** **ideas** **could** **not** **be** **more** **complete** **.**
" 这 困惑 的 想法 可以 不是 是 更多的 完全的 .

"这种思想上的混乱简直不能更彻底了。"

[ɪn'diːd] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðər] ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] " [nuːz] " [kən'teɪnz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] "
Indeed **,** **I** **very** **much** **doubt** **whether** **our** **word** **"** **News** **"** **contains** **the** **idea** **of** **"**
的确 , 我 非常 很多 怀疑 无论 我们的 单词 " 消息 " 包含 这 主意 的 "
[nuː] " [æt; ət][ɔːl] .
new **"** **at** **all** **.**
新的 " 在 全部 .

事实上，我非常怀疑"新闻"这个词是否包含"新"的概念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [miːn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪzɪz] , " [ɪz][ðer; ðər]['eni]
It **is** **used** **with** **us** **to** **mean** **intelligence** **and** **the** **phrases** **,** **"** **Is** **there** **any**
它 是 用过的 和 我们 到 意思是 智力 和 这 短语 , " 是 那里 任何
[θɪŋ] [nuː] ?
thing **new** **?**
事物 新的 ?

它与我们用来表示智慧，以及短语"有什么新鲜事吗？"

" [ænd; ənd] " [ɪz][ðer; ðər]['eni] [nuːz] ? " ['prez(ə)nt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,
" **and** **"** **Is** **there** **any** **news** **?** **"** **present** **,** **in** **my** **opinion** **,**
" 和 " 是 那里 任何 消息 ? " 展示 , 在 我的 观点 ,

在我看来，"还有'有什么消息吗？'"

[tuː] ['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt][aɪ'diːəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd][ɪn][ɪts]['ɔːrd(ə)neri][mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
two **totally** **distinct** **ideas** **to** **the** **English** **mind** **in** **its** **ordinary** **mechanical** **action** **.**
二 完全 清楚的 想法 到 这 英语 头脑 在 它是 普通的 机械的 行动 .

在英国人的日常机械思维中，这是两个完全不同的概念。

" [ɪn'telɪdʒəns] " [ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] " [nuː] " , [nɔːr] [ɪn'diːd] [ɪz] " [nuːz] : " [ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst]
" **Intelligence** **"** **is** **not** **necessarily** **"** **new** **"** **,** **nor** **indeed** **is** **"** **News** **:** **"** **in** **the** **oldest**
" 智力 " 是 不是 一定 " 新的 " , 也不 的确 是 " 消息 : " 在 这 最老
['dɪkʃəneri] [aɪ] [pə'zes] ,
dictionary **I** **possess** **,**
字典 我 具有 ,

"情报"未必是"新的"，事实上，"新闻"也未必是新的：在我所拥有的最古老的字典里，

- - , - , [aɪ][faɪnd] " [oʊld,'oʊldi] [nuːz] [ɔːr] [steɪl] [nuːz] .
Baret's **Alvearie** **,** **1573** **,** **I** **find** **"** **Olde** **newes** **or** **stale** **newes** **.**
- - , - , 我 寻找 " 奥尔德 新闻 或者 陈旧 新闻 .

巴雷特的《Alvearie》，1573 年，我发现"旧闻或陈旧新闻"。

" [ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [ɪz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ðæt] " [nuːz] " [ɪz]['plʊrəl] ,
" **A** **.** **E** **.** **B** **.** **is** **very** **positive** **that** **"** **news** **"** **is** **plural** **,**
" 一个 . E . B . 是 非常 积极的 那 " 消息 " 是 复数 ,

AEB 非常肯定"news"是复数形式，

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪts][ðə; ði] " ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [jɔːk] " [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **he** **cites** **the** **"** **Cardinal** **of** **York** **"** **to** **prove** **it** **.**
和 他 引用 这 " 红衣主教 的 约克 " 到 证明 它 .

他引用"约克红衣主教"的话来证明这一点。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] :

All	that	I	can	say	is	,	that	I	think	the	Cardinal	of	York	was	wrong	:
全部	那	我	能	说	是	,	那	我	思考	这	红衣主教	的	约克	曾是	错误的	:

我只能说，我认为约克红衣主教错了：

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [iː] . [biː] . [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [wen] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kən'faʊnd]

and	A	.	E	.	B	.	thought	so	too	,	when	his	object	was	not	to	confound
和	一个	.	E	.	B	.	想法	所以	也	,	什么时候	他的	目的	曾是	不是	到	混杂

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

AEB也这么认为，尽管他的目的并非是为了迷惑我。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['præktɪs] [ɪn][blɑːk] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	may	be	seen	by	his	own	practice	in	bloc	concluding	paragraph	of	his
作为	可能	是	已见	经过	他的	自己的	实践	在	集团	总结	段落	的	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] :

communication	:
沟通	:

从他自己在文章结尾段落的惯用手法可以看出：

— " [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] , " & [siː] .

—	"	The	newes	WAS	of	the	victory	,	"	&	c	.
—	"	这	新闻	曾是	的	这	胜利	,	"	&	c	.

—“胜利的消息是……”等等。

[ðə; ði][wɜːrd] " [miːnz] , " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] ['plʊrəl] .

The	word	"	means	,	"	on	the	other	hand	,	is	beyond	all	dispute	plural	.
这	单词	"	方法	,	"	在	这	其他	手	,	是	超过	全部	争议	复数	.

另一方面，“means”一词毫无疑问是复数形式。

[wʌt] [sez] ['ʃeɪkˌspɪər] ?

What	says	Shakspeare	?
什么	说道	莎士比亚	?

莎士比亚说了什么？

" [jet] ['neɪtʃər] [ɪz] [meɪd] ['letər] [baɪ][noʊ] [miːn]

"	Yet	nature	is	made	letter	by	no	mean
"	然而	自然	是	制成	信	经过	不	意思是

然而，自然界并非以任何方式被创造出来

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðæt] [miːn] .

But	nature	makes	that	mean	.
但	自然	制作	那	意思是	.

但自然界就是如此。

" [ðə; ði]['plʊrəl][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [es] :

"	The	plural	was	formed	by	the	addition	of	"	s	:
"	这	复数	曾是	形成	经过	这	添加	的	"	s	:

复数形式是通过添加“s”构成的：

" [jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['plʊrəl] ,

"	yet	from	the	infrequent	use	of	the	word	except	in	the	plural	,
"	然而	从	这	不频繁	使用	的	这	单词	除了	在	这	复数	,

然而，由于该词除复数形式外很少使用，

[ðə; ði]['sɪŋgjələr][fɔːrm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ə'plaɪz] [naʊ] [tuː; tə]

the	singular	form	has	become	obsolete	,	and	the	same	form	applies	now	to
这	单数	形式	有	变得	过时的	,	和	这	相同的	形式	适用	现在	到

[bəuθ] ['nʌmbərz] .

both	numbers	.
两个都	数字	.

单数形式已经过时，现在两种数字都适用相同的形式。

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [əˈplai] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [tuː; tə] " [nuːz] ,
Those who would apply this reasoning to " News ,
那些 WHO 会 申请 这 推理 到 " 消息 ,

那些将这种推理应用于"新闻"的人，

" [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [slaɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊn] " [nuː] "
" forget that there is the slight difficulty of the absence of the noun " new "
" 忘记 那 那里 是 这 轻微 困难 的 这 缺席 的 这 名词 " 新的 "
[tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] .
to start from .
到 开始 从 .

忘记了缺少名词"新"所带来的轻微困难吧。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [pruːf] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈɑːbviəs] [ə; eɪ] [fækt] ,
I do not feel bound to furnish proof of so obvious a fact ,
我 做 不是 感觉 边界 到 提供 证明 的 所以 明显的 一个 事实 ,

我觉得我没有义务为如此显而易见的事实提供证据。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌsɪməˈlærətɪz] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɑːr; ər] [mɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] .
that many of the most striking similarities in language are mere coincidences .
那 许多 的 这 最多 引人注目 相似之处 在 语言 是 仅仅 巧合 .

语言中许多最显著的相似之处其实只是巧合。

[wɜːrdz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] , [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːnɪŋ] , [ˈfriːkwəntli]
Words derived from the same root , and retaining the same meaning , frequently
字 衍生的 从 这 相同的 根 , 和 保留 这 相同的 意义 , 频繁地
[ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈsɪmɪlər] [əˈpɪrəns] ,
present the most dissimilar appearance ,
展示 这 最多 不同的 外貌 ,

词根相同、含义相同的词语，往往外观差异最大。

[æz; əz] " - " [ænd; ənd] " [ˈbɪʃəp] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪstənt] [ruːts] [ˈfriːkwəntli] [miːt] [ɪn]
as " evêque " and " bishop ; " and the most distant roots frequently meet in
作为 " - " 和 " 主教 ; " 和 这 最多 遥远 根 频繁地 见面 在
[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .
the same word .
这 相同的 单词 .

例如"evêque"和"bishop"；最遥远的词根也经常在同一个词中相遇。

[wen] [jʊr; jər] [ˌkɔrisˈpɔndənts] , [ˈðerfɔːr] , [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] [wɜːrd] ,
When your correspondents , therefore , remind me that there is a French word ,
什么时候 你的 通讯员 , 所以 , 提醒 我 那 那里 是 一个 法语 单词 ,
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

因此，当你的来信提醒我法语里有个词叫"noise"（噪音）时，

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmaɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [nɑːt] [wʌn] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋglɪʃ]
I must remind them that it contains not one element of our English
我 必须 提醒 他们 那 它 包含 不是 一 元素 的 我们的 英语
[wɜːrd] .
word .
单词 .

我必须提醒他们，它不包含我们英语单词中的任何一个元素。

[ˈrɪtʃərdsən] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [dɪˈskɑːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [priˈfəːiŋ] [ðə; ði]
Richardson gives the French word , but evidently discards it , preferring the
理查森 给予 这 法语 单词 , 但 显然 丢弃 它 , 偏好 这
[ɪˈmiːdiət] [ˌderɪˈveɪʃn] [frʌm; frəm] " [nɔi] ,
immediate derivation from " noy ,
即时 推导 从 " 诺伊 ,

Richardson给出了法语单词，但显然放弃了它，更喜欢直接从"noy"衍生出来的词。

[ðæt] [wɪtʃ] - [ɔːr] [əˈnɔiz] .
that which noies or annoys .
那 哪个 - 或者 令人恼火 .

令人烦恼或恼怒的事物。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] ;
" I confess I do not understand his argument ;
" 我 承认 我 做 不是 理解 他的 争论 ;

“我承认我不理解他的论点；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [noʊn] ['prɑːses] [wʊd]
but it was referring to this that I said that our only known process would
但 它 曾是 指 到 这 那 我 说 那 我们的 仅有的 已知 过程 会
[meɪk] [ə; eɪ]['plʊrəl] [naʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
make a plural noun of it .
制作 一个 复数 名词 的 它 .

但正是指这一点，我才说我们唯一已知的过程会将其变成复数名词。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] " [əˈnɔiz] " [juːst] [baɪ][poʊˈetɪkl]
I have an impression that I have met with " annoys " used by poetical
我 有 一个 印象 那 我 有 遇见 和 " 令人恼火 " 用过的 经过 诗意的
['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər] " [əˈnɔɪənsiz] . "
license for " annoyances . "
执照 为了 " 烦心事 . "

我感觉我遇到的“烦人的事”似乎是用诗意的语言表达的，用来指代“烦恼的事”。

" [nɔɪz] " [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
" Noise " has never been used in the sense of the French word in this country .
" 噪音 " 有 绝不 到过 用过的 在 这 感觉 的 这 法语 单词 在 这 国家 .

在这个国家，“噪音”一词从未以法语中“噪音”的含义被使用过。

[ɪf] [dɪˈraɪvd] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
If derived immediately from the French ,
如果 衍生的 立即地 从 这 法语 ,

如果直接源自法语，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɑːrdli]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][soʊ][ɪnˈtaɪərli][hæv; həv][lɔːst] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ɪts]
it is hardly probable that it should so entirely have lost every particle of its
它 是 几乎 可能 那 它 应该 所以 完全 有 丢失的 每一个 粒子 的 它是
[əˈrɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] .
original meaning .
原来的 意义 .

它完全丧失了原意的每一个细节，这种情况发生的概率微乎其微。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][laʊd] [saʊnd] , [ɔːr] [feɪm] , [rɪˈpɔːrt] , ['ruːmər] ,
With us it is either a loud sound , or fame , report , rumour ,
和 我们 它 是 任何一个 一个 大声 声音 , 或者 名声 , 报告 , 谣言 ,

对我们来说，要么是响亮的声音，要么是名声、报道、谣言。

['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sens] ['rendərd] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tuː] [wɜːrdz] , ['fɑːmə] , ['ruːmər] , [æz; əz]
being in this sense rendered in the Latin by the same two words , fama , rumor , as
存在 在 这 感觉 渲染 在 这 拉丁 经过 这 相同的 二 字 , 著名 , 谣言 , 作为
[nuːz] .
News .
消息 .

从这个意义上讲，拉丁语中的“名声”一词也是由两个词 fama（谣言）和 News（新闻）来表达的。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [sens] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lætər] , [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]

The	former	sense	is	strictly	consequential	to	the	latter	,	which	I	believe	to	be
这	以前的	感觉	是	严格	后果	到	这	后者	,	哪个	我	相信	到	是

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

the	original	signification	,
这	原来的	意义	,

前一种含义完全是后一种含义的必然结果，而我认为后一种含义才是最初的含义。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ɪts][juːz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] : —

as	shown	in	its	use	in	the	following	passages	:	—
作为	所示	在	它是	使用	在	这	下列的	段落	:	—

如下列段落所示：—

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['riːˌɑːm]

"	At	the	same	time	it	was	noised	abroad	in	the	realme
"	在	这	相同的	时间	它	曾是	嘈杂的	国外	在	这	realme

与此同时，在国外也引起了轰动。

" ['hɑːlɪnʃɛd] .

"	Holinshed	.
"	霍林谢德	.

“霍林舍德。

[ˌkliːə'pætrə] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [daɪz]

Cleopatra	,	catching	but	the	least	noise	of	this	,	dies
克利奥帕特拉	,	捕捉	但	这	至少	噪音	的	这	,	死亡

克利奥帕特拉哪怕听到最轻微的动静，也死了。

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

即刻。

[ænt] . [ænd; ənd]['kliːoʊ] . , [ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .

Ant	.	and	Cleo	.	,	Act	i	.	Sc	.	2	.
蚂蚁	.	和	克莱奥	.	,	行为	我	.	Sc	.	2	.

安提阿和克莱奥，第一幕，第二场。

[ˌsiː ɑːr 'iː] .

Cre	.
cre	.

克雷。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv]['æŋgər] ?

What	was	his	cause	of	anger	?
什么	曾是	他的	原因	的	愤怒	?

他为何如此愤怒?

[sɪr] .

Ser	.
ser	.

序列

[ðə; ði] [nɔɪz] [goʊz] , [ðɪs] .

The	noise	goes	,	this	.
这	噪音	去	,	这	.

噪音就是这样。

- .

Troil	.
-	.

特洛伊尔。

[ænd; ənd] [krɛs] . , [ækt] .

and	Cres	.	,	Act	.
和	新月	.	，	行为	.

和 Cres.，Act.

[aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] .

i	.	Sc	.	2	.
我	.	Sc	.	2	.

i. Sc. 2.

['weðər] [aɪ][ɔːr][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [biː; bi] [raɪt] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [pər'hæps][fɔːr; fər]['evər] ['daʊtf(ə)l] ;

Whether	I	or	your	correspondents	be	right	,	will	remain	perhaps	for	ever	doubtful	;
无论	我	或者	你的	通讯员	是	正确的	，	将要	保持	也许	为了	曾经	疑	；

我和你们的通信者是否正确，或许永远是个谜；

[bʌt; bət][ðə; ði] [flaɪt] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrd][ænd; ənd]

but	the	flight	that	can	discover	a	relationship	between	this	word	and
但	这	航班	那	能	发现	一个	关系	之间	这	单词	和

[ə'nʌðər] pronounced1 [æz; əz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪl]

another	pronounced1	as	nearly	the	same	as	the	two	languages	will
其他	pronounced1	作为	几乎	这	相同的	作为	这	二	语言	将要

[æd'mɪt][ʌv; əv] ,

admit	of	,
承认	的	,

但是，能够发现这个词与另一个发音几乎相同的词之间关系的飞行，正如这两种语言所允许的那样，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌn] [sens] , [ɪf] [nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði]['praɪmeri][wʌn]

and	which	gives	at	all	events	one	sense	,	if	not	,	as	I	think	,	the	primary	one
和	哪个	给予	在	全部	活动	一	感觉	,	如果	不是	,	作为	我	思考	,	这	基本的	一

,

,

,

至少这给人一种感觉，即便不是最主要的感觉，我认为也是这种感觉。

[ɪz] ['skersli] [soʊ] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [faindz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]

is	scarcely	so	eccentric	as	that	which	finds	the	origin	of	a	word	signifying	a
是	几乎	所以	偏心	作为	那	哪个	发现	这	起源	的	一个	单词	表示	一个

[laʊd] [saʊnd] ,

loud	sound	,
大声	声音	,

这与探究表示响亮声音的词语的起源相比，简直是匪夷所思。

[ænd; ənd] [feɪm] , [ɔːr]['ruːmər] , [ɪn] " ['naɪsəs] " ; [nɑːt]['iːv(ə)n] ['strʌg(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

and	fame	,	or	rumor	,	in	"	nisus	"	;	not	even	struggle	,	in	the	sense	of
和	名声	,	或者	谣言	,	在	"	尼苏斯	"	；	不是	甚至	斗争	,	在	这	感觉	的

[kən'tenʃ(ə)n] ,

contention	,
争论	,

“nisus”中的“名声”或“谣言”；甚至不是争斗意义上的斗争。

[æn; ən] [ɪn'devər] [æn; ən] ['efərt] , [ə; eɪ] [streɪn] .

an	endeavour	an	effort	,	a	strain	.
一个	努力	一个	努力	,	一个	拉紧	.

一次努力，一次尝试，一次艰辛。

['sæmjuəl] ['hɪksən] .

SAMUEL	HICKSON	.
塞缪尔	希克森	.

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [dʒuːn] - , - .

St	.	John's	Wood	,	June	15	,	1850	.
英石	.	约翰的	木头	,	六月	-	,	-	.

圣约翰伍德，1850 年 6 月 15 日。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , [hɪr] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ;

I	do	not	think	it	necessary	,	here	,	to	defend	my	pronunciation	of	German	;
我	做	不是	思考	它	必要的	,	这里	,	到	保卫	我的	发音	的	德语	;

我认为在这里没有必要为我的德语发音辩护；

[ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aɪ] [naʊ] [juːz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt] .

the	expressions	I	now	use	being	sufficient	for	the	purpose	of	my	argument	.
这	表达式	我	现在	使用	存在	充足的	为了	这	目的	的	我的	争论	.

我目前使用的表达方式足以达到我的论证目的。

[aɪ] [pæst] ['oʊvər][tʃeɪtʃ] . - [es][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

I	passed	over	CH	.	'	s	observation	on	this	subject	,
我	通过了	超过	CH	.	-	s	观察	在	这	主题	,

我略过了CH.对此问题的看法，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

because	it	did	not	appear	to	me	to	touch	the	question	.
因为	它	做过	不是	出现	到	我	到	触碰	这	问题	.

因为在我看来，它并没有触及这个问题。

[mɔːr] ['bɔːroʊd] [θɔːts] .

MORE	BORROWED	THOUGHTS	.
更多的	借来的	想法	.

更多借鉴的想法。

[oʊ] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəts] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊn]

O	many	are	the	poets	that	are	sown
哦	许多	是	这	诗人	那	是	播种

啊，播撒种子的诗人何其多！

[baɪ] ['neɪtʃər] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst][gɪfts] ,

By	nature	men	endowed	with	highest	gifts	,
经过	自然	男人	捐赠	和	最高	礼物	,

天生具有最高天赋的人类，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪləti] [dɪ'vaɪn] ,

The	vision	and	the	facility	divine	,
这	想象	和	这	设施	神圣的	,

神圣的愿景和能力，

[jet] ['wɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

Yet	wanting	the	accomplishment	of	verse	,
然而	想要	这	成就	的	诗	,

然而，为了达到诗歌的成就，

[nɔːr] ['hævɪŋ] [ɛə] , [æz; əz][laɪf] [əd'vænst] , [bɪn] [led]

Nor	having	e'er	,	as	life	advanced	,	been	led
也不	拥有	曾经	,	作为	生活	先进的	,	到过	引领

也从未，随着人生的推进，被引领过

[baɪ] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haɪt] ,

by	circumstance	to	take	the	height	,
经过	环境	到	拿	这	高度	,

因环境所迫而登上高处，

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , & [si:] .

The	measure	of	themselves	,	&	c	.
这	措施	的	他们自己	,	&	c	.

他们自身的衡量标准等等。

['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , [bi:] . [aɪ] .

Wordsworth's	Excursion	,	B	.	i	.
华兹华斯的	短途旅行	,	B	.	我	.

华兹华斯的远足，B. i.

[ðɪs] [əd'maɪəd] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz][ɪts]['proʊtətaɪp][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛtərə] [ˌdi: 'aɪ]

This	admired	passage	has	its	prototype	in	the	following	from	the	Lettere	di
这	钦佩	通道	有	它是	原型	在	这	下列的	从	这	信件	迪

[bə'ti:stə] [gɑ:'ri:ni] ,

Battista	Guarini	,
巴蒂斯塔	瓜里尼	,

这段令人赞叹的文字原型出自巴蒂斯塔·瓜里尼的《信札》中的以下段落：

[hu:] [pɔɪnts] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['sɪmələr][kaɪnd][ɪn]['dænti] : —

who	points	to	a	thought	of	similar	kind	in	Dante	:	—
WHO	积分	到	一个	想法	的	相似的	种类	在	但丁	:	—

谁指出但丁的作品中也有类似的想法：——

" [oʊ][kwɑ:nteɪ] - - [ˌes 'aɪ][pɜ·doʊnoʊ][ˌsi etʃ 'i] - [mɪrɑ:bi:li]

"	O	quante	nolili	ingegni	si	perdono	che	riuscerebbe	mirabili
"	哦	数量	-	-	是	抱歉	切	-	奇迹

"O quante nolili ingegni si perdono che riuscerebbe mirabili

[[ɪn][poʊ'ɛsiə]] [ˌes 'i:][dɑ:l] [sɛ'gɪr] [lə] - ['lɔroʊ][nɑ:n][fɑ:sɛroʊ] , - - ['lɔroʊ] -

[	in	poesia	]	se	dal	seguir	le	inchinazione	loro	non	fossero	,	ò	dà	loro	appetiti
[	在	诗歌	]	塞	达尔	关注	勒	-	他们的	非	福塞罗	,	-	-	他们的	-

[诗中] se dal seguir le inchinazione loro non fossero, ò dà loro appetiti

- [ˌdi: 'eɪ]

ò	da
-	达

ò da

[aɪ]['pɑ:dri]['lɔroʊ] - .

i	Padri	loro	sviati	.
我	帕德里	他们的	-	.

i Padri loro sviati.

" ['kəulridʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbliə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , 1st [ed] . , ['vɑ:l] .

"	Coleridge	,	in	his	Bibliographia	Literaria	,	1st	ed	.	,	vol	.
"	柯尔律治	,	在	他的	书目	文学	,	1st	编辑	.	,	卷	.

"柯勒律治，在他的 Bibliographia Literaria，第一版，卷。

[aɪ] . [pi:] . - . , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪrd] { - }

i	.	p	.	28	.	,	relates	a	story	of	some	one	who	desired	{	83	}
我	.	p	.	-	.	,	相关	一个	故事	的	一些	一	WHO	想要的	{	-	}

ip 28.，讲述了一个渴望{83}的人的故事

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	be	introduced	to	him	,
到	是	介绍	到	他	,

被引荐给他

[bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]

but	hesitated	because	he	asserted	that	he	had	written	an
但	犹豫了一下	因为	他	断言	那	他	有	书面	一个

['epɪgræm][ɑ:n] " [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnər] ,

epigram	on	"	The	Ancient	Mariner	,
警句	在	"	这	古老的	水手	,

但他犹豫了，因为他声称自己写过一首关于"古舟子咏"的警句。

" [wɪtʃ] ['kəulridʒ] [hæd; həd] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , [tu:; tə]

"	which	Coleridge	had	himself	written	and	inserted	in	The	Morning	Post	,	to
"	哪个	柯尔律治	有	他自己	书面	和	插入	在	这	早晨	邮政	,	到

[ðɪs] [ɪ'fekt] : —

this	effect	:	—
这	影响	:	—

柯勒律治本人曾撰写并刊登在《晨邮报》上，内容如下：

" [jʊr; jər]['poʊəm][mʌst; məst][ɪ'tɜ:rn(ə)l][bi:; bi]

"	Your	poem	must	eternal	be
"	你的	诗	必须	永恒	是

你的诗必将永垂不朽

[dɪr] [sɜ:r] !

Dear	Sir	!
亲爱的	先生	!

尊敬的先生！

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][feɪl] ;

it	cannot	fail	;
它	不能	失败	;

它不会失败；

[fɔ:r; fər] - [tɪz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ,

For	'	tis	incomprehensible	,
为了	-	的	难以理解	,

因为这是无法理解的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hed] [ɔ:r][teɪl] .

And	without	head	or	tail	.
和	没有	头	或者	尾巴	.

而且没有头也没有尾。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [gædzhɪl] ['rɑ:bəri] , — ['sti:lɪŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] .

"	This	was	,	however	,	only	a	Gadshill	robbery	,	—	stealing	stolen	goods	.
"	这	曾是	,	然而	,	仅有的	一个	加兹希尔	抢劫	,	—	偷窃	被盗	商品	.

"然而，这只是一起加兹希尔抢劫案——偷窃赃物。"

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['epɪgræm][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][baɪ]['mɪstər] . [hoʊl] ,

The	following	epigram	is	said	to	be	by	Mr	.	Hole	,
这	下列的	警句	是	说	到	是	经过	先生	.	洞	,

据说以下这首警句是霍尔先生所作：

[ɪn][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [spens] (['piˌniz] [ˌem 'i:]) ,

in	a	MS	.	collection	made	by	Spence	(	penes	me	)	,
在	一个	多发性硬化症	.	收藏	制成	经过	斯宾塞	(	阴茎	我	)	,

在 Spence（我）制作的 MS. 收藏集中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [fɜ:rst][ɪn][prɪnt][ɪn] - ['fɪliəs] ,

and	it	appeared	first	in	print	in	Terræ	Filius	,
和	它	出现	第一的	在	打印	在	-	菲利乌斯	,

它首先出现在 Terræ Filius 上，

[frʌm; frəm] [wens] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɔːltər] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] [kən'faʊndɪd] , [piː]

from	whence	Dr	.	Salter	copied	it	in	his	Confusion	worse	Confounded	,	p
从	何处	博士	.	萨尔特	复制	它	在	他的	困惑	更糟	令人困惑	,	p

. - : —

. 88 : —

. - : —

萨尔特博士在其著作《更糟糕的困惑》（Confusion worse Confused）第 88 页中引用了这段文字：——

" [ðaɪ] [vəːsiz] [ɑːr; ər][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [oʊ][maɪ] [frend] !

"	Thy	verses	are	eternal	,	O	my	friend	!
"	你的	诗句	是	永恒	,	哦	我的	朋友	!

“我的朋友，你的诗句永恒不朽！”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm] , [riːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][noʊ][end] .

For	he	who	reads	them	,	reads	them	to	no	end	.
为了	他	WHO	阅读	他们	,	阅读	他们	到	不	结尾	.

因为读过它们的人，会一直读下去，永无止境。

" [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] , [ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [piː] . [hɔːl] , ['vɑːl] .

"	In	The	Crypt	,	a	periodical	published	by	the	late	Rev	.	P	.	Hall	,	vol	.
"	在	这	密室	,	一个	期刊	已发布	经过	这	晚的	牧师	.	P	.	大厅	,	卷	.

《地穴》（The Crypt）是已故牧师 P. Hall 出版的期刊，第 1 卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['kəulridʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ɑːn]

i	.	p	.	30	.	,	I	find	the	following	attributed	to	Coleridge	,	but	I	know	not	on
我	.	p	.	-	.	,	我	寻找	这	下列的	归因于	到	柯尔律治	,	但	我	知道	不是	在

[wʌt] [ə'θɔːrəti] ,

what	authority	,
什么	权威	,

第 30 页，我发现以下内容被认为是柯勒律治所作，但我不知道出处何在。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] ['poʊəmz] : —

as	it	does	not	appear	among	his	collected	poems	:	—
作为	它	做	不是	出现	之中	他的	集	诗歌	:	—

因为它并未收录在他的诗集中：——

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [lʌk] , [baɪ][es] . [tiː] . ['kəulridʒ] , [ɛs'kwɑɪər] .

JOB'S	LUCK	,	BY	S	.	T	.	COLERIDGE	,	ESQ	.
工作的	运气	,	经过	S	.	T	.	柯尔律治	,	先生	.

圣科尔里里奇先生著《工作运气》

" [slaɪ] [biˈelzɪbʌb] [tʊk] [ɔːl] [ə'keiʒənz]

"	Sly	Beelzebub	took	all	occasions
"	狡猾	别西卜	采取	全部	场合

狡猾的别西卜抓住一切机会

[tuː; tə][traɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

To	try	Job's	constancy	and	patience	;
到	尝试	工作的	恒常	和	耐心	;

考验约伯的恒心和耐心；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

He	took	his	honours	,	took	his	health	,
他	采取	他的	荣誉	,	采取	他的	健康	,

他接受了荣誉，也接受了健康。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

He	took	his	children	,	took	his	wealth	,
他	采取	他的	孩子们	,	采取	他的	财富	,

他带走了孩子，带走了财产，

[hɪz; ɪz]['kæməlz] , ['hɔ:rsɪz] , ['æsɪz] , [kaʊz] , —
His camels , horses , asses , cows , —
他的 骆驼 , 马匹 , 亚斯 , 牛 , —

他的骆驼、马、驴、牛——

[stɪl] [ðə; ði][slaɪ]['dev(ə)l][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .
Still the sly devil did not take his spouse .
仍然 这 狡猾 魔鬼 做过 不是 拿 他的 配偶 .

然而，这个狡猾的家伙最终还是没有带走他的妻子。

" [bʌt; bət] ['hɛvən] , [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [gʊd] [frʌm; frəm]['i:v(ə)l] ,
" But heav'n , that brings out good from evil ,
" 但 天堂 , 那 带来 出去 好的 从 邪恶的 ,

但是，天啊，它能使善从恶中显现出来。

[ænd; ənd] [laɪks] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
And likes to disappoint the devil ,
和 点赞 到 辜负 这 魔鬼 ,

而且他喜欢让魔鬼失望，

[hæd; həd] [ˌpri:dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
Had predetermined to restore
有 预先设定 到 恢复

已预先决定恢复

[tu:] - [foʊld][ʌv; əv][ɔ:l][dʒɑ:b][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] ,
Two - fold of all Job had before ,
二 - 折叠 的 全部 工作 有 前 ,

约伯之前拥有的一切的两倍，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , ['kæməlz] , ['æsɪz] , [kaʊz] , —
His children , camels , asses , cows , —
他的 孩子们 , 骆驼 , 亚斯 , 牛 , —

他的孩子、骆驼、驴、牛——

[ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ['dev(ə)l] , [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] .
Short - sighted devil , not to take his spouse .
短的 - 目击者 魔鬼 , 不是 到 拿 他的 配偶 .

目光短浅的魔鬼，竟然不肯带走自己的配偶。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [æn; ən]['æmplɪfaɪd]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 199th ['epɪgræm][ʌv; əv][ðə; ði] 3d [bʊk] [ʌv; əv]
" This is merely an amplified version of the 199th epigram of the 3d Book of
" 这 是 仅仅 一个 放大 版本 的 这 199th 警句 的 这 3d 书 的
['əuin] :
Owen :
欧文 :

“这只是《欧文诗集》第三卷第199首警句的扩充版本：

" - ['dʒoʊboʊ] , - , - [sælu:təm]
" Divitias Jobo , sobolemque , ipsamque salutem
" - 乔博 , - , - 敬礼

“Divitias Jobo，sobolemque，ipsamque 致敬

- ([hɑ:k]['dɑ:mɪnoʊ][nɑ:n] -) ['seɪtn] .
Abstulit (hoc Domino non prohibens) Satan .
- (hoc 骨牌 非 -) 撒但 .

Abstulit（特设多米诺骨牌非禁止者）撒旦。

['ɑ:mnɪbəs] - , - , ['teɪmən][ju ɛn 'e] - ,
Omnibus ablatis , miserò , tamen una superstes ,
综合 - , - , 塔门 乌纳 - ,

综合 ablatis、miserò、tamen una superstes、

[kwaɪ] ['mɑ.d͡ʒɪs] - - , ['ʌksɔ:]['ɜ:ræt] .
Quae magis afflictum redderet , uxor erat .
quae 魔法 - - , 妻子 埃拉特 .

Quae Magis afflictum redderet，上司。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn] [frentʃ] ,
" Of this there are several imitations in French ,
" 的 这 那里 是 一些 仿制品 在 法语 ,

“法语中有很多模仿之作，

[θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - - , [pɑ:r][em] . [di:]
three of which are given in the Epigrammes Choisies d'Owen , par M . de
三 的 哪个 是 给定 在 这 警句 - - , 帕 M . 德
-
Kerivalant ,
-

其中三首出自 M. de Kerivalant 的《欧文精选警句集》（Epigrammes Choisies d'Owen）。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [lɑ:'bu:s] [æt; ət]['laɪənz][ɪn] - .
published by Labouisse at Lyons in 1819 .
已发布 经过 拉布伊斯 在 莱昂斯 在 - .

1819 年由拉布伊斯在里昂出版。

[es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .
S . W . SINGER .
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

['mɪkəlˌhæm] , - .
Mickleham , 1850 .
米克勒姆 , - .

米克勒姆，1850 年。

[st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .
STRANGERS IN THE HOUSE OF COMMONS .
陌生人 在 这 房子 的 公共领域 .

下议院里的陌生人。

(['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - .)
(Vol . ii . , p . 17 .)
(沃尔 . 二、 . , p . - .)

（第二卷，第17页）

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz] , [aɪ] . [i:] . [ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
As far as my observation extends , i . e . the last thirty - one years ,
作为 远的 作为 我的 观察 扩展 , 我 . e . 这 最后的 三十 - 一 年 ,

就我观察的范围而言，也就是过去三十一年，

[noʊ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]
no alteration has taken place in the practice of the House of Commons
不 改造 有 已采取 地方 在 这 实践 的 这 房子 的 公共领域
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
with respect to the admission of strangers .
和 尊重 到 这 入学 的 陌生人 .

下议院在接纳陌生人方面的做法没有任何改变。

[ɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['seʃənəl] ['ɔ:rdər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [st'reɪndʒəz] , [wɪtʃ] [aɪ]
In 1844 the House adopted the usual sessional order regarding strangers , which I
在 - 这 房子 已采用 这 通常 学期 命令 关于 陌生人 , 哪个 我
[træn'skraɪb] ,
transcribe ,
录制 ,

1844年，下议院通过了关于外国人的惯例会议条例，我将其誊录如下：

[ˌɪn'sɜːtɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['brækəts, 'brækɪts][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəl] [wɜːrdz] ['ædɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['krɪsti] [ɪn] -

inserting	within	brackets	the	only	material	words	added	by	Mr	.	Christie	in	1845
插入	之内	括号	这	仅有的	材料	字	额外	经过	先生	.	克里斯蒂	在	-

: 一
: 二
: 二

在括号内插入克里斯蒂先生于1845年添加的唯一实质性文字：—

" [ðæt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [haʊs] [duː] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

"	That	the	Serjeant	-	at	-	Arms	attending	this	house	do	,	from	time	to	time	,
"	那	这	中士	-	在	-	武器	参加	这	房子	做	,	从	时间	到	时间	,

"本院的警卫官不时会这样做，

[teɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] ['eni]['streɪndʒər][ɔːr][st'reɪndʒəz][ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːr][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]

take	into	his	custody	any	stranger	or	strangers	that	he	shall	see	or	be	informed
拿	进入	他的	保管	任何	陌生人	或者	陌生人	那	他	将	看	或者	是	知情的

[ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['gæləri] [[ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

of	to	be	in	the	house	or	gallery	[	appropriated	to	the	members	of	this
的	到	是	在	这	房子	或者	画廊	[	挪用	到	这	成员	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

凡他看到或得知在议事厅或楼座（供本议事厅成员使用的）内的陌生人，均应予以拘留。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['eni]['streɪndʒər] [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	any	stranger	who	,	having	been	admitted	into	any	other	part	of	the
和	还	任何	陌生人	WHO	,	拥有	到过	承认	进入	任何	其他	部分	的	这

[haʊs] [ɔːr] ['gæləri] ,

house	or	gallery	,
房子	或者	画廊	,

以及任何被允许进入房屋或画廊其他部分的陌生人，

[ʃæl; ʃəl][ˌmɪs'kɑːndʌkt][hɪm'self] ,

shall	misconduct	himself	,
将	不当行为	他自己	,

行为不端，

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wɪð'drɔː] [wen] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə] [wɪð'drɔː]] [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr]

or	shall	not	withdraw	when	strangers	are	directed	to	withdraw	]	while	the	House	or
或者	将	不是	提取	什么时候	陌生人	是	指导	到	提取	]	尽管	这	房子	或者

['eni] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,

any	committee	of	the	whole	House	is	sitting	,
任何	委员会	的	这	所有的	房子	是	坐着	,

或者，当众议院或众议院任何委员会开会时，即使陌生人被要求离开，也不得离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][soʊ]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌstədi]

and	that	no	person	so	taken	into	custody	be	discharged	out	of	custody
和	那	不	人	所以	已采取	进入	保管	是	出院	出去	的	保管

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

without	the	special	order	of	the	House	.
没有	这	特别的	命令	的	这	房子	.

任何被拘留的人，未经众议院特别命令，不得释放。

" [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [duː] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['streɪndʒər][ɔːr][st'reɪndʒəz]

"	That	no	member	of	the	House	do	presume	to	bring	any	stranger	or	strangers
"	那	不	成员	的	这	房子	做	怙	到	带来	任何	陌生人	或者	陌生人

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

"任何议员都不得擅自将任何陌生人带入议会。"

[ɔːr][ðə; ði] ['gæləri] [ˌðer'ʌv] , [waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .

or	the	gallery	thereof	,	while	the	House	is	sitting	.
或者	这	画廊	其中	,	尽管	这	房子	是	坐着	.

或议会开会期间的旁听席。

" [ðɪs] ['ɔːrdər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [freɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

"	This	order	appears	to	have	been	framed	at	a	time	when	there	was	no
"	这	命令	出现	到	有	到过	框	在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	不

['seprət] ['gæləri] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

separate	gallery	exclusively	appropriated	to	strangers	,
分离	画廊	只	挪用	到	陌生人	,

“这项法令似乎是在还没有专门用于接待陌生人的独立画廊的时期制定的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['membər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

and	when	they	were	introduced	by	members	into	the	gallery	of	what	is	called
和	什么时候	他们	是	介绍	经过	成员	进入	这	画廊	的	什么	是	称为

[ðə; ði] " ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	"	body	of	the	house	.
这	"	身体	的	这	房子	.

当他们被成员们介绍到所谓的“众议院主体”的画廊中时。

" [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] :

"	This	state	of	things	had	passed	away	:
"	这	状态	的	事物	有	通过了	离开	:

这种状况已经过去了：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	for	a	long	series	of	years	strangers	had	been	admitted	to	a
和	为了	一个	长的	系列	的	年	陌生人	有	到过	承认	到	一个

['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃənəl] ['ɔːrdər] ,

gallery	in	the	House	of	Commons	in	the	face	of	the	sessional	order	,
画廊	在	这	房子	的	公共领域	在	这	脸	的	这	学期	命令	,

多年来，尽管议会颁布了相关法令，陌生人仍被允许进入下议院的旁听席。

[baɪ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tʃeɪtʃ] .

by	which	your	correspondent	CH	.
经过	哪个	你的	通讯员	CH	.

您的通讯员 CH。

[ɪ'mædʒɪnz][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] " [ˌæbsə'luːtli] [prə'hɪbɪtɪd] .

imagines	their	presence	was	"	absolutely	prohibited	.
想象	他们的	在场	曾是	"	绝对地	禁止	.

想象他们的出现是“绝对禁止的”。

" [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ,

"	When	I	speak	of	strangers	being	admitted	,
"	什么时候	我	说话	的	陌生人	存在	承认	,

“当我谈到接纳陌生人时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

it	must	not	be	supposed	that	this	was	done	by	order	of	the	House
它	必须	不是	是	据称	那	这	曾是	完毕	经过	命令	的	这	房子

.

:

.

绝不能认为这是议会下令所为。

[noʊ] , ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][tuː; tə] ,

No	,	every	thing	relating	to	the	admission	of	strangers	to	,
不	,	每一个	事物	相关	到	这	入学	的	陌生人	到	,

不，所有与陌生人进入有关的事项，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

and	their	accommodation	in	the	House	of	Commons	,
和	他们的	住宿	在	这	房子	的	公共领域	,

以及他们在下议院的住所，

[ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] ['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪz]

is	effected	by	some	mysterious	agency	for	which	no	one	is
是	受影响	经过	一些	神秘	机构	为了	哪个	不	一	是

[dəˈrektli; daɪˈrektli][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

directly	responsible	.
直接地	负责任的	.

这是由某种神秘力量造成的，没有人直接对此负责。

['mɪstər] . ['bæri] [hæz; həz] [bɪlt] ['gæləriz] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] ;

Mr	.	Barry	has	built	galleries	for	strangers	in	the	new	house	;
先生	.	巴里	有	建造	画廊	为了	陌生人	在	这	新的	房子	;

巴里先生在新房子里为陌生人建造了画廊；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

but	if	the	matter	were	made	a	subject	of	inquiry	,
但	如果	这	事情	是	制成	一个	主题	的	询问	,

但如果此事成为调查对象，

[ˌaɪ ˈtiː]['prɑːbəbli] [wʊd] ['pʌz(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪt] ['ʌndər] [wʌt] [əˈθɔːrəti] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] .

it	probably	would	puzzle	him	to	state	under	what	authority	he	has	acted	.
它	大概	会	谜	他	到	状态	在下面	什么	权威	他	有	行动	.

他可能很难解释自己是依据什么权力行事的。

['mɪstər] . ['krɪsti] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seʃənəl] ['ɔːrdər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈzɪstɪŋ]

Mr	.	Christie	wished	to	make	the	sessional	order	applicable	to	existing
先生	.	克里斯蒂	希望	到	制作	这	学期	命令	适用的	到	现存的

['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

circumstances	;	and	,	it	may	be	,
情况	;	和	,	它	可能	是	,

克里斯蒂先生希望使庭审命令适用于当前情况；而且，或许，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][dəˈrekt]['sæŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n]

he	desired	to	draw	from	the	House	a	direct	sanction	for	the	admission
他	想要的	到	画	从	这	房子	一个	直接的	制裁	为了	这	入学

[ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .

of	strangers	.
的	陌生人	.

他希望从议会获得直接批准，允许接纳陌生人。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] ['pɜːrpəs] , [haʊˈevər] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ˌentərˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [feɪld] .

In	the	latter	purpose	,	however	,	if	he	ever	entertained	it	,	he	failed	.
在	这	后者	目的	,	然而	,	如果	他	曾经	娱乐	它	,	他	失败的	.

然而，如果他真的考虑过后一种目的，那么他失败了。

[ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmendmənt] [ɪz] [əbˈskjʊr] , [bʌt; bət] [ˌnesəˈserəli] [soʊ] .

The	wording	of	his	amendment	is	obscure	,	but	necessarily	so	.
这	措辞	的	他的	修正案	是	朦胧	,	但	一定	所以	.

他的修正案措辞晦涩难懂，但这又是必然的。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['gæləri] , " [æz; əz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

The	word	"	gallery	,	"	as	employed	by	him	,
这	单词	"	画廊	,	"	作为	受雇	经过	他	,

他使用的"画廊"一词

[kæn; kən]['oʊnli][rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [əˈproʊpriˌeɪtɪd][tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

can	only	refer	to	the	gallery	appropriated	to	members	of	the	House	;
能	仅有的	参考	到	这	画廊	挪用	到	成员	的	这	房子	;

只能指分配给众议院议员的旁听席；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .

but	he	intended	it	to	apply	to	the	strangers	'	gallery	.
但	他	故意的	它	到	申请	到	这	陌生人	-	画廊	.

但他本意是将其应用于陌生人画廊。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rʌn] [ðʌs] , " [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	order	should	have	run	thus	,	"	admitted	into	any	other	part	of	the	house	,
这	命令	应该	有	跑步	因此	,	"	承认	进入	任何	其他	部分	的	这	房子	,

命令本应如此规定："允许进入房屋的任何其他部分，

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ;

or	into	the	gallery	appropriated	to	strangers	;
或者	进入	这	画廊	挪用	到	陌生人	;

或者进入被征用给陌生人的画廊；

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['krɪsti] [wel] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɑːt][ə'dɑːpt] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

"	but	Mr	.	Christie	well	knew	that	the	House	would	not	adopt	those	words	,
"	但	先生	.	克里斯蒂	出色地	知道	那	这	房子	会	不是	采纳	那些	字	,

但克里斯蒂先生很清楚，众议院不会采纳这些措辞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'teɪn][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] [waɪlst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz]

because	they	contain	an	admission	that	strangers	are	present	whilst	the	House	is
因为	他们	包含	一个	入学	那	陌生人	是	展示	而	这	房子	是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

因为它们承认在议会开会期间有陌生人在场。

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .

whereas	it	is	a	parliamentary	fiction	that	they	are	not	.
然而	它	是	一个	议会	小说	那	他们	是	不是	.

然而，议会捏造事实说他们不是那样的人，这只是一种虚构。

[ɪf] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

If	a	member	in	debate	should	inadvertently	allude	to	the	possibility	of	his
如果	一个	成员	在	辩论	应该	无意中	暗示	到	这	可能性	的	他的

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

observations	being	heard	by	a	stranger	,
观察	存在	听到	经过	一个	陌生人	,

如果辩论中的一名成员不小心暗示了自己的发言有可能被陌生人听到，

[ðə; ði] ['spiːkər] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] ;

the	Speaker	would	immediately	call	him	to	order	;
这	扬声器	会	立即地	称呼	他	到	命令	;

议长会立即制止他；

[jet] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə]

yet	at	other	times	the	right	honourable	gentleman	will	listen	complacently	to
然而	在	其他	时代	这	正确的	光荣的	绅士	将要	听	自满地	到

[dɪs'kʌʃnz] { - }

discussions	{	84	}
讨论	{	-	}

然而，在其他时候，这位尊敬的先生会心甘情愿地倾听讨论{84}

[ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] ['membər] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [wɪl] [nɑːt] ['pʌblɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

arising	out	of	the	complaints	of	members	that	strangers	will	not	publish	to	the
产生	出去	的	这	投诉	的	成员	那	陌生人	将要	不是	发布	到	这

[wɜːrld][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [pæs] [ɪn] [dɪ'beɪt] .

world	all	that	they	hear	pass	in	debate	.
世界	全部	那	他们	听到	经过	在	辩论	.

起因是成员们抱怨陌生人不会把他们在辩论中听到的所有内容公之于众。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsi:z] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

This	is	one	of	the	consistencies	resulting	from	the	determination	of	the	House
这	是	一	的	这	一致性	结果	从	这	决心	的	这	房子

[nɑ:t] [ɪk'spresli] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ;

not	expressly	to	recognise	the	presence	of	strangers	;
不是	明确地	到	认出	这	在场	的	陌生人	;

这是由于众议院决定不明确承认陌生人的存在而导致的矛盾之一;

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni]['præktɪk(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] [floʊz] [frʌm; frəm]

but	,	after	all	,	I	am	not	aware	that	any	practical	inconvenience	flows	from
但	,	后	全部	,	我	是	不是	意识到的	那	任何	实际的	不便	流量	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但说到底，我并不认为这会造成任何实际的不便。

[ðə; ði][nɑ:n] - [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [st'reɪndʒəz]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	non	-	reporting	strangers	occupy	a	gallery	at	the	end	of	the	house
这	非	-	报道	陌生人	占据	一个	画廊	在	这	结尾	的	这	房子

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['spi:kɝz] [tʃer] ;

immediately	opposite	the	Speaker's	chair	;
立即地	对面的	这	演讲者的	椅子	;

这些不愿透露姓名的陌生人占据了议长席正对面议院尽头的一个旁听席;

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . ['dʒent(ə)lmən] , ['pru:viŋ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

but	the	right	hon	.	gentleman	,	proving	the	truth	of	the	saying	,
但	这	正确的	亲爱的	.	绅士	,	证明	这	真相	的	这	说	,

但这位尊敬的先生，恰恰证明了这句谚语的正确性:

" [nʌn] [soʊ][blaɪnd][æz; əz][hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [si:] ,

"	None	so	blind	as	he	who	will	not	see	,
"	没有任何	所以	瞎的	作为	他	WHO	将要	不是	看	,

“最盲目的人莫过于那些不愿看见的人。”

" ['nevər] [pə'si:vz] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

"	never	perceives	them	until	just	as	a	division	is	about	to	take	place	,
"	绝不	感知	他们	直到	只是	作为	一个	分配	是	关于	到	拿	地方	,

“直到分裂即将发生时，他才意识到这一点。”

[wen] [hi:; hi] [ɪn'veriəbli] ['ɔ:rdərz][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

when	he	invariably	orders	them	to	withdraw	.
什么时候	他	总是	订单	他们	到	提取	.

他总是命令他们撤退。

[wen] [ə; eɪ] ['membər] [wɪʃɪz] [tu:; tə][ɪk'sklu:d][st'reɪndʒəz][hi:; hi] [ə'dresiz] [ðə; ði] ['spi:kər] , ['seɪɪŋ] , "

When	a	member	wishes	to	exclude	strangers	he	addresses	the	Speaker	,	saying	,	"
什么时候	一个	成员	愿望	到	排除	陌生人	他	地址	这	扬声器	,	说	,	"

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

当一名议员希望排除陌生人时，他会向议长说：“我认为，

[sɜ:r] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔ:r][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Sir	,	I	see	a	stranger	or	strangers	in	the	house	,
先生	,	我	看	一个	陌生人	或者	陌生人	在	这	房子	,

先生，我看到屋里有陌生人，或者有几个陌生人。

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['spi:kər] ['ɪnstəntli] [di'rekts][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

"	whereupon	the	Speaker	instantly	directs	strangers	to	withdraw	.
"	于是	这	扬声器	即刻	导演	陌生人	到	提取	.

于是，议长立即指示陌生人离开。

[ðə; ði] ['spiːkər] ['ɪʃuːz] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : — " [st'reɪndʒəz][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] .

The	Speaker	issues	his	order	in	these	words	:	—	"	Strangers	must	withdraw	.
这	扬声器	问题	他的	命令	在	这些	字	:	—	"	陌生人	必须	提取	.

议长以如下话语下达命令："陌生人必须离开。"

" [siː] . [rɑːs] .

"	C	.	Ross	.
"	C	.	罗斯	.

"叉。

[st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] . — [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][tʃeɪtʃ] .

Strangers	in	the	House	of	Commons	.	—	As	a	rider	to	the	notice	of	CH	.
陌生人	在	这	房子	的	公共领域	.	—	作为	一个	骑士	到	这	注意	的	CH	.

下议院的陌生人——作为CH通知的附注。

[ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

in	"	NOTES	AND	QUERIES	,
在	"	笔记	和	查询	,

在"注释和查询"中，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kwoʊt] [fɔːr; fər] [kə'rekʃn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] [ɪn][ə; eɪ]['klevər]

"	it	may	be	well	to	quote	for	correction	the	following	remarks	in	a	clever
"	它	可能	是	出色地	到	引用	为了	更正	这	下列的	评论	在	一个	聪明的

['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] ,

article	in	the	last	Edinburgh	Review	,
文章	在	这	最后的	爱丁堡	审查	,

"或许应该引用上一期《爱丁堡评论》一篇精彩文章中的以下评论进行修正：

[ɑːn]['mɪstər] . ['luːɪs] - [ə'θɔːrəti] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

on	Mr	.	Lewis	'	Authority	in	Matters	of	Opinion	.
在	先生	.	刘易斯	-	权威	在	事情	的	观点	.

依据刘易斯先生的意见权威。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːər] [sez] ([piː] . - .) : —

The	Reviewer	says	(	p	.	547	.	)	:	—
这	评论员	说道	(	p	.	-	.	)	:	—

评论者说（第547页）：——

" [ðɪs] ['præktɪs] ([vɪz] . , [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [di'beits] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]) [wɪtʃ]

"	This	practice	(	viz	.	,	of	publishing	the	debates	in	the	House	of	Commons	)	which
"	这	实践	(	即	.	,	的	出版	这	辩论	在	这	房子	的	公共领域	)	哪个

,

,

,

"这种做法（即公布下议院辩论内容）

& [siː] . , [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ɪ'liːg(ə)l] .

&	c	.	,	is	not	merely	unprotected	by	law	—	it	is	positively	illegal	.
&	c	.	,	是	不是	仅仅	未受保护	经过	法律	—	它	是	积极地	非法的	.

等等，不仅不受法律保护——而且是彻头彻尾的违法行为。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɔːdɪtəz] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	the	presence	of	auditors	is	a	violation	of	the	standing	orders	of	the
甚至	这	在场	的	审计员	是	一个	违反	的	这	常设	订单	的	这

[haʊs] .

House	.
房子	.

甚至审计人员在场都违反了议会的议事规则。

" [ed] .

"	ED	.
"	ED	.

"ED。

[es] . ['dʒæksən] .
S . JACKSON .
S . 杰克逊 .

S. 杰克逊。

[foʊk] [lɔːr] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

[haɪ] ['spɪrɪts] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti][ɔːr] [deθ] : — [wʌn] .
High Spirits considered a Presage of impending Calamity or Death : — 1 .
高的 烈酒 经过考虑的 一个 预示 的 即将到来的 灾害 或者 死亡 : — 1 .

精神亢奋被认为是即将到来的灾难或死亡的预兆：—1.

" [haʊ] [ɔːft] [wen] [men] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ]
" How oft when men are at the point of death
" 如何 经常 什么时候 男人 是 在 这 观点 的 死亡

"当人们濒临死亡时，这种情况屡见不鲜。"

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['meri] ! [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kiːpəz] [kɔːl]
Have they been merry ! which their keepers call
有 他们 到过 欢乐 ! 哪个 他们的 守门员 称呼

他们一直都很快乐！他们的守护者们称之为

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [deθ] .
A lightning before death .
一个 闪电 前 死亡 .

死前一道闪电。

" ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] , [ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . [ˌtuː'tuː] .
" Romeo and Juliet , Act v . Sc . 3 . 2 .
" 罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 v . Sc . 3 . 2 .

"《罗密欧与朱丽叶》，第 3 幕第 2 场。

" - [lə]['dʒuːr][diː][noʊ'el] [-] .
" C'était le jour de Noel [1759] .
" - 勒 一天 德 诺埃尔 [-] .

"C'était le jour de Noel [1759]。

['dʒiː] - - - [bɑːn] [ɜːr] , [et][ə'vɛk][ˌju ɛn 'i] [hjuːmːɝ] [plʌs] [gaɪ] [ˌkju ju 'i][diː] [kuː'tuːm] .
Je m'étais levé d'assez bonne heure , et avec une humeur plus gaie que de Coutume .
杰 - - - 好 时间 , 等 和 一 幽默 加 盖伊 que 德 时装 .

Je m'étais levé d'assez bonne heure, et avec une humeur plus gaie que de Coutume。

[dænz][lez] [ɪ'deɪz] [diː] [vjej] [fem] , ['sɛlə] - [tuː'ʒʊr] [kɛlk] [tʃoʊz] [duː] [trist] . . . .
Dans les idées de vieille femme , cela présage toujours quelque chose do triste . . . .
丹斯 莱斯 想法 德 老 女性 , 塞拉 - 总是 quelque 选择 做 悲伤 . . . .

Dans les idées de vieille femme, cela presage toujours quelque selected do triste....

[pɔːr] [sɛt] [fwɑː] - [lə][hɑː'zɑːrd] - [lɑː] [krɔɪəns] . " — [me'mwɑːrz]
Pour cette fois pourtunt le hasard justifia la croyance . " — Mémoires
倒 cette fois - 勒 偶然 - 拉 克罗扬斯 . " — 回忆录

Pour cette fois pourtunt le hasard justifia la croyance。"——《回忆录》

[diː][dʒeɪ] . [ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] , ['vɑːl] .
de J . Casanova , vol .
德 J . 卡萨诺瓦 , 卷 .

de J. Casanova，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[piː] . - . [θriː] .

p	.	29	.	3	.
p	.	-	.	3	.

第 29.3 页。

" [əˈpɑːn] [ˈsætərdeɪ] [læst] . . . [ðə; ði] [duːk] [dɪd] [raɪz] [ʌp] , [ɪn] [ə; eɪ] [wel] - [dɪˈspoʊzd] [ˈhjuːmər] ,

"	Upon	Saturday	last	.	.	.	the	Duke	did	rise	up	,	in	a	well	-	disposed	humour	,
"	之上	周六	最后的	.	.	.	这	公爵	做过	上升	向上	,	在	一个	出色地	-	处置	幽默	,

“上周六……公爵心情愉快地起身了，

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈkeɪpər] [ɔːr] [tuː] . . . .

out	of	his	bed	,	and	cut	a	caper	or	two	.	.	.	.
出去	的	他的	床	,	和	切	一个	跳跃	或者	二	.	.	.	.

他从床上爬起来，砍了一两棵刺山柑……

[luːˈtenənt] [ˈfeltən] [meɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtenpˌpeni] [naɪf] , [ˈoʊvər] [ˈfraɪərz] [ɑːrm]

Lieutenant	Felton	made	a	thrust	with	a	common	tenpenny	knife	,	over	Fryer's	arm
中尉	费尔顿	制成	一个	推力	和	一个	常见的	十便士	刀	,	超过	油炸锅的	手臂

[æt; ət] [ðə; ði] [duːk] ,

at	the	Duke	,
在	这	公爵	,

费尔顿中尉用一把普通的十便士刀，从弗莱尔的手臂上方刺向公爵。

[wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [soʊ] [ˈfeɪtəli] , [ðæt] [hiː; hi] [slɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [tuː] ,

which	lighted	so	fatally	,	that	he	slit	his	heart	in	two	,
哪个	照明	所以	致命的	,	那	他	缝隙	他的	心	在	二	,

那道火势如此猛烈，以至于他把自己的心脏劈成了两半。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] . " — [deθ] [ʌv; əv] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ; [ˈhaʊəl]

leaving	the	knife	sticking	in	the	body	.	"	—	Death	of	Duke	of	Buckingham	;	Howell
离开	这	刀	粘性	在	这	身体	.	"	—	死亡	的	公爵	的	白金汉	;	豪厄尔

.

:

.

刀子留在尸体上。——《白金汉公爵之死》；豪威尔。

[fæm] .

Fam	.
家人	.

家庭。

[ˈletərz] , [ɔːg] . [faɪv] , - . [fɔːr] .

Letters	,	Aug	.	5	,	1628	.	4	.
信件	,	八月	.	5	,	-	.	4	.

信件，1628 年 8 月 5 日。4.

" [ɑːn] [ðɪs] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [[ˈfɛbjəˌwɛri] . - , -] ,

"	On	this	fatal	evening	[	Feb	.	20	,	1435	]	,
"	在	这	致命的	晚上	[	二月	.	-	,	-	]	,

“在这个致命的夜晚[1435年2月20日]，

[ðə; ði] [ˈrevəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] . . .

the	revels	of	the	court	were	kept	up	to	a	late	hour	.	.	.
这	揭秘	的	这	法庭	是	保留	向上	到	一个	晚的	小时	.	.	.

宫廷的狂欢一直持续到深夜……

[ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l]

the	prince	himself	appears	to	have	been	in	unusually	gay	and	cheerful
这	王子	他自己	出现	到	有	到过	在	异常地	同性恋	和	快乐

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

王子本人似乎心情异常愉悦开朗。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][dʒestid] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kəu'tempərəri]['mænjuskrɪpt] ,

He	even	jested	,	if	we	may	believe	the	cotemporary	manuscript	,
他	甚至	玩笑	, 如果	我们	可能	相信	这	当代	手稿	,

如果我们相信当时的文献记载，他甚至还开玩笑说：

[ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðæt] [jɪr] [biː; bi][sleɪn] .

about	a	prophecy	which	had	declared	that	a	king	should	that	year	be	slain	.
关于	一个	预言	哪个	有	声明	那	一个	国王	应该	那	年	是	被杀	.

关于一个预言，预言那一年将有一位国王被杀。

" — [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ; ['tɪtlər] , [hɪst] .

"	—	Death	of	King	James	I	.	;	Tytler	,	Hist	.
"	—	死亡	的	国王	詹姆斯	我	.	;	泰特勒	,	历史	.

"——詹姆斯一世国王之死；泰特勒，《历史》

['skɑːtlənd] , ['vɑːl] .

Scotland	,	vol	.
苏格兰	,	卷	.

苏格兰，卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[piː] . - . [faɪv] .

p	.	306	.	5	.
p	.	-	.	5	.

第 306.5 页。

" - [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] , - [ðə; ði] - [faɪ] ;

"	-	I	think	,	-	said	the	old	gardener	to	one	of	the	maids	,	-	the	gauger's	fie	;
"	-	我	思考	,	-	说	这	老的	园丁	到	一	的	这	女佣	,	-	这	-	菲	;

"我想，"老园丁对一个女仆说，"测量员的fie；

- [baɪ] [wɪtʃ] [wɜːrd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɪk'spres] [ðoʊz] ['vaɪələnt]['spɪrɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]

-	by	which	word	the	common	people	express	those	violent	spirits	which	they	think	a
-	经过	哪个	单词	这	常见的	人们	表达	那些	暴力	烈酒	哪个	他们	思考	一个

['presɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ] .

presage	of	death	.
预示	的	死亡	.

' 普通百姓用这个词来表达他们认为预示着死亡的那些凶恶的灵魂。

" — [gai] ['mænɝɪŋ] , [tʃæp] . [naɪn] . [sɪks] .

"	—	Guy	Mannering	,	chap	.	9	.	6	.
"	—	盖伊	礼仪	,	小伙子	.	9	.	6	.

"——盖伊·曼宁，第 9.6 章。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [el] . " [sed] : " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['pɜːsənz] [siːn] [baɪ][ðə; ði]

"	H	.	W	.	L	.	"	said	:	"	I	believe	the	bodies	of	the	four	persons	seen	by	the
"	H	.	W	.	L	.	"	说	:	"	我	相信	这	身体	的	这	四	人	已见	经过	这

['dʒʊri] ,

jury	,
陪审团	,

"HWL"说："我相信陪审团看到的四具尸体，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒiː] . [biː] . , ['dʌbljuː] . [biː] . , [dʒeɪ] . [biː] . , [ænd; ənd][tiː] . [biː] .

were	those	of	G	.	B	.	,	W	.	B	.	,	J	.	B	.	,	and	T	.	B	.
是	那些	的	G	.	B	.	,	W	.	B	.	,	J	.	B	.	,	和	T	.	B	.

分别是GB、WB、JB和TB。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['meri] ,
On Friday night they were all very merry ,
在 星期五 夜晚 他们 是 全部 非常 欢乐 ,

周五晚上他们都非常开心。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
and Mrs . B . said she feared something would happen before they went to bed ,
和 太太 . B . 说 她 害怕 某物 会 发生 前 他们 去 到 床 ,

B太太说她担心在他们睡觉前会发生什么事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] . " — ['evɪdəns]
because they were so happy . " — Evidence
因为 他们 是 所以 快乐的 . " — 证据

因为他们太高兴了。"——证据

['gɪv(ə)n][æt; ət]['ɪŋkwest][ɑːn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['pɝːsənz] [kɪld] [baɪ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrk] -
given at inquest on bodies of four persons killed by explosion of firework -
给定 在 死因调查 在 身体 的 四 人 被杀 经过 爆炸 的 焰火 -
[ˌmænjə'fæktəri][ɪn] ['bɜːrmənˌdzi] ,
manufactory in Bermondsey ,
工厂 在 伯蒙德西 ,

在对伯蒙德西烟花厂爆炸中丧生的四人遗体进行死因调查时发表的声明

['fraɪdeɪ] , ['ɔkt] . - , - .
Friday , Oct . 12 , 1849 .
星期五 , 十月 . - , - .

1849年10月12日，星期五。

[siː] [taɪmz] , ['ɔkt] . - , - .
See Times , Oct . 17 , 1849 .
看 《时代周刊》 , 十月 . - , - .

参见《泰晤士报》，1849 年 10 月 17 日。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [faɪv] , [sɪks] , [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] ; [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] ,
Nos . 1 , 2 , 5 , 6 , are evidently notices of the Belief ; Nos . 3 ,
编号 . 1 , 2 , 5 , 6 , 是 显然 通知 的 这 信仰 ; 编号 . 3 ,

第1、2、5、6号显然是信仰告示；第3号，

[fɔːr] , [ɑːr; ər] " [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
4 , are " what you will .
4 , 是 " 什么 你 将要 .

4，是"你所希望的"。

" ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr]
" Many of your correspondents may be able to supply earlier and more
" 许多 的 你的 通讯员 可能 是 有能力的 到 供应 早些时候 和 更多的
['kjʊriəs] [ˌilə'streiʃəns] .
curious illustrations .
好奇的 插图 .

"你们的许多读者或许能够提供更早、更有趣的插图。"

[siː] . [fɔːrbz]
C . FORBES
C . 福布斯

C·福布斯

[dʒuːn] - .
June 19 .
六月 - .

6月19日。

[ðə; ði]['haɪdroʊ] - ['ɪŋkjubeɪtər] .
THE HYDRO - INCUBATOR .
这 水力 - 培养箱 .

水培养箱。

[moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,
Most , if not all ,
最多 , 如果 不是 全部 ,

大多数，如果不是全部的话，

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [ɪn'ventɪd] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ]
of your readers have heard of the newly - invented machine for hatching
的 你的 读者 有 听到 的 这 新 - 发明 机器 为了 孵化
[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ɪn] ['tʃɪkɪnz] ,
and rearing in chickens ,
和 饲养 在 鸡 ,

你们的读者中是否有人听说过新发明的鸡孵化和饲养机器?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hen] ;
without the maternal aid of the hen ;
没有 这 母体 援助 的 这 母鸡 ;

没有母鸡的帮助;

['prɑːbəbli] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]) [æt; ət][noʊ] .
probably many of them have paid a visit (and a shilling) at No .
大概 许多 的 他们 有 有薪酬的 一个 访问 (和 一个 先令) 在 不 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

可能他们中的许多人都曾到访过 4 号（并花了一先令）。

['lestər] [skwer] , [wer] [ðə; ði]['ɪŋkjubeɪtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
Leicester Square , where the incubator is to be seen in full operation .
莱斯特 正方形 , 在哪里 这 培养箱 是 到 是 已见 在 满的 手术 .

孵化器将在莱斯特广场全面投入运营。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi][ək'septəb(ə)l] ,
The following extract will , therefore , be acceptable ,
这 下列的 提炼 将要 , 所以 , 是 可接受 ,

因此，以下摘录是可以接受的:

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] [wɜːrdz] ,
as it tends to show the truth of the inspired writer's words ,
作为 它 倾向于 到 展示 这 真相 的 这 灵感 作家的 字 ,

因为它往往能展现出受启发作家的话语的真理，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] : " —
" There is no new thing under the sun : " —
" 那里 是 不 新的 事物 在下面 这 太阳 : " —

"太阳底下无新事。"

" ['ðerfɔːr] . . . [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ri'maːks] [ɪn][sʌm; səm] ['kriːtʃərz] ,
" Therefore . . . it were well we made our remarks in some creatures ,
" 所以 . . . 它 是 出色地 我们 制成 我们的 评论 在 一些 生物 ,

因此.....我们最好是在某些生物身上发表我们的评论，

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
that might be continually in our power , to observe in them the course of
那 可能 是 持续 在 我们的 力量 , 到 观察 在 他们 这 课程 的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

我们或许能够一直观察它们，从中了解自然的进程。

['evri] [deɪ][ænd; ənd]['aʊər] .

every	day	and	hour	.
每一个	天	和	小时	.

每天每时每刻。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['heɪdən] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz] ['ɔ:rdnəns] ([ðæt] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

Sir	John	Heydon	,	the	Lieutenant	of	his	Majesties	Ordnance	(	that	generous	and
先生	约翰	海顿	,	这	中尉	的	他的	陛下	军械	(	那	慷慨的	和

['nɒʊɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ,

knowing	gentleman	and	consummate	souldier	,
会心	绅士	和	完善	士兵	,

约翰·海顿爵士，皇家军械部中尉（这位慷慨博学的绅士和技艺精湛的士兵，

[bəuθ][ɪn] ['θi:əri] [ænd; ənd] ['præktɪs]) [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][du:] [ðɪs]

both	in	theory	and	practice	)	was	the	first	that	instructed	me	how	to	do	this
两个都	在	理论	和	实践	)	曾是	这	第一的	那	指示	我	如何	到	做	这

,

,

,

（无论从理论还是实践方面）是第一个指导我如何做到这一点的人。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] , [soʊ] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

by	means	of	a	furnace	,	so	made	as	to	imitate	the	warmth	of	a	sitting
经过	方法	的	一个	炉	,	所以	制成	作为	到	模拟	这	温暖	的	一个	坐着

[hen] .

hen	.
母鸡	.

通过一个模拟母鸡坐姿温暖的炉子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] ['sevrəl] [egz] [tu:; tə] [hætʃ] [ænd; ənd][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sevrəl]

In	which	you	may	lay	several	eggs	to	hatch	and	by	breaking	them	at	several
在	哪个	你	可能	躺	一些	鸡蛋	到	孵化	和	经过	打破	他们	在	一些

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

你可以产下多个蛋，让它们孵化，然后在不同年龄时打破它们，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜ:rv] ['evri] ['aʊərli] [mju:'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

you	may	distinctly	observe	every	hourly	mutation	in	them	,	if	you	please	.
你	可能	明显地	观察	每一个	每小时	突变	在	他们	,	如果	你	请	.

如果您愿意，您可以清楚地观察到它们每小时发生的每一次变化。

[ðə; ði][fɜ:rst] [wɪl] [bi:; bi] ,

The	first	will	be	,
这	第一的	将要	是	,

首先是，

[ðæt] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'splendənt] ['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] .

that	on	one	side	you	shall	find	a	great	resplendent	clearness	in	the	white	.
那	在	一	边	你	将	寻找	一个	伟大的	灿烂	清晰度	在	这	白色的	.

你会发现，在它的一侧，白色呈现出一种极致的纯净和明亮。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑ:t][ʌv; əv] [red] ['mætər] ,

After	a	while	,	a	little	spot	of	red	matter	,
后	一个	尽管	,	一个	小的	点	的	红色的	事情	,

过了一会儿，出现了一小块红色物质。

[laɪk] [blʌd] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðæt] ['klɪrnəs] , - [tu:; tə][ðə; ði][joʊk] ,

like	blood	will	appear	in	the	midst	of	that	clearness	,	fast'ned	to	the	yolk	,
喜欢	血	将要	出现	在	这	中间	的	那	清晰度	,	-	到	这	蛋黄	,

就像鲜血会出现在那片清澈之中，紧紧依附在蛋黄上一样，

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] , [soʊ][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

which	will	have	a	motion	of	opening	and	shutting	,	so	as	sometimes	you
哪个	将要	有	一个	运动	的	开幕	和	关闭	,	所以	作为	有时	你

[wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

will	see	it	,
将要	看	它	,

它会有开合的动作，所以有时你会看到它。

[ænd; ənd] [streɪt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

and	straight	again	it	will	vanish	from	your	sight	,	and	indeed	,
和	直的	再次	它	将要	消失	从	你的	视线	,	和	的确	,

然后它会再次从你的视线中消失，的确如此。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

at	first	it	is	so	little	that	you	cannot	see	it	,	but	by	the	motion	of	it
在	第一的	它	是	所以	小的	那	你	不能	看	它	,	但	经过	这	运动	的	它

;

;
;

起初它非常小，你看不见它，但通过它的运动；

[fɔːr; fər][æt; ət] ['evri] [pʌls] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

for	at	every	pulse	,	as	it	opens	you	may	see	it	,	and	immediately
为了	在	每一个	脉冲	,	作为	它	打开	你	可能	看	它	,	和	立即地

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] ,

again	it	shuts	,
再次	它	关闭	,

因为每次脉动时，当它打开时你都能看到它，然后它立即又关闭了。

[ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] .

in	such	sort	as	it	is	not	to	be	discerned	.
在	这样的	种类	作为	它	是	不是	到	是	辨别	.

以无法辨别的方式。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [red] [spek] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

From	this	red	speck	,	after	a	while	,
从	这	红色的	斑点	,	后	一个	尽管	,

过了一会儿，从这个红色的小点开始，

[ðer; ðər] [wɪl] [striːm] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] (['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl]) [red] [veɪnz] .

there	will	stream	out	a	number	of	little	(	almost	imperceptible	)	red	veins	.
那里	将要	溪流	出去	一个	数字	的	小的	(	几乎	难以察觉的	)	红色的	静脉	.

会流出许多细小的（几乎看不见的）红色血管。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][taɪm] ,

At	the	end	of	some	of	which	,	in	time	,
在	这	结尾	的	一些	的	哪个	,	在	时间	,

最终，随着时间的推移，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['mætər] ,

there	will	be	gathered	together	a	knot	of	matter	,
那里	将要	是	聚集	一起	一个	结	的	事情	,

物质会聚集在一起，

[wɪtʃ] [baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ,

which	by	little	and	little	will	take	the	form	of	a	head	and	you	will	,
哪个	经过	小的	和	小的	将要	拿	这	形式	的	一个	头	和	你	将要	,

它一点一点地会变成一个头，而你，

[er] [lɔːŋ] , [bɪ'gɪn][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

ere	long	,	begin	to	discern	eyes	and	a	beak	in	it	.
埃雷	长的	,	开始	到	辨别	眼睛	和	一个	喙	在	它	.

不久，便能辨认出它的眼睛和喙。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [red] [spɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [grəuz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['sɒlɪdər] ,

All	this	while	the	first	red	spot	of	blood	grows	bigger	and	solider	,
全部	这	尽管	这	第一的	红色的	点	的	血	生长	大	和	士兵	,

与此同时，第一处血点逐渐变大，变成一个士兵。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] { - }

till	at	length	it	becomes	{	85	}
直到	在	长度	它	变成	{	-	}

直到最后变成{85}

[ə; eɪ] ['fleʃi] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɪts] ['fɪgjər] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

a	fleshy	substance	,	and	,	by	its	figure	,	may	easily	be	discern'd	to	be	the
一个	肉质的	物质	,	和	,	经过	它是	数字	,	可能	容易地	是	辨别	到	是	这

[hɑːrt] ;

heart	;
心	;

一种肉质物质，从其形状上很容易辨认出是心脏；

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæθ] [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'kloʊʒər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] .

which	as	yet	hath	no	other	inclosure	but	the	substance	of	the	egg	.
哪个	作为	然而	有	不	其他	附件	但	这	物质	的	这	蛋	.

目前它除了蛋的物质之外，还没有其他外壳。

[bʌt; bət][baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

But	by	little	and	little	,
但	经过	小的	和	小的	,

但是一点一点地，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [freɪmd] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] [veɪnz] [wɪtʃ]

the	rest	of	the	body	of	an	animal	is	framed	out	of	those	red	veins	which
这	休息	的	这	身体	的	一个	动物	是	框	出去	的	那些	红色的	静脉	哪个

[striːm] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] .

stream	out	all	about	from	the	heart	.
溪流	出去	全部	关于	从	这	心	.

动物身体的其他部分都是由从心脏向四周延伸的红色血管勾勒出来的。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm] , [ðæt] ['bɑːdi] [in'kləuziz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [tʃest] ,

And	in	process	of	time	,	that	body	encloses	the	heart	within	it	by	the	chest	,
和	在	过程	的	时间	,	那	身体	包含	这	心	之内	它	经过	这	胸部	,

随着时间的推移，身体通过胸腔将心脏包裹起来。

[wɪtʃ] [grəuz] ['oʊvər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [miːts] [ænd; ənd][kləuziz][ɪt'self][fæst]

which	grows	over	on	both	sides	,	and	in	the	end	meets	and	closes	itself	fast
哪个	生长	超过	在	两个都	侧面	,	和	在	这	结尾	满足	和	关闭	本身	快速地

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

它从两侧生长，最终相遇并迅速闭合在一起。

['æftər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [suːn] [fɪlz] [ðə; ði] [ʃel] ,

After	which	this	little	creature	soon	fills	the	shell	,
后	哪个	这	小的	生物	很快	填充	这	壳	,

之后，这只小生物很快就填满了贝壳。

[baɪ] [kən'vəːtiŋ] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪt'self][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] ;

by	converting	into	several	parts	of	itself	all	the	substance	of	the	egg	;
经过	转换	进入	一些	部分	的	本身	全部	这	物质	的	这	蛋	;

通过将蛋的全部物质分解成若干部分；

[ænd; ənd] [ðen] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][soʊ] [streɪt] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

and	then	growing	weary	of	so	strait	a	habitation	,
和	然后	生长	厌倦	的	所以	海峡	一个	居住地	,

然后，他厌倦了如此简陋的住所，

[ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] [ˈprɪzn] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [fɔːrmd] [ˈtʃɪkɪn] .

it	breaks	prison	and	comes	out	a	perfectly	formed	chicken	.
它	休息	监狱	和	来	出去	一个	完美	形成	鸡	.

它冲破牢笼，出来后变成了一只完美无瑕的小鸡。

" — [sɜːr]

"	—	Sir
"	—	先生

"-先生

[ˈkɛnɛlm] [ˈdɪgbiz] [ˈtriːtɪs] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˈɛksˈaɪviː] .

Kenelm	Digby's	Treatise	of	Bodies	,	Ch	.	xxiv	.
肯纳姆	迪格比的	论文	的	身体	,	ch	.	二十四	.

肯纳姆·迪格比的《物体论》第二十四章

[piː] . - .

p	.	274	.
p	.	-	.

第274页。

[ed] . - .

ed	.	1669	.
编辑	.	-	.

1669 年版。

[kʊd; kəd][sɜːr] [ˈkɛnɛlm] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌpər] [wɜːrld] ,

Could	Sir	Kenelm	return	to	the	scenes	of	this	upper	world	,
可以	先生	肯纳姆	返回	到	这	场景	的	这	上	世界	,

肯纳姆爵士能否重返人间舞台?

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - [məˈʃiːn] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [maɪt] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

and	pay	a	visit	to	Mr	.	Cantelo's	machine	,	his	shade	might	say	with
和	支付	一个	访问	到	先生	.	-	机器	,	他的	阴影	可能	说	和

['truːθflnəs]	,
truthfulness	,
真实性	,

去看看坎特洛先生的机器吧，他的亡灵或许会如实说道。

[wʌt] [ˈhɔːrəs] [ˈsmɪθs] [ˈmʌmi] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] , —

what	Horace	Smith's	mummy	answered	to	his	questioner	,	—
什么	贺拉斯	史密斯	木乃伊	回答	到	他的	提问者	,	—

霍勒斯·史密斯的木乃伊对提问者的回答是——

" — [wiː; wi][men][ʌv; əv] [jɔːr]

"	—	We	men	of	yore
"	—	我们	男人	的	昔时

"——我们这些古人

[wɜːr; wər] [vɜːrst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈmenʃ(ə)n] .

Were	versed	in	all	the	knowledge	you	can	mention	.
是	精通	在	全部	这	知识	你	能	提到	.

我们精通您能想到的所有知识。

" [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [məˈʃiːnz] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] :

"	The	operations	of	the	two	machines	appear	to	be	precisely	the	same	:
"	这	运营	的	这	二	机器	出现	到	是	恰恰	这	相同的	:

"两台机器的运行方式似乎完全相同:

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][sɜːr] - [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l][wʌn] ,

the	only	difference	being	the	Sir	Kenelm's	was	an	experimental	one	,
这	仅有的	不同之处	存在	这	先生	-	曾是	一个	实验	一	,

唯一的区别在于肯纳姆爵士的那台是实验性的。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [waɪl] - ,
made **for** **the** **purpose** **of** **investigating** **the** **process** **of** **nature** **;** **while** **Cantelo's** **,**
制成 为了 这 目的 的 调查 这 过程 的 自然 ; 尽管 - ,

是为了研究自然过程而制作的；而坎特洛的，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][taɪm] , " [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][wʌn] ,
in **accordance** **with** **"** **the** **spirit** **of** **the** **iron** **time** **,** **"** **is** **a** **practical** **one** **,**
在 根据 和 " 这 精神 的 这 铁 时间 , " 是 一个 实际的 一 ,

符合"铁器时代精神"是一种务实的做法。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][juː'tɪləti][ænd; ənd]['prɑːfɪt] .
made **for** **the** **purposes** **of** **utility** **and** **profit** **.**
制成 为了 这 目的 的 公用事业 和 利润 .

为实用和盈利目的而制造。

[sɜːr] - ['triːtɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Sir **Kenelm's** **Treatise** **appears** **to** **have** **been** **first** **published** **in** **the** **year** **1644** **.**
先生 - 论文 出现 到 有 到过 第一的 已发布 在 这 年 - .

肯纳姆爵士的论文似乎最早出版于 1644 年。

['henri] ['kɜːrzliː] .
HENRY **KERSLEY** **.**
亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

['kɔːrpəs] ['krɪsti] [hɔːl] , ['meɪdstən] .
Corpus **Christi** **Hall** **,** **Maidstone** **.**
语料库 克里斯蒂 大厅 , 梅德斯通 .

梅德斯通基督圣体堂。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrd] " ['pɑːrləmənt] .
ETYMOLOGY **OF** **THE** **WORD** **"** **PARLIAMENT** **.**
词源 的 这 单词 " 议会 .

"议会"一词的词源。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['ænəuteitə][ɑːn][ðə; ði] ['kɔmentəriz] [ʌv; əv]
" **It** **has** **been** **observed** **by** **a** **learned** **annotator** **on** **the** **Commentaries** **of**
" 它 有 到过 观察到 经过 一个 学习 注释者 在 这 评论 的
['blækˌstoʊn] ,
Blackstone **,**
黑石 ,

"一位博学的注释家在研读布莱克斯通的《注释集》时曾指出，

[ðæt] , " [noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [peɪnz][hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - ['pɑːrləmənt]
that **,** **"** **no** **inconsiderable** **pains** **have** **been** **bestowed** **in** **analysing** **the** **word** **'** **Parliament**
那 , " 不 微不足道的 疼痛 有 到过 授予 在 分析 这 单词 - 议会
;
;
;

"分析'议会'一词，人们付出了相当大的努力；

- " [ænd; ənd]['æftər] [ə'djuːs] ['sevrəl] [ə'mjuːzɪŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
' **"** **and** **after** **adducing** **several** **amusing** **instances** **of** **the** **attempts** **that** **have** **been**
- " 和 后 引 一些 有趣 实例 的 这 尝试 那 有 到过
[meɪd] ([ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [baɪ][men] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rekəndaɪt] ['lɜːrnɪŋ]) [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]
made **(** **and** **those** **too** **by** **men** **of** **the** **most** **recondite** **learning** **)** **to** **arrive** **at**
制成 (和 那些 也 经过 男人 的 这 最多 深奥的 学习) 到 到达 在
[ɪts] [truː] ['rædɪk(ə)l] ['prɑːpərtiz] ,
its **true** **radical** **properties** **,**
它是 真的 激进的 特性 ,

"在列举了几个有趣的例子，说明人们（其中不乏学识渊博的人）为了探究其真正的根本性质而做出的尝试之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt]
he **concludes** **his** **remarks** **by** **observing** **that**
他 结束 他的 评论 经过 观察 那

他最后总结道：

" - ['pɑːrləmənt] - [ɪm'pɔːrtɪd] [ə'rɪdʒənəli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['kɑːnfərəns] ,
" ' Parliament ' imported originally nothing more than a council or conference ,
" - 议会 - 进口 起初 没有什么 更多的 比 一个 理事会 或者 会议 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] - [mənt] ,
and that the termination ' ment ,
和 那 这 终止 - 精神 ,

"'议会'一词最初指的不过是一个委员会或会议，而'议会'一词的终止，

- [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn] [ɪm'piːtʃmənt] ,
' in parliament , has no more signification than it has in impeachment ,
- 在 议会 , 有 不 更多的 意义 比 它 有 在 弹劾 ,
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

在议会中，""一词的意义并不比在弹劾、订婚等程序中更大。

[ɪm'prɪznmənt] , [ˌherə'dɪtəmənt] , [ænd; ənd][ten] [θaʊənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .
imprisonment , hereditament , and ten thouand others of the same nature .
监禁 , 遗传 , 和 十 一千 其他的 的 这 相同的 自然 .

监禁、继承以及其他一万项性质相同的事项。

" [hiː; hi] [əd'mits] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [si'viljənz] [hæv; həv] , [ɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] ['testəmənt] [frʌm; frəm]
" He admits , however , that the civilians have , in deriving testament from
" 他 承认 , 然而 , 那 这 平民 有 , 在 推导 遗嘱 从
- [mɛntəm] ,
testari mentem ,
- 心理 ,

"然而，他承认，平民在从遗嘱中得出遗嘱时，

[im'paːtid] [ə; eɪ] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] " [mənt] .
imparted a greater significance to the termination " ment .
传授 一个 更大的 意义 到 这 终止 " 精神 .

赋予了终止"ment"更大的意义。

" [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]
" Amidst such diversity of opinion , I am emboldened to offer a solution
" 在……之中 这样的 多样性 的 观点 , 我 是 加粗 到 提供 一个 解决方案
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['pɑːrləmənt] ,
of the word " Parliament ,
的 这 单词 " 议会 ,

"在如此多元化的意见中，我大胆地提出一个解决方案，即'议会'一词，

" [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts]['nɑːv(ə)lti][ə'loʊn] , [ɪf] [pə'zesɪŋ] [noʊ] ['betər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
" which , from its novelty alone , if possessing no better qualification ,
" 哪个 , 从 它是 新奇 独自的 , 如果 拥有 不 更好的 资格 ,

"仅凭其新颖性，即便没有其他更好的条件，

[meɪ] [pər'hæps] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
may perhaps recommend itself to the consideration of your readers .
可能 也许 推荐 本身 到 这 考虑 的 你的 读者 .

或许值得您的读者考虑。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ɔ:l]['fɔ:rmər][ˌetə'mɑ:lədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]

In	my	humble	judgment	,	all	former	etymologists	of	the	word	appear	to	have
在	我的	谦逊的	判断	, 全部	以前的	词源学家	的	这	单词	出现	到	有

['stʌmbld] [ɪn][lɪ'maɪn, lɪ'mi:n] ,

stumbled	in	limine	,
踉跄	在	石灰	,

依我拙见，所有先前研究该词词源的学者似乎都在初步阶段犯了错误。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪts] ['kɔmpaundz] [ɑ:r; ər] " ['pɑ:ləm] " [ænd; ənd] " [menz] .

for	I	would	suggest	that	its	compounds	are	"	palam	"	and	"	mens	.
为了	我	会	建议	那	它是	化合物	是	"	帕拉姆	"	和	"	男士	.

因为我认为它的化合物是"palam"和"mens"。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz][ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv]

"	With	the	Romans	there	existed	a	law	that	in	certain	cases	the	verdict	of
"	和	这	罗马书	那里	存在	一个	法律	那	在	肯定	案例	这	判决	的

[ðə; ði]['dʒʊri] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [klæm] [vel] ['pɑ:ləm] ,

the	jury	might	be	given	CLAM	VEL	PALAM	,
这	陪审团	可能	是	给定	蛤	维尔	帕拉姆	,

"罗马人有一条法律规定，在某些情况下，陪审团的裁决可以不予执行。"

[vɪz] . , ['prɪvɪli] [ɔ:r]['oʊpənli] , [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [baɪ]['tæblət][ɔ:r]['bælət] , [ɔ:r][baɪ] ['vɔɪsɪz] .

viz	.	,	privily	or	openly	,	or	in	other	words	,	by	tablet	or	ballot	,	or	by	voices	.
即	.	,	私下里	或者	公然	, 或者	在	其他	字	,	经过	药片	或者	选票	, 或者	经过	声音	.

即，私下或公开地，或者换句话说，通过石板或投票，或者通过口头表达。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [ɔ:r]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][ɪts]

Now	as	the	essence	of	a	Parliament	or	council	of	the	people	was	its
现在	作为	这	本质	的	一个	议会	或者	理事会	的	这	人们	曾是	它是

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['kærəktər] ,

representative	character	,
代表	特点	,

既然议会或人民委员会的本质在于其代表性，

[ænd; ənd][æz; əz] ['si:krəsi] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ,

and	as	secrecy	would	be	inconsistent	with	such	a	character	,
和	作为	保密	会	是	不一致	和	这样的	一个	特点	,

而且，保密与这种性格不符，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][saɪn] - [nɑ:n] [ðæt] [ɪts] [prə'si:dɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] "

it	was	doubtless	a	sine	quâ	non	that	its	proceedings	should	be	conducted	"
它	曾是	毫无疑问	一个	正弦	-	非	那	它是	诉讼程序	应该	是	实施	"

['pɑ:ləm] ,

palam	,
帕拉姆	,

毫无疑问，其程序应当以"palam"方式进行是必要的。

" [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['mænər] .

"	in	an	open	manner	.
"	在	一个	打开	方式	.

以公开的方式。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] " [ɑ:r] " [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ,

The	absence	of	the	letter	"	r	"	may	possibly	be	objected	to	,
这	缺席	的	这	信	"	r	"	可能	可能	是	反对	到	,

可能会有人对缺少字母"r"提出异议。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [kæst][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

but	a	moment's	reflection	will	cast	it	into	the	shade	,
但	一个	瞬间	反射	将要	投掷	它	进入	这	阴影	,

但稍加思考便会发现它黯然失色。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]['pɑ:ləm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [spelt] -

the	classical	pronunciation	of	the	word	palam	being	the	same	as	if	spelt	PARlam
这	古典	发音	的	这	单词	帕拉姆	存在	这	相同的	作为	如果	拼写	-

;
;
;

palam 一词的古典发音与拼写为 PARlam 的发音相同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd] ['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][fɜ:rst]

and	the	illiterate	state	of	this	country	when	the	word	Parliament	was	first
和	这	文盲	状态	的	这	国家	什么时候	这	单词	议会	曾是	第一的

[ˌɪntrə'du:st] [wʊd] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fə'netɪk] [staɪl] [ʌv; əv] [ɔ:r'θɑ:grəfi] .

introduced	would	easily	account	for	a	phonetic	style	of	orthography	.
介绍	会	容易地	帐户	为了	一个	语音	风格	的	正字法	.

而"议会"一词首次出现时，这个国家的文盲状况很容易解释其拼写方式采用语音拼写法。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [baɪ] ['blækˌstoʊnz] ['ænəuteitə][ɑ:r; ər] ['pjʊrli] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,

The	words	enumerated	by	Blackstone's	annotator	are	purely	of	English	composition	,
这	字	列举	经过	黑石集团	注释者	是	纯粹	的	英语	作品	,

布莱克斯通注释者列举的词语完全是英文的。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ; [waɪlst] ['testəmənt] ,

and	have	no	correspondent	in	the	dead	languages	;	whilst	testament	,
和	有	不	通讯员	在	这	死的	语言	;	而	遗嘱	,

['sækrəmənt] , ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

sacrament	,	parliament	,	and	many	others	,
圣餐	,	议会	,	和	许多	其他的	,

并且在已消亡的语言中没有对应的词汇；而遗嘱、圣礼、议会以及许多其他事物，

[ɑ:r; ər] ['lætn] [wɜ:rdz]['æŋglɪˌsaɪzd][baɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] " [ʌm; əm] " — [ə; eɪ] [greɪt]

are	Latin	words	Anglicised	by	dropping	the	termination	"	um	"	—	a	great
是	拉丁	字	英语化	经过	下降	这	终止	"	嗯	"	—	一个	伟大的

[dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['relətɪv] ['vælju:][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

distinction	as	regards	the	relative	value	of	words	,
区别	作为	问候	这	相对的	价值	的	字	,

拉丁语单词通过去掉词尾"um"而英语化——这在单词的相对价值方面是一个重要的区别。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['ænəuteitə] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] .

which	the	learned	annotator	seems	to	have	overlooked	.
哪个	这	学习	注释者	似乎	到	有	被忽视的	.

这位博学的标注者似乎忽略了这一点。

" ['mentəm] " [ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] " [menz] " , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [θɔ:t] ,

"	Mentum	"	is	doubtless	the	offspring	of	"	mens	"	,	signifying	the	mind	,	thought	,
"	颏部	"	是	毫无疑问	这	后代	的	"	男士	"	,	表示	这	头脑	,	想法	,

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ə'pɪnjən] ;

deliberation	,	opinion	;
审议	,	观点	;

"Mentum"无疑是"mens"的衍生词，意为心灵、思想、深思熟虑、意见；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][faɪnd] " ['pɑ:ləm]['poʊpoʊloʊ] " [tu:; tə] [mi:n] " [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	we	find	"	palam	populo	"	to	mean	"	in	the	sight	of	the
和	作为	我们	寻找	"	帕拉姆	波普洛斯	"	到	意思是	"	在	这	视线	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

我们发现"palam populo"的意思是"在人民的眼中"，

" [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	so	,	without	any	great	stretch	of	imagination	,
"	所以	,	没有	任何	伟大的	拉紧	的	想像力	,

"所以，无需太多想象，

[meɪ] [wiː; wi] [ɪn'tɜːrprət] " ['pɑːləm] ['mɛnt] " ['ɪntuː] " ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr][ʌv; əv][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] "
may we interpret " palam mente " into " freedom of thought or of deliberation "
可能 我们 解释 " 帕拉姆 mente " 进入 " 自由 的 想法 或者 的 审议 "
[ɔːr] " [æn; ən]['oʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] :
or " an open expression of opinion :
或者 " 一个 打开 表达 的 观点 :

我们可以将"palam mente"解释为"思想自由或深思熟虑"或"公开表达意见"吗?

" [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪstəm] ,
" the essential qualities of a representative system ,
" 这 基本的 品质 的 一个 代表 系统 ,

"代表制体系的基本特征,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə][hænd] [daʊn] [tuː; tə][pɑː'sterəti][ɪn]
and which our ancestors have been careful to hand down to posterity in
和 哪个 我们的 祖先 有 到过 小心 到 手 向下 到 后人 在
[ə; eɪ][wɜːrd] , [vɪz] . , ['pɑːrləmənt] .
a word , viz . , Parliament .
一个 单词 , 即 . , 议会 .

我们的先辈们精心将其用一个词——议会——传承给了后代。

[fræn'sɪskəs] .
FRANCISCUS .
弗朗西斯 .

弗朗西斯。

" - [ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz] [vɪtɑːreɪ] [tʃɛrɪbdɪm] .
" INCIDIS IN SCYLLAM , CUPIENS VITARE CHARYBDIM .
" - 在 斯库拉姆 , 库皮恩斯 维塔雷 卡律布狄姆 .

"INCIDIS 在 SCYLLAM，CUPIENS VITARE CHARYBDIM。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [faɪn][oʊld]['prɑːvɜːrb][ɪn] ['metəfər] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]
" I should be sorry to see this fine old proverb in metaphor passed over with
" 我 应该 是 对不起 到 看 这 美好的 老的 谚语 在 隐喻 通过了 超过 和
[noʊ] ['betər] ['noʊtɪs][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
no better notice than that which seems to have been assigned to it in
不 更好的 注意 比 那 哪个 似乎 到 有 到过 分配 到 它 在
['bɒzwɛlz] ['dʒɑːnsən] .
Boswell's Johnson .
博斯韦尔的 约翰逊 .

"如果这句优美的古老谚语以比喻的形式被忽略，而没有得到比博斯韦尔的《约翰逊传》中给予它的更多关注，我会感到遗憾。"

- , [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] [ɪn] - ,
Erasmophilos , a correspondent of the Gentleman's Magazine in 1774 ,
- , 一个 通讯员 的 这 绅士的 杂志 在 - ,

埃拉斯莫菲洛斯，1774年《绅士杂志》的通讯员

[k'woʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [laɪf] [ʌv; əv][i'ræzməs] , ['vɑːl] .
quotes a passage from Dr . Jortin's Life of Erasmus , vol .
引号 一个 通道 从 博士 . - 生活 的 伊拉斯谟 , 卷 .

引用了乔廷博士所著《伊拉斯谟传》第一卷中的一段话。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tikuːləz] , [vɪz] . : — [wʌn] .
p . 151 . , which supplies the following particulars , viz . : — 1 .
p . - . , 哪个 补给品 这 下列的 细节 , 即 . : — 1 .

第 151 页提供了以下详细信息，即：—1.

[ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] - ['mɑːrʃəs] [ʌv; əv]['nɑːrni] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

That	the	line	was	first	discovered	by	Galeottus	Martius	of	Narni	,	A	.	D	.	1476	.
那	这	线	曾是	第一的	发现	经过	-	马尔蒂乌斯	的	纳尔尼	,	一个	.	D	.	-	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

该谱系最早由纳尔尼的加莱奥图斯·马尔提乌斯于公元 1476 年发现。2.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][lɪb] .

That	it	is	in	lib	.
那	它	是	在	库	.

它位于 lib 中。

[viː] . - . [ʌv; əv][ðə; ði] " - , " [ə; eɪ]['poʊəm][ɪn][ten] [bʊks] ,

v	.	301	.	of	the	"	Alexandreis	,	"	a	poem	in	ten	books	,
v	.	-	.	的	这	"	-	,	"	一个	诗	在	十	图书	,

v. 301.《亚历山大史诗》，一部十卷本的长诗，

[baɪ] [fɪ'liːpeɪ] - (['kɑːmənli] [kɔːld] " [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] , " [ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

by	Philippe	Gualtier	(	commonly	called	"	de	Chatillon	,	"	though	in	reality	a	native	of
经过	菲利普	-	(	通常	称为	"	德	沙蒂永	,	"	尽管	在	现实	一个	本国的	的

[liːl] , [ɪn]['flændərz]) . [θriː] .

Lille	,	in	Flanders	)	.	3	.
里尔	,	在	弗兰德斯	)	.	3	.

由菲利普·瓜尔蒂埃（通常被称为"德·沙蒂永"，但实际上是佛兰德斯里尔人）创作。3.

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

That	the	context	of	the	passage	in	which	it	occurs	is	as	follows	:	—
那	这	语境	的	这	通道	在	哪个	它	发生	是	作为	跟随	:	—

该语句出现的上下文如下：——

" — [kwoʊ] - -

"	—	Quo	tendis	inertem
"	—	如此	-	-

"— Quo tendis inertem

[reks] - , - ?

Rex	periture	,	fugam	?
雷克斯	-	,	-	?

Rex periture，fugam?

- , [hju] [pɝːdaɪt] , -

Nescis	,	heu	perdite	,	nescis
-	,	休	珀迪特	,	-

Nescis, heu perdite, nescis

[kɛm] - : [hoʊsts] - [dʌm] - [hɑːstəm] .

Quem	fugias	:	hostes	incurris	dum	fugis	hostem	.
quem	-	:	主人	-	笨蛋	-	霍斯特姆	.

Quem fugias：寄主 incurris dum fugis hostem。

- [ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz][vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm] .

Incidis	in	Scyllam	,	cupiens	vitare	Charybdim	.
-	在	斯库拉姆	,	库皮恩斯	维塔雷	卡律布狄姆	.

Incidis in Scyllam, cupiens vitare Charybdim。

" [wer] [ðə; ði]['poʊət] [ə'pɔstrəfaiz] ['dærɪəs] , [huː] , [waɪl] { - }

"	where	the	poet	apostrophises	Darius	,	who	,	while	{	86	}
"	在哪里	这	诗人	撇号	达里厄斯	,	WHO	,	尽管	{	-	}

"诗人在此处向大流士致意，而大流士，尽管{86}

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændər] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['bɛsəs] .
flying **from** **Alexander** **,** **fell** **into** **the** **lands** **of** **Bessus** **.**
飞行 从 亚历山大 , 跌倒 进入 这 土地 的 贝苏斯 .

从亚历山大手中飞走，落入了贝苏斯的土地。

([siː] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][dʒent] .
(**See** **Selections** **from** **Gent** **.**
(看 选择 从 根特 .

（参见 Gent. 的选集。）

[mæg] . ['vɑːl] .
Mag **.** **vol** **.**
磁力 . 卷 .

杂志卷

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .
p **.** **199** **.**
p . - .

第199页。

['lʌndən] , - .)
London **,** **1814** **.** **)**
伦敦 , - .)

伦敦，1814年。）

[siː] . [fɔːrbz] .
C **.** **FORBES** **.**
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['lætn] [vɜːrs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊr] [ə'θɔːrəti] ,
This **celebrated** **Latin** **verse** **,** **which** **has** **become** **proverbial** **,** **has** **a** **very** **obscure** **authority** **,**
这 著名 拉丁 诗 , 哪个 有 变得 谚语 , 有 一个 非常 朦胧 权威 ,

这句广为流传的拉丁诗句已成为谚语，但其出处却非常晦涩难懂。

['prɑːbəbli] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
probably **not** **known** **to** **many** **of** **your** **readers** **.**
大概 不是 已知 到 许多 的 你的 读者 .

可能很多读者都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] - [diː] [liːl] ,
It **is** **from** **Gualtier** **de** **Lille** **,**
它 是 从 - 德 里尔 ,

它来自 Gualtier de Lille，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑːkt] [baɪ] - ['mɑːrʃəs] [ænd; ənd][pækwiːɝ][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] .
as **has** **been** **remarked** **by** **Galeottus** **Martius** **and** **Paquier** **in** **their** **researches** **.**
作为 有 到过 评论 经过 - 马尔蒂乌斯 和 帕基耶 在 他们的 研究 .

正如 Galeottus Martius 和 Paquier 在他们的研究中指出的那样。

[ðɪs] - ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
This **Gualtier** **flourished** **in** **the** **thirteenth** **century** **.**
这 - 繁荣 在 这 第十三 世纪 .

这位高尔蒂埃在十三世纪声名鹊起。

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ɪn] [ten] [bʊks] , [kɔːld] [ðə; ði] " - ,

The	verse	is	extracted	from	a	poem	in	ten	books	,	called	the	"	Alexandriad	,
这	诗	是	提取	从	一个	诗	在	十	图书	,	称为	这	"	-	,

这首诗节选自一部名为《亚历山大史诗》的十卷本长诗。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] 301st [ʌv; əv] [ðə; ði] 5th [bʊk] ; [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['dærɪəs] ,

"	and	it	is	the	301st	of	the	5th	book	;	it	relates	to	the	fate	of	Darius	,
"	和	它	是	这	301st	的	这	5th	书	;	它	相关	到	这	命运	的	达里厄斯	,

这是第五卷的第301章；它与大流士的命运有关。

[huː] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌælɪg'zændər] , [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['bɛsəs] .

who	,	flying	from	Alexander	,	fell	into	the	hands	of	Bessus	.
WHO	,	飞行	从	亚历山大	,	跌倒	进入	这	双手	的	贝苏斯	.

他逃离亚历山大时，落入了贝苏斯手中。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ðʌs] : —

It	runs	thus	:	—
它	跑步	因此	:	—

它的运行方式如下：—

" — [kwoʊ] - -

"	—	Quo	flectis	inertem
"	—	如此	-	-

"— Quo flectis inertem

[reks] - , - ?

Rex	periture	,	fugam	?
雷克斯	-	,	-	?

Rex periture，fugam?

- , [hju] [pɝːdaɪt] , - ,

Nescis	,	heu	perdite	,	nescis	,
-	,	休	珀迪特	,	-	,

Nescis, heu perdite, nescis,

[kɛm] - ; [hoʊsts] - [dʌm] - [hɑːstəm] ;

Quem	fugias	;	hostes	incurris	dum	fugis	hostem	;
quem	-	;	主人	-	笨蛋	-	霍斯特姆	;

Quem fugias； Hostes incurris dum fugis hostem；

- [ɪn] [sɪləm] , [kjuːpiːnz] [vɪtɑːrei] [tʃɛrɪbdɪm]

Incidis	in	Scyllam	,	cupiens	vitare	Charybdim
-	在	斯库拉姆	,	库皮恩斯	维塔雷	卡律布狄姆

Incidis in Scyllam, cupiens vitare Charybdim

" [æz; əz] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['bʌnjən] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [bɪt] [ʌv; əv] ['lætn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [k'woʊts] ,

"	As	honest	JOHN	BUNYAN	,	to	his	only	bit	of	Latin	which	he	quotes	,
"	作为	诚实的	约翰	班扬	,	到	他的	仅有的	少量	的	拉丁	哪个	他	引号	,

"正如诚实的约翰·班扬一样，他引用的唯一一句拉丁文，

['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊt] : " [ðə; ði] ['lætn] [wɪtʃ] [aɪ] ['bɔːroʊ] , " — [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [wei] ;

places	a	marginal	note	:	"	The	Latin	which	I	borrow	,	"	—	a	very	honest	way	;
地方	一个	边缘	笔记	:	"	这	拉丁	哪个	我	借	,	"	—	一个	非常	诚实的	方式	;

在旁边加了一条注释："我借用的拉丁文"——这是一种非常诚实的方式；

[soʊ] [aɪ] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðɪs] " - ,

so	I	I	beg	to	say	that	I	never	saw	this	"	Alexandriad	,
所以	我	我	求	到	说	那	我	绝不	锯	这	"	-	,

所以，恕我直言，我从未见过这个"亚历山大港"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][æn; ən][ek'sɜ:rpt][frʌm; frəm] - , [pʌb] .
" and that the above is an excerpt from Menagiana , pub .
" 和 那 这 多于 是 一个 摘抄 从 - , 酒吧 .

以上内容摘自 Menagiana，出版。

- , ['edɪtɪd] [baɪ] ['b\\:trənd] [di:][lɑ:] - ,
1715 , edited by Bertrand de la Monnoie ,
- , 编辑 经过 伯特兰 德 拉 - ,

1715 年，贝特朗·德拉·莫诺伊 (Bertrand de la Monnoie) 编辑，

[wer'ɪn] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [faʊnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] .
wherein may also be found much curious reading and research .
其中 可能 还 是 成立 很多 好奇的 阅读 和 研究 .

其中还可以找到许多有趣的读物和研究资料。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [frɪswɛl] .
JAMES H . FRISWELL .
詹姆斯 H . 弗里斯韦尔 .

詹姆斯·H·弗里斯韦尔。

[ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] !
A NOTE OF ADMIRATION !
一个 笔记 的 钦佩 !

一句赞赏之词！

[sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [mɪs] [dʒoʊ'hænə] ['beɪli] , ['deɪtɪd][ɑ:k'toʊbər] - ,
Sir Walter Scott , in a letter to Miss Johanna Baillie , dated October 12 ,
先生 沃尔特 斯科特 , 在 一个 信 到 错过 约翰娜 贝利 , 日期 十月 - ,

沃尔特·斯科特爵士在10月12日写给乔安娜·贝利小姐的一封信中说：

- , (['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . [es] . , ['vɑ:l] .
1825 , (Lockhart's Life of Sir W . S . , vol .
- , (洛克哈特的 生活 的 先生 W . S . , 卷 .

1825 年，（洛克哈特的《威廉·斯图亚特爵士传》，第 1 卷）

['vaɪ, 'vi:] .
vi .
六 .

六、

[pi:] . - .) , [sez] , —
p . 82 .) , says , —
p . - .) , 说道 , —

第 82 页），说道，——

" [aɪ] [wel] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][ə'læs] !
" I well intended to have written from Ireland , but alas !
" 我 出色地 故意的 到 有 书面 从 爱尔兰 , 但 唉 !

“我原本打算从爱尔兰写信，但是唉！

[æz; əz][sʌm; səm][stɜ:rn][oʊld][dɪ'vaɪn] [sez] , - [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] . -
as some stern old divine says , ' Hell is paved with good intentions . '
作为 一些 船尾 老的 神圣的 说道 , - 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 . -

正如某位严厉的老神学家所说，“地狱是由善意铺成的”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['leɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd]
There was such a whirl of laking , and boating , and wondering , and
那里 曾是 这样的 一个 旋转 的 湖 , 和 划船 , 和 好奇 , 和
['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ,
shouting , and laughing ,
喊叫 , 和 笑 ,

湖上、船上、人们的惊叹声、呐喊声和笑声交织成一片热闹景象。

[ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] — " [[hi:; hi] [ə'lu:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɛst'mɔrlənd]

and	carousing	—	"	[	He	alludes	to	his	visiting	among	the	Westmoreland
和	狂欢	—	"	[	他	暗示	到	他的	访问	之中	这	韦斯特摩兰

[ænd; ənd] ['kʌmbərlənd] [leɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ,

and	Cumberland	lakes	on	his	way	home	,
和	坎伯兰	湖泊	在	他的	方式	家	,

以及狂欢作乐——"[他指的是回家途中游览威斯特摩兰湖和坎伯兰湖一带的情景，

[ɪ'speʃəli]] " [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

especially	]	"	so	much	to	be	seen	,	and	so	little	time	to	see	it	;
尤其	]	"	所以	很多	到	是	已见	,	和	所以	小的	时间	到	看	它	;

尤其是"有那么多东西要看，却只有那么少的时间去看；

[soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [ɪrz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['twenti] ['vɔɪsɪz] ,

so	much	to	be	heard	,	and	only	two	ears	to	listen	to	twenty	voices	,
所以	很多	到	是	听到	,	和	仅有的	二	耳朵	到	听	到	二十	声音	,

有太多事情需要倾听，却只有两只耳朵要听二十个声音。

[ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [gru:] ['despərət] ,

that	upon	the	whole	I	grew	desperate	,
那	之上	这	所有的	我	生长	绝望的	,

总之，我变得绝望了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər][ɑ:n][poʊst] -

and	gave	up	all	thoughts	of	doing	what	was	right	and	proper	on	post	-
和	给予	向上	全部	想法	的	正在做	什么	曾是	正确的	和	恰当的	在	邮政	-

[deɪz] ,

days	,
天	,

在邮局工作日，他完全放弃了做正确、得体之事的想法。

[ænd; ənd][soʊ][ɔ:l][maɪ] [ɪ'pɪstələri] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:; tə][mə'kædə,maiz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

and	so	all	my	epistolary	good	intentions	are	gone	to	Macadamise	,	I	suppose	,
和	所以	全部	我的	书信体	好的	意图	是	已消失	到	碎石	,	我	认为	,

所以我想，我所有写信的美好愿望都付诸东流了。

- [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [mɑ:rl] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l]['ri:dʒənz] .

'	the	burning	marle	'	of	the	infernal	regions	.
-	这	燃烧	马尔	-	的	这	地狱	地区	.

地狱深处的"燃烧的泥灰"。

" [haʊ] ['i:zəli] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [əb'sɜ:rdəti] [ɪz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tru:θ] ,

"	How	easily	a	showy	absurdity	is	substituted	for	a	serious	truth	,
"	如何	容易地	一个	炫耀	荒谬	是	替代	为了	一个	严肃的	真相	,

"多么容易用哗众取宠的荒谬来取代严肃的真相啊！"

[ænd; ənd]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [sens] .

and	taken	for	granted	to	be	the	right	sense	.
和	已采取	为了	的确	到	是	这	正确的	感觉	.

并被认为是理所当然的正确说法。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] , [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][ə'fɜ:rm] [ðæt] " [hel] [ɪz][nɑ:t] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

Without	having	been	there	,	I	may	venture	to	affirm	that	"	Hell	is	not	paved	with
没有	拥有	到过	那里	,	我	可能	风险投资	到	确认	那	"	地狱	是	不是	铺砌路面	和

[gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

good	intentions	,
好的	意图	,

虽然我没有亲身经历过，但我可以大胆断言："地狱并非由善意铺成。"

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [lɔ:st] [ɔ:r] [drɔpt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['trævələz] [hu:] [ri:tʃ] [ðæt] [buən] ;

such	things	being	all	lost	or	dropt	on	the	way	by	travellers	who	reach	that	bourne	;
这样的	事物	存在	全部丢失的	或者	掉落	在	这	方式	经过	旅行者	WHO	抵达	那	伯恩	;

这些东西都是旅客到达该港口途中遗失或丢弃的；

" [fɔːr; fər] , [wer] " [hoʊp] ['nevər] [kʌmz] , "
" for , where " Hope never comes , "
" 为了 , 在哪里 " 希望 绝不 来 , "

“因为，在‘希望永不降临’的地方，”

" [gʊd] [ɪn'tenʃən] " ['kænɑːt][ɪg'zɪst]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːrmd] ,
" good intentions " cannot exist any more than they can be formed ,
" 好的 意图 " 不能 存在 任何 更多的 比 他们 能 是 形成 ,

“善意”既不可能存在，也不可能被形成。

[sɪns] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
since to fulfil them were impossible .
自从 到 实现 他们 是 不可能的 .

因为这些愿望无法实现。

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] [ɛm'fætɪkəl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
The authentic and emphatical figure in the saying is ,
这 真正的 和 强调 数字 在 这 说 是 ,

这句话中真正重要且强调的语气是：

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [hel] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ;
" The road to hell is paved with good intentions ;
" 这 路 到 地狱 是 铺砌路面 和 好的 意图 ;

通往地狱的路是由善意铺成的；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] " [stɜːrn][oʊld][dɪ'vaɪn] , " [huː'evər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
" and it was uttered by the " stern old divine , " whoever he might be ,
" 和 它 曾是 说出 经过 这 " 船尾 老的 神圣的 , " 谁 他 可能 是 ,

这句话出自那位“严厉的老神职人员”之口，无论他是谁。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let] " [gʊd] [ɪn'tenʃən] " [ˌmɪs'kæri] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
as a warning not to let " good intentions " miscarry for want of being
作为 一个 警告 不是 到 让 " 好的 意图 " 流产 为了 想 的 存在
['riːəlaɪzd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
realized at the time and upon the spot .
已实现 在 这 时间 和 之上 这 点 .

这是在告诫人们，不要因为未能及时、当场落实“好意”而使之落空。

[ðə; ði]['mɔːrəl] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz] ['mænɪfestli] [ðɪs] ,
The moral , moreover , is manifestly this ,
这 道德 , 而且 , 是 显然 这 ,

此外，其寓意显然是：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
that people may be going to hell with " the best intentions in the world ,
那 人们 可能 是 去 到 地狱 和 " 这 最好的 意图 在 这 世界 ,

即使怀着“世界上最好的意图”，人们也可能下地狱。

" ['sʌbstitjuːtiŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wel] - ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [wel] - ['duːɪŋ] .
" substituting all the while well - meaning for well - doing .
" 替换 全部 这 尽管 出色地 - 意义 为了 出色地 - 正在做 .

“一直以来，都是用善意代替了实际的善行。”

[dʒeɪ] . [em] . [dʒiː]
J . M . G
J . M . G

JMG

['hæləmˌʃaɪər] .
Hallamshire .
哈勒姆郡 .

哈勒姆郡。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] .

THE	EARL	OF	NORWICH	AND	HIS	SON	GEORGE	LORD	GORING	.
这	伯爵	的	诺维奇	和	他的	儿子	乔治	主	刺伤	.

诺维奇伯爵和他的儿子乔治·戈林勋爵。

[æz; əz][ɪn] [smɔːl] ['mætərz] ['ækjərəsi] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [let][ˌem 'iː] [kə'rekt] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ,

As	in	small	matters	accuracy	is	of	vital	consequence	,	let	me	correct	a	mistake	which	I	made	,
作为	在	小的	事情	准确性	是	的	必不可少的	结果	,	让	我	正确的	一个	错误	哪个	我	制成	,

在一些小事上，准确性至关重要，因此，请允许我纠正我犯的一个错误。

['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ɪn][maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [gɔrɪŋz] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) .

writing	in	a	hurry	,	in	my	last	communication	about	the	two	Gorings	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	65	.	)	.
写作	在	一个	匆忙	,	在	我的	最后的	沟通	关于	这	二	戈林斯	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.

匆忙写下的关于两位戈林的最后一封信（第二卷，第 65 页）。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər]['steɪtɪd] ,

The	Earl	of	Norwich	was	not	under	sentence	of	death	,	as	is	there	stated	,
这	伯爵	的	诺维奇	曾是	不是	在下面	句子	的	死亡	,	作为	是	那里	声明	,

诺里奇伯爵并未像文中所述那样被判处死刑。

[ɑːn]['dʒænjueri][eɪt] , - .

on	January	8	,	1649	.
在	一月	8	,	-	.

1649年1月8日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][traɪd][ænd; ənd] ['sentənst] [tɪl] [mɑːrtʃ] . [ˌtuː'tuː]

He	was	then	a	prisoner	:	he	was	not	tried	and	sentenced	till	March	.	2
他	曾是	然后	一个	囚犯	:	他	曾是	不是	尝试	和	判刑	直到	行进	.	2

当时他是一名囚犯：直到3月2日才被审判和判刑。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnz] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ˌkævə'liəs] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['prɪntɪd] [ɪn] [kɑːrtɛ] ['bʌlki] [ə'pendɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʌlki] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .

The	following	notice	of	the	son's	quarrels	with	his	brother	cavaliers	occurs	in	a	letter	printed	in	Carte's	bulky	appendix	to	his	bulky	Life	of	the	Duke	of	Ormond	.	:	.
这	下列的	注意	的	这	儿子的	争吵	和	他的	兄弟	骑士	发生	在	一个	信	打印	在	卡特的	笨重	附录	到	他的	笨重	生活	的	这	公爵	的	奥蒙德	.	:	.

以下关于儿子与他的骑士兄弟发生争执的记载，出自卡特在其厚重的《奥蒙德公爵传》附录中刊印的一封信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第36期，(Notes and Queries, Number 36, July 6,)
第2/3页

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'red] [bʊk] , [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði]
As 作为 **this** 这 **is** 是 **an** 一个 **unread** 未读 **book** 书 **,** , **you** 你 **may** 可能 **think** 思考 **it** 它 **worth** 值得 **while** 尽管 **to** 到 **print** 打印 **the** 这
['pæsɪdʒ] ,
passage 通道 **,** ,

由于这是一本未读过的书，您或许会觉得有必要把这段文字打印出来。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][kən'fɜːrməˌtɔːri][ʌv; əv] [klɛrəndənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɔrɪŋz]
which 哪个 **is** 是 **only** 仅有的 **confirmatory** 确认 **of** 的 **Clarendon's** 克拉伦登的 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **younger** 年轻 **Goring's** 戈林
[prə'siːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn] - .
proceedings 诉讼程序 **in** 在 **the** 这 **West** 西方 **of** 的 **England** 英格兰 **in** 在 **1645** - **.** .

这恰恰证实了克拉伦登对小戈林在 1645 年于英格兰西部的活动的描述。

[ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ['trevə] [tuː; tə] ['ɔrmənd] , [ænd; ənd]['deɪtɪd] ['lɑːnsəstən] , ['ɔːgəst] -
The 这 **letter** 信 **is** 是 **from** 从 **Arthur** 亚瑟 **Trevor** 特雷弗 **to** 到 **Ormond** 奥蒙德 **,** , **and** 和 **dated** 日期 **Launceston** 朗塞斯顿 **,** , **August** 八月 **18** -
, - .
, , **1645** - **.** .

这封信是亚瑟·特雷弗写给奥蒙德的，日期是1645年8月18日，地点是朗塞斯顿。

" ['mɪstər] . [gɔrɪŋz] ['ɑːrmi][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .
" " **Mr** 先生 **.** . **Goring's** 戈林 **army** 军队 **is** 是 **broken** 破碎的 **and** 和 **all** 全部 **his** 他的 **men** 男人 **in** 在 **disorder** 紊乱 **.** .

戈林的军队溃败了，他的士兵们都乱了阵脚。

[hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['pleɪnli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] ;
He 他 **hates** 讨厌 **the** 这 **council** 理事会 **here** 这里 **,** , **and** 和 **I** 我 **find** 寻找 **plainly** 显然 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **love** 爱 **lost** 丢失的 **;** ;

他憎恨这里的议会，而且我发现他们之间显然没有任何情谊可言；

[ðeɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] :
they 他们 **fear** 害怕 **he** 他 **will** 将要 **seize** 抢占 **on** 在 **the** 这 **Prince** 王子 **,** , **and** 和 **he** 他 **,** , **that** 那 **they** 他们 **will** 将要 **take** 拿 **him** 他 **:** :

他们担心他会抓住王子，而王子则担心他们会抓住他：

[wʌt] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌhɪrə'pɑːn] [meɪ] [biː; bi][fɔːr'toʊld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [ɑːn]
what 什么 **will** 将要 **follow** 跟随 **hereupon** 于是 **may** 可能 **be** 是 **foretold** 预言 **,** , **without** 没有 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **the** 这 **wise** 明智的 **woman** 女士 **on** 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the 这 **bank** 银行 **.** .

接下来发生的事情，无需河岸边那位智者的帮助，也可以预见。

[sɜːr][dʒɑːn] - [wʌz; wəz][æt; ət] [kɔːrt] ['leɪtli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent]
Sir 先生 **John** 约翰 **Colepeper** - **was** 曾是 **at** 在 **Court** 法庭 **lately** 最近 **to** 到 **remove** 消除 **him** 他 **,** , **to** 到 **the** 这 **discontent** 不满
[ʌv; əv] ['meni] .
of 的 **many** 许多 **.** .

约翰·科尔佩珀爵士最近到宫廷试图罢免他，这引起了许多人的不满。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][wɔːr][ɪz][æt; ət][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] [west] ; [iːtʃ] [wʌn] [lʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

In	short	,	the	war	is	at	an	end	in	the	West	;	each	one	looks	for	a	ship	,
在	短的	,	这	战争	是	在	一个	结尾	在	这	西方	;	每个	一	看起来	为了	一个	船	,

简而言之，西方的战争已经结束；每个人都在寻找船只。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

仅此而已。

" [lɔːrd] ['dɪgbi] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɔrɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] ; [prɪns] ['ruːpərt] [jet] [goʊz][wɪð; wɪθ]

"	Lord	Digby	and	Mr	.	Goring	are	not	friends	;	Prince	Rupert	yet	goes	with
"	主	迪格比	和	先生	.	戈林	是	不是	朋友们	;	王子	鲁珀特	然而	去	和

['mɪstər] . ['gɔrɪŋ] ,

Mr	.	Goring	,
先生	.	戈林	,

“迪格比勋爵和戈林先生并非朋友；然而鲁珀特王子却与戈林先生同行。”

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] , [aɪ] [der] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] , ['noʊɪŋ] [bəuθ][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz]

but	how	long	that	will	hold	,	I	dare	not	undertake	,	knowing	both	their	constitutions
但	如何	长的	那	将要	抓住	,	我	敢	不是	承担	,	会心	两个都	他们的	宪法

.

:

.

但考虑到他们两人的体质，我不敢断言这种情况能持续多久。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] ,

"	It	will	be	observed	that	the	writer	of	the	letter	,	though	a	cavalier	,
"	它	将要	是	观察到	那	这	作家	的	这	信	,	尽管	一个	骑士	,

“可以看出，写信的人虽然态度轻浮，

[hɪr] [kɔːlz][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['gɔrɪŋ] ,

here	calls	him	Mr	.	Goring	,
这里	呼叫	他	先生	.	戈林	,

这里称他为戈林先生，

[wen] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][krɪ'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] ,

when	as	his	father	was	created	Earl	of	Norwich	in	the	previous	year	,
什么时候	作为	他的	父亲	曾是	创建	伯爵	的	诺维奇	在	这	以前的	年	,

在他父亲前一年被册封为诺里奇伯爵之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɪn] [ˌkævə'lɪr] [ˌæksep'teɪʃn] .

he	was	Lord	Goring	in	cavalier	acceptation	.
他	曾是	主	戈林	在	骑士	接受	.

他是骑士团成员眼中的戈林勋爵。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [kɔːld] ['mɪstər] . ['gɔrɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]

He	is	indiscriminately	called	Mr	.	Goring	and	Lord	Goring	in	passages	of
他	是	不加区分地	称为	先生	.	戈林	和	主	戈林	在	段落	的

['letərz] [baɪ][ˌkævə'liəs][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] - ,

letters	by	cavaliers	relating	to	the	campaign	in	the	West	of	1645	,
信件	经过	骑士	相关	到	这	活动	在	这	西方	的	-	,

在骑士们关于 1645 年西部战役的信件中，他被不加区分地称为戈林先生和戈林勋爵。

[wɪtʃ] [ə'kɜːr] [ɪn] [kɑːrtɛ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] (['vɑːl] .

which	occur	in	Carte's	Collection	of	Letters	(	vol	.
哪个	发生	在	卡特的	收藏	的	信件	(	卷	.

这些信件出现在卡特的《书信集》（第 1 卷）中。

[aɪ] . [piː'piː] . - , - . - . - .) .

i	.	pp	.	59	,	60	.	81	.	86	.	)	.
我	.	pp	.	-	,	-	.	-	.	-	.	)	.

i. 第 59、60、81、86 页）。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] ,
A number of letters about the son ,
一个 数字 的 信件 关于 这 儿子 ,

一些关于儿子的信件，

[lɔ:rd] [gɔrɪŋz] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪn] - [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]
Lord Goring's proceedings in the West in 1645 are printed in the third volume of
主 戈林 诉讼程序 在 这 西方 在 - 是 打印 在 这 第三 体积 的
['mɪstər] . ['lɪstərz] [laɪf] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['klærəndən] .
Mr . Lister's Life of Lord Clarendon .
先生 . 列表者的 生活 的 主 克拉伦登 .

戈林勋爵 1645 年在西部的活动记录刊载在利斯特先生所著《克拉伦登勋爵传》第三卷中。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔ:rɪtʃɪz] ['sekənd] [sʌn] , [tʃɑ:rlz] , [hu:] ['æftərwərdz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [æz; əz]
The Earl of Norwich's second son , Charles , who afterwards succeeded as
这 伯爵 的 诺维奇的 第二 儿子 , 查尔斯 , WHO 然后 成功了 作为
['sekənd] [ɜ:rl] , [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] { - }
second earl , commanded a { 87 }
第二 伯爵 , 命令 一个 { - }

诺维奇伯爵的次子查尔斯，后来继承爵位成为第二代伯爵，统领着{87}

[brɪ'geɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪn] - .
brigade under his brother in the West in 1645 .
旅 在下面 他的 兄弟 在 这 西方 在 - .

1645年，他加入了他哥哥在西部指挥的旅。

(- ['mɛmˌwɑ:rz] , [pi:] . - . ;
(Bulstrode's Memoirs , p . 142 . ;
(- 回忆录 , p . - . ;

（布尔斯特罗德回忆录，第142页）

[kɑ:rtɛ] ['letərz] , [aɪ] . - . - .)
Carte's Letters , i . 116 . 121 .)
卡特的 信件 , 我 . - . - .)

卡特书信集，第一卷，116-121页。）

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔ:rɪtʃɪz] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]
Some account of the father , Earl of Norwich's operations against the parliament
一些 帐户 的 这 父亲 , 伯爵 的 诺维奇的 运营 反对 这 议会
[ɪn] ['esɪks] [ɪn] - ,
in Essex in 1648 ,
在 埃塞克斯 在 - ,

关于其父诺里奇伯爵于 1648 年在埃塞克斯郡对抗议会的行动的一些记载

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['wɪlsn] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
is given in a curious autobiography of Arthur Wilson , the author of the
是 给定 在 一个 好奇的 自传 的 亚瑟 威尔逊 , 这 作者 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . ,
History of James I . ,
历史 的 詹姆斯 我 . ,

这是出自《詹姆斯一世史》作者亚瑟·威尔逊的一部奇特的自传。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pɛks] [dɪˌzɪdə'retəm] [ˌkjʊrɪ'oʊsə] , [bʊk] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [pɑ:rt] [faɪv] .
which is printed in Peck's Desiderata Curiosa , book xi . part 5 .
哪个 是 打印 在 佩克的 理想 好奇心 , 书 十一 . 部分 5 .

刊载于佩克的《好奇的渴望》第十一卷第五部分。

['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['esɪks] .
Wilson was living at the time in Essex .
威尔逊 曾是 活的 在 这 时间 在 埃塞克斯 .

当时威尔逊住在埃塞克斯郡。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

An	interesting	fragment	of	a	letter	from	Goring	the	son	to	the	Earl	of
一个	有趣的	分段	的	一个	信	从	戈林	这	儿子	到	这	伯爵	的

['dɔːsit] ,

Dorset	,
多塞特郡	,

戈林之子写给多塞特伯爵的一封信的有趣残片

['rɪt(ə)n] [ə'pærəntli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː] [fræns] , [ænd; ənd]

written	apparently	as	he	was	on	the	point	of	retiring	into	France	,	and
书面	显然	作为	他	曾是	在	这	观点	的	退休	进入	法国	,	和

['deɪtɪd] - ,

dated	Pondesfred	,
日期	-	,

显然，这封信写于他即将退休前往法国之际，信中还提到了庞德斯弗雷德。

['dʒænjueri] - , - , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['elɪət] ['wɔːrbərtənz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərt] ,

January	26	,	1646	,	is	printed	in	Mr	.	Eliot	Warburton's	Memoirs	of	Prince	Rupert	,
一月	-	,	-	,	是	打印	在	先生	.	艾略特	沃伯顿的	回忆录	的	王子	鲁珀特	,

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .

iii	.	215	.
三、	.	-	.

1646 年 1 月 26 日，刊登在埃利奥特·沃伯顿先生的《鲁珀特王子回忆录》第三卷第 215 页。

['mɪstər] . ['wɔrbɝtən] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Mr	.	Warburton	,	by	the	way	,
先生	.	沃伯顿	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，沃伯顿先生

['klɪrli] [kən'faʊndz] [ðə; ði]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]

clearly	confounds	the	father	with	the	son	when	he	speaks	of	the	Earl	of
清楚地	混淆因素	这	父亲	和	这	儿子	什么时候	他	说话	的	这	伯爵	的

['nɔːrɪtʃɪz] ['traɪəl][ænd; ənd] [rɪ'priːv] ([ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .) .

Norwich's	trial	and	reprieve	(	iii	.	408	.	)	.
诺维奇的	审判	和	缓刑	(	三、	.	-	.	)	.

他在谈到诺里奇伯爵的审判和缓刑时，显然将父亲与儿子混淆了（iii. 408）。

[θriː] ['letərz] ['prɪntɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . - [es]['sekənd] ['vɑːljəm] ([piː'piː] . - .

Three	letters	printed	in	Mr	.	W	.	'	s	second	volume	(	pp	.	172	.
三	信件	打印	在	先生	.	W	.	-	s	第二	体积	(	pp	.	-	.

W 先生第二卷（第 172 页）中刊印了三封信。

- , - .) , [ænd; ənd] [saɪnd] " ['gɔrɪŋ] " , [ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɝz] ,

181	,	182	.	)	,	and	signed	"	Goring	"	,	are	probably	letters	of	the	father's	,
-	,	-	.	)	,	和	签名	"	戈林	"	,	是	大概	信件	的	这	父亲的	,

181、182），署名"戈林"，可能是父亲的信件。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['wɔrbɝtən] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

but	given	by	Mr	.	Warburton	to	the	son	.
但	给定	经过	先生	.	沃伯顿	到	这	儿子	.

但却是沃伯顿先生送给儿子的。

[aɪ] [pər'siːv] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [bel] , [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ['fɛəfæks]

I	perceive	also	that	Mr	.	Bell	,	the	editor	of	the	lately	published	Fairfax
我	感知	还	那	先生	.	钟	,	这	编辑	的	这	最近	已发布	费尔法克斯

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

Correspondence	,
一致	,

我还注意到，最近出版的《费尔法克斯通讯》的编辑贝尔先生，

[hæz; həz][nɑːt] [əˈvɔɪdɪd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] .

has	not	avoided	confusion	between	the	father	and	son	.
有	不是	避免	困惑	之间	这	父亲	和	儿子	.

但这并没有避免父子之间的混淆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ([piː] .

In	the	first	volume	of	the	correspondence	relating	to	the	civil	war	(	p	.
在	这	第一的	体积	的	这	一致	相关	到	这	民用	战争	(	p	.

- .) ,

281	.	)	,
-	.	)	,

在有关内战的信件第一卷中（第281页），

[ðə; ði]['edɪtər] [sez] , ['ʌndər] [deɪt] ['dʒænjueri] , - , —

the	editor	says	,	under	date	January	,	1646	,	—
这	编辑	说道	,	在下面	日期	一月	,	-	,	—

编辑在1646年1月一栏中写道：

" [lɔːrd]['hɑːptən][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ɪn]['kɔːrnwɑːl]

"	Lord	Hopton	in	the	meanwhile	has	been	appointed	to	the	command	in	Cornwall
"	主	霍普顿	在	这	同时	有	到过	任命	到	这	命令	在	康沃尔郡

, [ˌsjuːpəˈsiːdɪŋ] ['gɔrɪŋ] .

,	superseding	Goring	.
,	取代	戈林	.

“与此同时，霍普顿勋爵已被任命为康沃尔郡的指挥官，接替了戈林。

['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɔːf][ɑːn] ['sevrəl] [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [tuː; tə] [fræns] .

Also	has	been	sent	off	on	several	negociations	to	France	.
还	有	到过	发送	离开	在	一些	谈判	到	法国	.

他还曾多次被派往法国参加谈判。

" ['gɔrɪŋ] [went] [ɔːf][tuː; tə] [fræns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;

"	Goring	went	off	to	France	on	his	own	account	;
"	戈林	去	离开	到	法国	在	他的	自己的	帐户	;

戈林自行前往法国；

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] [taɪm] [tʃɑːrlz] [aɪ] . - [es] [æmˈbæsədər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

his	father	was	at	that	time	Charles	I	.	'	s	ambassador	at	the	court	of
他的	父亲	曾是	在	那	时间	查尔斯	我	.	-	s	大使	在	这	法庭	的

[fræns] .

France	.
法国	.

他的父亲当时是查理一世驻法国宫廷的大使。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] ['gɔrɪŋ] [ðə; ði]['sʌnz] ,

I	should	like	to	know	the	year	in	which	a	letter	of	Goring	the	son's	,
我	应该	喜欢	到	知道	这	年	在	哪个	一个	信	的	戈林	这	儿子的	,

我想知道戈林之子写信的年份，

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [bel] [ɪn]['vɑːl] .

printed	by	Mr	.	Bell	in	vol	.
打印	经过	先生	.	钟	在	卷	.

由贝尔先生印刷，卷。

[aɪ] . [piː] . - . , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] .

i	.	p	.	23	.	,	was	written	,	if	it	can	be	ascertained	.
我	.	p	.	-	.	,	曾是	书面	,	如果	它	能	是	已确定	.

如果可以确定的话，ip 23. 是这么写的。

[æz; əz] ['prɪntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] " ['berik] , [dʒuːn] - .

As	printed	,	it	is	dated	"	Berwick	,	June	22	.
作为	打印	,	它	是	日期	"	贝里克	,	六月	-	.

印刷品上的日期为“贝里克，6月22日”。

" [ɪz] ['berik] [raɪt] ?
" Is Berwick right ?
" 是 贝里克 正确的 ?

“伯威克说得对吗？”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][bæθ][ðer; ðər] ?
Is there a bath there ?
是 那里 一个 洗澡 那里 ?

那里有浴室吗?

[ðə; ði]['letər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][sɜːr]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['haɪgənz] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs]
The letter is addressed to Sir Constantine Huygens , and in it is this
这 信 是 已解决 到 先生 康斯坦丁 惠更斯 , 和 在 它 是 这
['pæsɪdʒ] —
passage —
通道 —

这封信是写给康斯坦丁·惠更斯爵士的，信中有这样一段话——

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [maɪ] ['leɪmnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'nuːd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self] ;
" I have now my lameness so much renewed that I cannot come to clear myself ;
" 我 有 现在 我的 跛行 所以 很多 更新 那 我 不能 来 到 清除 我 ;

“我现在腿脚不便，情况更加糟糕，我无法为自己辩解；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bæθ] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [streŋθ] ,
as soon as the bath has restored me to my strength ,
作为 很快 作为 这 洗澡 有 恢复 我 到 我的 力量 ,

沐浴让我恢复了体力之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] ['sɜːrvɪs] ,
I shall employ it in his Highness's service ,
我 将 采用 它 在 他的 殿下的 服务 ,

我将用它来为殿下效力。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːz] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][rɪ'tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ]
if he please to let me return into the same place of his favour that I
如果 他 请 到 让 我 返回 进入 这 相同的 地方 的 他的 偏爱 那 我
[θɔːt] [maɪ'self] ['hæpi] [ɪn] [bɪ'fɔːr] .
thought myself happy in before .
想法 我 快乐的 在 前 .

如果他愿意，请让我回到他曾经宠爱我、让我感到快乐的地方。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [fræns] ['æftər] [gɔrɪŋz] [ə'brʌpt]
" I should expect that this letter was written from France after Goring's abrupt
" 我 应该 预计 那 这 信 曾是 书面 从 法国 后 戈林 突然
[rɪ'triːt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kʌntri] .
retreat into that country .
撤退 进入 那 国家 .

“我推测这封信是在戈林突然撤退到法国之后从法国写的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [kʌmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɛntliːz] [kə'lekʃ(ə)n] .
It is stated that the letter comes from Mr . Bentley's collection .
它 是 声明 那 这 信 来 从 先生 . 宾利的 收藏 .

据称这封信来自本特利先生的收藏。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]['flændərz][ɪn][noʊ'vembər] - ,
The Earl of Norwich was in Flanders in November 1569 ,
这 伯爵 的 诺维奇 曾是 在 弗兰德斯 在 十一月 - ,

诺里奇伯爵于1569年11月身在佛兰德斯。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['glɑ:stər] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [tu:; tə]
and **accompanied** **the** **Dukes** **of** **York** **and** **Gloucester** **from** **Brussels** **to**
和 伴随 这 公爵 的 约克 和 格洛斯特 从 布鲁塞尔 到
['breɪdə] .
Breda **.**
布雷达 .

并陪同约克公爵和格洛斯特公爵从布鲁塞尔前往布雷达。

([kɑ:rtɛ] ['letərz] , [i:] . - .)
(Carte's Letters , ii . 282 .)
(卡特的 信件 , 二、 . - .)

（卡特书信集，第二卷，第282页。）

[tʃeɪtʃ] .
CH .
CH .

CH.

[ɪf] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrɪŋ] ['fæməli]['gɪv(ə)n][baɪ][bæŋks] (['dɔ:rmənt][ænd; ənd]
If the following account of the Goring family given by Banks (Dormant and
如果 这 下列的 帐户 的 这 戈林 家庭 给定 经过 银行 (休眠 和
[ɪk'stɪŋkt] ['pɪrɪdʒ] ,
Extinct Peerage ,
灭绝 贵族 ,

如果以下关于戈林家族的记载出自班克斯（《休眠和绝嗣贵族》），

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [pi:] . - .) [ɪz] [kə'rekt] ,
vol . iii . p . 575 .) is correct ,
卷 . 三、 . p . - .) 是 正确的 ,

第 3 卷，第 575 页）是正确的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜ:r; wər] [staɪld] [æt; ət] ['dɪfrənt]
it will appear that the father and both his sons were styled at different
它 将要 出现 那 这 父亲 和 两个都 他的 儿子们 是 风格 在 不同的
[taɪmz] .
times .
时代 .

看起来，父亲和他的两个儿子是在不同时期剪的发型。

" [lɔ:rd] ['gɔrɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
" Lord Goring , " and that they may very easily be distinguished .
" 主 戈林 , " 和 那 他们 可能 非常 容易地 是 杰出的 .

“戈林勋爵”，而且他们很容易被区分开来。

" [dʒɔ:rdʒ] ['gɔrɪŋ] , [ʌv; əv] - , ['sʌsɪks] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['gɔrɪŋ] , [ænd; ənd]
" George Goring , of Hurstpierpont , Sussex , the son of George Goring , and
" 乔治 戈林 , 的 - , 苏塞克斯 , 这 儿子 的 乔治 戈林 , 和
[æn] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Anne his wife ,
安妮 他的 妻子 ,

“乔治·戈林，苏塞克斯郡赫斯特皮尔庞特人，是乔治·戈林和他的妻子安妮的儿子，

['sɪstər][tu:; tə]['edwərd] [lɔ:rd] ['deni] , ['æftərwərdz] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,
sister to Edward Lord Denny , afterwards Earl of Norwich ,
姐姐 到 爱德华 主 丹尼 , 然后 伯爵 的 诺维奇 ,

爱德华·丹尼勋爵（后来的诺里奇伯爵）的妹妹

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['gɔrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] . ,
was created Baron Goring in the fourth of Charles I . ,
曾是 创建 男爵 戈林 在 这 第四 的 查尔斯 我 . ,

他在查理一世第四年被封为戈林男爵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌɛksˈɛksθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrldəm] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ]

and	in	the	xxth	of	the	same	reign	advanced	to	the	earldom	of	Norwich
和	在	这	第xx个	的	这	相同的	在位	先进的	到	这	伯爵	的	诺维奇

,

,

,

在同一位君主统治的第二十年，晋升为诺里奇伯爵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] [əˈbʌv] -

which	had	become	extinct	by	the	death	of	his	maternal	uncle	above	-
哪个	有	变得	灭绝	经过	这	死亡	的	他的	母体	叔叔	多于	-

[ˈmenʃ(ə)nd] , [es] . [piː] . [em] .

mentioned	,	S	.	P	.	M	.
提及	,	S	.	P	.	M	.

该品种因其上述舅舅去世而绝嗣，即SPM。

" [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [ˈpɔːrtsməθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgʌvərnər] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	He	betrayed	Portsmouth	,	of	which	he	was	governor	,	to	the	king	,
"	他	背叛	朴茨茅斯	,	的	哪个	他	曾是	州长	,	到	这	国王	,

“他背叛了朴茨茅斯，将他担任总督的城市出卖给了国王。”

[ænd; ənd] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈsɪgnəl] [ˈsɜːrvɪsɪz] .

and	rendered	him	many	other	signal	services	.
和	渲染	他	许多	其他	信号	服务	.

并为他提供了许多其他信号服务。

[hiː; hi] [ˈmærid] [ˈmeri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv][ˈedwərd] [ˈnɛvɪl] , [vɪθ] [ˈbærən][ʌv; əv]

He	married	Mary	,	one	of	the	daughters	of	Edward	Nevill	,	vith	Baron	of
他	已婚	玛丽	,	一	的	这	女儿们	的	爱德华	内维尔	,	维特	男爵	的

[ˌæbərgəˈvɛniː] ,

Abergavenny	,
阿伯加文尼	,

他娶了爱德华·内维尔（阿伯加文尼男爵）的女儿之一玛丽为妻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɪʃuː] [fɔːr] [ˈdɔtɚz] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [huːm] ,

and	had	issue	four	daughters	,	and	two	sons	,	the	eldest	of	whom	,
和	有	问题	四	女儿们	,	和	二	儿子们	,	这	长子	的	谁	,

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

他们育有四个女儿和两个儿子，其中长子名叫乔治。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [kəˈmændər] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ænd; ənd] [best] [noʊn] [æz; əz] -

was	an	eminent	commander	for	Charles	I	.	,	and	best	known	as	'
曾是	一个	杰出	指挥官	为了	查尔斯	我	.	,	和	最好的	已知	作为	-

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɔrɪŋ] ,

General	Goring	,
一般的	戈林	,

他是查理一世麾下的一位杰出将领，最为人熟知的名字是“戈林将军”。

- [ænd; ənd] [huː] , [ˈæftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmæstər] ,

'	and	who	,	after	the	loss	of	the	crown	to	his	royal	master	,
-	和	WHO	,	后	这	损失	的	这	王冠	到	他的	皇家	掌握	,

而他在失去王位后，又被他的君主夺走了王位，

[rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ˈkredɪt][æz; əz] [luːˈtenənt] - [ˈdʒen(ə)rəl]

retired	to	the	Continent	,	and	served	with	credit	as	lieutenant	-	general
退休	到	这	大陆	,	和	服务	和	信用	作为	中尉	-	一般的

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .

to	the	King	of	Spain	.
到	这	国王	的	西班牙	.

退役后移居欧洲大陆，并在西班牙国王麾下担任中将，表现出色。

[hiː; hi] ['mærid] ['lɛtɪs] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ɜːrl] [ʌv; əv][kɔːrk] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'brɔːd] , [es] . [piː]

He	married	Lettice	,	daughter	of	Richard	Earl	of	Cork	,	and	died	abroad	,	S	.	P
他	已婚	生菜	,	女儿	的	理查德	伯爵	的	软木	,	和	死亡	国外	,	S	.	P

. ,

: ;

. ,

他娶了科克伯爵理查德的女儿莱蒂斯为妻，后死于国外，SP。

[ɪn][ðə; ði]['laɪftaɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [sə'vaivd] [tɪl] - ,

in	the	lifetime	of	his	father	,	who	survived	till	1662	,
在	这	寿命	的	他的	父亲	,	WHO	幸存下来	直到	-	,

在他父亲在世期间（他父亲活到1662年），

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌn] , [tʃɑːrlz] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ,

and	was	succeeded	by	his	only	remaining	son	,	Charles	Lord	Goring	,
和	曾是	成功了	经过	他的	仅有的	其余的	儿子	,	查尔斯	主	戈林	,

[ænd; ənd]['sekənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] ,

and	second	Earl	of	Norwich	,
和	第二	伯爵	的	诺维奇	,

他的爵位由他唯一的儿子查尔斯·戈林勋爵（第二代诺里奇伯爵）继承。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][left][noʊ] ['ɪʃuː] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] — — ['liːmən; 'leмən] ,

with	whom	,	as	he	left	no	issue	by	his	wife	,	daughter	of	—	—	Leman	,
和	谁	,	作为	他	左边	不	问题	经过	他的	妻子	,	女儿	的	—	—	莱曼	,

由于他与妻子（莱曼的女儿）没有留下子女，因此他与妻子没有留下子女。

[ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][sɜːr] ['ritʃəd] ['bɛkɝ] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] - .

and	widow	of	Sir	Richard	Beker	,	all	his	honours	became	extinct	in	1672	.
和	寡妇	的	先生	理查德	贝克	,	全部	他的	荣誉	成为	灭绝	在	-	.

她是理查德·贝克爵士的遗孀，他的所有荣誉在 1672 年绝嗣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][lɔːrd] ['gɔrɪŋ] ['noʊtɪst][baɪ]['pepis][æz; əz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

He	was	unquestionably	the	Lord	Goring	noticed	by	Pepys	as	returning	to
他	曾是	毫无疑问	这	主	戈林	注意到	经过	佩皮斯	作为	返回	到

['ɪŋgləнd] [ɪn] - ,

England	in	1660	,
英格兰	在	-	,

毫无疑问，他就是佩皮斯在1660年记录中返回英国的戈林勋爵。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [pɪr] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] , [ɪf] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['eni]['taɪt(ə)l] ,

and	not	the	old	peer	his	father	,	who	,	if	described	by	any	title	,
和	不是	这	老的	同伴	他的	父亲	,	WHO	,	如果	描述	经过	任何	标题	,

而不是他父亲那位老贵族，如果用任何头衔来称呼他，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [staɪld] - [ɜːrl] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] . -

would	have	been	styled	'	Earl	of	Norwich	.	'
会	有	到过	风格	-	伯爵	的	诺维奇	.	-

他的爵位本应是"诺里奇伯爵"。

" ['breɪbrʊk] .

"	BRAYBROOKE	.
"	布雷布鲁克	.

"布雷布鲁克。

[dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .

July	1	,	1850	.
七月	1	,	-	.

1850年7月1日。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[let] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [kə'rekt] [ə; eɪ]['mɪsprɪnt] .

Let	me	also	correct	a	misprint	.
让	我	还	正确的	一个	印刷错误	.

我还要纠正一个印刷错误。

[bæŋks] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrmənt][ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] - , [ɪz]['mɪ'sprɪntəd] [bɜːrk] .

Banks	,	the	author	of	the	Dormant	and	Extinct	Perrage	,	is	misprinted	Burke	.
银行	,	这	作者	的	这	休眠	和	灭绝	-	,	是	印刷错误	伯克	.

《休眠与灭绝的佩拉格》的作者 Banks 的名字被误印成了 Burke。

['kwɪriːz]

QUERIES
查询

查询

[dʒeɪmz] - ['luːsidə] , [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pepis] - ['daɪəri] .

JAMES	CARKASSE'S	LUCIDA	INTERVALLA	,	AN	ILLUSTRATION	OF	PEPYS	'	DIARY	.
詹姆斯	-	明亮的	间隔	,	一个	插图	的	佩皮斯	-	日记	.

詹姆斯·卡卡斯的《卢西达间奏曲》，佩皮斯日记插图。

[aɪ] [met] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ]['vɑːljəm][ʌv; əv]['poʊəmz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - ,

I	met	lately	with	a	quarto	volume	of	poems	printed	at	London	in	1679	,
我	遇见	最近	和	一个	四开本	体积	的	诗歌	打印	在	伦敦	在	-	,

[ɪn'taɪtld] :

entitled	:
标题	:

我最近读到一本1679年在伦敦印刷的四开诗集，书名为：

" ['luːsidə] - [kən'teɪnɪŋ] ['daɪvərz] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['fɪnzbərɪ] [ænd; ənd]

"	Lucida	Intevalla	containing	divers	miscellaneous	Poems	written	at	Finsbury	and
"	明亮的	-	包含	潜水员	各种各样的	诗歌	书面	在	芬斯伯里	和

['bɛθlɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Bethlem	,	by	the	Doctor's	Patient	Extraordinary	.
伯利恒	,	经过	这	医生的	病人	非凡的	.

《Lucida Intevalla》收录了非凡医生的病人于芬斯伯里和贝斯莱姆创作的各种杂诗。

" [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][oʊld][hænd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] "

"	On	the	title	-	page	was	written	in	an	old	hand	the	native	of	the	"
"	在	这	标题	-	页	曾是	书面	在	一个	老的	手	这	本国的	的	这	"

['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'strɔːrdəneri] " [ænd; ənd] ['ɔːθər] [dʒeɪmz] - ,

patient	extraordinary	"	and	author	James	Carkasse	,
病人	非凡的	"	和	作者	詹姆斯	-	,

"扉页上用古老的笔迹写着'非凡病人'和作者詹姆斯·卡卡斯的姓名，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːktər] " ['tɔməs] ['ælən] .

and	that	of	the	"	doctor	"	Thomas	Allen	.
和	那	的	这	"	医生	"	托马斯	艾伦	.

还有"医生"托马斯·艾伦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fɪt]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	little	reading	convinced	me	that	the	writer	was	a	very	fit	subject	for	a
一个	小的	阅读	确信	我	那	这	作家	曾是	一个	非常	合身	主题	为了	一个

['luːnətɪk][ə'saɪləm] ;

lunatic	asylum	;
疯子	庇护所	;

稍微读了一下，我就确信这位作家非常适合被送进精神病院；

[bʌt; bət][æt; ət][peɪdʒ][faɪv] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['pepis] ,

but	at	page	5	,	I	met	with	an	allusion	to	the	celebrated	Mr	.	Pepys	,
但	在	页	5	,	我	遇见	和	一个	典故	到	这	著名	先生	.	佩皮斯	,

但在第5页，我看到了对著名作家佩皮斯先生的提及，

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [beg] [tuː; tə] [kwoʊt] : —
which I will beg to quote : —
哪个 我 将要 求 到 引用 : —

我谨引用如下：——

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ðen] , [dʌm] ['dev(ə)l] , [bɪ'gɔːn] ,
" Get thee behind me then , dumb devil , begone ,
" 得到 你 在后面 我 然后 , 哑的 魔鬼 , 走开 ,

“那你这蠢魔鬼，滚到我后面去！”

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [hæθ] - [sed] [tuː; tə] [maɪ] [tʌŋ] ,
The Lord hath eppthatha said to my tongue ,
这 主 有 - 说 到 我的 舌头 ,

耶和华对我的舌头说：

[hɪm; ɪm] [aɪ] [mʌst; məst] [preɪz] [huː] [hæθ] [maɪ] [lɪps] ,
Him I must praise who open'd hath my lips ,
他 我 必须 称赞 WHO 打开 有 我的 嘴唇 ,

我必须赞美那赐我口舌的神，

[sent] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['neɪvi] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːrk] , [baɪ] ['pepis] ;
Sent me from Navy , to the Ark , by Pepys ;
发送 我 从 海军 , 到 这 方舟 , 经过 佩皮斯 ;

海军派我去方舟，佩皮斯指使；

[baɪ] ['mɪstər] . ['pepis] , [huː] [hæθ] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [bɪn]
By Mr . Pepys , who hath my rival been
经过 先生 . 佩皮斯 , WHO 有 我的 竞争对手 到过

佩皮斯先生，我的对手是谁？

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] - ['feɪvər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['jɪrz] [ˌθɜːr'tiːn] ;
For the Duke's3 favour , more than years thirteen ;
为了 这 - 偏爱 , 更多的 比 年 十三 ;

为了博得公爵的恩宠，超过十三年；

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] , [hiː; hi] [haɪ] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] ,
But I excluded , he high and fortunate ,
但 我 排除 , 他 高的 和 幸运 ,

但我排除在外，他地位高且很幸运，

[ðɪs] ['sekrəteri] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [meit] ; { - }
This Secretary I could never mate ; { 88 }
这 秘书 我 可以 绝不 伴侣 ; { - }

这位秘书我永远也无法与之交配；{88}

[bʌt; bət] [klɜːrk] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [ækts] , [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] , [ðen]
But Clerk of th ' Acts , if I'm a parson , then
但 职员 的 th - 使徒行传 , 如果 我是 一个 牧师 , 然后

但是，如果我是牧师的话，那么，书记官长，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] , [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ˌaʊt'dʌz] [ðə; ðɪ] [pen] ;
I shall prevail , the voice outdoes the pen ;
我 将 占上风 , 这 嗓音 胜过 这 笔 ;

我必胜，声音胜过笔墨；

[ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] , [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [aɪ] [meɪ] [meɪk] ,
Though in a gown , this challenge I may make ,
尽管 在 一个 袍 , 这 挑战 我 可能 制作 ,

即使身着礼服，我也可以提出这个挑战，

[ænd; ənd] ['weɪdʒər] [wɪn] , [seɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [jʊr; jər] [steɪk] .
And wager win , save if you can , your stake .
和 赌注 赢 , 节省 如果 你 能 , 你的 赌注 .

如果可以，就下注赢了就把本金存起来。

[tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ædmərəl][aɪ][ɔːl] [səb'mɪt] , [ænd; ənd][veɪl] —

To	th	-	Admiral	I	all	submit	,	and	vail	—
到	th	-	上将	我	全部	提交	,	和	韦尔	—

我完全臣服于海军上将，并且失败——

" [ðə; ðɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [krɑːpt] , [soʊ][ðæt][ðə; ðɪ][læst][laɪn][ɪz]

"	The	book	from	which	I	extract	is	cropped	,	so	that	the	last	line	is
"	这	书	从	哪个	我	提炼	是	裁剪	,	所以	那	这	最后的	线	是

[ɪ'ledʒəb(ə)l] .

illegible	.
无法辨认	.

“我摘录的这本书被裁剪过，所以最后一行看不清。”

[kæn; kən][ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l]['edɪtər][ʌv; əv]['pepis] - ['daɪəri] , [ɔːr]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ,

Can	the	noble	editor	of	Pepys	'	Diary	,	or	any	of	your	readers	,
能	这	高贵	编辑	的	佩皮斯	-	日记	,	或者	任何	的	你的	读者	,

尊敬的《佩皮斯日记》编辑，或者您的任何一位读者，能否

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - ?

inform	me	who	and	what	was	this	Mr	.	James	Carkasse	?
通知	我	WHO	和	什么	曾是	这	先生	.	詹姆斯	-	?

请告诉我这位詹姆斯·卡卡斯先生是谁，他/她是做什么的?

['dʌbljuː] . [biː] . [ɑːr] .

W	.	B	.	R	.
W	.	B	.	拉	.

WBR

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , ['æftərwərdz][dʒeɪmz][iː] .

The	Duke	of	York	,	afterwards	James	II	.
这	公爵	的	约克	,	然后	詹姆斯	二	.

约克公爵，即后来的詹姆斯二世。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .

MINOR	QUERIES	.
次要的	查询	.

小问题。

['epɪˌgræmz][ɑːn][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['klevər]['epɪˌgræmz][ɑːn][ðə; ðɪ]

Epigrams	on	the	Universities	.	—	There	are	two	clever	epigrams	on	the
警句	在	这	大学	.	—	那里	是	二	聪明的	警句	在	这

['sɜːrkəmstæns] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

circumstance	,	I	believe	,
环境	,	我	相信	,

关于大学的警句——我认为，关于这种情况有两句精辟的警句。

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

of	Charles	I	.	sending	a	troop	of	horse	to	one	of	the	universities	,
的	查尔斯	我	.	发送	一个	部队	的	马	到	一	的	这	大学	,

查理一世派遣一支骑兵队前往其中一所大学，

[ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

about	the	same	time	that	he	presented	some	books	to	the	other	.
关于	这	相同的	时间	那	他	呈现	一些	图书	到	这	其他	.

大约在同一时间，他还向对方赠送了一些书籍。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [raɪt] ,
The sting of the first , if I recollect right ,
这 蜇 的 这 第一的 , 如果 我 追忆 正确的 ,

如果我没记错的话，第一次的刺痛感是……

[ɪz] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] [sent] , [ðə; ði] [kɪŋ] —
is directed against the university to which the books were sent , the king —
是 指导 反对 这 大学 到 哪个 这 图书 是 发送 , 这 国王 —

矛头指向接收这些书籍的大学，即国王——

" — [raɪt] [wel] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ,
" — right well discerning ,
" — 正确的 出色地 有洞察力 ,

——非常有洞察力，

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɔɪəl] ['bɑːdi] ['wɑːntɪd] ['lɜːrnɪŋ] .
How much that loyal body wanted learning .
如何 很多 那 忠诚 身体 通缉 学习 .

那群忠诚的信徒多么渴望学习啊！

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [prə'vəukt] , [ɪz][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
" The reply which this provoked , is an attack on the other university ,
" 这 回复 哪个 这 挑衅 , 是 一个 攻击 在 这 其他 大学 ,

“由此引发的回应，是对另一所大学的攻击。”

[ðə; ði][ˌɪnju'endoʊ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [sent] [ðer; ðər] —
the innuendo being that the troops were sent there —
这 影射 存在 那 这 军队 是 发送 那里 —

言下之意是，军队被派往那里——

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lɜːrnɪd] ['bɑːdi] ['wɑːntɪd] ['lɔɪəlti] .
" Because that learned body wanted loyalty .
" 因为 那 学习 身体 通缉 忠诚 .

因为那个受过教育的团体想要的是忠诚。

" [aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] .
" I quote from memory .
" 我 引用 从 记忆 .

以下内容凭记忆引用。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpər] ,
Can any of your readers , through the medium of your valuable paper ,
能 任何 的 你的 读者 , 通过 这 中等的 的 你的 有价值的 纸 ,

您的读者能否通过您这篇宝贵的文章，

['feɪvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['epɪˌgræmz] ,
favour me with the correct version of the epigrams ,
偏爱 我 和 这 正确的 版本 的 这 警句 ,

请提供这些警句的正确版本。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
and with the particular circumstances which gave rise to them ?
和 和 这 特别的 情况 哪个 给予 上升 到 他们 ?

以及导致这些情况发生的具体情况?

[dʒeɪ] . ['swɑːn] .
J . SWANN .
J . 斯旺 .

J. SWANN。

['nɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

诺维奇。

['læməs]	[deɪ]	.	—	[waɪ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	1st	[ʌv; əv]	['ɔ:gəst]	[kɔ:ld]	"	['læməs]	[deɪ]	?
Lammas	**Day**	**.**	**—**	**Why**	**was**	**the**	**1st**	**of**	**August**	**called**	**"**	**Lammas**	**Day**	**?**
拉马斯节	天	.	—	为什么	曾是	这	1st	的	八月	称为	"	拉马斯节	天	?

拉马斯节——为什么8月1日被称为"拉马斯节"?

"	[tu:]	[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ɑ:r; ər]	['kɑ:mənli]	['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd]	"	['læməs]	.	"	[wʌn]	.
"	**Two**	**definitions**	**are**	**commonly**	**given**	**to**	**the**	**word**	**"**	**Lammas**	**.**	**"**	**1**	**.**
"	二	定义	是	通常	给定	到	这	单词	"	拉马斯节	.	"	1	.

"Lammas"一词通常有两种定义。1.

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[mi:n]	[loʊf]	-	[mæs]	.	[ˌtu:'tu:]	.
That	**it**	**may**	**mean**	**Loaf**	**-**	**mass**	**.**	**2**	**.**
那	它	可能	意思是	面包	-	大量的	.	2	.

这可能意味着面包弥撒。2.

[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rd]	['hævɪŋ]	[sʌm; səm][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ˌes 'ti:]	.	['pi:tər]	,	[æz; əz][ðə; ði]
That	**it**	**may**	**be**	**a**	**word**	**having**	**some**	**allusion**	**to**	**St**	**.**	**Peter**	**,**	**as**	**the**
那	它	可能	是	一个	单词	拥有	一些	典故	到	英石	.	彼得	,	作为	这

['peɪtrən][ʌv; əv]	[læmz]	.
patron	**of**	**Lambs**	**.**
赞助人	的	羔羊	.

这个词可能与圣彼得有关，因为圣彼得是羔羊的守护神。

[oʊ'hælɝən]	,	[haʊ'evər]	,	[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd]	,	['feivəz]	[ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]	[ə'nʌðər]
O'Halloran	**,**	**however**	**,**	**in**	**his**	**History**	**of**	**Ireland**	**,**	**favours**	**us**	**with**	**another**
奥哈洛兰	,	然而	,	在	他的	历史	的	爱尔兰	,	恩惠	我们	和	其他

[ˌdefɪ'nɪʃn]	;
definition	**;**
定义	;

然而，奥哈洛兰在他的《爱尔兰史》中给出了另一个定义；

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
upon	**the**	**value**	**of**	**which**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**of**	**the**	**opinion**	**of**	**some**	**of**
之上	这	价值	的	哪个	我	应该	是	高兴的	的	这	观点	的	一些	的

[jʊr; jər]	['lɜ:rnɪd]	[kənt'rɪbju:təz]	.
your	**learned**	**contributors**	**.**
你的	学习	贡献者	.

对于其价值，我希望能听听各位博学撰稿人的意见。

['spi:kɪŋ]	[ʌv; əv]	-	,	[hi:; hi]	[sez]	:	—
Speaking	**of**	**Lughaidh**	**,**	**he**	**says**	**:**	**—**
请讲	的	-	,	他	说道	:	—

谈到卢盖德，他说：

"	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[prɪns]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ʌv; əv]	['ɔ:gəst]	[wʌz; wəz]	[kɔ:ld]	-	(	['lu:nə]	)	,
"	**From**	**this**	**prince**	**the**	**month**	**of**	**August**	**was**	**called**	**Lughnas**	**(**	**Lunas**	**)**	**,**
"	从	这	王子	这	月	的	八月	曾是	称为	-	(	月亮	)	,

"从这位王子那里，八月被命名为卢格纳斯（Lughnas）。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]	[neɪm]	['læməs]	,	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	1st	[deɪ]	[ʌv; əv]
from	**which**	**the**	**English**	**adopted**	**the**	**name**	**Lammas**	**,**	**for**	**the**	**1st**	**day**	**of**
从	哪个	这	英语	已采用	这	姓名	拉马斯节	,	为了	这	1st	天	的

['ɔ:gəst]	.
August	**.**
八月	.

英国人由此将八月一日命名为拉马斯节。

"	[dʒeɪ]	.	['sænsəm]	.
"	**J**	**.**	**SANSOM**	**.**
"	J	.	桑索姆	.

J. SANSOM。

['mʌðər] ['greɪz] ['æplz] . — [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , — [ju:; jʊ][wɪl][nɑ:t] ,

Mother	Grey's	Apples	.	—	At	the	time	I	was	a	little	girl	,	—	you	will	not	,
母亲	格雷的	苹果	.	—	在	这	时间	我	曾是	一个	小的	女孩	,	—	你	将要	不是	,

格雷妈妈的苹果。——那时我还是个小女孩，——你不会，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [bi:; bi] [ʌn'gælənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wen] [ðæt][wʌz; wəz] ,

I	am	sure	,	be	ungallant	enough	to	inquire	when	that	was	,
我	是	当然	,	是	不绅士	足够的	到	查询	什么时候	那	曾是	,

我相信，你一定会厚颜无耻地问出那是什么时候的事。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][naʊ] [ə; eɪ]['wʊmən] , — [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði]['nɜ:rsəri] [meɪd] ,

when	I	tell	you	I	am	now	a	woman	,	—	I	remember	that	the	nursery	maid	,
什么时候	我	告诉	你	我	是	现在	一个	女士	,	—	我	记住	那	这	苗圃	女佣	,

当我告诉你我现在已经是个女人了，——我就会想起那个保姆，

[hu:z] ['du:ti][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][weɪt][ə'pɑ:n][maɪ'self][ænd; ənd] ['sɪstər] , [ɪn'veriəbli] [sed] ,

whose	duty	it	was	to	wait	upon	myself	and	sisters	,	invariably	said	,
谁	责任	它	曾是	到	等待	之上	我	和	姐妹	,	总是	说	,

负责照顾我和我的姐妹们的人总是这样说：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] — " [soʊ] , [soʊ] !

if	she	found	us	out	of	temper	—	"	So	,	so	!
如果	她	成立	我们	出去	的	脾气	—	"	所以	,	所以	!

如果她发现我们发脾气了——"好吧，好吧！

[jʌŋ] ['leɪdiz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [sʌlks] , [eɪ] ?

young	ladies	,	you	are	in	the	sulks	,	eh	?
年轻的	女士们	,	你	是	在	这	生闷气	,	嗯	?

姑娘们，你们在生闷气吗?

[wel] , [sʌlk] [ə'weɪ] ; [ju:l] [bi:; bi][laɪk] - ['mʌðər] ['greɪz] ['æplz] , - [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm]

Well	,	sulk	away	;	you'll	be	like	'	Mother	Grey's	apples	,	'	you'll	be	sure	to	come
出色地	,	闷闷不乐	离开	;	你会	是	喜欢	-	母亲	格雷的	苹果	,	-	你会	是	当然	到	来

[raʊnd] [ə'gen] .

round	again	.
圆形的	再次	.

好吧，你就生闷气吧；你就像"格雷妈妈的苹果"一样，肯定会再次回来的。

" [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][in'kwaiəd] , [ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][faɪn] ['weðər] , [hu:] ['mʌðər] [greɪ] [wʌz; wəz] ,

"	We	often	inquired	,	on	the	return	of	fine	weather	,	who	Mother	Grey	was	,
"	我们	经常	询问	,	在	这	返回	的	美好的	天气	,	WHO	母亲	灰色的	曾是	,

"每当天气转暖，我们常常会问，格雷妈妈是谁。"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][pɪ'kju:liər]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ? —

and	what	were	the	peculiar	circumstances	of	the	apples	coming	round	?	—
和	什么	是	这	奇特	情况	的	这	苹果	未来	圆形的	?	—

['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [i'veidid] .

questions	,	however	,	which	were	always	evaded	.
问题	,	然而	,	哪个	是	总是	躲避	.

这些苹果的出现究竟有何奇特之处？——然而，这些问题总是被回避。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ]

Now	,	as	the	servant	was	a	Cambridge	girl	,	and	had	a	brother	a
现在	,	作为	这	仆人	曾是	一个	剑桥	女孩	,	和	有	一个	兄弟	一个

[dʒɪp] ,

gyp	,
吉普赛人	,

既然那女仆是剑桥大学毕业的，而且她还有一个吉普赛兄弟，

[ɔːr] ['bedˌmekər] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] , [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['tenɪs]

or	bedmaker	,	at	one	of	the	colleges	,	besides	her	uncle	keeping	the	tennis
或者	床具制造商	,	在	一	的	这	大学	,	除了	她	叔叔	保持	这	网球

[kɔːrt] [ðer; ðər] ,

court	there	,
法庭	那里	,

或者，她还在其中一所大学里做床铺制造者，此外，她的叔叔还在那里维护着网球场。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['kɑːlɪdʒ] ['ledʒənd][ɔːr]

I	have	often	thought	there	must	have	been	some	college	legend	or
我	有	经常	想法	那里	必须	有	到过	一些	大学	传奇	或者

[trə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

tradition	in	Alma	Mater	,
传统	在	阿尔玛	母	,

我常常觉得，母校的校歌里一定有什么传说或传统。

[ʌv; əv] ['mʌðər] [greɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æplz] .

of	Mother	Grey	and	her	apples	.
的	母亲	灰色的	和	她	苹果	.

格雷妈妈和她的苹果。

[wɪl] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

Will	any	of	your	learned	correspondents	,	should	it	happen	to	fall	within	their
将要	任何	的	你的	学习	通讯员	,	应该	它	发生	到	落下	之内	他们的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

如果贵方任何一位博学的通讯员恰巧知晓此事，请问：

[teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][seks] , [baɪ] ['fəːniʃiŋ] [ɪts]['diːteɪlz] ?

take	pity	on	the	natural	curiosity	of	the	sex	,	by	furnishing	its	details	?
拿	遗憾	在	这	自然的	好奇心	的	这	性别	,	经过	家具	它是	细节	?

难道要怜悯男性天生的好奇心，提供细节吗?

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

是

['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] . — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['mjuːzɪk] , [bəuθ]

Jewish	Music	.	—	What	was	the	precise	character	of	the	Jewish	music	,	both
犹太人	音乐	.	—	什么	曾是	这	精确的	特点	的	这	犹太人	音乐	,	两个都

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]['deɪvɪd] ?

before	and	after	David	?
前	和	后	大卫	?

犹太音乐——在大卫之前和之后，犹太音乐的具体特点是什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [və'raɪəti][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz] ?

And	what	variety	of	musical	instruments	had	the	Jews	?
和	什么	种类	的	音乐	仪器	有	这	犹太人	?

犹太人拥有哪些种类的乐器?

[dʒeɪ] . ['sænsəm]

J	.	SANSOM
J	.	桑索姆

J. SANSOM

[ðə; ði][plænt] '' ['hiːməni] .

The	Plant	''	Haemony	.
这	植物	''	守护神	.

植物"仪式"。

" — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] ['fɜːrnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] , [ɔːr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
" — Can any of your readers furnish information of , or reference to the
" — 能 任何 的 你的 读者 提供 信息 的 , 或者 参考 到 这
[plænt] ['hiːməni] ,
plant Haemony ,
植物 守护神 ,

"——请问各位读者是否有人能提供关于植物 Haemony 的信息或参考资料?

['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['mɪltənz] ['koʊməs] , [el] . - . : —
mentioned in Milton's Comus , l . 638 . : —
提及 在 米尔顿的 科莫斯 , 我 . - . : —

弥尔顿《科莫斯》第638行中提到: —

" — [ə; eɪ] [smɔːl] [ʌn'saɪtli] [ruːt] ,
" — a small unsightly root ,
" — 一个 小的 难看的 根 ,

——一根不起眼的小根,

[bʌt; bət][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ɪ'fekt] , . . .
But of divine effect , . . .
但 的 神圣的 影响 , . . .

但出于神圣的缘故, ...

[ðə; ði] [liːf] [wʌz; wəz] ['dɑːkiʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɪkəlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
The leaf was darkish , and had prickles on it ,
这 叶子 曾是 暗色 , 和 有 刺 在 它 ,

叶子呈深色, 上面有刺。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
But in another country , as he said ,
但 在 其他 国家 , 作为 他 说 ,

但在另一个国家, 正如他所说,

[bɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] ['goʊldən] ['flaʊər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [sɔɪl] :
Bore a bright golden flower , but not in this soil :
钻孔 一个 明亮的 金的 花 , 但 不是 在 这 土壤 :

开出灿烂的金黄色花朵, 但这种土壤却无法孕育它:

— [mɔːr] [mə'dɪsɪnl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['moʊli] ,
— More medicinal is it than that Moly ,
— 更多的 药用 是 它 比 那 钼 ,

—它比莫利更有药用价值,

[ðæt] ['hɜːrmiːz][wʌns][tuː; tə][waɪz][ju(ː)'lisiːz] [geɪv] ;
That Hermes once to wise Ulysses gave ;
那 爱马仕 一次 到 明智的 尤利西斯 给予 ;

那是赫尔墨斯曾赠予智者尤利西斯的;

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hiːməni] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,
He called it Haemony , and gave it me ,
他 称为 它 守护神 , 和 给予 它 我 ,

他称之为海蒙尼, 并把它给了我。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌv; əv] [juːz]
And bade me keep it as of sov'reign use
和 巴德 我 保持 它 作为 的 主权 使用

并嘱咐我将其作为主权财产保管。

- [genst] [ɔːl] [ɪn'tʃɑːntmənts] , " & [siː] . & [siː] .
' Gainst all enchantments , " & c . & c .
- 对抗 全部 魔法 , " & c . & c .

"抵御一切魔法,"等等。

[ðə; ði]['moʊli] [ðæt] ['hɜːrmiːz][tuː; tə][ju(ː)'lisiːz] [geɪv] , [ɪz][ðə; ði][waɪld] ['gɑːrlɪk] , [[griːk] :

The	Moly	that	Hermes	to	Ulysses	gave	,	is	the	wild	garlick	,	[	Greek	:
这	钼	那	爱马仕	到	尤利西斯	给予	,	是	这	荒野	大蒜	,	[	希腊语	:

赫尔墨斯送给尤利西斯的莫利，就是野蒜，[希腊语：

[moʊluː]] [baɪ][sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði][waɪld] [ruː] .

molu	]	by	some	thought	the	wild	rue	.
莫鲁	]	经过	一些	想法	这	荒野	后悔	.

molu] 有人认为野生芸香。

([oʊdɪs] .

(	Odyss	.
(	奥德赛	.

（奥德赛）

[biː] . [eks] . [wʌn] . - .)

b	.	x	.	1	.	302	.	)
b	.	x	.	1	.	-	.	)

bx 1. 302.)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [[griːk] : -] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,

It	is	the	[	Greek	:	moluza	]	of	Hippocrates	,
它	是	这	[	希腊语	:	-	]	的	希波克拉底	,

这是希波克拉底的[希腊语：moluza]，

[huː] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [æz; əz][æn; ən]['æntidoʊt] [ə'genst] ['drʌŋkənnəs] .

who	recommends	it	to	be	eaten	as	an	antidote	against	drunkenness	.
WHO	建议	它	到	是	吃	作为	一个	解毒剂	反对	酒醉	.

有人建议将其作为解酒药食用。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['hiːməni] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['eni] ['refrəns] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

But	of	Haemony	I	have	been	unable	to	find	any	reference	among	our
但	的	守护神	我	有	到过	无法	到	寻找	任何	参考	之中	我们的

['ɔːrd(ə)neri]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

ordinary	medical	authorities	,
普通的	医疗的	当局	,

但是，在普通的医学权威著作中，我未能找到任何关于海蒙尼的记载。

['pɔləs] - , ['sɛlsəs] , ['geilin] , [ɔːr][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] .

Paulus	Aeginata	,	Celsus	,	Galen	,	or	Dioscorides	.
保卢斯	-	,	摄氏度	,	盖伦	,	或者	迪奥斯科里德斯	.

Paulus Aeginata、Celsus、Galen 或 Dioscorides。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt][ʌv; əv] ['refrəns] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz]

A	short	note	of	reference	would	be	very	instructive	to	many	of	the	readers
一个	短的	笔记	的	参考	会	是	非常	有指导意义的	到	许多	的	这	读者

[ʌv; əv]['mɪltən] .

of	Milton	.
的	米尔顿	.

简短的参考文献对许多弥尔顿的读者来说将非常有启发意义。

[dʒeɪ] . [em] . ['bæʃəm] . - .

J	.	M	.	BASHAM	.	17	.
J	.	M	.	巴沙姆	.	-	.

JM BASHAM.17.

['tʃestər] [striːt] , ['bɛlˌgreɪv] [skwer] .

Chester	Street	,	Belgrave	Square	.
切斯特	街道	,	贝尔格雷夫	正方形	.

切斯特街，贝尔格雷夫广场。

[ven'trɪləkwɪzəm] . — [wʌt] ['evɪdəns] [ɪz][ðer; ðər] , [ðæt] [ven'trɪləkwɪzəm][wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn]

Ventriloquism	**.**	**—**	**What**	**evidence**	**is**	**there**	**,**	**that**	**ventriloquism**	**was**	**made**	**use**	**of**	**in**
腹语术	.	—	什么	证据	是	那里	,	那	腹语术	曾是	制成	使用	的	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːrəkəlz] ?

the	**ancient**	**oracles**	**?**
这	古老的	神谕	?

腹语术——有什么证据表明古代神谕中使用了腹语术?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [[griːk] : ['njʊmə] -] ([ækts] , [ˌɛks'viː'aɪ] . - .)

Was	**the**	**[**	**Greek**	**:**	**pneuma**	**puthonos**	**]**	**(**	**Acts**	**,**	**xvi**	**.**	**16**	**.**	**)**
曾是	这	[	希腊语	:	气	-	]	(	使徒行传	,	十六	.	-	.	)

是 [希腊语：pneuma puthonos]（使徒行传 16:16）

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt] ?

an	**example**	**of**	**the**	**exercise**	**of**	**this**	**art**	**?**
一个	例子	的	这	锻炼	的	这	艺术	?

这门技艺的练习示例?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ?

Was	**the**	**Witch**	**of**	**Endor**	**a**	**ventriloquist**	**?**
曾是	这	巫婆	的	恩多尔	一个	腹语师	?

恩多尔女巫是腹语表演者吗?

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [[griːk] : [ɛgæstrɪmʌθoʊs]] [æt; ət]['aɪsaɪ] .

or	**what**	**is**	**meant**	**by**	**the**	**word**	**[**	**Greek**	**:**	**eggastrimuthos**	**]**	**at**	**Isai**	**.**
或者	什么	是	意思是	经过	这	单词	[	希腊语	:	蛋蛋	]	在	伊赛	.

或者 Isai 中 [希腊语: eggastrimuthos] 一词的含义是什么。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

xix	**.**
十九	.

十九。

[θriː] . , [ɪn][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt] ?

3	**.**	**,**	**in**	**the**	**Septuagint**	**?**
3	.	,	在	这	七十士译本	?

3. 在七十士译本中?

" ['pluːˌtɑːrk][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] , " [sez] ['rɔlɪn] (['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['vɑːl] .

"	**Plutarch**	**informs**	**us**	**,**	**"**	**says**	**Rollin**	**(**	**Ancient**	**History**	**,**	**vol**	**.**
"	普鲁塔克	通知	我们	,	"	说道	罗林	(	古老的	历史	,	卷	.

罗林说："普鲁塔克告诉我们（古代史，卷）。"

[aɪ] . [piː] . - .) , " [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][dɪd][nɑːt][kəm'poʊz][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] .

i	**.**	**p**	**.**	**65**	**.**	**)**	**,**	**"**	**that**	**the**	**god**	**did**	**not**	**compose**	**the**	**verses**	**of**	**the**	**oracle**	**.**
我	.	p	.	-	.	)	,	"	那	这	上帝	做过	不是	撰写	这	诗句	的	这	神谕	.

ip 65.)，"神并没有创作神谕的诗句。

[hiː; hi] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	**inflamed**	**the**	**Pythia's**	**imagination**	**,**
他	发炎的	这	-	想像力	,

他激发了女祭司的想象力，

[ænd; ənd] ['kɪndld] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌʌn'veɪld] [ɔːl][fju'tʊrəti][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	**kindled**	**in**	**her**	**soul**	**that**	**living**	**light**	**which**	**unveiled**	**all**	**futurity**	**to**	**her**	**.**
和	点燃	在	她	灵魂	那	活的	光	哪个	揭幕	全部	未来	到	她	.

并在她的灵魂中点燃了那盏照亮她未来的明灯。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'θuːzi,æzəm] , ['hævɪŋ] ['niːðər] ['meθəd] [nɔːr]

The	words	she	uttered	in	the	heat	of	her	enthusiam	,	having	neither	method	nor
这	字	她	说出	在	这	热	的	她	热情	,	拥有	两者都不	方法	也不

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

她一时冲动说出的话，既无逻辑也无关联。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['oʊnli][baɪ]['stɑːrts] , [tuː; tə][juːz] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [[griːk] : [ɛgæstrɪmʌθoʊs]]

and	coming	only	by	starts	,	to	use	that	expression	[	Greek	:	eggastrimuthos	]
和	未来	仅有的	经过	开始	,	到	使用	那	表达	[	希腊语	:	蛋蛋	]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,

from	the	bottom	of	her	stomach	,
从	这	底部	的	她	胃	,

只能断断续续地，用希腊语来说就是从她胃底深处涌出。

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beli] , [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] { - }

or	rather	from	her	belly	,	were	collected	{	89	}
或者	相当	从	她	腹部	,	是	集	{	-	}

或者更确切地说，是从她的腹部采集的{89}

[wɪð; wɪθ] [ker] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][tuː; tə]

with	care	by	the	prophets	,	who	gave	them	afterwards	to	the	poets	to
和	关心	经过	这	先知	,	WHO	给予	他们	然后	到	这	诗人	到

[biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [vɜːrs] .

be	turned	into	verse	.
是	转向	进入	诗	.

先知们精心记录了这些经文，后来又交给诗人谱成诗歌。

" [ɪf] [ðə; ði]['piθiən, -θjən] ['priːstəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] ,

"	If	the	Pythian	priestess	was	really	a	ventriloquist	,
"	如果	这	皮提亚	女祭司	曾是	真的	一个	腹语师	,

“如果那位皮提亚女祭司真的是一位腹语表演者，

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] ?

to	what	extent	was	she	conscious	of	the	deception	she	practised	?
到	什么	程度	曾是	她	有意识的	的	这	欺骗	她	已实践	?

她对自己的欺骗行为有多大意识?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .

J	.	SANSOM	.
J	.	桑索姆	.

J. SANSOM。

['stætʃuː][ʌv; əv] [frentʃ] [kɪŋ] ,

Statue	of	French	King	,
雕像	的	法语	国王	,

法国国王雕像

['epɪgræm][ɑːn] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər]

Epigram	on	.	—	Can	any	of	your	readers	inform	me	who	was	the	author
警句	在	.	—	能	任何	的	你的	读者	通知	我	WHO	曾是	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] ,

of	the	following	epigram	,
的	这	下列的	警句	,

警句赏析——请问各位读者能否告知我以下这首警句的作者是谁?

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [ə'tendid] [baɪ]
written **on** **the** **occasion** **of** **an** **equestrian** **statue** **of** **a** **French** **king** **attended** **by**
书面 在 这 场合 的 一个 马术 雕像 的 一个 法语 国王 参加 经过
[ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] ['bi:ɪŋ] [i'rektid] [ɪn]['pærɪs] : —
the **Virtues** **being** **erected** **in** **Paris** **:** **—**
这 美德 存在 竖立 在 巴黎 : —

为纪念在巴黎竖立一座法国国王骑马雕像（侍立着美德女神）而作：

" [oʊ][lɑ:] [bel] ['stætʃu:] !
" **O** **la** **belle** **statue** **!**
" 哦 拉 美女 雕像 !

“哦，美丽的雕像！”

[oʊ][lə] [boʊ] [pi:dɪstəl] !
O **le** **beau** **Piedestal** **!**
哦 勒 帅哥 基座 !

O le beau Piedestal!

[lez] [vɜ:r'tu:s] [sɒnt] - [paɪd] , [lə] [vaɪs] [ˌi: es 'ti:] - [ʃə'væl] !
Les **Vertus** **sont** **à** **pied** **,** **le** **Vice** **est** **à** **cheval** **!**
莱斯 维特斯 儿子 - 馅饼 , 勒 副 est - 马 !

Les Vertus sont à pied, le Vice est à cheval!

" ['ɔgəstin] .
" **AUGUSTINE** **.**
" 奥古斯丁 .

“奥古斯丁。”

[lʌks] ['fi:ɑ:t] . — [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃən] [ɔ:r] ['dʒu:ɪʃ] ['raɪtər] [baɪ] [hu:m] [lʌks]['fi:ɑ:t][wʌz; wəz]
Lux **Fiat** **.** **—** **Who** **was** **the** **first** **Christian** **or** **Jewish** **writer** **by** **whom** **lux** **fiat** **was**
卢克斯 菲亚特 . — WHO 曾是 这 第一的 基督教 或者 犹太人 作家 经过 谁 lux 菲亚特 曾是
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ?
referred **to** **the** **creation** **of** **the** **angels** **?**
指 到 这 创建 的 这 天使 ?

Lux fiat.—第一位用 lux fiat 来指代天使创造的基督教或犹太教作家是谁?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] .
J **.** **SANSOM** **.**
J . 桑索姆 .

J. SANSOM。

['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] . — [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv] ['æbivil] ,
Hiring **of** **Servants** **.** **—** **At** **Maureuil** **,** **in** **the** **environs** **of** **Abbeville** **,**
招聘 的 仆人 . — 在 - , 在 这 周边环境 的 阿布维尔 ,

雇佣仆人——在阿布维尔附近的莫勒伊，

[ə; eɪ] ['præktɪs] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɪstɪd][ʌv; əv]['haɪərɪŋ] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɑ:n]
a **practice** **has** **long** **existed** **of** **hiring** **servants** **in** **the** **market** **-** **place** **on**
一个 实践 有 长的 存在 的 招聘 仆人 在 这 市场 - 地方 在
['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] .
festival **days** **.**
节日 天 .

在节日期间，人们在市场上雇佣仆人是一种由来已久的习俗。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]
I **have** **observed** **the** **same** **custom** **in** **various** **parts** **of** **England** **,** **and** **particularly**
我 有 观察到 这 相同的 风俗 在 各种各样的 部分 的 英格兰 , 和 特别
[ɪn][ðə; ði]['mɪdlənd] ['kauntiz] .
in **the** **midland** **counties** **.**
在 这 米德兰 县 .

我在英格兰各地，特别是中部各郡，都观察到了同样的习俗。

[kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ?

Can	any	of	your	correspondents	inform	me	of	the	origin	of	this	?
能	任何	的	你的	通讯员	通知	我	的	这	起源	的	这	?

请问贵方的哪位同事能告知我此事的来龙去脉?

['dʌblju:] . [dʒeɪ] .

W	.	J	.
W	.	J	.

WJ

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .

Havre	.
勒阿弗尔	.

勒阿弗尔。

[bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] . — ['bɜ:rnɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn]['ænoʊ] - ,

Book	of	Homilies	.	—	Burnet	,	in	his	History	of	the	Reformation	in	anno	1542	,
书	的	布道	.	—	伯内特	,	在	他的	历史	的	这	宗教改革	在	安诺	-	,

[sez] , —

says	,	—
说道	,	—

《讲道集》——伯内特在其1542年出版的《宗教改革史》中写道:

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['hɔmiliz] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

"	A	Book	of	Homilies	was	printed	,
"	一个	书	的	布道	曾是	打印	,

《讲道集》被印刷出版,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɔspəlz][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz][ʌv; əv]

in	which	the	Gospels	and	Epistles	of	all	the	Sundays	and	Holidays	of
在	哪个	这	福音书	和	书信	的	全部	这	星期日	和	假期	的

[ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑ:məli][tu:; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .

the	year	were	set	down	with	a	Homily	to	every	one	of	these	.
这	年	是	放	向下	和	一个	讲道	到	每一个	一	的	这些	.

其中收录了全年所有星期日和节日的福音书和书信,并附有每篇讲道。

[tu:; tə] [ði:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] ['sə:mənz] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['wɛdɪŋz] ,

To	these	were	also	added	Sermons	upon	several	occasions	,	as	for	Weddings	,
到	这些	是	还	额外	布道	之上	一些	场合	,	作为	为了	婚礼	,

['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd]['fju:nərəlz] .

Christenings	,	and	Funerals	.
洗礼	,	和	葬礼	.

此外,还多次在婚礼、洗礼和葬礼等场合发表了布道词。

" [kæn; kən] ['eni] ['lɜ:rnɪd] [klɜ:rk][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [wer] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔmiliz] [kæn; kən][bi:; bi]

"	Can	any	learned	clerk	inform	me	where	a	copy	of	such	Homilies	can	be
"	能	任何	学习	职员	通知	我	在哪里	一个	复制	的	这样的	布道	能	是

[si:n] ?

seen	?
已见	?

"请问哪位博学的办事员可以告诉我,哪里可以看到这些讲道集的副本?"

[bi:] .

B	.
B	.

B.

['kɑ:lər][ʌv; əv][ˌes 'es] . — [wer] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌes 'es] . ['kɑ:lər] ?

Collar	of	SS	.	—	Where	can	we	find	much	about	the	SS	.	collar	?
衣领	的	SS	.	—	在哪里	能	我们	寻找	很多	关于	这	SS	.	衣领	?

党卫军的领子——我们可以在哪里找到关于党卫军领子的资料?

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [lɪst][ɪk'stænt][ʌv; əv]['pɜ˞:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nɜ˞d] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bædʒ] ?

Is	there	any	list	extant	of	persons	who	were	honoured	with	that	badge	?
是	那里	任何	列表	现存	的	人	WHO	是	荣幸	和	那	徽章	?

是否有任何名单记录了所有获得该徽章的人员?

[bi:] .

B	.
B	.

B.

['reɪnboʊ] . — [baɪ] [wʌt] ['hi:ðn] ['poʊət][ɪz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " ['ri:səs] -

Rainbow	.	—	By	what	heathen	poet	is	the	rainbow	spoken	of	as	"	risus	plorantis
彩虹	.	—	经过	什么	异教徒	诗人	是	这	彩虹	说	的	作为	"	笑声	-

[ɔ:'lɪmpi] ?

Olympi	?
奥林匹亚	?

彩虹。——哪个异教诗人将彩虹称为"risus plorantis Olympi"?

" [dʒeɪ] . ['sæmsən] .

"	J	.	SAMSON	.
"	J	.	参孙	.

J. SAMSON。

['pæsɪdʒ] [ɪn]['lu'kən] . — [wʌt] ['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['lu'kən] :

Passage	in	Lucan	.	—	What	parallel	passages	are	there	to	that	of	Lucan	:
通道	在	卢坎	.	—	什么	平行线	段落	是	那里	到	那	的	卢坎	:

—

—

—

路加福音中的一段经文——与路加福音中的这段经文平行的经文有哪些? ——

" [kə'mju:nɪs] ['mʌndoʊ]['su:pə; 'sju:-]['roʊgəs] , - ['æstrə]

"	Communis	mundo	superest	rogus	,	ossibus	astra
"	共产主义	世界	最强	罗格斯	,	-	阿斯特拉

"Communis mundo superest rogus，ossibus astra

- ?

Misturus	?
-	?

密斯图鲁斯?

" [dʒeɪ] . ['sæmsən] .

"	J	.	SAMSON	.
"	J	.	参孙	.

J. SAMSON。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] . — [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['betər] [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] [ðæn; ðən]

William	of	Wykeham	.	—	Is	there	any	better	Life	of	William	of	Wykeham	than
威廉	的	威克汉姆	.	—	是	那里	任何	更好的	生活	的	威廉	的	威克汉姆	比

[ðə; ði] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [wʌn][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [loʊθ] ?

the	very	insufficient	one	of	Bishop	Lowth	?
这	非常	不足的	一	的	主教	低	?

威克姆的威廉——有没有比洛斯主教那本非常不详尽的传记更好的威克姆的威廉的传记呢?

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] ,

What	were	the	circumstances	of	the	rise	of	William	of	Wykeham	,
什么	是	这	情况	的	这	上升	的	威廉	的	威克汉姆	,

威廉·威克姆崛起的背景是什么?

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [loʊθ] [ɪz][soʊ] ['veri] ['skænti][ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ?

respecting	which	Lowth	is	so	very	scanty	and	unsatisfactory	?
尊重	哪个	低	是	所以	非常	稀少	和	不令人满意	?

洛斯究竟在哪方面做得如此糟糕，令人失望?

[wer] [dɪd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['wɪkəm] [get][ðə; ði] [welθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd]

Where	did	William	of	Wykeham	get	the	wealth	with	which	he	built	and
在哪里	做过	威廉	的	威克汉姆	得到	这	财富	和	哪个	他	建造	和

[ɪn'daʊd] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ,

endowed	New	College	,
捐赠	新的	大学	,

威廉·威克姆从哪里获得了建造和捐赠新学院的财富?

['ɑːksɑːn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] , ['wɪntʃɪstər] ; [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] ['wɪntʃɪstər] [kə'θiːdrəl] ?

Oxon	,	and	St	.	Mary's	,	Winchester	;	and	rebuilt	Winchester	Cathedral	?
牛津	,	和	英石	.	玛丽的	,	温彻斯特	;	和	重建	温彻斯特	大教堂	?

牛津大学和温彻斯特圣玛丽教堂; 以及重建后的温彻斯特大教堂?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['mɛriːz] , ['wɪntʃɪstər] ?

What	are	the	present	incomes	of	New	College	,	and	St	Mary's	,	Winchester	?
什么	是	这	展示	收入	的	新的	大学	,	和	英石	玛丽的	,	温彻斯特	?

新学院和温彻斯特圣玛丽学院目前的收入分别是多少?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːlɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

Is	there	a	copy	of	the	Statutes	of	these	colleges	in	the	British	Museum	,
是	那里	一个	复制	的	这	法规	的	这些	大学	在	这	英国	博物馆	,

大英博物馆里有这些学院的章程副本吗?

[ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['pʌblɪk]['laɪbreri] ?

or	in	any	other	public	library	?
或者	在	任何	其他	民众	图书馆	?

或者在其他公共图书馆?

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [siː] .

W	.	H	.	C	.
W	.	H	.	C	.

世界遗产

['eɪprəl] - , - .

April	22	,	1850	.
四月	-	,	-	.

1850年4月22日。

['ritʃəd] ['bækstɚz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . — [kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]

Richard	Baxter's	Descendants	.	—	Can	any	of	your	correspondents	inform	me
理查德	巴克斯特	后代	.	—	能	任何	的	你的	通讯员	通知	我

[ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ritʃəd] ['bækstər]

of	the	whereabouts	of	the	descendants	of	the	celebrated	Richard	Baxter
的	这	下落	的	这	后代	的	这	著名	理查德	巴克斯特

?

?
?

理查德·巴克斯特的后裔——请问各位读者能否告知我著名人物理查德·巴克斯特的后裔的下落?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'muːvd] ['ɪntuː]

He	was	a	Northamptonshire	man	,	but	I	think	his	family	removed	into
他	曾是	一个	北安普敦郡	男人	,	但	我	思考	他的	家庭	已移除	进入

[sʌm; səm] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði][west] .

some	county	in	the	west	.
一些	县	在	这	西方	.

他原是北安普敦郡人，但我认为他的家人搬到了西部某个郡。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [biː] .

W	.	H	.	B	.
W	.	H	.	B	.

惠而浦

['pæsɪdʒ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtər] . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] ,

Passage	in	St	.	Peter	.	—	Besides	the	well	-	known	passage	in	the	Tempest	,
通道	在	英石	.	彼得	.	—	除了	这	出色地	-	已知	通道	在	这	暴风雨	,

圣彼得教堂的段落——除了《暴风雨》中著名的段落之外，

[wʌt] ['krɪstʃən] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [juːst] ['eni] ['kɪndrəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌtuː'tuː][pet] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . ?

what	Christian	writers	have	used	any	kindred	expression	to	2	Pet	.	iii	.	10	.	?
什么	基督教	作家	有	用过的	任何	亲属	表达	到	2	宠物	.	三、	.	-	.	?

有哪些基督教作家使用过与彼得后书3:10类似的表达方式?

[dʒeɪ] . ['sænsəm] . [eɪt] .

J	.	SANSOM	.	8	.
J	.	桑索姆	.	8	.

J. SANSOM.8.

[pɑːrk] [pleɪs] , ['ɑːksfərd] , [dʒuːn][wʌn] . - .

Park	Place	,	Oxford	,	June	1	.	1850	.
公园	地方	,	牛津	,	六月	1	.	-	.

牛津公园广场，1850 年 6 月 1 日。

[dʒuːs] - [kʌps] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [tuː; tə][æd'mɪt]

Juice	-	cups	.	—	Is	it	beneath	the	dignity	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	to	admit
汁	-	杯子	.	—	是	它	下面	这	尊严	的	"	笔记	和	查询	"	到	承认

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]

an	inquiry	respecting	the	philosophy	and	real	effect	of	placing	an
一个	询问	尊重	这	哲学	和	真实的	影响	的	放置	一个

[ɪn'vɜːrtɪd] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fruːt] [paɪ] ?

inverted	cup	in	a	fruit	pie	?
倒	杯子	在	一个	水果	馅饼	?

果汁杯——在“笔记与疑问”栏目中，提出关于将倒扣的杯子放入水果派中的哲学意义和实际效果的问题，是否有损其尊严?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪz] , [ɔːr][kæn; kən]

The	question	is	not	about	the	object	,	but	whether	that	object	is	,	or	can
这	问题	是	不是	关于	这	目的	,	但	无论	那	目的	是	,	或者	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

问题不在于对象本身，而在于该对象是否是，或者能否是。

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] .

effected	by	the	means	employed	.
受影响	经过	这	方法	受雇	.

通过所采用的方法实现。

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意：

[ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [joʊt] " [ɔːr] " - . " — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [joʊt] "

Derivation	of	"	Yote	"	or	"	Yeot	.	"	—	What	is	the	derivation	of	the	word	"	yote	"
推导	的	"	郊狼	"	或者	"	-	.	"	—	什么	是	这	推导	的	这	单词	"	郊狼	"

[ɔːr] " - ,

or	"	yeot	,
或者	"	-	,

“Yote”或“Yeot”的词源是什么？——“yote”或“yeot”这个词的词源是什么?

" [ə; eɪ][tɜːrm] [juːst] [ɪn] [ænd; ənd]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [fɔːr; fər] " ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] " ['aɪərn]
" a term used in Glocestershire and Somersetshire , for " leading in " iron
" 一个 学期 用过的 在 格洛斯特郡 和 萨默塞特郡 , 为了 " 领导 在 " 铁
[wɜːrk][tuː; tə][stoʊn] ?
work to stone ?
工作 到 石头 ?

“在格洛斯特郡和萨默塞特郡，用来指将铁制品“引入”到石头上的术语是什么？”

[biː] .
B .
B .

B.

['pedɪgriː] [ʌv; əv] [griːn] ['fæməli] . — [æt; ət]['vɑːl] .
Pedigree of Greene Family . — At Vol .
谱系 的 格林 家庭 . — 在 沃尔 .

格林家族谱系——第1卷

[aɪ] . , [piː] . - . , ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] " [ə; eɪ][faɪn] ['pedɪgriː] [ɑːn] ['veləm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
i . , p . 200 . , reference is made to " a fine Pedigree on vellum , of the Greene
我 . , p . - . , 参考 是 制成 到 " 一个 美好的 谱系 在 羊皮纸 , 的 这 格林
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

i.，第 200 页，提到了“格林家族的精美羊皮纸家谱”，

['piˌniz] [tiː] . ['wɑːtən] , [ɛs'kwɑɪər] .
penes T . Wotton , Esq .
阴茎 T . 沃顿 , 先生 .

佩内斯·T·沃顿先生

" [kæn; kən] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [huː] [naʊ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [sed] ['pedɪgriː] ,
" Can any person inform me who now possesses the said pedigree ,
" 能 任何 人 通知 我 WHO 现在 拥有 这 说 谱系 ,

请问有人能告知我目前拥有该血统证书的人员是谁吗?

[ɔːr][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] ?
or is there a copy of it which may be consulted ?
或者 是 那里 一个 复制 的 它 哪个 可能 是 咨询 ?

或者是否有副本可以查阅?

[wʌn] [dʒɑːn] [griːn] , [ʌv; əv] ['enfiːld] , [wʌz; wəz][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ['kʌmpəni] : [hiː; hi][daɪd]
One John Greene , of Enfield , was clerk to the New River Company : he died
一 约翰 格林 , 的 恩菲尔德 , 曾是 职员 到 这 新的 河 公司 : 他 死亡
- ,
1705 ,
- ,

恩菲尔德的约翰·格林曾是新河公司的职员：他于1705年去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['enfiːld] .
and was buried at Enfield .
和 曾是 埋葬 在 恩菲尔德 .

并被安葬在恩菲尔德。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɪdəltən] , [grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] [hjuː] .
He married Elizabeth Myddelton , grand - daughter of Sir Hugh .
他 已婚 伊丽莎白 米德尔顿 , 盛大 - 女儿 的 先生 休 .

他娶了休·米德尔顿爵士的孙女伊丽莎白·米德尔顿为妻。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][bɜːrθ][ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [griːn] [ænd; ənd]

I	wish	to	find	out	the	birth	and	parentage	of	the	said	John	Greene	and
我	希望	到	寻找	出去	这	出生	和	亲子关系	的	这	说	约翰	格林	和

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] ,

shall	be	thankful	,
将	是	感恩	,

我希望查明约翰·格林的出生日期和父母信息，并将不胜感激。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] ['kwɪri] .

if	I	may	say	so	much	,	without	adding	too	much	to	the	length	of	my	Query	.
如果	我	可能	说	所以	很多	,	没有	添加	也	很多	到	这	长度	的	我的	询问	.

如果允许我多说几句，但又不想让我的提问篇幅过长。

[eɪtʃ] . [tiː] . [iː] .

H	.	T	.	E	.
H	.	T	.	E	.

高压电

['fæməli][ʌv; əv] [lʌv] . — [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]

Family	of	Love	.	—	Referring	to	Dr	.	RIMBAULT'S	communication	on	the
家庭	的	爱	.	—	指	到	博士	.	-	沟通	在	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sekt] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) ,

subject	of	this	sect	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	49	.	)	,
主题	的	这	教派	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	,

爱之家族——参见RIMBAULT博士关于此教派的论述（第二卷，第49页）。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪts] ['membər]

will	you	allow	me	to	inquire	whether	there	is	any	evidence	that	its	members
将要	你	允许	我	到	查询	无论	那里	是	任何	证据	那	它是	成员

[dɪ'zɜːrvd] ['fʊlɚz] [sɪ'vɪr] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ?

deserved	Fuller's	severe	condemnation	?
应得的	富勒	严重	谴责	?

请问是否有任何证据表明其成员应该受到富勒的严厉谴责?

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [maɪt] [kən'sɪdər][ðem; ðəm][ə; eɪ] " ['dæmnəbl] [sekt] ,

Queen	Elizabeth	might	consider	them	a	"	damnable	sect	,
女王	伊丽莎白	可能	考虑	他们	一个	"	该死的	教派	,

伊丽莎白女王可能会认为他们是"可憎的教派",

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hoʊld]['hetərədɑːks][ə'pɪnjənz] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ;

"	if	they	were	believed	to	hold	heterodox	opinions	in	religion	and	politics	;
"	如果	他们	是	相信	到	抓住	异质	意见	在	宗教	和	政治	;

"如果他们被认为在宗教和政治上持有异端观点;

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɔːr][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [ɪ'mɔːrəl] ?

but	were	their	lives	or	their	writings	immoral	?
但	是	他们的	生活	或者	他们的	著作	不道德	?

但他们的生活或著作是不道德的吗?

[en] . [biː] .

N	.	B	.
N	.	B	.

注意:

[sɜːr] ['gæmər] [vænz] . — [kæn; kən]['eni][wʌn] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['stɔːri] [ə'baʊt][wʌn] "

Sir	Gammer	Vans	.	—	Can	any	one	give	any	account	of	a	comic	story	about	one	"
先生	玩家	范斯	.	—	能	任何	一	给	任何	帐户	的	一个	漫画	故事	关于	一	"

[sɜːr] ['gæmər] [vænz] ,

Sir	Gammer	Vans	,
先生	玩家	范斯	,

加默·范斯爵士——有没有人能讲讲关于"加默·范斯爵士"的滑稽故事?

" [ʌv; əv] [huːm] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] " [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" of whom , amongst other absurdities , it is said " that his aunt was a
" 的 谁 , 在 其他 荒谬之处 , 它 是 说 " 那 他的 阿姨 曾是 一个
['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [piːs] ,
justice of peace ,
正义 的 和平 ,

其中，荒谬之处在于，据说"他的姑姑是位治安法官"，

[ænd; əd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɔːrs] " ?
and his sister a captain of horse " ?
和 他的 姐姐 一个 队长 的 马 " ?

他的妹妹是骑兵队长?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['sʌmwer] { - }
It is alluded to somewhere { 90 }
它 是 暗示 到 某处 { - }

某处曾提及{90}

[ɪn] ['swɪfts] ['letərz] [ɔːr] ['mɪsəˌleɪniːz] ; [ænd; əd][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz]
in Swift's Letters or Miscellanies ; and I was told by a person whose
在 斯威夫特的 信件 或者 杂项 ; 和 我 曾是 讲述 经过 一个 人 谁
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,

在斯威夫特的《书信集》或《杂集》中；而且我从一位回忆起此事的人那里得知，

['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] , [goʊz] [bæk] [nɪr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
added to my own , goes back near a hundred years ,
额外 到 我的 自己的 , 去 后退 靠近 一个 百 年 ,

加上我自己的，可以追溯到近百年前，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sætaɪər] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]
that it was supposed to be a political satire , and may have
那 它 曾是 据称 到 是 一个 政治的 讽刺 , 和 可能 有
[bɪn] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
been of Irish origin ,
到过 的 爱尔兰 起源 ,

它原本应该是一部政治讽刺剧，而且可能起源于爱尔兰。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['goʊldˌsmɪθs] [pleɪz] [ɔːr]
as I think there is some allusion to it in one of Goldsmith's plays or
作为 我 思考 那里 是 一些 典故 到 它 在 一 的 金匠的 演出 或者
['eseɪz] .
essays .
散文 .

我认为戈德史密斯的某部戏剧或散文中对此有所提及。

[siː] .
C .
C .

C.

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]
REPLIES
回复

回复

['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] .
PUNISHMENT OF DEATH BY BURNING .
惩罚 的 死亡 经过 燃烧 .

处以火刑。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [wɪl] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði]

Probably	some	of	the	readers	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	will	share	in	the
大概	一些	的	这	读者	的	"	笔记	和	查询	"	将要	分享	在	这

[sər'praɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [iː] . [es] . [es] . ['dʌbljuː] . (['vɑːl] . [iː] . ,

surprise	expressed	by	E	.	S	.	S	.	W	.	(	Vol	.	ii	.	,
惊喜	表达	经过	E	.	S	.	S	.	W	.	(	沃尔	.	二、	.	,

《注释与疑问》的一些读者或许会和 ESSW（第二卷）一样感到惊讶。

[piː] . [sɪks] .) ,

p	.	6	.	)	,
p	.	6	.	)	,

第6页），

[jet] ['meni] ['pɝːsənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [wen] ['spektəklz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'luːdz]

yet	many	persons	now	living	must	remember	when	spectacles	such	as	he	alludes
然而	许多	人	现在	活的	必须	记住	什么时候	眼镜	这样的	作为	他	暗示

[tuː; tə] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] .

to	were	by	no	means	uncommon	.
到	是	经过	不	方法	罕见	.

然而，现在许多人应该还记得，像他所提到的那种景象在过去绝非罕见。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [hæf]

An	examination	of	the	newspapers	and	other	periodicals	of	the	latter	half
一个	考试	的	这	报纸	和	其他	期刊	的	这	后者	一半

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʊd] [sə'plaɪ] ['nuːmərəs] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

of	the	eighteenth	century	would	supply	numerous	instances	in	which	the	punishment
的	这	第十八	世纪	会	供应	很多的	实例	在	哪个	这	惩罚

[ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] ;

of	strangling	and	burning	was	inflicted	;
的	勒死	和	燃烧	曾是	造成的	;

查阅十八世纪后半叶的报纸和其他期刊，会发现许多处以绞刑和火刑的例子；

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['peti] ['triːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

as	well	in	cases	of	petit	treason	,	for	the	murder	of	a	husband	,
作为	出色地	在	案例	的	小	叛国罪	,	为了	这	谋杀	的	一个	丈夫	,

也包括轻微叛国罪，例如谋杀丈夫的案件。

[æz; əz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪŋ] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː] [ðen] [stʊd] ,

as	more	frequently	in	cases	of	coining	,	which	,	as	the	law	then	stood	,
作为	更多的	频繁地	在	案例	的	铸币	,	哪个	,	作为	这	法律	然后	站立	,

在铸币案件中更为常见，而根据当时的法律，

[wʌz; wəz] [wʌn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] .

was	one	species	of	high	treason	.
曾是	一	物种	的	高的	叛国罪	.

这是一种叛国罪。

[aɪ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [lɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliər]

I	had	collected	a	pretty	long	list	from	the	Historical	Chronicle	in	the	earlier
我	有	集	一个	漂亮的	长的	列表	从	这	历史	编年史	在	这	早些时候

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ,

volumes	of	the	Gentleman's	Magazine	,
卷	的	这	绅士的	杂志	,

我从《绅士杂志》早期几期的《历史编年史》中收集了一份相当长的清单。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['merɪt] [ɪn'sɜːrʃn] [ɪn] " [noʊts]

but	thought	it	scarcely	of	sufficient	importance	to	merit	insertion	in	"	NOTES
但	想法	它	几乎	的	充足的	重要性	到	优点	插入	在	"	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪriːz] .

AND	QUERIES	.
和	查询	.

但他认为它的重要性不足以被收录到"注释和疑问"中。

" [pər'hæps] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [meɪ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] :

"	Perhaps	,	however	,	the	following	extracts	may	possess	some	interest	:
"	也许	,	然而	,	这	下列的	提取物	可能	具有	一些	兴趣	:

“不过，以下摘录或许会引起一些人的兴趣：

[wʌn][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌeksi'kjuːʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['lætərli]

one	as	showing	the	manner	in	which	executions	of	this	kind	were	latterly
一	作为	显示	这	方式	在	哪个	处决	的	这	种类	是	后来

[pər'fɔːrmd] [ɪn] ['lʌndən] ,

performed	in	London	,
执行	在	伦敦	,

其中一张照片展示了后来在伦敦执行此类死刑的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ə'pærəntli] ['fəːniʃiŋ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['leɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən]

and	the	other	as	apparently	furnishing	an	instance	of	later	date	than
和	这	其他	作为	显然	家具	一个	实例	的	之后	日期	比

[ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [rɑːs] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][læst][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]

that	which	Mr	.	Ross	considers	the	last	in	which	this	barbarous	punishment	was
那	哪个	先生	.	罗斯	考虑	这	最后的	在	哪个	这	野蛮	惩罚	曾是

[in'fliktid] .

inflicted	.
造成的	.

而另一份文件则显然提供了一个比罗斯先生认为的最后一次施加这种野蛮惩罚的日期更晚的例子。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] 56th ['vɑːl] .

The	first	occurs	in	the	56th	vol	.
这	第一的	发生	在	这	56th	卷	.

第一个例子出现在第56卷。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] , [pɑːrt][wʌn] .

of	the	Magazine	,	Part	1	.
的	这	杂志	,	部分	1	.

杂志，第一部分。

[piː] . - . , ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [dʒuːn] , - —

P	.	524	.	,	under	the	date	of	the	21st	June	,	1786	—
P	.	-	.	,	在下面	这	日期	的	这	21st	六月	,	-	—

第 524 页，日期为 1786 年 6 月 21 日——

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [wɜːr; wər][ɔːl]['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	This	morning	,	the	malefactors	already	mentioned	were	all	executed	according	to
"	这	早晨	,	这	作恶者	已经	提及	是	全部	执行	根据	到

[ðer; ðər] ['sentəns] .

their	sentence	.
他们的	句子	.

“今天上午，前面提到的那些罪犯都已按照判决被处决。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['plætfɔːrm][hæd; həd] [drɑːpt] , ['fiːbiː] ['hærɪs] ,

About	a	quarter	of	an	hour	after	the	platform	had	dropped	,	Phoebe	Harris	,
关于	一个	四分之一	的	一个	小时	后	这	平台	有	掉落	,	菲比	哈里斯	,

平台坠落大约15分钟后，菲比·哈里斯

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kən'vɪkt] , [wʌz; wəz][led][baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

the	female	convict	,	was	led	by	two	officers	to	a	stake	about	eleven	feet	high	,
这	女性	定罪	,	曾是	引领	经过	二	警官	到	一个	赌注	关于	十一	脚	高的	,

这名女囚犯被两名狱警押到一根约十一英尺高的木桩旁。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [kɜːrv] [meɪd] [ʌv; əv]

fixed	**in**	**the**	**ground**	**,**	**near**	**the**	**top**	**of**	**which**	**was**	**an**	**inverted**	**curve**	**made**	**of**
固定的	在	这	地面	,	靠近	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	倒	曲线	制成	的

['aɪərnz] ,

irons	**,**
熨斗	,

固定在地面上，其顶部附近是一个由铁制成的倒弧形结构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːltər][wʌz; wəz][taɪd] .

to	**which**	**one**	**end**	**of**	**a**	**halter**	**was**	**tied**	**.**
到	哪个	一	结尾	的	一个	缰绳	曾是	系	.

缰绳的一端系在缰绳上。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [wɪtʃ] ,

The	**prisoner**	**stood**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**,**	**which**	**,**
这	囚犯	站立	在	一个	低的	凳子	,	哪个	,

囚犯站在一个矮凳上，

['æftər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][hæd; həd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

after	**the**	**ordinary**	**had**	**prayed**	**with**	**her**	**a**	**short**	**time**	**,**	**was**	**taken**	**away**	**,**
后	这	普通的	有	祈祷	和	她	一个	短的	时间	,	曾是	已采取	离开	,

那位普通神父和她一起祈祷了一会儿后，就被带走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

and	**she**	**hung**	**suspended**	**by**	**the**	**neck**	**,**
和	她	悬挂	暂停	经过	这	脖子	,

她被吊了起来，脖子被勒住。

[hɜːr; hər] [fiːt] ['biːɪŋ] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

her	**feet**	**being**	**scarcely**	**more**	**than**	**twelve**	**or**	**fourteen**	**inches**	**from**	**the**
她	脚	存在	几乎	更多的	比	十二	或者	十四	英寸	从	这

['peɪvmənt] .

pavement	**.**
路面	.

她的脚离地面不过十二到十四英寸。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] ['siːst] ,

Soon	**after**	**the**	**signs**	**of**	**life**	**had**	**ceased**	**,**
很快	后	这	标志	的	生活	有	停止	,

生命迹象消失后不久，

[tuː] ['kɑːrtloʊd] [ʌv; əv] ['fægət] [wɜːr; wər] [pleɪst] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] ;

two	**cartloads**	**of**	**faggots**	**were**	**placed**	**round**	**her**	**and**	**set**	**on**	**fire**	**;**
二	车厢	的	同性恋	是	放置	圆形的	她	和	放	在	火	;

两车柴火被放在她周围点燃；

[ðə; ði] [fleɪmz] [suːn] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltər] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

the	**flames**	**soon**	**burning**	**the**	**halter**	**,**	**she**	**then**	**sunk**	**a**	**few**	**inches**	**,**
这	火焰	很快	燃烧	这	缰绳	,	她	然后	沉没	一个	很少	英寸	,

火焰很快烧毁了缰绳，她随即下沉了几英寸。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən]['aɪərn] [tʃeɪn] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃest] [ænd; ənd]

but	**was**	**supported**	**by**	**an**	**iron**	**chain**	**passed**	**over**	**her**	**chest**	**and**
但	曾是	有	经过	一个	铁	链	通过了	超过	她	胸部	和

[ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

affixed	**to**	**the**	**stake**	**.**
已粘贴	到	这	赌注	.

但她胸前架着一条铁链，铁链将她固定在木桩上。

" [ðə; ði][kraɪm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] ['sʌfərd] [wʌz; wəz] ['kɔɪnɪŋ] .

"	**The**	**crime**	**for**	**which**	**this**	**woman**	**suffered**	**was**	**coining**	**.**
"	这	犯罪	为了	哪个	这	女士	遭受	曾是	铸币	.

“这名女子所犯的罪行是伪造货币。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

Probably	the	method	of	execution	here	related	was	adopted	in	consequence	of
大概	这	方法	的	执行	这里	有关的	曾是	已采用	在	结果	的

[ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'kɜːrəns] ['nærˌeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [rɑːs] .

the	horrible	occurrence	narrated	by	Mr	.	Ross	.
这	可怕	发生	旁白	经过	先生	.	罗斯	.

很可能，这里提到的执行方式是由于罗斯先生所描述的可怕事件而采取的。

[ɪn] ['vɑːl] . [lɪks] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] , [pɑːrt] [wʌn] .

In	vol	.	lix	.	of	the	same	Magazine	,	Part	1	.
在	卷	.	利克斯	.	的	这	相同的	杂志	,	部分	1	.

同杂志第95卷，第1部分。

[piː] . - , ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,

p	.	272	,	under	the	date	of	the	18th	of	March	,	1789	,
p	.	-	,	在下面	这	日期	的	这	18th	的	行进	,	-	,

第 272 页，日期为 1789 年 3 月 18 日，

[ɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ʌv; əv] [naɪn] ['mælɪˌfæktə] [æt; ət] ['njʊget] ; [ænd; ənd]

is	an	account	of	the	executions	of	nine	malefactors	at	Newgate	;	and
是	一个	帐户	的	这	处决	的	九	作恶者	在	纽盖特	;	和

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , —

amongst	them	,	—
在	他们	,	—

这是对纽盖特监狱九名罪犯处决的记述；其中，——

" ['krɪstʃən] ['mɜːrfi] , ['eɪliəs] ['boʊmən] , [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [rest]

"	Christian	Murphy	,	alias	Bowman	,	for	coining	,	was	brought	out	after	the	rest
"	基督教	墨菲	,	别名	鲍曼	,	为了	铸币	,	曾是	带来	出去	后	这	休息

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

were	turned	off	,
是	转向	离开	,

“克里斯蒂安·墨菲，又名鲍曼，因造假被带出来，是在其他人被关掉之后才被带出来的。”

[ænd; ənd] [fɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] ,

and	fixed	to	a	stake	,	and	burnt	,
和	固定的	到	一个	赌注	,	和	烧焦的	,

钉在木桩上，烧死了。

['biːɪŋ] [fɜːrst] ['stræŋgld] [baɪ] [ðə; ði] [stuːl] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

being	first	strangled	by	the	stool	being	taken	from	under	her	.
存在	第一的	被勒死	经过	这	凳子	存在	已采取	从	在下面	她	.

先是被身下的凳子勒住脖子，然后凳子被人从她身下拿走。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [deɪts] ,

"	From	the	very	slight	difference	in	dates	,
"	从	这	非常	轻微	不同之处	在	日期	,

“从日期上非常细微的差别来看，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ]

I	am	inclined	to	think	that	this	is	the	same	case	with	that	alluded	to	by
我	是	倾斜	到	思考	那	这	是	这	相同的	案件	和	那	暗示	到	经过

['mɪstər] . [rɑːs] .

Mr	.	Ross	.
先生	.	罗斯	.

我倾向于认为这与罗斯先生提到的情况相同。

[oʊld] ['beɪli]

OLD	BAILEY
老的	贝利

老贝利

[dʒuːn] - , - .
June 24 , 1850 .
六月 - , - .

1850年6月24日。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [hɔːrnz] .
TO GIVE A MAN HORNS .
到 给 一个 男人 角 .

给男人长角。

(['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - .)
(Vol . i . p . 383 .)
(沃尔 . 我 . p . - .)

（第 ip 383 卷。）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [el] . [siː] . [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
Your correspondent L . C . has started a most interesting inquiry ,
你的 通讯员 L . C . 有 开始 一个 最多 有趣的 询问 ,
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːdɚz] [mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
and your readers must , I am sure ,
和 你的 读者 必须 , 我 是 当然 ,

您的通讯员LC发起了一项非常有趣的调查，我相信您的读者也一定会感兴趣。

[dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][lə'kɑːnɪk][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]
join with me in regretting that he should have been so laconic in the third
加入 和 我 在 后悔 那 他 应该 有 到过 所以 简洁 在 这 第三
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɪri] ;
division of his Query ;
分配 的 他的 询问 ;

请和我一起感到遗憾，他在提问的第三部分中过于简短。

[ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwoʊt] , [ðə; ði]
and have failed to refer to , even if he did not quote , the
和 有 失败的 到 参考 到 , 甚至 如果 他 做过 不是 引用 , 这
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] " [leɪt] [griːk] ,
passages from " late Greek ,
段落 从 " 晚的 希腊语 ,

即使他没有引用，也没有提及"晚期希腊"的段落，

" [ɪn] [wɪtʃ] " [hɔːrnz] " [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbəndz] [dɪs'ɑːnər] .
" in which " horns " are mentioned as a symbol of a husband's dishonor .
" 在 哪个 " 角 " 是 提及 作为 一个 象征 的 一个 丈夫的 羞辱 .

其中提到"角"是丈夫不光彩的象征。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [sim'bɔlikəl] [juːz][ʌv; əv][hɔːrnz][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
The earliest notice of this symbolical use of horns is , I believe ,
这 最早 注意 的 这 象征性的 使用 的 角 是 , 我 相信 ,

我认为，最早记录这种用角作为象征意义的记载是：

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [oʊnɪrəkrɪtɪkə] [ʌv; əv][ˌɑːrtə'mɪdərəs] , [huː] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
to be found in the Oneirocritica of Artemidorus , who lived during the reign
到 是 成立 在 这 梦境批判 的 艾蒿 , WHO 居住地 期间 这 在位
[ʌv; əv]['heidriən] , [ə; eɪ] . [diː] . - - - :
of Hadrian , A . D . 117 - 138 :
的 哈德良 , 一个 . D . - - - :

出自阿尔特米多鲁斯的《梦境批判》（Oneirocritica），他生活在哈德良统治时期，公元117-138年：

[[griːk] : " ['pɛpi][diː] [i'pɑːn] [ɪn] [tuː; tə] ['piri] - ['loʊgoʊ] - .
[Greek : " Pepi de ippon en to peri agonon logo proeiraeiai .
[希腊语 : " 佩皮 德 一本 英文 到 佩里 - 标识 - .

[希腊语："Pepi de ippon en to peri agonon 徽标 proeiraeiai。

- [diː][tɪz] - ['tiːni][ei 'piː] - - , [kaɪ] - [eks] [ɔtuː] ['ɛk, 'iː'keɪ][tʌn]
Elege de tis theasameno tini epi kriou kathaemenpo , kai pesonti ex autou ek ton
- 德 的 - 蒂尼 表 - - , 凯 - 前任 自动 ek 吨
- ,
euprosthen ,
- ,

Elege de tis theasameno tini epi kriou kathaemenpo, kai pesonti ex autou ek ton euprosthen,

- [diː][kaɪ] - [ɪn] - [taɪz] - [tuː] ['gæməs] - ,
mnaesteuomeno de kai mellonti en autais tais haemerais tous gamous epetelein ,
- 德 凯 - 英文 - 泰斯 - 我们 交配的 - ,

Mnaesteuomeno de kai mellonti en autais tais haemerais tous gamous epetelein,

- ['ɔːtoʊ]['hoʊti] [hæ] - [suː] - , [kaɪ]['kɑːtɑː][tuː; tə] - , - [sɔɪ]
proeipein auto hoti hae gunae sou porneusei , kai kata to legomenon , kerata soi
- 汽车 霍蒂 哈 - 苏 - , 凯 卡塔 到 - , - 巷
- [kaɪ] - - ,
poiaesei kai outos apethae ,
- 凯 - - ,

Proeipein auto hoti haegunae souporneusei，kai kata to Legomenon，kerata soi poiaesei kai outos apethae，

[keɪ] . [tiː] . [el] . " — ['ɑːrtəm] .
k . t . l . " — Artem .
k . t . 我 . " — 阿尔特姆 .

ktl"—Artem。

[oʊnɪrəkrɪtɪkə] , [lɪb] . [iː] , [kæp] . - .]
Oneirocritica , lib . ii , cap . 12 .]
梦境批判 , 库 . 二、 , 帽 . - .]

Oneirocritica，lib。二、第 12 章。]

[siː] [meɪ'nɑːʒ] , [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz][diː][lɑː] [lɑːŋg] [fræn'swɑːz] , ['pærɪs] , - , [ɪn][vɜːrb] .
See Menage , Origines de la Langue Françoise , Paris , 1650 , in verb .
看 家政 , 起源 德 拉 语言 弗朗索瓦 , 巴黎 , - , 在 动词 .

参见 Menage, Origines de la Langue Françoise, Paris, 1650, 动词。

" - .
" Cornard .
" - .

"科纳德。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ˌɑːrtə'mɪdərəs] , 8vo .
" I have only seen Reiff's edition of Artemidorus , 8vo .
" 我 有 仅有的 已见 - 版 的 艾蒿 , 8vo .

"我只见过雷夫出版的《阿特米多鲁斯》8开本。

- , - .
Lipsiæ , 1805 .
- , - .

Lipsiæ，1805 年。

[hɪz; ɪz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ([fɑːr] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə][biː; bi]['kwoʊtɪd]) [siːm] [tuː; tə]
His illustrations of the passage (far too numerous to be quoted) seem to
他的 插图 的 这 通道 (远的 也 很多的 到 是 引) 似乎 到
[biː; bi] ['kjʊriəs] ,
be curious ,
是 好奇的 ,

他对这段文字的阐释（数量众多，无法一一列举）似乎很奇特。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and likely to repay the reader for the trouble of examination .
和 可能 到 偿还 这 读者 为了 这 麻烦 的 考试 .

并且很可能会对读者付出的阅读努力表示回报。

[hɪz; ɪz] [noʊt] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] ['oʊləs] - , ['æn.tɪ.kwə] ['ɜ:b] .

His	note	commences	with	a	reference	to	Olaus	Borrichius	,	Antiqua	Urb	.
他的	笔记	开始	和	一个	参考	到	奥劳斯	-	,	安提瓜	城市	.

他的笔记以对奥劳斯·博里希乌斯（Olaus Borrichius）的《Antiqua Urb.》的引用开头。

[rɑ:m] . ['feɪʃɪɪz] : —

Rom	.	facies	:	—
只读存储器	.	相	:	—

罗马面孔：—

" [ˌælɪg'zændər] ['mæ^nəs] . . . . - ['i:ˌdʒʌs] . . . . . [ɪn] [nʌmɪs] ['ɑ:mni:z] [kɜ˞nu:ti]

"	Alexander	Magnus	.	.	.	successores	ejus	.	.	.	.	.	in	nummis	omnes	cornuti
"	亚历山大	马格努斯	.	.	.	-	ejus	.	.	.	.	.	在	钱币	所有人	科尔努蒂

['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - , ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɜ˞] - [ˌmænɪ'festoʊ] ,

quasi	Jovii	,	honore	utique	manifesto	,
准	-	,	奥诺雷	-	宣言	,

"亚历山大·马格努斯 ....successores ejus..... in nummis omnes cornuti quasi Jovii，honore utique 宣言，

[doʊ'ni:] - ['di:kəs] [ɪn] - - - [ˌɪntər'prɛs] - .

donee	cornuum	decus	in	ludibria	uxoriorum	vertit	somnorum	interpres	Artimidorus	.
受赠人	-	德库斯	在	路迪布里亚	-	-	-	翻译	-	.

doee cornuum decus in ludibria uxoriorum vertit somnorum interpres Artimidorus。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əb'zə:vz] , —

"	On	which	he	observes	,	—
"	在	哪个	他	观察	,	—

他对此评论道：

" - .

"	Benè	.
"	-	.

"贝内。

[nɑ:m] ['ænti] - ['nʌləs] , [kwɒd] [saɪ'æm] , - - - ['fi:sɪt] .

Nam	ante	Artimidorium	nullus	,	quod	sciam	,	hujus	scommatis	mentionem	fecit	.
南	赌注	-	空	,	猞	sciam	,	-	-	-	费西特	.

Namante Artimidorium nullus，quod sciam，hujus scommatis提及fecit。

[kwɒd] ['ɛnɪm] - .

Quod	enim	Traug	.
猞	埃尼姆	-	.

Quod enim Traug.

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德。

['benədɪkt] .

Benedict	.
本尼迪克特	.

本尼迪克特。

[æd] - .

ad	Ciceron	.
广告	-	.

致西塞罗。

[ə'pɪst] .

Epist	.
埃皮斯特	.

主教。

[æd][dɪv] . ['sɛvən] . - .
ad Div . 7 . 24 .
广告 div . 7 . - .

广告 Div.7.24。

[æd][ˌvi o 'si] . - - - - , [ˌaɪ 'diː] [pɔloʊ] - ['miːhiː][vɪ'deɪtʊr] - .
ad voc . ' Cipius ' conjecit , id paullo audientus mihi videtur conjecisse .
广告 voc . - - - - , ID 保罗 - mihi 视频 - .

广告词。“Cipius”猜想，id paullo audientus mihi videtur conjecisse。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I have not succeeded in obtaining a sight of this edition of the
" 我 有 不是 成功了 在 获得 一个 视线 的 这 版 的 这
[ɪ'pɪsəlz] .
Epistles .
书信 .

“我尚未有机会一睹这版书信集的真容。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wʊd] [kwoʊt][ðə; ði] " [kən'dʒektʃər] ,
And I should feel much obliged to any one who would quote the " conjecture ,
和 我 应该 感觉 很多 有义务 到 任何 一 WHO 会 引用 这 " 推测 ,

如果有人能引用这一“推测”，我将不胜感激。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][jʊr; jər] ['riːdɚz] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ɪts] " [ɔː'dæsəti] " [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
" and so enable your readers to gauge its " audacity " for themselves .
" 和 所以 使能够 你的 读者 到 测量 它是 " 大胆 " 为了 他们自己 .

这样，读者就可以自行判断它的“大胆程度”。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɑːd] [ðæt] ['riːf] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][rɪ'mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv]
Is it not odd that Reiff should have made no remark on the utter want of
是 它 不是 奇怪的 那 赖夫 应该 有 制成 不 评论 在 这 说出 想 的
[kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['ɑːnər] - ,
connection between the " honor manifestus ,
联系 之间 这 " 荣誉 - ,

难道不奇怪吗？赖夫竟然没有对“荣誉宣言”与“荣誉宣言”之间完全缺乏联系发表任何评论。

" [ænd; ənd][ðə; ði] " " [ʌv; əv] ['oʊləs] ? [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [[griːk] :
" and the " ludibria " of Olaus ? or on the [Greek :
" 和 这 " 路迪布里亚 " 的 奥劳斯 ? 或者 在 这 [希腊语 :

“以及奥劳斯的“ludibria”？或者在[希腊语：

['kɑːtɑː][tuː; tə] -] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iləstreitɪŋ] ? { - }
kata to legomenon] of the author that he was illustrating ? { 91 }
卡塔 到 -] 的 这 作者 那 他 曾是 图示 ? { - }

kata to legomenon] 他所描绘的作者的插图？{91}

[ˌɑːrtə'mɪdərəs] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [huː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] - ; [bʌt; bət]
Artemidorus may certainly have been the first who recorded the scomma ; but
艾蒿 可能 当然 有 到过 这 第一的 WHO 记录 这 - ; 但
[ðə; ði][wɜːrdz] [[griːk] :
the words [Greek :
这 字 [希腊语 :

阿尔特米多罗斯很可能是第一个记录逗号的人；但这些词语[希腊语：

['kɑːtɑː][tuː; tə] -] [wʊd] ['ɔːlmoʊst]['dʒʌstɪfaɪ][juː 'es] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt]
kata to legomenon] would almost justify us supposing that
卡塔 到 -] 会 几乎 证明合法 我们 假如 那

kata 到 legomenon] 几乎可以证明我们假设

" — [ðə; ði][hɔːrn]
" — The horn
" 一 这 喇叭

——号角

[wʌz; wəz][ə; eɪ][krest] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Was	**a**	**crest**	**ere**	**he**	**was**	**born**	**.**
曾是	一个	波峰	埃雷	他	曾是	出生	.

他出生前就已是山脊。

" [meɪˈnɑːʒ] ([rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv]) ['evɪdəntli] [leiz] [sʌm; səm] [stres] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['epɪgræm] ,

"	**Menage**	**(**	**referred**	**to**	**above**	**)**	**evidently**	**lays**	**some**	**stress**	**on**	**the**	**following**	**epigram**	**,**
"	家政	(	指	到	多于	)	显然	躺下	一些	压力	在	这	下列的	警句	,

"上述提到的'三人行'显然非常重视以下这句格言，

[æz; əz][æn; ən][ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] : —

as	**an**	**illustration**	**of**	**the**	**question**	**:**	**—**
作为	一个	插图	的	这	问题	:	—

举例说明这个问题：—

[[griːk] : " - [ˌiːˌɛsˈoʊ] - - [ʊk] - ,

[	**Greek**	**:**	**"**	**Ostis**	**eso**	**purous**	**katalambanei**	**ouk**	**agorazon**	**,**
[	希腊语	:	"	-	eso	-	-	欧克	-	,

[希腊语："Ostis eso purous katalambanei ouk agorazon，

- - [hæ] - ['ɛsti][kəˈrɑːs] . "]

Keinou	**Amaltheias**	**hae**	**gunae**	**esti**	**keras**	**.**	**"**	**]**
-	-	哈	-	esti	克拉斯	.	"	]

Keinou Amaltheias haegunae esti keras。"]

- .

Parmenon	**.**
-	.

帕尔梅农。

['ænθɔːl] .

Anthol	**.**
安托尔	.

安托尔。

[lɪb] . [iː] .

lib	**.**	**ii**	**.**
库	.	二、	.

库 ii.

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪts] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt]

But	**I**	**confess**	**that**	**I**	**am**	**utterly**	**unable**	**to**	**see**	**its**	**point**	**and**	**therefore**	**cannot**
但	我	承认	那	我	是	完全地	无法	到	看	它是	观点	和	所以	不能

,

,
,

但我承认我完全无法理解它的意义，因此也无法.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [treɪs] [ɪts] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

of	**course**	**,**	**trace**	**its**	**connection**	**with**	**the**	**subject**	**.**
的	课程	,	痕迹	它是	联系	和	这	主题	.

当然，要追溯它与主题的联系。

['fɔːlstɑːf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːrn][ʌv; əv] [əˈbʌndəns] ,

Falstaff	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**speaks**	**of**	**the**	**"**	**horn**	**of**	**abundance**	**,**
福斯塔夫	,	它	是	真的	,	说话	的	这	"	喇叭	的	丰富	,

福斯塔夫的确提到了"丰饶之角"，

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [əˈsainz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	**but**	**then**	**he**	**assigns**	**it**	**to**	**the**	**husband**	**,**
"	但	然后	他	分配	它	到	这	丈夫	,

但后来他又把这个责任推给了丈夫。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] " ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] [ʃaɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	makes	the	"	lightness	of	the	wife	shine	through	it	.
和	制作	这	"	亮度	的	这	妻子	闪耀	通过	它	.

让"妻子的轻盈气质透过它闪耀出来"。

" ([keɪ] . ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

"	(	K	.	Henry	IV	.
"	(	K	.	亨利	第四	.

(K.亨利四世)

[ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , [ɑːn] [wɪtʃ] [siː] ['wɔːrbərtənz] [noʊt] .)

Act	i	.	Sc	.	2	.	,	on	which	see	Warburton's	note	.	)
行为	我	.	Sc	.	2	.	,	在	哪个	看	沃伯顿的	笔记	.	)

(参见沃伯顿的注释，第一幕第二场。)

[siː] . [fɔːrbz] .

C	.	FORBES	.
C	.	福布斯	.

C. 福布斯。

['temp(ə)l] , ['eɪprəl] - .

Temple	,	April	25	.
寺庙	,	四月	-	.

坦普尔，4月25日。

[el] . [siː] . [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['refrənsɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

L	.	C	.	may	find	the	following	references	of	service	to	him	in	his
L	.	C	.	可能	寻找	这	下列的	参考	的	服务	到	他	在	他的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

inquiry	into	the	origin	of	this	expression	:
询问	进入	这	起源	的	这	表达	:

LC在调查该表达方式的起源时，可能会发现以下参考资料对他有所帮助:

— " [sə'leɪnəs][æd]['luːk] . [diː] . [em] . [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . ;

—	"	Solanus	ad	Luc	.	D	.	M	.	1	.	2	.	;
—	"	茄属	广告	卢克	.	D	.	M	.	1	.	2	.	;

—"Solanus ad Luc. DM 1. 2.;

['dʒeɪkəbz][æd] - .

Jacobs	ad	Lucill	.
雅各布斯	广告	-	.

雅各布斯诉露西尔。

- . [naɪn] . ; ['bɛlɪn] .

Epigr	.	9	.	;	Belin	.
-	.	9	.	;	贝林	.

Epigr. 9.; Belin。

[æd] ['luːʃən] , [tiː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ad	Lucian	,	t	.	iii	.
广告	卢西安	,	t	.	三、	.

致卢西安，t. iii。

[piː] . - . ;

p	.	326	.	;
p	.	-	.	;

第326页;

- .

Huschk	.
-	.

胡什克。

['eɪnl] .
Anal .
肛门 .

肛门。

[piː] . - . ;
p . 168 . ;
p . - . ;

第168页;

- .
Lambec .
- .

兰贝克。

[æd] - . § - . ;
ad Codin . § 126 . ;
广告 - . § - . ;

参见法典第126条;

[noʊdɛl] [ɪn] [daɪˈɛriːoʊ] [klæs] .
Nodell in Diario Class .
诺德尔 在 日报 班级 .

诺德尔在 Diario Class 中。

[tiː] . [eks] .
t . x .
t . x .

德克萨斯州

[piː] . - . ;
p . 157 . ;
p . - . ;

第157页;

- .
Bayl .
- .

贝利。

[dɪkt] .
Dict .
词典 .

字典。

[ɪn] - , [nɑːt] .
in Junone , not .
在 - , 不是 .

在朱诺，不是。

[iː] . " - [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] , ['vɑːl] .
E . " Boissonade's note in his Anecdotae , vol .
E . " - 笔记 在 他的 轶事 , 卷 .

E."布瓦索纳德在他的轶事中的注释，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 140 .
p . - .

第140页。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .

J	.	E	.	B	.	MAYOR	.
J	.	E	.	B	.	市长	.

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɑːlɪdʒ] .

Marlborough	College	.
马尔堡	大学	.

马尔伯勒学院。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz]

Replies	to	Minor	Queries
回复	到	次要的	查询

对一些小问题的回复

[ʃɪpstɝ] (['vɑːl] . [iː] . , [piː] . - .) . — [ɪf]

Shipster	(	Vol	.	ii	.	,	p	.	30	.	)	.	—	If
希普斯特	(	沃尔	.	二、	.	,	p	.	-	.	)	.	—	如果

Shipster（第二卷，第30页）——如果

[siː] . [biː] . [wɪl] [kən'sʌlt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['læθəmz] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , 2nd [ed] . ,

C	.	B	.	will	consult	Dr	.	Latham's	English	Language	,	2nd	ed	.	,
C	.	B	.	将要	咨询	博士	.	拉瑟姆的	英语	语言	,	2nd	编辑	.	,

CB将参考拉瑟姆博士的《英语语言学》（第二版）。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][stər] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,

he	will	find	that	the	termination	ster	is	not	merely	a	notion	of	Tyrwhitt's	,
他	将要	寻找	那	这	终止	斯特	是	不是	仅仅	一个	概念	的	-	,

[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] .

but	a	fact	.
但	一个	事实	.

他会发现，终止式不仅仅是泰尔维特的一个概念，而是一个事实。

['sempstris] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['femənɪn] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Sempstress	has	a	double	feminine	termination	.
女裁缝	有	一个	双倍的	女性	终止	.

Sempstress 具有双重阴性词尾。

['spɪnstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [riː'teɪnz] [ðə; ði][oʊld] ['femənɪn]

Spinster	is	the	only	word	in	the	present	English	which	retains	the	old	feminine
单身女子	是	这	仅有的	单词	在	这	展示	英语	哪个	保留	这	老的	女性

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][stər] .

meaning	of	the	termination	ster	.
意义	的	这	终止	斯特	.

在现代英语中，只有"Spinster"一词保留了词尾"ster"的古老女性含义。

[iː] . [es] . ['dʒæksən] .

E	.	S	.	JACKSON	.
E	.	S	.	杰克逊	.

ES JACKSON。

[θriː] [djuːks] (['vɑːl] . [iː] . ,

Three	Dukes	(	Vol	.	ii	.	,
三	公爵	(	沃尔	.	二、	.	,

三位公爵（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwɪri] [ðæn; ðən][ðæt]

p	.	9	.	)	.	—	I	should	like	a	more	satisfactory	answer	to	this	Query	than	that
p	.	9	.	)	.	—	我	应该	喜欢	一个	更多的	令人满意的	回答	到	这	询问	比	那

[aɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][siː] . (['vɑːl] . [iː] . ,

I	given	by	C	.	(	Vol	.	ii	.	,
我	给定	经过	C	.	(	沃尔	.	二、	.	,

第 9 页）。——我希望得到比 C. 给出的答案更令人满意的答复。（第二卷，

[piː] . - .) .
p . 46 .) .
p . - .) .

第 46 页)。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][aɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks] ([vɪz] .
I can give the I names of two of the Dukes (viz .
我 能 给 这 我 姓名 的 二 的 这 公爵 (即 .

我可以说出两位公爵的名字（即：

['mɑːnməθ] [ænd; ənd] ['ælbərˌmɑːrl]) ; [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] ,
Monmouth and Albermarle) ; but who was the third ,
蒙茅斯 和 阿尔伯马尔) ; 但 WHO 曾是 这 第三 ,

蒙茅斯和阿尔伯马尔)；但第三位是谁呢?

[ænd; ənd] [wer] [kæn; kən][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][biː; bi] [faʊnd] ?
and where can a detailed account of the transaction be found ?
和 在哪里 能 一个 详细的 帐户 的 这 交易 是 成立 ?

哪里可以找到该交易的详细记录?

[ɪn] [weidz] - ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] , 3rd ['edɪt] .
In Wades ' British History chronologically arranged , 3rd edit .
在 涉水 - 英国 历史 按时间顺序 安排 , 3rd 编辑 .

韦德斯英国史按时间顺序排列，第3版。

[piː] . - , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] ['ʌndər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ([ðæt][ɪz] ,
p . 230 , is the following paragraph under the date of Feb . 28 , 1671 (that is ,
p . - , 是 这 下列的 段落 在下面 这 日期 的 二月 . - , - (那 是 ,
- - [wʌn]) : —
1670 - 1) : —
- - 1) : —

第 230 页，1671 年 2 月 28 日（即 1670-1 年）的段落如下：—

" [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] , [huː] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɑːn][ˈkɔvəntri] ,
" The Duke of Monmouth , who had contrived the outrage on Coventry ,
" 这 公爵 的 蒙茅斯 , WHO 有 人为的 这 暴行 在 考文垂 ,

“策划了对考文垂的暴行的蒙茅斯公爵，

[ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
in a drunken frolic with the young Duke of Albemarle and others ,
在 一个 醉 嬉戏 和 这 年轻的 公爵 的 阿尔伯马尔 和 其他的 ,
[dɪ'lɪbərətli] [kɪlz] [ə; eɪ][wɔːrd] - ['biːdl] .
deliberately kills a ward - beadle .
故意地 杀戮 一个 病房 - 珠串 .

在与年轻的阿尔伯马尔公爵等人醉酒嬉闹时，故意杀害了一名守卫。

[tʃɑːrlz] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .
Charles , to save his son , pardoned all the murderers .
查尔斯 , 到 节省 他的 儿子 , 赦免 全部 这 杀人犯 .

为了救儿子，查尔斯赦免了所有凶手。

" [ðə; ði] [deɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['poʊəmz][ɪz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['fɛbjəˌwɛri] . 26th , - - - .
" The date given in the State Poems is Sunday morning , Feb . 26th , 1670 - 71 .
" 这 日期 给定 在 这 状态 诗歌 是 星期日 早晨 , 二月 . 26th , - - - .

《国家诗歌》中给出的日期是 1670-71 年 2 月 26 日星期日早上。

['mɪstər] . ['lɪstər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]['edwərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['klærəndən] (['vɑːl] .
Mr . Lister , in his Life of Edward , Earl of Clarendon (vol .
先生 . 利斯特 , 在 他的 生活 的 爱德华 , 伯爵 的 克拉伦登 (卷 .

利斯特先生在其所著《爱德华·克拉伦登伯爵传》（第1卷）中写道：

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[piː] . - .) , [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfer] : —
p **.** **492** **.** **)** **,** **alludes** **to** **the** **affair** **:** **—**
p . - .) , 暗示 到 这 事务 : —

第 492 页)，暗示了这起事件：—

" [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌɪləˈdʒɪtəmət] [sʌn] [ˈmɑːnməθ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] [ʌv; əv]
" **The** **King's** **illegitimate** **son** **Monmouth** **,** **in** **company** **with** **the** **young** **Duke** **of**
" 这 国王学院 私生子 儿子 蒙茅斯 , 在 公司 和 这 年轻的 公爵 的
[ˈælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
Albemarle **and** **others** **,**
阿尔伯马尔 和 其他的 ,

“国王的私生子蒙茅斯，与年轻的阿尔伯马尔公爵等人一起，

[kɪlz] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃmən] , [huː] [begz][fɔːr; fər][ˈmɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpɑːrd(ə)n][ɔːl][ðə; ði]
kills **a** **watchman** **,** **who** **begs** **for** **mercy** **,** **and** **the** **King** **pardons** **all** **the**
杀戮 一个 守望者 , WHO 乞求 为了 怜悯 , 和 这 国王 赦免 全部 这
[ˈmɜːdəəz] .
murderers **.**
杀人犯 .

他杀死了一名守卫，守卫苦苦哀求，国王赦免了所有凶手。

" [siː] . [eɪtʃ] . [ˈkuːpər]
" **C** **.** **H** **.** **Cooper**
" C . H . 库珀

“CH Cooper

[ˈkeɪmbrɪdʒ] , [dʒuːn] - , - .
Cambridge **,** **June** **24** **,** **1850** **.**
剑桥 , 六月 - , - .

剑桥，1850年6月24日。

[ˈbɪʃəp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpresɪdəns] ([ˈvɑːl] . [iː] . ,
Bishops **and** **their** **Precedence** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
主教们 和 他们的 优先权 (沃尔 . 二、 . ,

主教及其地位（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — [aɪ]
p **.** **9** **.** **)** **.** **—** **I**
p . 9 .) . — 我

第9页)。——我

[bɪˈliːv] [ˈbɪʃəp] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpresɪdəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [ˈtempərəl] [ænd; ənd]
believe **bishops** **have** **their** **precedence** **because** **they** **are** **both** **temporal** **and**
相信 主教们 有 他们的 优先权 因为 他们 是 两个都 颞 和
[ˈspɪrɪtʃuəl][ˈbærənz] .
spiritual **barons** **.**
精神 男爵们 .

认为主教之所以享有特权，是因为他们既是世俗的领袖，又是精神的领袖。

[sʌm; səm][aɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]
Some **I** **years** **ago** **,** **I** **took** **the** **following** **note** **from** **the** **Gentleman's**
一些 我 年 前 , 我 采取 这 下列的 笔记 从 这 绅士的
[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

大约十年前，我从《绅士杂志》上摘录了以下这段话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ;
for a year between 1790 and 1800 ;
为了 一个 年 之间 - 和 - ;

1790 年至 1800 年间的某一年；

[aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [wʌt] [jɪr] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I cannot say positively what year (for I was very young at the time ,
我 不能 说 积极地 什么 年 (为了 我 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 ,

我无法确切地说出是哪一年（因为当时我还很小），

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] " [noʊt] " [ˌaɪ ˈtiː]) : —
and unfortunately omitted to " note " it) : —
和 很遗憾 省略 到 " 笔记 " 它) : —

但遗憾的是，我忽略了"记录"这一点）：—

" ['evri] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tempərəl] ['bærəni]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siː] .
" Every Bishop has a temporal barony annexed to his see .
" 每一个 主教 有 一个 颞 男爵领 附件 到 他的 看 .

"每位主教都拥有一个与其教区相关的世俗男爵领地。"

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [ɪz] [ɜːrl] [ʌv; əv] [sʌdbəri] [ænd; ənd]['bærən] ;
The Bishop of Durham is Earl of Sudbury and Baron Evenwood ;
这 主教 的 达勒姆 是 伯爵 的 萨德伯里 和 男爵 埃文伍德 ;

达勒姆主教同时也是萨德伯里伯爵和埃文伍德男爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ɪz]['bærən][ʌv; əv] - .
and the Bishop of Norwich is Baron of Northwalsham .
和 这 主教 的 诺维奇 是 男爵 的 - .

诺里奇主教同时也是诺斯沃尔舍姆男爵。

" ['kwɪri] , [wer] [meɪ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['bærəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk]
" Query , where may the accounts of the respective baronies of the bishoprics
" 询问 , 在哪里 可能 这 账户 的 这 各自 男爵领 的 这 主教区
[biː; bi] [faʊnd] ?
be found ?
是 成立 ?

请问，各主教辖区内各男爵领地的账目在哪里可以找到?

['henri] ['kɜːrzliː] .
HENRY KERSLEY .
亨利 克尔斯利 .

亨利·克尔斯利。

[waɪ] ['moʊzəs] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][hɔːrnz] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . (['vɑːl] .
Why Moses represented with Horns . — Your correspondent H . W . (Vol .
为什么 摩西 代表 和 号角 . — 你的 通讯员 H . W . (沃尔 .

为什么摩西用角来代表神？——您的通讯员HW（第1卷）

[aɪ] ,
i ,
我 ,

我，

[piː] . - .) [riˈfəːz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði][streɪndʒ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
p . 420 .) refers the origin of what he calls the strange practice of making
p . - .) 指 这 起源 的 什么 他 呼叫 这 奇怪的 实践 的 制作
['moʊzəs] [əˈpɪr] [hɔːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɪstræns'leɪʃən] [ɪn][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] .
Moses appear horned to a mistranslation in the Vulgate .
摩西 出现 有角的 到 一个 误译 在 这 武加大译本 .

第 420 页。）将他所谓的让摩西看起来像长了角的奇怪做法的起源归咎于《武加大译本》中的误译。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['kəulridʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ]

I	send	you	an	extract	from	Coleridge	which	suggests	something
我	发送	你	一个	提炼	从	柯尔律治	哪个	建议	某物

[mɔːr] [prə'faʊnd] [ðə; ði] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [kɔːz] ;

more	profound	the	such	an	accidental	cause	;
更多的	深刻的	这	这样的	一个	偶然	原因	;

我寄给你一段柯勒律治的诗句，它暗示了比这种偶然原因更深刻的道理；

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ([piː] . - .) ,

and	explains	the	statement	of	Rosenmüller	(	p	.	419	.	)	,
和	解释	这	陈述	的	罗森米勒	(	p	.	-	.	)	,

并解释了罗森米勒的陈述（第 419 页）。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɔːrnz] [tuː; tə] ['moʊzəs] " ['fɪgjərətɪvli] [fɔːr; fər] ['paʊər] : " —

that	the	Jews	attributed	horns	to	Moses	"	figuratively	for	power	:	"	—
那	这	犹太人	归因于	角	到	摩西	"	比喻意义上	为了	力量	:	"	—

犹太人将角归于摩西身上，“象征着权力”：

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [roʊm] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['dʒuːljəs] [iː] ,

"	When	I	was	at	Rome	,	among	many	other	visits	to	the	tomb	of	Julius	II	,
"	什么时候	我	曾是	在	罗马	,	之中	许多	其他	访问	到	这	墓	的	尤利乌斯	二	,

“我在罗马的时候，曾多次参观尤利乌斯二世的陵墓，

[aɪ] [went] ['ðɪðər] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd]

I	went	thither	once	with	a	Prussian	artist	,	a	man	of	great	genius	and
我	去	那里	一次	和	一个	普鲁士	艺术家	,	一个	男人	的	伟大的	天才	和

[vɪ'væsəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

vivacity	of	feeling	.
活泼	的	感觉	.

我曾和一位普鲁士艺术家去过那里，他是一位才华横溢、情感丰富的艺术家。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɑːn] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz] ['moʊzəs] ,

As	we	were	gazing	on	Michael	Angelo's	Moses	,
作为	我们	是	凝视	在	迈克尔	安杰洛的	摩西	,

当我们凝视着米开朗基罗的摩西雕像时，

['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv] [ðæt] [stuː'pendəs] ['stætʃuː]

our	conversation	turned	on	the	horns	and	beard	of	that	stupendous	statue
我们的	对话	转向	在	这	角	和	胡须	的	那	惊人的	雕像

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

of	the	necessity	of	each	to	support	the	other	;
的	这	必要性	的	每个	到	支持	这	其他	;

我们的谈话围绕着那尊雄伟雕像的角和胡须展开，象征着彼此相互支撑的必要性；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

of	the	superhuman	effect	of	the	former	,
的	这	超人类	影响	的	这	以前的	,

前者具有超人般的效果，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [bəuθ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ænd; ənd]

and	the	necessity	if	the	existence	of	both	to	give	a	harmony	and
和	这	必要性	如果	这	存在	的	两个都	到	给	一个	和谐	和

[ɪn'tegrəti] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

integrity	both	to	the	image	and	the	feeling	excited	by	it	.
正直	两个都	到	这	图像	和	这	感觉	兴奋的	经过	它	.

并且两者必须同时存在，才能使图像及其所激发的情感达到和谐与完整。

[kən'si:v] [ðem; ðəm] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'nætʃrəl] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]
Conceive **them** **removed** **,** **and** **the** **statue** **would** **become** **unnatural** **without** **being**
构想 他们 已移除 , 和 这 雕像 会 变得 不自然 没有 存在
[ˌsu:pər'nætʃrəl] .
supernatural **.**
超自然 .

想象一下，如果把它们移除，雕像就会变得不自然，但又不具有超自然的性质。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
We **called** **to** **mind** **the** **horns** **of** **the** **rising** **sun** **,**
我们 称为 到 头脑 这 角 的 这 上升 太阳 ,

我们联想到了冉冉升起的太阳的角，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['teɪlɚz] ['hoʊli] ['daɪɪŋ] .
and **I** **repeated** **the** **noble** **passage** **from** **Taylor's** **Holy** **Dying** **.**
和 我 重复 这 高贵 通道 从 泰勒的 圣 垂死 .

我复述了泰勒《圣死》中的这段高尚的文字。

[ðæt] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv]['paʊər] [ænd; ənd] ['sɑ:vrənti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['i:stərn]
That **horns** **were** **the** **emblem** **of** **power** **and** **sovereignty** **among** **the** **Eastern**
那 角 是 这 徽 的 力量 和 主权 之中 这 东
[neiʃəns] ;
nations **;**
国家 ;

在东方国家，牛角是权力和主权的象征；

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] [ri'teind] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn] [ˌæbə'sɪniə] ; [ðə; ði] [ˌæki'ləjəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
and **are** **still** **retained** **as** **such** **in** **Abyssinia** **;** **the** **Achelous** **of** **the** **ancient**
和 是 仍然 保留 作为 这样的 在 阿比西尼亚 ; 这 阿克洛斯 的 这 古老的
['gri:ks] ;
Greeks **;**
希腊人 ;

至今在阿比西尼亚仍保留着这种形式；古希腊的阿克洛斯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]
and **the** **probable** **ideas** **and** **feelings** **that** **originally** **suggested** **the** **mixture** **of**
和 这 可能 想法 和 情怀 那 起初 建议 这 混合物 的
[ðə; ði]['hju:mən][ænd; ənd][ðə; ði] [bru:t] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
the **human** **and** **the** **brute** **form** **in** **the** **figure** **,**
这 人类 和 这 蛮力 形式 在 这 数字 ,

以及最初促使人们将人与野兽的形态融合在人物形象中的可能想法和感受，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['riəlaizd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [pæn] ,
by **which** **they** **realised** **the** **idea** **of** **their** **mysterious** **Pan** **,**
经过 哪个 他们 意识到 这 主意 的 他们的 神秘 平底锅 ,

由此，他们领悟了神秘的潘神的理念。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:rkər] ['paʊər] , [di:pər] , ['maɪti:ɚ] ,
as **representing** **intelligence** **blended** **with** **a** **darker** **power** **,** **deeper** **,** **mightier** **,**
作为 代表 智力 混合 和 一个 较暗 力量 , 更深 , 更强大的 ,

代表着智慧与更黑暗、更深沉、更强大的力量的融合，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn] ;
and **more** **universal** **than** **the** **conscious** **intellect** **of** **man** **;**
和 更多的 普遍的 比 这 有意识的 智力 的 男人 ;

而且比人类的意识更具普遍性；

[ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒəns] — [ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [pæst] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
than **intelligence** **—** **all** **these** **thoughts** **passed** **in** **procession** **before** **our** **minds** **.**
比 智力 — 全部 这些 想法 通过了 在 游行 前 我们的 思想 .

比智慧更重要——所有这些想法在我们脑海中一一闪过。

" — ['koʊlə,rɪdʒɪz] [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] , ['vɑːl] .
" — Coleridge's Biographia Literaria , vol .
" — 柯勒律治的 传记 文学 , 卷 .

"——柯勒律治的《文学传记》，卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 127 .
p . - .

第127页。

['edɪt] . - . { - }
edit . 1817 . { 92 }
编辑 . - . { - }

编辑。1817.{92}

[[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['teɪlɚz] ['hoʊli] ['daɪɪŋ] , [wɪtʃ] ['kəulridʒ] ['rekriːˌeɪtid] , [ɪz]
[The noble passage from Taylor's Holy Dying , which Coleridge recreated , is
[这 高贵 通道 从 泰勒的 圣 垂死 , 哪个 柯尔律治 重建 , 是
[ˌsʌb'dʒɔɪnd] .]
subjoined .]
并列 .]

【附上泰勒《圣死》中柯勒律治重述的优美段落。】

" [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'proʊtʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" As when the sun approaches towards the gates of the morning ,
" 作为 什么时候 这 太阳 方法 向 这 大门 的 这 早晨 ,

"就像太阳向晨曦之门走来时，

[hiː; hi] [fɜːrst] ['əupənz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sendz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]
he first opens a little eye of heaven , and sends away the spirits of
他 第一的 打开 一个 小的 眼睛 的 天堂 , 和 发送 离开 这 烈酒 的
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

他首先打开了天堂的一角，驱散了黑暗的精灵。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [laɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːk] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːrk] [tuː; tə] ['mætnz] ,
and gives light to a cock , and calls up the lark to matins ,
和 给予 光 到 一个 公鸡 , 和 呼叫 向上 这 云雀 到 晨祷 ,

它照亮公鸡，召唤云雀清晨啼鸣。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [gɪldz] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [piːps] ['oʊvər] [ðə; ði]
and by and bye gilds the fringes of a cloud , and peeps over the
和 经过 和 再见 镀金 这 边缘 的 一个 云 , 和 人群 超过 这
['iːstərn] [hɪlz] ,
eastern hills ,
东 丘陵 ,

渐渐地，它给云朵的边缘镀上了一层金光，并从东部的山丘上探出头来。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [hɔːrnz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] ['moʊzəs] ,
thrusting out his golden horns like those which decked the brows of Moses ,
推进 出去 他的 金的 角 喜欢 那些 哪个 甲板 这 眉毛 的 摩西 ,

他伸出金色的犄角，就像摩西额头上的犄角一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][veɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪmˈself][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [feɪs]

when	he	was	forced	to	wear	a	veil	,	because	himself	had	seen	the	face
什么时候	他	曾是	强制	到	穿	一个	面纱	,	因为	他自己	有	已见	这	脸

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

因为他自己看到了上帝的脸，所以被迫戴上了面纱；

[ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ʌp] ['haɪər] ,

and	still	,	while	a	man	tells	the	story	,	the	sun	gets	up	higher	,
和	仍然	,	尽管	一个	男人	讲述	这	故事	,	这	太阳	获得	向上	更高	,

然而，当一个人讲述故事时，太阳却越升越高。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃaɪnz] [wʌn] [hoʊl]

till	he	shows	a	fair	face	and	a	full	light	,	and	then	he	shines	one	whole
直到	他	演出	一个	公平的	脸	和	一个	满的	光	,	和	然后	他	闪耀	一	所有的

[deɪ] ,

day	,
天	,

直到他露出俊美的面容和灿烂的光芒，然后他便会闪耀一整天。

['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wiːpɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊɚz] , [ænd; ənd]

under	a	cloud	often	,	and	sometimes	weeping	great	and	little	showers	,	and
在下面	一个	云	经常	,	和	有时	哭泣	伟大的	和	小的	淋浴	,	和

[sets] ['kwɪkli] ;

sets	quickly	;
套	迅速地	;

常年阴天，时而下着大雨或小雨，落差很快；

[soʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] .

so	is	a	man's	reason	and	his	life	.
所以	是	一个	男人的	原因	和	他的	生活	.

人的理性和人生亦是如此。

" — ['dʒerəmi] ['teɪlɚz] ['hoʊli] ['daɪɪŋ] .

"	—	Jeremy	Taylor's	Holy	Dying	.
"	—	杰里米	泰勒的	圣	垂死	.

“——杰里米·泰勒的《神圣的死亡》。

[siː] . [keɪ] .

C	.	K	.
C	.	K	.

CK

['lestər] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpjuːtɪd] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] (['vɑːl] . [iː] . ,

Leicester	and	the	reputed	Poisoners	of	his	Time	(	Vol	.	ii	.	,
莱斯特	和	这	知名	投毒者	的	他的	时间	(	沃尔	.	二、	.	,

莱斯特和他那个时代著名的投毒者（第二卷，

[piː] . [naɪn] .) . — " [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][neɪlz] ,

p	.	9	.	)	.	—	"	The	lady	who	had	lost	her	hair	and	her	nails	,
p	.	9	.	)	.	—	"	这	女士	WHO	有	丢失的	她	头发	和	她	指甲	,

第9页)。——“那位失去了头发和指甲的女士，

" [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [riˈkwestid] [baɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [eɪtʃ] . [siː] . , [wʌz; wəz] ['leɪdi]

"	an	account	of	whom	is	requested	by	your	correspondent	H	.	C	.	,	was	Lady
"	一个	帐户	的	谁	是	请求	经过	你的	通讯员	H	.	C	.	,	曾是	女士

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

“贵报记者HC所询问的关于道格拉斯夫人的情况，

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɔːrd] ['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , [ænd; ənd] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][dʒɑːn] [lɔːrd]
daughter **of** **William** **Lord** **Howard** **of** **Effingham** **,** **and** **widow** **of** **John** **Lord**
女儿 的 威廉 主 霍华德 的 埃芬汉姆 , 和 寡妇 的 约翰 主
['ʃefiːld] .
Sheffield **.**
谢菲尔德 .

威廉·霍华德勋爵（埃芬厄姆）之女，约翰·谢菲尔德勋爵遗孀。

['lestər] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [æn] ,
Leicester **was** **married** **to** **her** **after** **the** **death** **of** **his** **first** **wife** **Anne** **,**
莱斯特 曾是 已婚 到 她 后 这 死亡 的 他的 第一的 妻子 安妮 ,

莱斯特在第一任妻子安妮去世后娶了她。

['dɔːtər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['rɑːbˌsɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][hɜːr; hər][ə; eɪ][sʌn] ,
daughter **and** **heir** **of** **Sir** **John** **Robsart** **,** **and** **had** **by** **her** **a** **son** **,**
女儿 和 继承人 的 先生 约翰 robsart , 和 有 经过 她 一个 儿子 ,

她是约翰·罗布萨特爵士的女儿和继承人，并为她生了一个儿子。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜːr]['rɑːbərt] ['dʌdli] , [huːz] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪs'əʊnɪŋ]
the **celebrated** **Sir** **Robert** **Dudley** **,** **whose** **legitimacy** **,** **owing** **to** **his** **father's** **disowning**
这 著名 先生 罗伯特 达德利 , 谁 合法性 , 欠款 到 他的 父亲的 否认
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['ʃefiːld] ,
the **marriage** **with** **Lady** **Sheffield** **,**
这 婚姻 和 女士 谢菲尔德 ,

著名的罗伯特·达德利爵士，由于其父否认与谢菲尔德夫人的婚姻，其继承权才得以合法化。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wed] ['leɪdi] ['esɪks] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tenʃ(ə)n]
in **order** **to** **wed** **Lady** **Essex** **,** **was** **afterwards** **the** **subject** **of** **so** **much** **contention**
在 命令 到 结婚 女士 埃塞克斯 , 曾是 然后 这 主题 的 所以 很多 争论
.
:
.

为了迎娶埃塞克斯夫人，后来引发了许多争论。

[ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] ['mærɪdʒ] , ['leɪdi] ['dʌgləs] , [ɪn]['ɔːrdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
On **the** **publication** **of** **this** **latter** **marriage** **,** **Lady** **Douglas** **,** **in** **order** **,** **it** **is** **said** **,**
在 这 发布 的 这 后者 婚姻 , 女士 道格拉斯 , 在 命令 , 它 是 说 ,

据说，在道格拉斯夫人宣布她后来的婚姻时，她按规定……

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['eni] ['fjuːtʃər] ['præktɪsɪz] , [hæd; həd] ,
to **secure** **herself** **from** **any** **future** **practices** **,** **had** **,**
到 安全的 她自己 从 任何 未来 实践 , 有 ,

为了保护自己免受未来任何类似行为的侵害，她曾……

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['lestər] , [juː'naɪtɪd][hɜːr'self][tuː; tə][sɜːr]
from **a** **dread** **of** **being** **made** **away** **with** **by** **Leicester** **,** **united** **herself** **to** **Sir**
从 一个 恐惧 的 存在 制成 离开 和 经过 莱斯特 , 团结的 她自己 到 先生
['edwərd] ['stæfərd] ,
Edward **Stafford** **,**
爱德华 斯塔福德 ,

由于害怕被莱斯特掳走，她嫁给了爱德华·斯塔福德爵士。

[ðen] [æm'bæsədər] [ɪn] [fræns] .
then **ambassador** **in** **France** **.**
然后 大使 在 法国 .

随后担任驻法国大使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》第36期，(Notes and Queries, Number 36, July 6,)

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʌgdeɪlz] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv]
Full particulars of this double marriage will be found in Dugdale's Antiquities of
满的 细节 的 这 双倍的 婚姻 将要 是 成立 在 杜格代尔的 古董 的
['wɔrikʃiə] .
Warwickshire .
沃里克郡 .

关于这桩双重婚姻的详细情况，请参阅杜格代尔的《沃里克郡古迹》。

[ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [ə'menətiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rɪ'leɪts]
The extract from D'Israeli's Amenities of Literature relates
这 提炼 从 - 便利设施 的 文学 相关
[tu:; tə]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] ['lestər] ,
to charges against Leicester ,
到 收费 反对 莱斯特 ,

摘自迪斯雷利的《文学的益处》一书的这段文字与针对莱斯特的指控有关。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn] ['lɛstərz] ['kɑ:mənwelθ] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['pɑ:rsənz][ðə; ði]
which will be found at large in Leicester's Commonwealth , written by Parsons the
哪个 将要 是 成立 在 大的 在 莱斯特的 联邦 , 书面 经过 帕森斯 这
['dʒeʒʊɪt] ,
Jesuit ,
耶稣会 ,

详见莱斯特的《联邦》，该书由耶稣会士帕森斯撰写。

— [ə; eɪ][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
— a work , however , which must be received with great caution ,
— 一个 工作 , 然而 , 哪个 必须 是 已收到 和 伟大的 警告 ,

——然而，这部作品必须谨慎对待。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɝz] [wel] - [noʊn] ['enməti][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lestər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
from the author's well - known enmity to the Earl of Leicester , and his
从 这 作者的 出色地 - 已知 敌意 到 这 伯爵 的 莱斯特 , 和 他的
['heɪtrɪd][tu:; tə][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,
hatred to the Puritans ,
仇恨 到 这 清教徒 ,

从作者众所周知的对莱斯特伯爵的敌意，以及他对清教徒的憎恨，

[hu:] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðæt] ['noʊbəlmənz]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] .
who were protected by that nobleman's powerful influence .
WHO 是 受保护 经过 那 贵族的 强大的 影响 .

他们都曾受到那位贵族强大影响力的庇护。

['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
Havre .
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪltən] (['vɑ:l] . [i:] . ,
New Edition of Milton (Vol . ii . ,
新的 版 的 米尔顿 (沃尔 . 二、 . ,

弥尔顿新版（第二卷，

[piː] . - .) . — [ðə; ði]
p . 21 .) . — The
p . - .) . — 这

第 21 页)。——

[rev] . [dʒeɪ] . ['mitfəd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Rev . J . Mitford , as I have understood , is employed upon a new edition of
牧师 . J . 米特福德 , 作为 我 有 理解 , 是 受雇 之上 一个 新的 版 的
['mɪltənz] [wɜːrks] ,
Milton's works ,
米尔顿的 作品 ,

据我所知，J·米特福德牧师正在参与弥尔顿作品新版本的编纂工作。

[bəuθ] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] .
both prose and verse , to be published by Mr . Pickering .
两个都 散文 和 诗 , 到 是 已发布 经过 先生 . 皮克林 .

散文和诗歌作品，将由皮克林先生出版。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [frʌm; frəm]['strɑːdə] , " ['kjuːpɪˌdoʊ]['glɔːriˌeɪ] ,
I may mention , by the way , that the sentence from Strada , " Cupido gloriae ,
我 可能 提到 , 经过 这 方式 , 那 这 句子 从 斯特拉达 , " 丘比特 荣耀 ,

顺便提一下，斯特拉达的这句话，"Cupido gloriae,

[kwaɪ] ['iːtiːˌæm] - [novɪsiːmə] - , " [wɪtʃ] [ɪz]['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['mitfəd] [ɑːn]
quae etiam sapientibus novissima exuitur , " which is quoted by Mr . Mitford on
quae 埃蒂亚姆 - 诺维西玛 - , " 哪个 是 引 经过 先生 . 米特福德 在
['lɪsɪdəs] ,
Lycidas ,
利西达斯 ,

quae etiam sapientibus novissima exuitur"，米特福德先生在《利西达斯》中引用了这一点，

['ɒːldain] [ɪ'dɪʃn] , [viː] . - .
Aldine edition , v . 71 .
阿尔丁 版 , v . - .

Aldine 版本，第 71 卷。

(" [feɪm] , [ðæt] [læst][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪndz] ") , [ɪz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][tæsitəs] [hɪst] .
(" Fame , that last infirmity of noble minds ") , is borrowed from Tacitus Hist .
(" 名声 , 那 最后的 虚弱 的 高贵 思想 ") , 是 借来的 从 塔西佗 历史 .

("名誉，高尚心灵的最后弱点")，借自塔西佗《历史》。

[ˌaɪ 'viː] . [sɪks] .
iv . 6 .
四 . 6 .

iv.6.

[kəm'per] - , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . § - .
Compare Athenæus , xi . 15 . § 116 .
比较 - , 十一 . - . § - .

比较雅典娜，xi。 15.§116.

[piː] . - .
p . 507 .
p . - .

第507页。

[diː] . , [wer] ['pleɪtoʊ][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] : —
d . , where Plato is represented as saying : —
d . , 在哪里 柏拉图 是 代表 作为 说 : —

d.，其中柏拉图被描述为说道：—

" [[griːk] : ['ɛs.kə.tɑn] [tʌn] [teɪz] - - [ɪn] [tuː; tə][θɑːnɑːtoʊ]['ɔːtoʊ] - .]
" [Greek : Eschaton ton taes doxaes chitona en to thanato auto apoduometha .]
" [希腊语 : 末世论 吨 泰斯 - - 英文 到 死亡 汽车 - .]

"[希腊语：Eschaton ton taes doxaes chitona en to Thanato auto apoduometha。]

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['senəkə][ɪn]['vɑːl] .
" Will you allow me to add , that the quotation from Seneca in Vol .
" 将要 你 允许 我 到 添加 , 那 这 引述 从 塞内卡 在 沃尔 .

请允许我补充一点，塞内卡在《圣经》第一卷中的引文……

[aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 427 .
我 . , p . - .

i.，第 427 页。

[ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][næt] .
Of " NOTES AND QUERIES " is from the Nat .
的 " 笔记 和 查询 " 是 从 这 纳特 .

"注释和问题"来自国家。

[kweɪst] .
Quaest .
奎斯特 .

问题。

[proʊf] .
Proef .
普罗夫 .

教授。

[dʒeɪ] . [iː] . [biː] . ['meɪər] .
J . E . B . MAYOR .
J . E . B . 市长 .

杰布·梅约尔。

['mɔːlbərə] ['kɑːlɪdʒ] , [dʒuːn][eɪt] .
Marlborough College , June 8 .
马尔堡 大学 , 六月 8 .

马尔伯勒学院，6月8日。

['krɪstʃən] ['kæptivz] (['vɑːl] . [aɪ] . ,
Christian Captives (Vol . i . ,
基督教 俘虏 (沃尔 . 我 . ,

基督徒俘虏（第一卷，

[piː] . - .) . — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [haɪ'eɪtəs][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ]
p . 441 .) . — There is an unfortunate hiatus in the accounts of this parish
p . - .) . — 那里 是 一个 不幸 间歇期 在 这 账户 的 这 教区
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1642 to 1679 ,
从 - 到 - ,

第441页)。——该教区的账目在1642年至1679年间不幸出现了断档。

[wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][maɪ] ['steɪtɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hɪr] [meɪd] ;
which prevents my stating positively the amount of the collection here made ;
哪个 阻止 我的 声明 积极地 这 数量 的 这 收藏 这里 制成 ;
[bʌt; bət][ɪn] - ,
but in 1670 ,
但 在 - ,

这使我无法确切说明此处募集的金额；但在1670年，

[dʒæn][wʌn] . , [ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —

Jan	1	.	,	there	occurs	the	following	:	—
一月	1	.	,	那里	发生	这	下列的	:	—

1月1日，发生以下情况：—

" ['aɪtəm] .

"	Item	.
"	物品	.

"物品。

[tuː; tə]['mɪstər] . [deɪ] [fɔːr; fər] ['kɑːpiɪŋ] [aʊɚ] [ðə; ði]['foʊ.ɚ] [pɑːrts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

To	Mr	.	Day	for	Copying	ouer	the	fower	parts	that	was	gathered	in	the
到	先生	.	天	为了	复制	我们的	这	花朵	部分	那	曾是	聚集	在	这

['pærɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv] [slaʊz] [ɪn] - - - - - - [ˌtuː'tuː] -

parish	for	the	Reliefe	of	Slaues	in	Algiears	-	-	-	-	0	2	0
教区	为了	这	缓解	的	斯劳斯	在	-	-	-	-	-	-	2	-

感谢戴先生复印了教区收集的用于救济阿尔及尔斯劳斯的四部分资料——020

" ['mɪstər] . [deɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊrət] [ʌv; əv] ['ɛklzfɪld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

"	Mr	.	Day	was	curate	of	Ecclesfield	at	that	time	;
"	先生	.	天	曾是	策展	的	埃克尔斯菲尔德	在	那	时间	;

"当时戴先生是埃克尔斯菲尔德的助理牧师；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

and	in	another	part	of	the	book	there	is	,	in	his	handwriting	,	a	subscription
和	在	其他	部分	的	这	书	那里	是	,	在	他的	手写	,	一个	订阅

[lɪst] , [wɪtʃ] ,

list	,	which	,
列表	,	哪个	,

书中另一部分还有他亲笔写的订阅名单，

[ðoʊ] ['oʊnli] ['hedɪd] " - [baɪ] [haʊz] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] . . . " [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəbli]

though	only	headed	"	Colected	-	by	hous	Row	for	the	.	.	.	"	is	more	than	probably
尽管	仅有的	标题	"	-		经过	屋	排	为了	这	.	.	.	"	是	更多的	比	大概

[ðə; ði]['kɑːpi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

the	copy	referred	to	.
这	复制	指	到	.

虽然标题只有"由 hous Row 收集……"，但这很可能就是所指的副本。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['toʊtəlz] [kə'lektɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , —

From	it	the	totals	collected	appear	to	have	been	,	—
从	它	这	总计	集	出现	到	有	到过	,	—

由此看来，收集到的总数似乎是：

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

['ɛklzfɪld] [sɪks]['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

Ecclesfield	6	7	-	1	/	2
埃克尔斯菲尔德	6	7	-	1	/	2

埃克尔斯菲尔德 6 7-1/2

[grɛnoʊ] [fɜːrθ] - [sɪks]

Greno	Firth	13	6
格雷诺	弗斯	-	6

格雷诺湾 13 6

['sauði, 'sʌði] [soʊk] - ['sɛvən]

Southey	Soke	10	7
骚塞	索克	-	7

索西索克 10 7

[wɑːdzli] [fɔːr] 6£1 - [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]
Wadsley 4 6£1 15 2 - 1 / 2
沃兹利 4 6£1 - 2 - 1 / 2

沃兹利 4 6£1 15 2-1/2

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] - , [ɔːr] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
The above are the four byerlaws , or divisions of the parish ,
这 多于 是 这 四 - , 或者 部门 的 这 教区 ,

以上是教区的四项细则或划分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [juːst] [ˈseprətli] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv]
and the four churchwardens used separately to collect in their respective
和 这 四 教堂执事 用过的 分别地 到 收集 在 他们的 各自
- ;
byerlaws ;
- ;

四位教堂执事按照各自的章程分别进行募捐；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fer] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [ɔːr]
and then a fair copy of the whole was made out by the curate or
和 然后 一个 公平的 复制 的 这 所有的 曾是 制成 出去 经过 这 策展 或者
['skuːlmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

然后由牧师或教师誊写一份完整的副本。

[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [briːf] , [ˈævəridʒd] 7s .
An ordinary collection in church , upon a brief , averaged 7s .
一个 普通的 收藏 在 教会 , 之上 一个 简短的 , 平均值 7s .

教堂里一次普通的募捐，简短地说，平均每次募捐7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] .
at this period .
在 这 时期 .

在此期间。

[dʒeɪ] . [ˈiːsˌtwʊd] .
J . EASTWOOD .
J . 伊斯特伍德 .

J·伊斯特伍德。

['ɛklzfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

['bɔːroʊd] [θɔːts] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] .
Borrowed Thoughts (Vol . i . , p .
借来的 想法 (沃尔 . 我 . , p .

借来的思想（第一卷，第1页）

- .) . — [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " [hɪr] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hæz; həz]
482 .) . — The number of " NOTES AND QUERIES " here alluded to has
- .) . — 这 数字 的 " 笔记 和 查询 " 这里 暗示 到 有
[ʌnˈlʌkɪli] [nɑːt] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] ;
unluckily not reached me ;
不幸的是 不是 达到 我 ;

482.）——这里提到的"注释和问题"的数量，很遗憾我还没有收到；

[bʌt; bət][ɪn]['vɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - . , [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [si:] . , [ɪn] [kə'rektɪŋ] [wʌn]
but **in** **Vol** **.** **ii** **.** **,** **p** **.** **30** **.** **,** **I** **observe** **that** **your** **correspondent** **C** **.** **,** **in** **correcting** **one**
但 在 沃尔 . 二、 . , p . - . , 我 观察 那 你的 通讯员 C . , 在 纠正 一
['erər] ,
error **,**
错误 ,

但在第二卷第30页，我注意到您的通讯员C在纠正一个错误时，

[hæz; həz][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [kə'mɪtɪd] [ə'nʌðər] .
has **inadvertently** **committed** **another** **.**
有 无意中 坚定的 其他 .

无意中又犯了另一个错误。

[mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [pə'li:s] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Monsieur **de** **la** **Palisse** **is** **the** **hero** **alluded** **to** **in** **the** **popular** **song** **which** **was**
先生 德 拉 栅栏 是 这 英雄 暗示 到 在 这 受欢迎的 歌曲 哪个 曾是
['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d][di:][lɑ:]
written **at** **the** **commencement** **of** **the** **eighteenth** **century** **by** **Bernard** **de** **la**
书面 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 经过 伯纳德 德 拉
-
Monnoye **,**
-

拉帕利斯先生是那首流行歌曲中提到的英雄，这首歌是伯纳德·德·拉莫诺耶在十八世纪初创作的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld]['bæləd] , [kəm'poʊzd] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][pə'vi:ə] , [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] , —
upon **the** **old** **ballad** **,** **composed** **after** **the** **battle** **of** **Pavia** **,** **and** **commencing** **,** **—**
之上 这 老的 民谣 , 由 后 这 战斗 的 帕维亚 , 和 开始 , —

这首古老的民谣创作于帕维亚战役之后，开头是——

" - !
" **Hélas** **!**
" - !

“唉！”

[lɑ:] - [ˌi: es 'ti:][mɔ:rt] ,
La **Palice** **est** **mort** **,**
拉 - est 死亡 ,

La Palice est mort,

[ɪl][ˌi: es 'ti:][mɔ:rt][də'vænt] ['peɪvi] ;
Il **est** **mort** **devant** **Pavie** **;**
il est 死亡 前 帕维 ;

Il est mort devant Pavie;

- !
Hélas **!**
- !

唉！

[-] - ['pɑ:][mɔ:rt] ,
s'il **n'estait** **pas** **mort** **,**
s'il - 帕斯 死亡 ,

s'il n'estait pas mort,

[ɪl] [sɛ'reɪ] ['ɑ:nkɔ:r] [ɪn] [vaɪ] !
Il **serait** **encore** **en** **vie** **!**
il 塞拉伊特 安可 英文 争夺 !

Il serait encore en vie!

" ['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
" **W** **.** **J** **.**
" W . J .

“WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre **.**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

[nɔːrθ] [saɪdz] [ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz] (['vɑːl] . [iː] . ,
North **Sides** **of** **Churchyards** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
北 侧面 的 教堂墓地 (沃尔 . 二、 . ,

教堂墓地北侧（第二卷，

[piː] . - .) . — [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left]
p **.** **55** **.** **)** **.** **—** **A** **portion** **of** **many** **churchyards** **is** **said** **to** **have** **been** **left**
p . - .) . — 一个 部分 的 许多 教堂墓地 是 说 到 有 到过 左边
[ʌn'kɒnsɪkreɪtɪd] ,
unconsecrated **,**
未祝圣的 ,

第55页）。——据说许多教堂墓地的一部分没有被祝圣，

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['pleɪgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
though **not** **to** **be** **used** **as** **playground** **for** **the** **youth** **of** **the** **parish** **,**
尽管 不是 到 是 用过的 作为 操场 为了 这 青年 的 这 教区 ,

虽然不能用作教区青少年的游乐场所，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['pɜ˞ːsənz] .
but **for** **the** **burial** **of** **excommunicated** **persons** **.**
但 为了 这 葬礼 的 被逐出教会 人 .

但用于埋葬被逐出教会的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] { - }
This **was** **{** **93** **}**
这 曾是 { - }

这是{93}

[nɑːt] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
not **,** **however** **,** **always** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **church** **,**
不是 , 然而 , 总是 在 这 北 边 的 这 教会 ,

然而，并非总是在教堂的北侧，

[æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][hɑːrt]
as **is** **evident** **from** **the** **following** **extract** **from** **the** **Register** **of** **Hart**
作为 是 明显 从 这 下列的 提炼 从 这 登记 的 哈特
, ['dɜːrəm] : —
, **Durham** **:** **—**
, 达勒姆 : —

从以下摘自达勒姆郡哈特登记册的记录中可以明显看出：——

" ['dɛk] . - . - , ['elən] ['tɔmpsn] , [ˌfɔːrnɪ'keɪtrɪks] ([ænd; ənd] [ðen] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid]) ,
" **Dec** **.** **17** **.** **1596** **,** **Ellen** **Thompson** **,** **Fornicatrix** **(** **and** **then** **excommunicated** **)** **,**
" 12月 . - . - , 艾伦 汤普森 , 阴道 (和 然后 被逐出教会) ,

“1596年12月17日，艾伦·汤普森，《淫乱者》（随后被逐出教会），

[wʌz; wəz] ['berid] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l][ɪn] - [tʃeɪɜ˞] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ʌntəˌʌntu] - - [ɔːr][staɪl]
was **buried** **of** **Þe** **people** **in** **Þe** **chaer** **at** **the** **entrance** **unto** **Þe** **Þeate** **or** **stile**
曾是 埋葬 的 - 人们 在 - 查尔 在 这 入口 到 - - 或者 风格
[ʌv; əv] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
of **Þe** **churchyard** **,**
的 - 墓地 ,

被埋葬在教堂墓地入口处的墓穴或台阶旁的墓地里的人。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ˌðer'ʌv] .
on **the** **east** **thereof** **.**
在 这 东方 其中 .

在其东侧。

" [nɔːr][ɪz][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [les] ['feɪvərɪt] [pɑːrt][fɔːr; fər]['beriəl] .

"	Nor	is	the	north	side	of	the	church	always	the	less	favourite	part	for	burial	.
"	也不	是	这	北	边	的	这	教会	总是	这	较少的	最喜欢的	部分	为了	葬礼	.

"教堂北侧也并非总是不太受人欢迎的墓地。

[aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ['meni] ['instənsiz] [wer] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [juːst] .

I	could	name	many	instances	where	this	is	the	only	part	used	.
我	可以	姓名	许多	实例	在哪里	这	是	这	仅有的	部分	用过的	.

我可以举出很多只用到这一部分的例子。

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːdz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [kən'teɪnz] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]

The	churchyard	now	within	two	hundred	yards	of	me	contains	about	an	acre	of
这	墓地	现在	之内	二	百	码	的	我	包含	关于	一个	英亩	的

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

离我不到两百码的教堂墓地占地约一英亩;

[ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	larger	portion	of	which	lies	to	the	south	of	the	church	,
这	更大的	部分	的	哪个	谎言	到	这	南	的	这	教会	,

其中大部分位于教堂南侧,

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːst] [fɔːr; fər] ['sepəltʃər] [tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ,

but	has	been	very	little	used	for	sepulture	till	of	late	years	,
但	有	到过	非常	小的	用过的	为了	墓	直到	的	晚的	年	,

但直到近几年，它才很少被用作墓地。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .

though	the	churchyard	is	very	ancient	.
尽管	这	墓地	是	非常	古老的	.

虽然教堂墓地非常古老。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər] .

Even	now	the	poor	have	an	objection	to	bury	their	friends	there	.
甚至	现在	这	贫穷的	有	一个	异议	到	埋葬	他们的	朋友们	那里	.

即使到了现在，穷人仍然反对把他们的朋友埋葬在那里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['predʒədɪs][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][nekst][ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ;

I	believe	the	prejudice	is	always	in	favour	of	the	part	next	the	town	or	village	;
我	相信	这	偏见	是	总是	在	偏爱	的	这	部分	下一个	这	镇	或者	村庄	;

我认为这种偏见总是偏向城镇或乡村附近的地区;

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bæksaɪd] .

that	on	the	other	side	of	the	church	being	generally	called	"	the	backside	.
那	在	这	其他	边	的	这	教会	存在	一般来说	称为	"	这	背面	.

教堂另一侧通常被称为"背面"。

" [aɪ][faɪnd] ['veriəs] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] ['pɜ˞ːsənz] ['biːɪŋ] ['veri] ['streɪndʒli] ['berid] ,

"	I	find	various	notices	of	excommunicated	persons	being	very	strangely	buried	,
"	我	寻找	各种各样的	通知	的	被逐出教会	人	存在	非常	奇怪的	埋葬	,

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pleɪsɪz] ,

and	in	extraordinary	places	,
和	在	非凡的	地方	,

"我发现一些被逐出教会的人被以非常奇怪的方式埋葬在非同寻常的地方的告示,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [met][wɪð; wɪθ]['eni] [ækt][ɔːr] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

but	I	have	not	as	yet	met	with	any	act	or	injunction	on	the	subject	.
但	我	有	不是	作为	然而	遇见	和	任何	行为	或者	禁令	在	这	主题	.

但我至今尚未看到任何关于此事的法律或禁令。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['riːdɚz] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːkjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli]
If **any** **of** **your** **readers** **can** **supply** **such** **a** **document** **,** **it** **would** **be** **extremely**
如果 任何 的 你的 读者 能 供应 这样的 一个 文档 , 它 会 是 极其
['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] .
interesting **and** **useful** **.**
有趣的 和 有用 .

如果贵刊的读者中有人能提供此类文件，那将非常有用且令人感兴趣。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [keɪ] .
W **.** **H** **.** **K** **.**
W . H . K .

威港

[diː] . [biː] .
D **.** **B** **.**
D . B .

数据库

['mɑːnəsteri] , [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wʌn] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .) , — [ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] . , [huː]
Monastery **,** **Arrangement** **of** **one** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **452** **.** **)** **,** **—** **A** **.** **P** **.** **H** **.** **,** **who**
修道院 , 安排 的 一 (沃尔 . 我 . , p . - .) , — 一个 . P . H . , WHO
[riˈkwests] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] ,
requests **any** **information** **respecting** **the** **extent** **,**
请求 任何 信息 尊重 这 程度 ,

修道院，安排一（第一卷，第452页），—APH，请求提供有关范围的任何信息，

[ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] ['juːzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'næstɪk] ['bɪldɪŋ] , [hæz; həz] ['daʊtləs] [kən'sʌltid]
arrangement **,** **and** **uses** **of** **a** **monastic** **building** **,** **has** **doubtless** **consulted**
安排 , 和 用途 的 一个 修道院 建筑 , 有 毫无疑问 咨询
- ['brɪtɪʃ] ['mɑːnəˌkɪzəm] .
Fosbroke's **British** **Monachism** **.**
- 英国 修道主义 .

修道院建筑的布局和用途无疑参考了福斯布鲁克的《英国修道院制度》。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
W **.** **J** **.**
W . J .

WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre **.**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

['tʃəːtʃjɑːdz] , ['epɪtɑːfs] (['vɑːl] . [iː] . ,
Churchyards **,** **Epitaphs** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
教堂墓地 , 墓志铭 (沃尔 . 二、 . ,

教堂墓地，墓志铭（第二卷，

[piː] . - .) . — [aɪ] [beg] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði]
p **.** **56** **.** **)** **.** **—** **I** **beg** **to** **submit** **the** **following** **observations** **in** **answer** **to** **the**
p . - .) . — 我 求 到 提交 这 下列的 观察 在 回答 到 这
['kwɪriːz] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] .
Queries **under** **this** **head** **.**
查询 在下面 这 头 .

第 56 页）。——谨就本标题下的问题提出以下意见。

['fɛrz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,
Fairs **,** **and** **also** **markets** **,**
集市 , 和 还 市场 ,

集市，还有市场，

[wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['tʃəːtʃɑːdz] [ʌn'tɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ɪn] - [baɪ] [æn; ən] [ɪ'næktmənt] [ɪn] [ðə; ði]

were	held	in	churchyards	until	put	a	stop	to	in	1285	by	an	enactment	in	the
是	握住	在	教堂墓地	直到	放	一个	停止	到	在	-	经过	一个	颁布	在	这

- ['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] . [siː] . [sɪks] : —

13	Edw	.	I	.	c	.	6	:	—
-	edw	.	我	.	c	.	6	:	—

直到1285年爱德华一世十三世法令第6章颁布法令才制止了这种做法：

" [iː] - [lə] ['reɪ] [iː] [dɪ'fend] [ˌkjuː 'iː] [fɪr] [en iː] [mɑrʃ] [en iː] - - [ɪn] ['sɪmɪtər] [pɜːr]

"	E	commande	le	rey	e	defend	qe	feire	ne	marche	ne	seient	tenuz	en	cimeter	pur
"	E	-	勒	雷伊	e	保卫	qe	费雷	ne	马尔凯	ne	-	-	英文	厘米	纯粹

[ɑːnɔ˞] [diː] [seɪnt] [ˌɛ'gliːs] .

honur	de	seint	eglise	.
荣誉	德	圣徒	教堂	.

“雷雷市将捍卫圣地的荣誉。

" ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] ,

"	Previous	to	the	passing	of	this	act	,
"	以前的	到	这	通过	的	这	行为	,

“在本法案通过之前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [fer] [ɪn] [ðə; ði]

the	king	had	forbidden	the	keeping	of	Northampton	fair	in	the
这	国王	有	禁止	这	保持	的	北安普顿	公平的	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ;

church	or	churchyard	of	All	Saints	in	that	town	;
教会	或者	墓地	的	全部	圣徒队	在	那	镇	;

国王曾禁止在北安普顿诸圣教堂或教堂墓地举办北安普顿集市；

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] - , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd] [sent] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

and	Bishop	Grostête	,	following	the	monarch's	example	,	had	sent	instructions
和	主教	-	,	下列的	这	君主的	例子	,	有	发送	指示

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ,

through	the	whole	diocese	of	Lincoln	,
通过	这	所有的	教区	的	林肯	,

格罗斯特主教效仿国王的做法，向整个林肯教区发出了指示。

[prə'hibitɪŋ] ['fɛrz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] .

prohibiting	fairs	to	be	kept	in	such	sacred	places	.
禁止	集市	到	是	保留	在	这样的	神圣	地方	.

禁止在神圣场所举办集市。

([siː] [bɜːrnz] [ˌiː'siː'siː'ɛl] .

(	See	Burn's	Eccl	.
(	看	烧伤	埃克尔	.

（参见伯恩的《传道书》）

[lɔː] , [tɪt] .

Law	,	tit	.
法律	,	山雀	.

法律，标题。

" [tʃɜːrtʃ] , " [ed] . - .)

"	Church	,	"	ed	.	1788	.	)
"	教会	,	"	编辑	.	-	.	)

（《教堂》，1788 年版。）

['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][held][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] - [hen] .

Fairs	and	markets	were	usually	held	on	Sunday	,	until	the	27	Hen	.
集市	和	市场	是	通常	握住	在	星期日	,	直到	这	-	母鸡	.

['vaɪ, 'vi:] . [si:] . [faɪv] .

VI	.	c	.	5	.
六年级	.	c	.	5	.

集市和市场通常在星期日举行，直到亨利六世 27 年 5 月 1 日。

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnju:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ]['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃənz] .

ordered	the	discontinuing	of	this	custom	,	with	trifling	exceptions	.
订购	这	停止	的	这	风俗	,	和	琐事	例外情况	.

下令停止这种习俗，仅有极少数例外情况。

[ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ]

Appended	to	the	fourth	Report	of	the	Lincolnshire	Architectural	Society	is	a
附加	到	这	第四	报告	的	这	林肯郡	建筑	社会	是	一个

['peɪpər][baɪ]['mɪstər] . - [ɑ:n] " ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ['mɔnjuməntz] ,

paper	by	Mr	.	Bloxan	on	"	Churchyard	Monuments	,
纸	经过	先生	.	-	在	"	墓地	纪念碑	,

林肯郡建筑学会第四份报告的附录是布洛克桑先生撰写的关于"教堂墓地纪念碑"的论文。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd]['kɔ:rnwɑ:l]

"	from	which	it	appears	that	in	the	churchyards	of	Cumberland	and	Cornwall
"	从	哪个	它	出现	那	在	这	教堂墓地	的	坎伯兰	和	康沃尔郡

,

,

,

由此可见，在坎伯兰郡和康沃尔郡的教堂墓地里，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɑ:r; ər] ['sevrəl] [krɔsiz] , [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['ɜ:rli]

and	in	those	of	Wales	,	are	several	crosses	,	considered	to	be	as	early
和	在	那些	的	威尔士	,	是	一些	十字架	,	经过考虑的	到	是	作为	早期的

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

在威尔士的那些十字架中，有几座被认为最早可追溯到.....

[ɪf] [nɑ:t] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] , [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] :

if	not	earlier	than	,	the	twelfth	century	:
如果	不是	早些时候	比	,	这	第十二	世纪	:

如果不是更早的话，那也是十二世纪：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃə:tʃjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [krɔsiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [deɪts] ,

that	in	the	churchyards	of	the	Isle	of	Man	are	other	crosses	of	various	dates	,
那	在	这	教堂墓地	的	这	小岛	的	男人	是	其他	十字架	的	各种各样的	日期	,

在马恩岛的教堂墓地里还有其他不同年代的十字架，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [tu:; tə][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	eighth	to	the	twelfth	century	and	that	in	some	of	the
从	这	第八	到	这	第十二	世纪	和	那	在	一些	的	这

['tʃə:tʃjɑ:dz] [ɪn] [kent] ,

churchyards	in	Kent	,
教堂墓地	在	肯特	,

从八世纪到十二世纪，以及肯特郡的一些教堂墓地，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rθəm] , [gɑ:dmɜ-ʃæm] , [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər]['spesɪfaɪd] ,

of	which	those	of	Chartham	,	Godmersham	,	and	Godneston	are	specified	,
的	哪个	那些	的	查塔姆	,	戈德默舍姆	,	和	-	是	指定的	,

其中特别指明了查塔姆、戈德默舍姆和戈德内斯顿的居民。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['hedstoʊn] [krɔsiz] [ðæt] [kæn; kən]

there	are	remaining	some	of	the	most	simple	headstone	crosses	that	can
那里	是	其余的	一些	的	这	最多	简单的	墓石	十字架	那	能

[bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

这里还保留着一些你能想象到的最简朴的墓碑十字架。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌæpri'hendz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:nθ]

most	of	which	the	writer	apprehends	to	be	of	the	twelfth	or	thirteenth
最多	的	哪个	这	作家	逮捕	到	是	的	这	第十二	或者	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

其中大部分作者认为属于十二世纪或十三世纪。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ædz] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv]['leɪtər]

though	he	adds	,	"	there	is	no	sufficient	reason	why	they	should	not	be	of	later
尽管	他	添加	,	"	那里	是	不	充足的	原因	为什么	他们	应该	不是	是	的	之后

[deɪt] .

date	.
日期	.

不过他补充说，“没有充分的理由说明它们不应该是较晚的日期。”

" ['sevrəl] ['ʌðər] ['instənsiz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [pər'tɪkjələˌraɪzd] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] .

"	Several	other	instances	between	the	periods	particularised	are	also	given	.
"	一些	其他	实例	之间	这	时期	特定的	是	还	给定	.

“在上述特定时期之间，还列举了其他几个例子。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz][nɑ:t] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['kɑ:pi] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

The	Report	is	not	published	,	but	perhaps	a	copy	might	be	obtained	from
这	报告	是	不是	已发布	,	但	也许	一个	复制	可能	是	获得	从

[ðə; ði]['prɪntər] ,

the	printer	,
这	打印机	,

该报告尚未出版，但或许可以从印刷厂获得一份副本。

['dʌblju:] . ['edwərdz] , [kɔ:rn]['mɑ:rkɪt] , ['laʊθ] .

W	.	Edwards	,	Corn	Market	,	Louth	.
W	.	爱德华兹	,	玉米	市场	,	劳斯	.

W. Edwards，劳斯郡玉米市场。

[si:] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['pæsɪm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [-] [wɜ:rk][ɑ:n]

See	further	the	Archaeological	Journal	,	passim	,	and	Mr	.	Cutt's	work	on
看	更远	这	考古学	杂志	,	通篇	,	和	先生	.	卡茨	工作	在

[sə'pʌlkrəl] [krɔsiz] [ænd; ənd][slæbz] .

Sepulchral	Crosses	and	Slabs	.
墓穴	十字架	和	板	.

参见考古学杂志全文，以及 Cutt 先生关于墓葬十字架和石板的著作。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['sæŋktʃueri][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['tʃə:tʃjɑ:dz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

The	privilege	of	sanctuary	was	taken	from	churchyards	,	as	well	as
这	特权	的	避难所	曾是	已采取	从	教堂墓地	,	作为	出色地	作为

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

from	all	other	places	,
从	全部	其他	地方	,

庇护权不仅从教堂墓地，也从所有其他地方被剥夺了。

[ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] - ['dʒæk] . [aɪ] . [si:] . - . , [wɪtʃ] [prə'vaidz] ,

in	1623	,	by	the	21	Jac	.	I	.	c	.	28	.	,	which	provides	,
在	-	,	经过	这	-	杰克	.	我	.	c	.	-	.	,	哪个	提供	,

1623年，根据詹姆斯一世颁布的《21 Jac. I. c. 28》规定，

" [ðæt] [noʊ]['sæŋktʃueri][ɔːr]['prɪvəlɪdʒ][ʌv; əv]['sæŋktʃueri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌhɪr'æftər] [əd'mɪtɪd] [ɔːr] [ə'laʊd]
" That no sanctuary or privilege of sanctuary shall be hereafter admitted or allowed
" 那 不 避难所 或者 特权 的 避难所 将 是 此后 承认 或者 允许
[ɪn]['eni] [keɪs] " ([sek] . ['sɛvən] .) .
in any case " (sec . 7 .) .
在 任何 案件 " (秒 . 7 .) .

“此后任何情况下均不得承认或允许庇护或庇护特权”(第 7 条)。

[ə'ruːn] .
ARUN .
阿伦 .

阿伦。

[ʌm'brelə] (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - ; ['vɑːl] .
Umbrella (Vol . i . , p . 415 ; vol .
伞 (沃尔 . 我 . , p . - ; 卷 .

雨伞（第 i 卷，第 415 页；第 1 卷，第 1 期，第 115 页；第 125 页；第 135 页；第 145 页；第 156 页；第 167 页；第 178 页；第 189 页；第 199 页；第 100 页；第 119 页；第 120 页；第 199 页；第 100 页；第 11

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . - .) . — ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪri] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [də'mestɪk]
p . 25 .) . — Seeing that the Query respecting this useful article of domestic
p . - .) . — 看到 那 这 询问 尊重 这 有用 文章 的 国内的
[ɪ'kɑːnəmi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ,
economy has been satisfactorily answered ,
经济 有 到过 令人满意地 回答 ,

第25页)。——鉴于有关这件有用的家庭经济文章的问题已得到令人满意的解答，

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ʌm'breləz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz]
may I be allowed to mention that umbrellas are described by the ancients as
可能 我 是 允许 到 提到 那 雨伞 是 描述 经过 这 古代人 作为
[maːrks][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
marks of distinction .
标记 的 区别 .

我可以提一下吗？古代人把雨伞描述为身份的象征。

[pɔː'seiniæs][ænd; ənd] [hɛ'sɪkiəs] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [æt; ət]['eɪliə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːr'keɪdiə] ,
Pausanias and Hesychius report that at Alea , a city of Arcadia ,
保萨尼亚斯 和 赫西基乌斯 报告 那 在 阿莱亚 , 一个 城市 的 阿卡迪亚 ,

保萨尼亚斯和赫西基乌斯记载，在阿卡迪亚的一座城市阿莱亚，

[ə; eɪ] [fiːst] [kɔːld] - [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
a feast called Scieria was celebrated in honour of Bacchus ,
一个 盛宴 称为 - 曾是 著名 在 荣誉 的 巴克斯 ,

为了纪念酒神巴克斯，人们举行了一场名为“Scieria”的盛宴。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi][gɑːd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
in which the statue of the rosy god was carried in procession , crowned with
在 哪个 这 雕像 的 这 红润 上帝 曾是 携带 在 游行 , 加冕 和
[vaɪn] [liːvz] ,
vine leaves ,
藤 树叶 ,

其中，玫瑰色神像被抬着游行，头戴葡萄叶冠冕。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['lɪtər] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
and **placed** **upon** **an** **ornamental** **litter** **,** **in** **which** **was** **seated** **a** **young** **girl**
和 放置 之上 一个 装饰 垃圾 , 在 哪个 曾是 坐着 一个 年轻的 女孩
['kæriɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
carrying **an** **umbrella** **,**
携带 一个 伞 ,

被放置在一个装饰华丽的轿子上，轿子上坐着一位撑着伞的年轻女孩。

[tuː; tə] [ɪn'delɪkət] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] .
to **indelicate** **the** **majesty** **of** **the** **god** **.**
到 不雅 这 威严 的 这 上帝 .

有辱神明的威严。

[ɑːn] ['sevrəl] [bʌs] - [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][pəː'sepəlis; pə-] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ʌndər][æn; ən]
On **several** **bas** **-** **reliefs** **from** **Persepolis** **,** **the** **king** **is** **represented** **under** **an**
在 一些 基础 - 救济 从 波斯波利斯 , 这 国王 是 代表 在下面 一个
[ʌm'brelə] ,
umbrella **,**
伞 ,

在波斯波利斯的几幅浅浮雕上，国王的形象都出现在一把伞下。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hoʊldz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
which **a** **female** **holds** **over** **his** **head** **.**
哪个 一个 女性 持有 超过 他的 头 .

被一名女子举过头顶。

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
W **.** **J** **.**
W . J .

WJ

['hɑːvrə; 'hɑːvə] .
Havre **.**
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][i'ræzməs] - " [en'koʊmiəm] - " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] . - .)
English **Translations** **of** **Erasmus** **'** **"** **Encomium** **Moriae** **"** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.** **385** **.** **)**
英语 翻译 的 伊拉斯谟 - " 赞誉 - " (沃尔 . 我 . , p . - .)
. — [pər'hæps] - ,
. **—** **Perhaps** **JARLZBERG** **,**
. — 也许 - ,

伊拉斯谟的《Encomium Moriae》（第一卷，第 385 页）的英文翻译。——也许是 JARLZBERG，

[huː] [siːmz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l][wɜːrk] ,
who **seems** **interested** **in** **the** **various** **translations** **of** **this** **admirable** **work** **,**
WHO 似乎 感兴趣的 在 这 各种各样的 翻译 的 这 令人钦佩的 工作 ,

似乎对这部优秀作品的各种译本很感兴趣，

[maɪt] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm]['hoʊlbaɪn] ,
might **like** **to** **know** **of** **a** **French** **translation** **,** **with** **designs** **from** **Holbein** **,**
可能 喜欢 到 知道 的 一个 法语 翻译 , 和 设计 从 荷尔拜因 ,

或许有人会想了解一下法文译本，以及霍尔拜因的设计作品。

[wɪtʃ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [frentʃ] [taʊn] .
which **I** **purchased** **some** **weeks** **ago** **at** **a** **sale** **in** **a** **provincial** **French** **town** **.**
哪个 我 购买 一些 周 前 在 一个 销售 在 一个 省级 法语 镇 .

这是我几周前在法国一个省会小镇的促销活动中买的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] - [diː][lɑː][fɔ'liː] , - [ɪn] [fɒːm] [diː] [de.kla.ʁa.sjɔ̃] [pɑːr][ɪ'ræzmeɪ] ,
It **is** **entitled** **L'Eloge** **de** **la** **Folie** **,** **composé** **en** **forme** **de** **Déclaration** **par** **Erasme** **,**
它 是 标题 - 德 拉 疯狂 , - 英文 为我 德 宣言 帕 伊拉斯谟 ,

它的标题是“L'Eloge de la Folie, composé en forme de Déclaration par Erasme”，

[et][træ'du:ɪt][pɑ:r]['mɪstər] . - , [ə'vɛk][lez] [noʊts] [di:]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] - , [et][lez] [belz]
et traduit par Mr . Guendeville , avec les Notes de Gerard Listre , et les belles
等 翻译 帕 先生 . - , 和 莱斯 笔记 德 杰拉德 - , 等 莱斯 美女
['fɪgjərz] [di:]['hoʊlbaɪn] ;
Figures de Holbein ;
数据 德 荷尔拜因 ;

Guendeville 先生的传统作品，包括 Gerard Listre 的笔记、Holbein 的美女人物；

[lə] [taʊt] [suə] - [di:] [ləkædəmi] [di:] [bɑ:l] .
le tout sur l'Oiginal de l'Academie de Bâle .
勒 兜售者 苏尔 - 德 学院 德 包 .

巴勒学院原著全文。

['æmstərdæm] , [ʃeɪ] [fræn'swɑ:] - . - .
Amsterdam , chez François l'Honore . 1735 .
阿姆斯特丹 , chez 弗朗索瓦 - . - .

阿姆斯特丹，弗朗索瓦·奥诺雷之家。 1735.

['dʌblju:] . [dʒeɪ] .
W . J .
W . J .

WJ

['hɑ:vrə; 'hɑ:və] .
Havre .
勒阿弗尔 .

勒阿弗尔。

['leɪdi] ['slɪŋzbi] (['vɑ:l] . [i:] . ,
Lady Slingsby (Vol . ii . ,
女士 斯林斯比 (沃尔 . 二、 . ,

斯林斯比夫人（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['æktrəs] , [hu:] [pleɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
p . 71 .) . — She was a professional actress , who played under the name of
p . - .) . — 她 曾是 一个 专业的 演员 , WHO 玩 在下面 这 姓名 的
['mɪsɪz] . (['prɑ:bəbli] [mɪs]) ['meri] [li:] ,
Mrs . (probably Miss) Mary Lee ,
太太 . (大概 错过) 玛丽 李 ,

第 71 页）。——她是一位职业演员，艺名为玛丽·李夫人（可能是玛丽·李小姐）。

[frʌm; frəm][ə'baʊt] - [tu:; tə] - , ['æftər] [wɪtʃ] [deɪt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kɔ:ld] ['leɪdi] { - }
from about 1672 to 1680 , after which date she is called Lady { 94 }
从 关于 - 到 - , 后 哪个 日期 她 是 称为 女士 { - }

从大约 1672 年到 1680 年，此后她被称为 Lady{94}

['slɪŋzbi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪd] ['ʌndər] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] ,
Slingsby , and she played under this title for about five years ,
斯林斯比 , 和 她 玩 在下面 这 标题 为了 关于 五 年 ,

她以斯林斯比的名义参赛约五年。

[wen] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] .
when she seems to have quitted the stage .
什么时候 她 似乎 到 有 辞职 这 阶段 .

当她似乎已经退出舞台的时候。

[ʃi:; ʃi] [sə'vaivd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [fɔ:r; fər] " [deɪm] ['meri] ['slɪŋzbi] , ['wɪdoʊ] , [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]
She survived her husband , for " Dame Mary Slingsby , widow , of St . James's
她 幸存下来 她 丈夫 , 为了 " 贵妇人 玛丽 斯林斯比 , 寡妇 , 的 英石 . 詹姆斯的
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

她比丈夫活得更久，因为"玛丽·斯林斯比夫人，圣詹姆斯教区的遗孀，

[wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət]['pæŋkrəs] , 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - .
was **buried** **at** **Pancras** **,** **1st** **of** **March** **,** **1694** **.**
曾是 埋葬 在 潘克拉斯 , 1st 的 行进 , - .

于 1694 年 3 月 1 日葬于圣潘克拉斯。

" [siː] .
" **C** **.**
" C .

C.

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [bɔːn] " (['vɑːl] . [aɪ] . , [piː] .
Meaning **of** **"** **Bawn** **"** **(** **Vol** **.** **i** **.** **,** **p** **.**
意义 的 " 门 " (沃尔 . 我 . , p .

“Bawn”的含义（第一卷，第1页）

- .) . — [ðə; ði]['poʊət] ['kæmbl] ['juːzɪz][ðə; ði][wɜːrd] [bɔːn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
60 **.** **)** **.** **—** **The** **poet** **Campbell** **uses** **the** **word** **bawn** **as** **follows** **:** **—**
- .) . — 这 诗人 坎贝尔 用途 这 单词 门 作为 跟随 : —

60.）——诗人坎贝尔对“bawn”一词的用法如下：——

" [ænd; ənd][fæst][ænd; ənd][fɑːr] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɑːr]
" **And** **fast** **and** **far** **,** **before** **the** **star**
" 和 快速地 和 远的 , 前 这 星星

“快速而遥远，在星光之前。”

[ʌv; əv] [deɪ] - [sprɪŋ] , [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] ,
Of **day** **-** **spring** **,** **rush'd** **we** **through** **the** **glade** **,**
的 天 - 春天 , 匆忙 我们 通过 这 林间空地 ,

黎明破晓之际，我们匆匆穿过林间空地，

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði]['lɔːfti] [bɔːn]
And **saw** **at** **dawn** **the** **lofty** **bawn**
和 锯 在 黎明 这 高远 门

黎明时分，我看到了高耸的堡垒

[ʌv; əv]['kæs(ə)l] - ['kɑːnɚ] [feɪd] .
Of **Castle** **-** **Connor** **fade** **.**
的 城堡 - 康纳 褪色 .

卡斯尔-康纳逐渐消失。

" [oʊ'kɑːnɚz] [tʃaɪld] .
" **O'Connor's** **Child** **.**
" 奥康纳的 孩子 .

“奥康纳的孩子。”

['rɑːbərt] [snoʊ] .
ROBERT **SNOW** **.**
罗伯特 雪 .

罗伯特·斯诺。

- ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] (['vɑːl] . [iː] . ,
Chantrey's **Sleeping** **Children** **(** **Vol** **.** **ii** **.** **,**
- 睡眠 孩子们 (沃尔 . 二、 . ,

Chantrey 的《沉睡的孩子们》（第二卷，

[piː] . - .) — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['plektrəm] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [aɪ]

p	.	70	.	)	—	Your	correspondent	PLECTRUM	is	anxious	to	know	on	what	grounds	I
p	.	-	.	)	—	你的	通讯员	拨片	是	焦虑的	到	知道	在	什么	理由	我

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['stɑːθərd] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ɪn] ['litʃˌfiːld]

attribute	to	Stothard	any	part	of	the	design	of	the	monument	in	Lichfield
属性	到	斯托萨德	任何	部分	的	这	设计	的	这	纪念碑	在	利奇菲尔德

[kə'θiːdrəl] [noʊn] [æz; əz] - " ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ?

Cathedral	known	as	Chantrey's	"	Sleeping	Children	?
大教堂	已知	作为	-	"	睡眠	孩子们	?

第 70 页）——您的通讯员 PLECTRUM 急切地想知道，我凭什么将利奇菲尔德大教堂中被称为 Chantrey 的"睡着的孩子"的纪念碑设计的任何一部分归于 Stothard?

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

"	I	will	endeavour	to	satisfy	him	.
"	我	将要	努力	到	满足	他	.

我会尽力让他满意。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [sə'dʒestɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]

The	design	,	suggested	,	as	it	were	,	by	the	very	nature	of	the	commission
这	设计	,	建议	,	作为	它	是	,	经过	这	非常	自然	的	这	委员会

,

,

,

该设计可以说是由委托本身的性质所决定的。

[wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] ['tʃæntri] [tuː; tə] ['stɑːθərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

was	communicated	by	Chantrey	to	Stothard	with	a	request	that	he	would
曾是	沟通	经过	钱特雷	到	斯托萨德	和	一个	要求	那	他	会

[meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

make	for	him	two	or	three	sketches	of	sleeping	children	,
制作	为了	他	二	或者	三	草图	的	睡眠	孩子们	,

Chantrey 向 Stothard 传达了这一信息，请求他为自己画两三幅熟睡儿童的素描。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][praɪs] .

at	his	usual	price	.
在	他的	通常	价格	.

按他通常的价格。

[wʌt] ['stɑːθərd] [dɪd] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [seɪ] ,

What	Stothard	did	,	I	have	heard	my	father	say	,
什么	斯托萨德	做过	,	我	有	听到	我的	父亲	说	,

我听我父亲说过斯托萨德的所作所为。

[wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][ðə; ði]['mɑːnjumənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] .

was	very	like	the	monument	as	it	now	stands	.
曾是	非常	喜欢	这	纪念碑	作为	它	现在	站立	.

和现在这座纪念碑非常相似。

[ðə; ði] [sketʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['tʃæntri] [rɔːt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðər][ə; eɪ]

The	sketch	from	which	Chantrey	wrought	was	given	to	me	by	my	father	a
这	草图	从	哪个	钱特雷	锻	曾是	给定	到	我	经过	我的	父亲	一个

[fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

few	months	before	his	death	,
很少	几个月	前	他的	死亡	,

钱特里创作这幅画所依据的草图是我父亲在去世前几个月交给我的。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] .

and	is	now	suspended	on	the	wall	of	the	room	in	which	I	write	.
和	是	现在	暂停	在	这	墙	的	这	房间	在	哪个	我	写	.

现在它被悬挂在我写作的房间的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pens(ə)l] - [sketʃ] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiən][ɪŋk] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['stɑːθərd] - [laɪk]

It	is	a	pencil	-	sketch	,	shaded	with	Indian	ink	,	and	is	very	Stothard	-	like
它	是	一个	铅笔	-	草图	,	阴影	和	印度	墨水	,	和	是	非常	斯托萨德	-	喜欢

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

这是一幅铅笔素描，用印度墨水上色，很有斯托萨德的风格，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['skʌlptʃərəl] [greɪs] , [wɪtʃ] ['tʃæntri] [geɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	wants	,	however	,	a	certain	sculptural	grace	,	which	Chantrey	gave	with	a
它	想要	,	然而	,	一个	肯定	雕塑般的	优雅	,	哪个	钱特雷	给予	和	一个

['mæstər] ['fiːlɪŋ] ;

master	feeling	;
掌握	感觉	;

但它需要一种雕塑般的优雅，而 Chantrey 以大师般的感觉赋予了它这种优雅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ðə; ði] [snoʊ] - [drɑːps][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

and	it	wants	the	snow	-	drops	in	the	hand	of	the	younger	sister	,
和	它	想要	这	雪	-	滴	在	这	手	的	这	年轻	姐姐	,

它希望妹妹手里拿着雪花莲。

— [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] ['bjuːti] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] .

—	a	touch	of	poetic	beauty	suggested	by	my	father	.
—	一个	触碰	的	诗意的	美丽	建议	经过	我的	父亲	.

——这是我父亲建议的，增添一丝诗意之美。

[ðə; ði]['kɑːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ([ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɑːrb(ə)l]) [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	carver	of	the	group	(	the	person	who	copied	it	in	marble	)	was	the
这	雕刻家	的	这	团体	(	这	人	WHO	复制	它	在	大理石	)	曾是	这

[leɪt] ['mɪstər] . [ef] . [ə; eɪ] . - ,

late	Mr	.	F	.	A	.	Legé	,
晚的	先生	.	F	.	一个	.	-	,

这组雕塑的雕刻者（用大理石复制它的人）是已故的法·莱热先生。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːnjumənt][hæz; həz] [bɪn] ['fuːlɪʃli] [ə'skraɪbd] .

to	whom	the	merit	of	the	whole	monument	has	been	foolishly	ascribed	.
到	谁	这	优点	的	这	所有的	纪念碑	有	到过	愚蠢地	归因于	.

整座纪念碑的功劳都被愚蠢地归功于他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ɪn]['eni]

I	should	be	sorry	to	impress	the	world	with	the	belief	that	I	mean	in	any
我	应该	是	对不起	到	令人印象深刻	这	世界	和	这	信仰	那	我	意思是	在	任何

[wei] [tuː; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['tʃæntri] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

way	to	detract	from	the	merit	of	Chantrey	in	making	this	statement	.
方式	到	减损	从	这	优点	的	钱特雷	在	制作	这	陈述	.

如果我发表这番言论意在贬低 Chantrey 的功绩，我会感到遗憾，并让世人误以为我是这个意思。

[aɪ][hæv; həv][di'vʌldʒd][noʊ]['siːkrət] .

I	have	divulged	no	secret	.
我	有	泄露	不	秘密	.

我没有泄露任何秘密。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

I	have	only	endeavoured	to	explain	what	till	now	has	been	too	often
我	有	仅有的	努力	到	解释	什么	直到	现在	有	到过	也	经常

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

我只是尽力解释一下迄今为止经常被误解的事情。

['piːtər] ['kʌnɪŋˌhæm] .
PETER **CUNNINGHAM** **.**
彼得 坎宁安 .

彼得·坎宁安。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] [meɪ] [pər'hæps] [gɪv] [tuː; tə] ['plektrəm] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz]
The **following** **statement** **may** **perhaps** **give** **to** **PLECTRUM** **the** **information** **he** **requires**
这 下列的 陈述 可能 也许 给 到 拨片 这 信息 他 需要
.
:
.

以下声明或许能为PLECTRUM提供他所需的信息。

['daɪnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['tʃæntri] , [ɪn][dʒæn] . - ,
Dining **one** **day** **alone** **with** **Chantrey** **,** **in** **Jan** **.** **1833** **,**
用餐 一 天 独自的 和 钱特雷 , 在 一月 . - ,

1833年1月，与钱特雷单独共进晚餐一天。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔnjumənts] ,
our **conversation** **accidentally** **turned** **upon** **some** **of** **his** **monuments** **,**
我们的 对话 偶然 转向 之上 一些 的 他的 纪念碑 ,

我们的谈话无意间转到了他的一些纪念碑上，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **amongst** **other** **things** **he** **told** **me** **the** **circumstances** **connected** **with** **the**
和 在 其他 事物 他 讲述 我 这 情况 连接 和 这
['mɑːnjumənt][æt; ət] ['lɪtʃˌfiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] .
monument **at** **Lichfield** **to** **the** **two** **children** **of** **Mrs** **.** **Robinson** **.**
纪念碑 在 利奇菲尔德 到 这 二 孩子们 的 太太 . 罗宾逊 .

他还向我讲述了利奇菲尔德为纪念罗宾逊夫人的两个孩子而建的纪念碑的相关情况。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['tʃæntri] ,
As **I** **was** **leaving** **Chantrey** **,**
作为 我 曾是 离开 钱特雷 ,

当我离开 Chantrey 时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ;
I **asked** **him** **if** **I** **might** **write** **down** **what** **he** **had** **told** **me** **;**
我 问 他 如果 我 可能 写 向下 什么 他 有 讲述 我 ;

我问他是否可以把他告诉我的内容写下来；

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " ['sɜːrt(ə)nli] ; [ɪn'diːd] [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .
his **reply** **was** **,** **"** **Certainly** **;** **indeed** **I** **rather** **wish** **you** **would** **.**
他的 回复 曾是 , " 当然 ; 的确 我 相当 希望 你 会 .

他的回答是："当然；事实上，我非常希望你能这样做。"

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [aɪ] [roʊt] [daʊn] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [send] [juː; jʊ] ;
" **Before** **I** **went** **to** **bed** **I** **wrote** **down** **what** **I** **now** **send** **you** **;**
" 前 我 去 到 床 我 写道 向下 什么 我 现在 发送 你 ;

"我上床睡觉前写下了现在发给你的内容；

[aɪ] ['æftərwərdz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃæntri] , [huː] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .
I **afterwards** **showed** **it** **to** **Chantrey** **,** **who** **acknowledged** **it** **to** **be** **correct** **.**
我 然后 显示 它 到 钱特雷 , WHO 已确认 它 到 是 正确的 .

之后我把它拿给 Chantrey 看，他也承认是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][send][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
It **was** **hastily** **written** **,** **but** **I** **send** **it** **as** **I** **wrote** **it** **at** **the** **time** **,**
它 曾是 草草 书面 , 但 我 发送 它 作为 我 写道 它 在 这 时间 ,
[wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
without **alteration** **.**
没有 改造 .

虽然是匆忙写就的，但我还是原封不动地把它寄给你，没有做任何修改。

['nɪkəlsən] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['mæstər] , [tɔːt] ['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Nicholson	**,**	**the**	**drawing**	**master**	**,**	**taught**	**Mrs**	**.**	**Robinson**	**and**	**her**	**two**	**children**	**.**
尼科尔森	,	这	绘画	掌握	,	教授	太太	.	罗宾逊	和	她	二	孩子们	.

绘画老师尼科尔森教过罗宾逊夫人和她的两个孩子。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔbinsn] , [ðə; ði] ['eldɪst] [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə]

Not	**long**	**after**	**the**	**death**	**of**	**Mr**	**.**	**Robinson**	**,**	**the**	**eldest**	**child**	**was**	**burnt**	**to**
不是	长的	后	这	死亡	的	先生	.	罗宾逊	,	这	长子	孩子	曾是	烧焦的	到

[deθ] ;

death	**;**
死亡	;

罗宾逊先生去世后不久，他的长子就被烧死了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	**a**	**very**	**short**	**time**	**afterwards**	**the**	**other**	**child**	**sickened**	**and**	**died**	**.**
和	一个	非常	短的	时间	然后	这	其他	孩子	恶心	和	死亡	.

不久之后，另一个孩子也生病去世了。

['nɪkəlsən] [kɔːld] [ɑːn] ['tʃæntri] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldz]

Nicholson	**called**	**on**	**Chantrey**	**and**	**desired**	**him**	**to**	**take**	**a**	**cast**	**of**	**the**	**child's**
尼科尔森	称为	在	钱特雷	和	想要的	他	到	拿	一个	投掷	的	这	孩子的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

尼科尔森找到钱特里，请他为孩子的脸部取模。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	**the**	**mother**	**wished**	**to**	**have**	**some**	**monument**	**of**	**it**	**.**
作为	这	母亲	希望	到	有	一些	纪念碑	的	它	.

因为母亲希望以此为纪念。

['tʃæntri] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [meɪd] [hɪz; ɪz][kæst] ,

Chantrey	**immediately**	**repaired**	**to**	**the**	**house**	**,**	**made**	**his**	**cast**	**,**
钱特雷	立即地	已修复	到	这	房子	,	制成	他的	投掷	,

钱特里立即赶回屋内，做了石膏模型。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] .

and	**had**	**a**	**most**	**affecting**	**interview**	**with**	**the**	**unhappy**	**mother**	**.**
和	有	一个	最多	影响	面试	和	这	不开心	母亲	.

并与这位不幸的母亲进行了一次非常感人的采访。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] ,

She	**was**	**desirous**	**of**	**having**	**a**	**monument**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**Lichfield**	**Cathedral**	**,**
她	曾是	渴望	的	拥有	一个	纪念碑	到	是	放置	在	利奇菲尔德	大教堂	,

她希望在利奇菲尔德大教堂内为她树立一座纪念碑。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][kæst][dʒʌst]['teɪkən] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['tʃæntri] [tuː; tə]

and	**wished**	**to**	**know**	**whether**	**the**	**cast**	**just**	**taken**	**would**	**enable**	**Chantrey**	**to**
和	希望	到	知道	无论	这	投掷	只是	已采取	会	使能够	钱特雷	到

[meɪk] [ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] ['treʒər] .

make	**a**	**tolerable**	**resemblance**	**of**	**her**	**lost**	**treasure**	**.**
制作	一个	可容忍的	相似	的	她	丢失的	宝藏	.

她想知道刚刚制作的石膏模型能否让 Chantrey 能够勉强还原出她丢失的宝藏。

['æftər] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɔːl] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

After	**reminding**	**her**	**how**	**uncertain**	**all**	**works**	**of**	**art**	**were**	**in**	**that**	**respect**	**,**
后	提醒	她	如何	不确定	全部	作品	的	艺术	是	在	那	尊重	,

在提醒她所有艺术作品在这方面都具有不确定性之后，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɜːr; hər] [wɪʃɪz] .

he	**assured**	**her**	**he**	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**accomplish**	**her**	**wishes**	**.**
他	保证	她	他	希望	到	是	有能力的	到	完成	她	愿望	.

他向她保证，他希望能够实现她的愿望。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,

She	then	conversed	with	him	upon	the	subject	of	the	monument	,
她	然后	交谈	和	他	之上	这	主题	的	这	纪念碑	,

然后她就这座纪念碑的话题与他交谈起来。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'strest] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

of	her	distressed	feelings	at	the	accumulated	losses	of	her	husband
的	她	苦恼	情怀	在	这	积累	损失	的	她	丈夫

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	her	two	children	,
和	她	二	孩子们	,

她因接连失去丈夫和两个孩子而悲痛欲绝。

[ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ; [eks'peiʃieitid][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

in	so	short	a	space	of	time	;	expatiated	upon	their	characters	,	and	her
在	所以	短的	一个	空间	的	时间	;	加长	之上	他们的	人物	,	和	她

[greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ;

great	affection	;
伟大的	感情	;

在如此短的时间内；详细描述了他们的性格，以及她深厚的感情；

[ænd; ənd] [dwelt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wen] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] ,

and	dwelt	much	upon	her	feelings	when	,	before	she	retired	to	bed	,
和	居住	很多	之上	她	情怀	什么时候	,	前	她	退休	到	床	,

在就寝前，她反复思索着自己的感受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [lɔkt] [ɪn]

she	had	usually	contemplated	them	when	she	hung	over	them	locked	in
她	有	通常	思考	他们	什么时候	她	悬挂	超过	他们	已锁定	在

[iːtʃ] ['ʌðɝz] [ɑːrmz] [ə'sliːp] .

each	other's	arms	asleep	.
每个	其他的	武器	睡着了	.

她通常会在他们睡着时俯身看着他们，他们紧紧相拥，彼此拥抱。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] ,

While	she	dwelt	upon	these	recollections	,
尽管	她	居住	之上	这些	回忆	,

当她沉浸在这些回忆中时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['tʃæntri] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]

it	occurred	to	Chantrey	that	the	representation	of	this	scene	would	be	the
它	发生	到	钱特雷	那	这	表示	的	这	场景	会	是	这

[moʊst] [ə'proʊpriət] ['mɑːnjumənt] ;

most	appropriate	monument	;
最多	合适的	纪念碑	;

钱特里想到，描绘这一场景的纪念碑将是最合适的；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	soon	as	he	arrived	at	home	he	made	a	small	model	of	the
和	作为	很快	作为	他	到达的	在	家	他	制成	一个	小的	模型	的	这

[tuː] ['tʃɪldrən] ,

two	children	,
二	孩子们	,

他一到家就制作了这两个孩子的微缩模型。

['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

nearly	as	they	were	afterwards	executed	,	and	as	they	were	universally
几乎	作为	他们	是	然后	执行	,	和	作为	他们	是	普遍地

[ə'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

几乎与他们后来的处决方式相同，也与他们受到的普遍赞誉相同。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ['tʃæntri] [kɔ:ld]

As	Mrs	.	Robinson	wished	to	see	a	drawing	of	the	design	,	Chantrey	called
作为	太太	.	罗宾逊	希望	到	看	一个	绘画	的	这	设计	,	钱特雷	称为

[ə'pɑ:n] ['stɑ:θərd] ,

upon	Stothard	,
之上	斯托萨德	,

由于罗宾逊夫人想看看设计图，钱特里便去找了斯托萨德。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][smɔ:l]['mɑ:d(ə)l] :

and	employed	him	to	make	the	requisite	drawing	from	the	small	model	:
和	受雇	他	到	制作	这	必需品	绘画	从	这	小的	模型	:

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ;

this	was	done	;
这	曾是	完毕	;

于是雇他根据小模型绘制所需的图纸：他做到了；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['stɔ:ri] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['enviəs] [ʌv; əv]

and	from	this	circumstance	originated	the	story	,	from	those	envious	of
和	从	这	环境	起源于	这	故事	,	从	那些	羡慕	的

- ['raɪzɪŋ] [feɪm] ,

Chantrey's	rising	fame	,
-	上升	名声	,

故事由此而来，那些嫉妒钱特里日益增长的名气的人，便编造了这个故事。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['stɑ:θərd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn]

that	he	was	indebted	to	Stothard	for	all	the	merit	of	the	original	design
那	他	曾是	负债累累	到	斯托萨德	为了	全部	这	优点	的	这	原来的	设计

.

:
.

他认为，原设计的全部优点都归功于斯托萨德。

['ɛdˌdʌbəlju:] . ['hɔ:kɪnz]

EDW	.	HAWKINS
EDW	.	霍金斯

爱德华·霍金斯

['mɪsəˌleɪni:z] .

MISCELLANIES	.
杂项	.

杂项。

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] . — [aɪ][noʊt][wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

Separation	of	the	Sexes	in	Time	of	Divine	Service	.	—	I	note	with	pleasure
分离	的	这	性别	在	时间	的	神圣的	服务	.	—	我	笔记	和	乐趣

[ðæt] ['treɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ju:sɪdʒ] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][pɑ:rts][ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

that	traces	of	this	ancient	usage	still	exist	in	parts	of	Sussex	.
那	痕迹	的	这	古老的	用法	仍然	存在	在	部分	的	苏塞克斯	.

宗教仪式中男女分开——我欣慰地注意到，在苏塞克斯郡的部分地区仍然保留着这种古老的习俗的痕迹。

[ɪn]['poʊlɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn]['ærəndəl] [tʃɜ:rtʃ] ,

In	Poling	Church	,	and	also	in	Arundel	Church	,
在	杆	教会	,	和	还	在	阿伦德尔	教会	,

在波林教堂，以及在阿伦德尔教堂，

[ðə; ði] ['mu:vəbl] [si:ts] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [em] . [ænd; ənd]['dʌblju:] . [rɪ'spektɪvli] ,

the	movable	Seats	are	marked	with	the	letters	M	.	and	W	.	respectively	,
这	活动	座位	是	标记	和	这	信件	M	.	和	W	.	分别	,

可移动座椅分别标有字母 M 和 W。

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɔːr] [ˈwɪmɪn] .

according	as	they	are	assigned	to	the	men	or	women	.
根据	作为	他们	是	分配	到	这	男人	或者	女性	.

根据分配给男性或女性的情况而定。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [əˈtendid] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ˈærəndəl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

On	the	first	Sunday	in	the	year	I	attended	service	in	Arundel	Church	,	and
在	这	第一的	星期日	在	这	年	我	参加	服务	在	阿伦德尔	教会	,	和

[əbˈzɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

新年第一个星期日，我去阿伦德尔教堂做礼拜，并观察到：

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]

with	respect	to	the	benches	which	were	placed	in	the	middle	of	the	nave
和	尊重	到	这	长椅	哪个	是	放置	在	这	中间	的	这	中殿

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɝ] [ˈklæsɪz] ,

for	the	use	of	the	poorer	classes	,
为了	这	使用	的	这	贫穷	课程	,

至于放置在教堂中殿中央供贫苦阶层使用的长凳，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːstərn] [end] ,

that	the	women	as	they	entered	proceeded	to	those	at	the	eastern	end	,
那	这	女性	作为	他们	进入	继续	到	那些	在	这	东	结尾	,

女人们进入后，径直走向东边的人群。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ˈveɪkənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [waɪlst] [ðə; ði][men][baɪ] [ðəmˈselvz] { - }

which	were	left	vacant	for	them	,	whilst	the	men	by	themselves	{	95	}
哪个	是	左边	空缺	为了	他们	,	而	这	男人	经过	他们自己	{	-	}

这些空位是留给他们的，而男人们则独自一人{95}

[ˈɑːkjupaɪd] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwestərn] [end] .

occupied	those	at	the	western	end	.
占领	那些	在	这	西	结尾	.

占领了西端的那些地方。

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [siːts] [ˈoʊnli] ,

The	existence	of	a	distinction	of	this	kind	in	regard	to	the	open	seats	only	,
这	存在	的	一个	区别	的	这	种类	在	看待	到	这	打开	座位	仅有的	,

这种区别仅存在于开放席位方面。

[əˈfɔːrdz] [strɔːŋ] [pruːf] , [ɪf] [pruːf] [wɜːr; wər] [ˈnesəseri] ,

affords	strong	proof	,	if	proof	were	necessary	,
提供	强的	证明	, 如果		证明	是	必要的	,

如果需要证明的话，这可以提供强有力的证据。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][əˈproʊpriːˌeɪtɪd] [pjuː] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈjuːs]

that	it	was	the	introduction	of	appropriated	pews	which	led	to	the	disuse
那	它	曾是	这	介绍	的	挪用	教堂长椅	哪个	引领	到	这	废弃

[ʌv; əv] [els] [lɔːŋ] [ɪˈstæblɪʃt] ,

of	else	long	established	,
的	别的	长的	已确立的	,

正是由于引入了特制的长椅，才导致了原本长期使用的长椅被弃用。

[ænd; ənd][wʌns][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv]

and	once	general	,	custom	of	the	men	occupying	the	south	side	of	the	nave
和	一次	一般的	,	风俗	的	这	男人	占领	这	南	边	的	这	中殿

,

,

,

而且，曾经普遍存在于占据中殿南侧的男人们的习俗是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	the	women	the	north	.
和	这	女性	这	北	.

还有北方的妇女们。

[biː] . [eɪtʃ] . [biː] .

B	.	H	.	B	.
B	.	H	.	B	.

乙肝

['erər] [ɪn] - ['lɔɪəl] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] . — ['wɪnstənli] , [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌmɑːrtər'ɑːlədʒi] (

Error	in	Winstanley's	Loyal	Martyrology	.	—	Winstanley	,	in	The	Loyall	Martyrology	(
错误	在	-	忠诚	殉道录	.	—	温斯坦利	,	在	这	洛亚尔	殉道录	(

['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [mæb] ,

London	,	printed	by	Thomas	Mabb	,
伦敦	,	打印	经过	托马斯	玛布	,

温斯坦利《忠诚殉道录》中的错误。——温斯坦利，《忠诚殉道录》（伦敦，托马斯·马布印刷），

-) , [piː] . - . , [sez] [ʌv; əv]['mæstər]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

1665	)	,	p	.	67	.	,	says	of	Master	Gerard	,
-	)	,	p	.	-	.	,	说道	的	掌握	杰拉德	,

1665 年），第 67 页，关于杰拉德大师是这样说的：

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['ɜːrb(ə)l] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] — " [ðɪs] ['gælənt]

the	author	of	that	elaborate	herbal	which	bears	his	name	—	"	This	gallant
这	作者	的	那	精心制作的	草药	哪个	熊	他的	姓名	—	"	这	英勇

['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][aːts][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

gentleman	,	renowned	for	arts	and	arms	,
绅士	,	著名	为了	艺术	和	武器	,

那本以他名字命名的精美草药书的作者——"这位英勇的绅士，以其艺术和武艺而闻名，

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] (['beɪsɪŋ]) [haʊs] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sleɪn] .

was	likewise	at	the	storming	of	that	(	Basing	)	House	unfortunately	slain	.
曾是	同样地	在	这	暴风雨	的	那	(	基地	)	房子	很遗憾	被杀	.

他也同样在攻占（贝辛）大厦的战斗中不幸阵亡。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑːnsən] , [huː] ['edɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɜːrb(ə)l][ɪn] - , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz][bɔːrn]

"	According	to	Johnson	,	who	edited	his	Herbal	in	1633	,	Gerard	was	born
"	根据	到	约翰逊	,	WHO	编辑	他的	草药	在	-	,	杰拉德	曾是	出生

[æt; ət] - ,

at	Namptwich	,
在	-	,

据约翰逊在其 1633 年编辑的《草药志》中记载，杰拉德出生于南普特威奇。

[ɪn] ['tʃeʃər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [ænd; ənd][daɪd][ə'baʊt] - .

in	Cheshire	,	in	the	year	1545	;	and	died	about	1607	.
在	柴郡	,	在	这	年	-	;	和	死亡	关于	-	.

1545 年出生于柴郡；约于 1607 年去世。

['beɪsɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['stɔrmd] ['ɔkt] . - : [hæd; həd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [sɜːrvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi]

Basing	House	was	stormed	Oct	.	1645	:	had	Gerard	served	there	,	he
基地	房子	曾是	暴风雨	十月	.	-	:	有	杰拉德	服务	那里	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - ['jɪrz] [oʊld] .

would	have	been	100	years	old	.
会	有	到过	-	年	老的	.

1645 年 10 月，贝辛堡被攻占：如果杰拉德在那里服役，他现在应该 100 岁了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['wɪnstənli] [hæz; həz] [kən'faʊndɪd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['edɪtər] ['tɔməs]
It **appears** **that** **Winstanley** **has** **confounded** **Gerard** **with** **his** **editor** **Thomas**
它 出现 那 温斯坦利 有 令人困惑 杰拉德 和 他的 编辑 托马斯
['dʒɑːnsən] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
Johnson **above** **mentioned** **,**
约翰逊 多于 提及 ,

看来温斯坦利把杰拉德和上面提到的他的编辑托马斯·约翰逊搞混了。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [haʊs] , ['ænoʊ] - .
who **was** **killed** **during** **the** **siege** **of** **Basing** **House** **,** **anno** **1644** **.**
WHO 曾是 被杀 期间 这 围城 的 基地 房子 , 安诺 - .

1644 年在贝辛堡围城战中阵亡。

([siː] ['fʊlɜz] ['wəːðiz] , ['vɑːl] .
(**See** **Fuller's** **Worthies** **,** **vol** **.**
(看 富勒 值得尊敬的人 , 卷 .

（参见富勒的《名人录》，第 1 卷）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[piː] . - .
p **.** **422** **.**
p . - .

第422页。

['edɪt] . - .
edit **.** **1840** **.**
编辑 . - .

编辑于1840年。

['lʌndən] .)
London **.** **)**
伦敦 .)

伦敦。）

[iː] . [en] . ['dʌbljuː] .
E **.** **N** **.** **W** **.**
E . N . W .

东南

['priːtʃɪŋ] [ɪn] [neɪv] ['oʊnli] . — [prerz] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] ['sɜːrvɪsɪz] — [ɪn]['iːli] [kə'θiːdrəl]
Preaching **in** **Nave** **only** **.** **—** **Prayers** **and** **Preaching** **distinct** **Services** **—** **In** **Ely** **Cathedral**
布道 在 中殿 仅有的 . — 祈祷 和 布道 清楚的 服务 — 在 伊利 大教堂
[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['prɑːpər]['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ['oʊnli][ɪz] [stɪl]
the **old** **and** **proper** **custom** **of** **sermons** **being** **delivered** **in** **the** **nave** **only** **is** **still**
这 老的 和 恰当的 风俗 的 布道 存在 发表 在 这 中殿 仅有的 是 仍然
[meɪn'teɪnd] .
maintained **.**
维持 .

只在教堂中殿布道。——祈祷和布道是不同的仪式——在伊利大教堂，布道只在教堂中殿进行这一古老而恰当的习俗仍然得到保留。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'zɜːrvəns] [hæz; həz] ['daʊtləs] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
And **this** **observance** **has** **doubtless** **led** **to** **the** **continuance** **of** **another** **,**
和 这 观察 有 毫无疑问 引领 到 这 继续 的 其他 ,

毫无疑问，这一习俗促成了另一习俗的延续。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
which **is** **a** **sufficient** **answer** **to** **those** **who** **object** **to** **the** **length** **of** **our**
哪个 是 一个 充足的 回答 到 那些 WHO 目的 到 这 长度 的 我们的
['sɜ:rvɪs] ,
service **,**
服务 ,

对于那些反对我们服务时长的人，这已经是一个充分的答复了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [ɪn] ['præktɪs] , [æz; əz] [stɪl] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [prerz] [ænd; ənd]
as **it** **shows** **that** **formerly** **in** **practice** **,** **as** **still** **in** **principle** **,** **prayers** **and**
作为 它 演出 那 以前 在 实践 , 作为 仍然 在 原则 , 祈祷 和
['pri:tʃɪŋ] [wɜ:r; wər][dɪ'stɪŋkt] ['sɜ:rvɪsɪz] .
preaching **were** **distinct** **services** **.**
布道 是 清楚的 服务 .

这表明，过去在实践中，以及现在在原则上，祈祷和布道是不同的仪式。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɜ:rmən][ɪn] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn]
In **the** **morning** **of** **Sunday** **there** **is** **no** **sermon** **in** **either** **of** **the** **parish** **churches** **in**
在 这 早晨 的 星期日 那里 是 不 讲道 在 任何一个 的 这 教区 教堂 在
['i:li] ,
Ely **,**
伊利 ,

星期天上午，伊利镇的两座教区教堂都没有布道。

[bʌt; bət] [prerz] ['oʊnli] ;
but **prayers** **only** **;**
但 祈祷 仅有的 ;

但只有祈祷；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] [rɪ'mu:v]
and **those** **of** **the** **respective** **congregations** **who** **wish** **to** **hear** **a** **sermon** **remove**
和 那些 的 这 各自 会众 WHO 希望 到 听到 一个 讲道 消除
[tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
to **the** **cathedral** **,**
到 这 大教堂 ,

而那些希望聆听布道的教友们则移步至大教堂。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [iˌkli:zi'æstiks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:] [hæv; həv] " [bɪn] [tu:; tə]
where **they** **are** **joined** **by** **the** **ecclesiastics** **and** **others** **who** **have** **"** **been** **to**
在哪里 他们 是 加入 经过 这 教会人士 和 其他的 WHO 有 " 到过 到
['kwaɪər] " .
choir **"** **.**
唱诗班 " .

在那里，他们与神职人员和其他"上过唱诗班"的人一起加入。

['kɑ:nsɪkwentli] ,
Consequently **,**
最后 ,

最后，

['eni] [wʌn] [meɪ] " [goʊ][tu:; tə]['sɜ:rmən] " ([aɪ][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]) [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
any **one** **may** **"** **go** **to** **sermon** **"** **(** **I** **use** **the** **language** **of** **the** **place** **)** **without** **having**
任何 一 可能 " 去 到 讲道 " (我 使用 这 语言 的 这 地方) 没有 拥有
[bɪn] [tu:; tə] [prerz] ,
been **to** **prayers** **,**
到过 到 祈祷 ,

任何人都可以"去听布道"（我用的是当地的说法），而无需参加过祈祷。

[ɔːr][tuː; tə] [prerz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːr][ðə; ði]['kwaɪər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli]
or **to** **prayers** **in** **one** **of** **the** **parish** **churches** **,** **or** **the** **choir** **,** **without** **necessarily**
或者 到 祈祷 在 一 的 这 教区 教堂 ，或者 这 唱诗班 ， 没有 一定
['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrmən] .
hearing **the** **sermon** **.**
听力 这 讲道 .

或者去教区教堂做祈祷，或者加入唱诗班，不一定非要听布道。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
I **think** **it** **would** **be** **very** **interesting** **,**
我 思考 它 会 是 非常 有趣的 ,

我觉得这会很有意思。

[ɪf] [jʊr; jər] ['waɪdli] ['skætərd] [ˌkɔris'pɔndənts] [wʊd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn]
if **your** **widely** **scattered** **correspondents** **would** **from** **time** **to** **time** **communicate** **in**
如果 你的 广泛 疏散 通讯员 会 从 时间 到 时间 交流 在
[jʊr; jər] ['kɑːləmz] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['eni][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['juːʒuəl][moʊd][ʌv; əv]
your **columns** **such** **instances** **of** **any** **variation** **from** **the** **now** **usual** **mode** **of**
你的 列 这样的 实例 的 任何 变化 从 这 现在 通常 模式 的
['selibreitɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [meɪ] [fɔːl] ['ʌndər][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
celebrating **divine** **service** **as** **may** **fall** **under** **their** **personal** **observation** **.**
庆祝 神圣的 服务 作为 可能 落下 在下面 他们的 个人的 观察 .

如果您的通讯员能够不时在您的专栏中报道他们个人观察到的任何与现在通常的宗教仪式庆祝方式不同的情况，那就太好了。

[biː] . [eɪtʃ] . [biː] .
B **.** **H** **.** **B** **.**
B . H . B .

乙肝

[ˌmɪsə'leɪniəs]
Miscellaneous
各种各样的

各种各样的

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɔːgz] , & [siː] .
NOTES **ON** **BOOKS** **,** **SALES** **,** **CATALOGUES** **,** **&** **c** **.**
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] , [mɔːr] ['friːkwəntli] , [pər'hæps][ðæn; ðən]['dʒʌstli] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə]
It **has** **been** **frequently** **,** **more** **frequently** **,** **perhaps** **than** **justly** **,** **objected** **to**
它 有 到过 频繁地 , 更多的 频繁地 , 也许 比 公正地 , 反对 到
[ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] ,
the **Shakspeare** **Society** **,**
这 莎士比亚 社会 ,

莎士比亚协会经常受到反对，而且这种反对或许有些过头了。

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv][ɪts] [prbli'keiʃnz] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks]
that **few** **of** **its** **publications** **bear** **directly** **upon** **the** **illustration** **of** **the** **works**
那 很少 的 它是 出版物 熊 直接地 之上 这 插图 的 这 作品
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dræmətɪst] .
of **the** **great** **dramatist** **.**
的 这 伟大的 剧作家 .

其出版物中很少有与这位伟大剧作家的作品直接相关的插图。

[ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['glædli] ['pʌblɪʃ] [wɜːrks] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

That	the	Council	would	gladly	publish	works	more	immediately	in	connection	with
那	这	理事会	会	乐意	发布	作品	更多的	立即地	在	联系	和

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

Shakspeare	and	his	writings	,
莎士比亚	和	他的	著作	,

委员会乐于尽快出版与莎士比亚及其作品相关的著作。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

if	the	materials	for	them	could	be	found	,
如果	这	材料	为了	他们	可以	是	成立	,

如果能找到所需的材料的话，

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][kɑːrl] ['sɪmrɑːk]

is	proved	by	the	fact	of	their	having	just	published	the	Remarks	of	Karl	Simrock
是	已证实	经过	这	事实	的	他们的	拥有	只是	已发布	这	评论	的	卡尔	西姆罗克

[ɑːn][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] - [pleɪz] ,

on	the	Plots	of	Shakspeare's	Plays	,
在	这	图表	的	-	演出	,

他们刚刚出版了卡尔·西姆罗克关于莎士比亚戏剧情节的评论，这便证明了这一点。

[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːnɚd] [baɪ][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['dʒɜːrmən]['poʊətri]

which	that	gentleman	,	whose	name	is	honoured	by	all	lovers	of	early	German	poetry
哪个	那	绅士	,	谁	姓名	是	荣幸	经过	全部	恋人	的	早期的	德语	诗

[ænd; ənd]['roʊmæns] ,

and	romance	,
和	浪漫	,

那位先生，他的名字受到所有早期德国诗歌和浪漫故事爱好者的尊崇，

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛlən] ['dɚː] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

appended	to	the	third	volume	of	the	Quellen	der	Shakspeare	,	a	collection	of
附加	到	这	第三	体积	的	这	奎伦	德尔	莎士比亚	,	一个	收藏	的

['nɑːvəlz] ,

Novels	,
小说	,

附于小说集 Quellen der Shakspeare 第三卷，

[teɪlz; 'teɪˌliz] , & [siː] . , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪtʃ] ['sɪmrɑːk] [kə'lektɪd] [ænd; ənd]

Tales	,	&	c	.	,	illustrative	of	Shakspeare	,	which	Simrock	collected	and
故事	,	&	c	.	,	举例说明	的	莎士比亚	,	哪个	西姆罗克	集	和

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['hɛnʃəl] ,

translated	in	conjunction	with	Echtermeyer	and	Henschel	,
翻译	在	连词	和	-	和	亨舍尔	,

《莎士比亚故事集》等，是西姆罗克与埃克特迈耶和亨舍尔共同收集和翻译的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] ['mɪstər] . ['kɑːljɚz] - ['laɪbreri] .

and	which	somewhat	resembles	Mr	.	Collier's	Shakspeare's	Library	.
和	哪个	有些	类似	先生	.	科利尔的	-	图书馆	.

这与科利尔先生的莎士比亚图书馆有些相似。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ri'maːks] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

The	translation	of	these	remarks	,	made	for	the	Society	,	was	placed	in	the
这	翻译	的	这些	评论	,	制成	为了	这	社会	,	曾是	放置	在	这

[hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ,

hands	of	Mr	.	Halliwell	,
双手	的	先生	.	哈利韦尔	,

这些为学会所作讲话的译稿交到了哈利韦尔先生手中。

[ænd; ənd][fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊts][ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	forms	,	with	the	notes	and	additions	of	that	gentleman	,
和	表格	,	和	这	笔记	和	新增内容	的	那	绅士	,

以及表格，并附有那位先生的注释和补充，

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [mʌtʃ] [nuː] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

a	volume	containing	much	new	and	curious	information	upon	a	very	interesting
一个	体积	包含	很多	新的	和	好奇的	信息	之上	一个	非常	有趣的

[pɔɪnt] [ɪn] [ʃeik'spiəriən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

point	in	Shakspearian	literature	.
观点	在	莎士比亚式	文学	.

本书收录了许多关于莎士比亚文学中一个非常有趣的方面的新奇信息。

['mesərz] . ['sɑːθəˌbiː] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] , [wɪl] [sel] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Messrs	.	Sotheby	and	Co	.	,	of	Wellington	Street	,	will	sell	on	Monday	,
先生们	.	苏富比	和	合作	.	,	的	惠灵顿	街道	,	将要	卖	在	周一	,

[dʒʊ'laɪ] 8th ,

July	8th	,
七月	8th	,

位于惠灵顿街的苏富比拍卖行将于7月8日星期一举行拍卖会。

[ænd; ənd] [sɪks] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] , [ðə; ði]

and	six	following	days	,	a	very	Choice	Cabinet	of	Coins	and	Medals	,	the
和	六	下列的	天	,	一个	非常	选择	内阁	的	硬币	和	奖牌	,	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊblmən] ;

property	of	a	Nobleman	;
财产	的	一个	贵族	;

接下来的六天里，一位贵族的珍藏——一个非常精美的钱币和奖章柜——也送到了这里；

[ænd; ənd] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 15th , [ænd; ənd] [faɪv] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

and	on	Monday	,	July	15th	,	and	five	following	days	,	an	extensive
和	在	周一	,	七月	15th	,	和	五	下列的	天	,	一个	广泛的

[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ,

Assemblage	of	Historical	,
装配	的	历史	,

7月15日星期一及之后的五天，举行了一场盛大的历史文物展，

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] .

Theological	,	and	Miscellaneous	Books	.
神学	,	和	各种各样的	图书	.

神学及其他书籍。

['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ənd] ['simpsn] , [ʌv; əv] - .

Messrs	.	Puttick	and	Simpson	,	of	191	.
先生们	.	普蒂克	和	辛普森	,	的	-	.

Puttick 和 Simpson 先生，191 年。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ə'naʊns] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɑːrtɪsts]

Piccadilly	,	announce	a	Sale	of	Splendid	Engravings	by	British	and	Foreign	Artists
皮卡迪利	,	宣布	一个	销售	的	灿烂	雕刻	经过	英国	和	外国的	艺术家

[ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] .

on	Monday	next	.
在	周一	下一个	.

Piccadilly 宣布将于下周一举办英国及外国艺术家精美版画拍卖会。

[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kætəlɔːgz] : — ['wɪljəm] [-] (- .

We	have	received	the	following	Catalogues	:	—	William	Nield's	(	46	.
我们	有	已收到	这	下列的	产品目录	:	—	威廉	尼尔德的	(	-	.

我们收到了以下目录：——威廉·尼尔德的（46.

['bɜːrlɪŋtən] [ɑːr'keɪd]) ['kætəlɔːg] [noʊ] . [θriː] .

Burlington	Arcade	)	Catalogue	No	.	3	.
伯灵顿	拱廊	)	目录	不	.	3	.

伯灵顿拱廊）目录编号 3。

[ʌv; əv] ['veri] [tʃi:p] [bʊks]
of Very Cheap Books
的 非常 便宜的 图书

非常便宜的书籍

; ['edwərd] [stɪbz] - (- .
; Edward Stibbs ' (331 .
; 爱德华 斯蒂布斯 - (- .

; 爱德华·斯蒂布斯的（331.

[strænd]) [sɪ'lekt] ['kætələ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [dʒʌst] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Strand) Select Catalogue of a Collection of Books just purchased from a
斯特兰德) 选择 目录 的 一个 收藏 的 图书 只是 购买 从 一个
['selɪbreɪtɪd] ['lɪtəreri] ['kærəktər] .
celebrated literary character .
著名 文学 特点 .

Strand）精选目录，收录了刚刚从一位著名文学人物处购得的藏书。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑ:d] ['vɑ:ljəmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔ:rmər][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（接前几期榜单）

- - .
DRAYTON'S POLYOLBION .
- - .

德雷顿的聚合物。

([ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:pi][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'dɪʃn] .)
(A perfect copy of any edition .)
(一个 完美的 复制 的 任何 版 .)

（任何版本的完美副本。）

- [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [kəm'pendiəm] .
PULEYN'S ETYMOLOGICAL COMPENDIUM .
- 词源学 概要 .

普林词源汇编。

[ɑ:d] ['vɑ:ljəmz] .
Odd volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[ɪŋglɪs] ['aɪərlənd] .
INGLIS'S IRELAND .
英格利斯 爱尔兰 .

英格利斯的爱尔兰。

['vɑ:l] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

['letərz] , ['steɪtɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [fri:] , [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə]

Letters	,	stating	particulars	and	lowest	price	,	carriage	free	,	to	be	sent	to
信件	,	声明	细节	和	最低	价格	,	运输	自由的	,	到	是	发送	到

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

请致函先生，说明详情及最低价格，免运费。

[bel] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] " , - .

BELL	,	Publisher	of	"	NOTES	AND	QUERIES	"	,	186	.
钟	,	出版商	的	"	笔记	和	查询	"	,	-	.

贝尔，《笔记与疑问》出版商，186。

[fli:t] [stri:t] .

Fleet	street	.
舰队	街道	.

舰队街。

['noʊtɪsɪz][tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

Notices	to	Correspondents
通知	到	通讯员

致通讯员的通知

['vɑ:ljəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ]['ɪndeks] , [meɪ] [naʊ] [bi:; bi][hæd; həd] , [praɪs] 9s .

VOLUME	THE	FIRST	,	Complete	with	Index	,	may	now	be	had	,	price	9s	.
体积	这	第一的	,	完全的	和	指数	,	可能	现在	是	有	,	价格	9s	.

第一卷，附索引，现已上市，售价 9 先令。

6d . , [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .

6d	.	,	bound	in	cloth	.
6d	.	,	边界	在	布	.

6便士，布面精装。

[ðə; ði]['ɪndeks] , ['pʌblɪʃt] [læst] [wi:k] , [ɪz] , [wi:; wi] [trʌst] ,

THE	INDEX	,	published	last	week	,	is	,	we	trust	,
这	指数	,	已发布	最后的	星期	,	是	,	我们	相信	,

我们相信，上周发布的该指数是可靠的。

[sə'fɪʃntli] [fʊl] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [səb'skraɪbɚz] .

sufficiently	full	to	satisfy	to	the	utmost	the	wishes	of	our	Subscribers	.
足够	满的	到	满足	到	这	极致	这	愿望	的	我们的	订阅者	.

内容丰富，足以最大限度地满足订户的愿望。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] , [ɪf] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ju:'tɪləti][ʌv; əv] [noʊts]

We	feel	that	,	if	called	upon	at	any	time	to	establish	the	utility	of	NOTES
我们	感觉	那	,	如果	称为	之上	在	任何	时间	到	建立	这	公用事业	的	笔记

[ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

AND	QUERIES	,
和	查询	,

我们认为，如果在任何时候需要证明"备注和查询"的效用，

[wi:; wi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndeks][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪn'kwaɪərər]

we	may	confidently	point	to	the	Index	as	a	proof	that	the	Literary	Inquirer
我们	可能	自信地	观点	到	这	指数	作为	一个	证明	那	这	文学	询问者

,

,

,

我们可以自信地指出该索引，以此证明《文学探究者》杂志.....

[bi:; bi][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

be	his	particular	branch	of	Study	what	it	may	,
是	他的	特别的	分支	的	学习	什么	它	可能	,

无论是他研究的特定分支是什么，

[wɪl] [nɑːt] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['peɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['væljuəb(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv]
will **not** **search** **in** **vain** **in** **our** **pages** **for** **valuable** **Notes** **and** **Illustrations** **of**
将要 不是 搜索 在 徒劳 在 我们的 页面 为了 有价值的 笔记 和 插图 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

不会在我们的书页中徒劳地寻找有关它的宝贵注释和插图。

['ænsər] [tuː; tə] ['sevrəl] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [nekst] .
Answers **to** **several** **correspondents** **in** **our** **next** **.**
答案 到 一些 通讯员 在 我们的 下一个 .

我们将在下一期中回复几位读者的来信。

[e'retə] .
Errata **.**
勘误表 .

勘误表。

[noʊ] . - .
No **.** **34** **.**
不 . - .

第34号。

[piː] . - . , [fɔːr; fər] " - " [riːd] " [də'lɔrt] , " [ænd; ənd] [fɔːr; fər] " - " , [riːd] " -
p **.** **60** **.** **,** **for** **"** **Dolort** **"** **read** **"** **Delort** **,** **"** **and** **for** **"** **Triarmum** **"** **,** **read** **"** **Triarnum**
p . - . , 为了 " - " 读 " 德洛特 , " 和 为了 " - " , 读 " -
" .
" **.**
" .

第 60 页，“Dolort”应读作“Delort”，“Triarmum”应读作“Triarnum”。

[noʊ] . - .
No **.** **35** **.**
不 . - .

第35号。

[piː] . - .
p **.** **75** **.**
p . - .

第75页。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] " ['kærjjkeit] [ʌv; əv] [lænd] " [fɔːr; fər] " ['eɪkər] " , [riːd] " - " , [ænd; ənd]
in **the** **article** **on** **"** **Carucate** **of** **Land** **"** **for** **"** **acre** **"** **,** **read** **"** **acras** **"** **,** **and**
在 这 文章 在 " 卡鲁卡特 的 土地 " 为了 " 英亩 " , 读 " - " , 和
[fɔːr; fər] " - " , [riːd] " - " .
for **"** **Boejulia** **"** **,** **read** **"** **Bajulia** **"** **.**
为了 " - " , 读 " - " .

在关于“Carucate of Land”的文章中，“acre”应读作“acras”，“Boejulia”应读作“Bajulia”。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , " [piː] . - . , [ænd; ənd] " ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
The **articles** **"** **God** **Save** **the** **Queen** **,** **"** **p** **.** **71** **.** **,** **and** **"** **Royal** **and** **Distinguished**
这 文章 " 上帝 节省 这 女王 , " p . - . , 和 " 皇家 和 杰出的
[ˌɪntər'mɛnts] " ,
Interments **"** **,**
葬礼 " ,

文章“天佑女王”（第71页）和“皇家及杰出人物葬礼”

[piː] . - . , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sʌb'skrɪptɪd] " [ef] . [keɪ] . " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . " {
p . **79** . , **should** **have** **been** **subscripted** " **F** . **K** . " **instead** **of** " **J** . **H** . **M** . " **{**
p . - . , 应该 有 到过 下标 " F . K . " 反而 的 " J . H . M . " {
- }
96 **}**
- }

第 79 页，下标应为"FK"而不是"JHM"{96}

[ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] , [noʊ] . [klɛksv] . , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [nekst] ,
THE **EDINBURGH** **REVIEW** **,** **No** **.** **CLXXXV** **.** **,** **will** **be** **Published** **on** **WEDNESDAY** **next** **,**
这 爱丁堡 审查 , 不 . 185 . , 将要 是 已发布 在 周三 下一个 ,
[dʒʊ'laɪ] 10th .
July **10th** **.**
七月 10th .

《爱丁堡评论》第185期将于下周三，即7月10日出版。

['kɑːntents] : [wʌn] .
CONTENTS **:** **1** **.**
内容 : 1 .

目录：1.

[kɛ'tɛlɛt] [ɑːn] [ˌprɔbə'bilitiz] . [ˌtuː'tuː] .
QUETELET **ON** **PROBABILITIES** **.** **2** **.**
奎特莱特 在 概率 . 2 .

概率论.2.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] .
MERIVALE'S **HISTORY** **OF** **ROME** **UNDER** **THE** **EMPIRE** **.**
- 历史 的 罗马 在下面 这 帝国 .

梅里韦尔的《罗马帝国史》。

[θriː] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] EDUCATION4 .
3 **.** **CHURCH** **AND** **STATE** **EDUCATION4** **.**
3 . 教会 和 状态 EDUCATION4 .

3. 政教合一教育4.

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pedroʊ][ðə; ði] ['kruːəl] . [faɪv] .
MÉRIMÉE'S **HISTORY** **OF** **PEDRO** **THE** **CRUEL** **.** **5** **.**
- 历史 的 佩德罗 这 残忍的 . 5 .

梅里美的残酷佩德罗的历史.5。

['blækiz] ['iːskiləs] . [sɪks] .
BLACKIE'S **AESCHYLUS** **.** **6** **.**
布莱基的 埃斯库罗斯 . 6 .

布莱基的埃斯库罗斯.6。

['gɜːtəz] ['festɪvl; 'festəvəl] . ['sɛvən] .
GOETHE'S **FESTIVAL** **.** **7** **.**
歌德的 节日 . 7 .

歌德的节日.7。

[gɪ'zoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [eɪt] .
GUIZOT **ON** **THE** **ENGLISH** **REVOLUTION** **.** **8** **.**
基佐 在 这 英语 革命 . 8 .

基佐论英国革命。8.

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['skwɑːdrən] . [naɪn] .
THE **AFRICAN** **SQUADRON** **.** **9** **.**
这 非洲 中队 . 9 .

非洲中队.9.

[ðə; ði] ['gɔrəm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
THE GORHAM CONTROVERSY .
这 戈勒姆 争议 .

戈勒姆争议。

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
London : LONGMAN AND CO .
伦敦 : 朗文 和 一氧化碳 .

伦敦：朗文公司

['edɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][si:] . [blæk] .
A . AND C . BLACK .
一个 . 和 C . 黑色的 .

A. 和 C. 黑色。

[naʊ] ['redi] , [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] [ɪ'dɪʃn] .
Now ready , Octavo Edition .
现在 准备好 , 八开本 版 .

八开本现已推出。

[pleɪn] , 15s . ; ['kwɔ:rtoʊ] [ɪ'dɪʃn] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [ɔ:l]
plain , 15s . ; Quarto Edition , having the Plates of the Tesselated Pavements all
清楚的 , 15s . ; 四开本 版 , 拥有 这 盘子 的 这 镶嵌式 人行道 全部
['kʌlərd] , 1l . 5s .
coloured , 1l . 5s .
有色 , 1l . 5s .

普通版，15 先令；四开本，镶嵌路面图案全部着色，1 英镑 5 先令。

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['roʊmən][ɑ:rt] , [ɪn]['saɪrənˌsɛstər] , [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [kɔ:'rɪniəm] : [kən'teɪnɪŋ]
Remains of Roman art , in Cirencester , the Site of Ancient Corinium : containing
遗迹 的 罗马 艺术 , 在 赛伦塞斯特 , 这 地点 的 古老的 菠萝 : 包含
[pleɪts] [baɪ][di:][lɑ:] [mɑ:t] ,
Plates by De la Motte ,
盘子 经过 德 拉 莫特 ,

古科里尼姆遗址赛伦塞斯特的罗马艺术遗迹：包括德拉莫特的版画，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪʃənt] ['tɛsəˌleɪtɪd] ['peɪvmənts] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] ,
of the magnificient Tesselated Pavements discovered in August and September ,
的 这 壮丽 镶嵌式 人行道 发现 在 八月 和 九月 ,
- ,
1849 ,
- ,

1849年8月和9月发现的宏伟的镶嵌路面

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['hedz] [ʌv; əv] ['sɪri:z] , ['flɔ:rə] , [ænd; ənd][pə'moʊnə] ;
with copies of the grand Heads of Ceres , Flora , and Pamona ;
和 副本 的 这 盛大 头部 的 谷神星 , 弗洛拉 , 和 帕莫纳 ;

附有谷神星、花神芙罗拉和波摩娜的头像复制品；

[rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] - [frʌm; frəm][fæk'sɪməli] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
reduced by the Talootype from facsimile tracings of the original ;
减少 经过 这 - 从 传真 追踪 的 这 原来的 ;

由 Talootype 根据原件的传真描摹图缩小而成；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] [pleɪts] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
together with various other plates and numerous wood engravings .
一起 和 各种各样的 其他 盘子 和 很多的 木头 雕刻 .

以及其他各种版画和大量木刻版画。

[ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtoʊ] [ɪ'dɪʃn] [ðə; ði]['foʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['smɔ:lər]
In the Quarto edition the folding of the plates necessary for the smaller
在 这 四开本 版 这 折叠式的 的 这 盘子 必要的 为了 这 较小的
['vɑ:ljəm][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] .
volume is avoided .
体积 是 避免 .

四开本避免了因体积较小而需要对书页进行折叠。

['lʌndən] : [dʒɔ:rdʒ] [bel] .
London : GEORGE BELL .
伦敦 : 乔治 钟 .

伦敦：乔治·贝尔。

['saɪrən,sɛstər] : ['beɪli] [ænd; ənd][dʒəʊnz] .
Cirencester : Bailey and Jones .
赛伦塞斯特 : 贝利 和 琼斯 .

赛伦塞斯特：贝利和琼斯。

['nɔrwɪtʃ] : [si:] . ['mʌskɪt] .
Norwich : C . Muskett .
诺维奇 : C . 马斯克特 .

诺维奇：C. Muskett。

['plɪməθ] : [ɑ:r] . ['lɪd,stoʊn] .
Plymouth : R . Lidstone .
普利茅斯 : 拉 . 利德斯通 .

普利茅斯：R. Lidstone。

['ri:dɪŋ] : [dʒɔ:rdʒ] ['lʌv,dʒɔɪ] .
Reading : George Lovejoy .
阅读 : 乔治 洛夫乔伊 .

阅读：乔治·洛夫乔伊。

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Just Published ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks]
A CATALOGUE OF BOOKS
一个 目录 的 图书

书籍目录

[ɪn] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
IN VARIOUS LANGUAGES ,
在 各种各样的 语言 ,

以多种语言

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] , [ɪ,kli:zi'æstɪkl]
Among which will be found many of the Works of the FATHERS , ECCLESIASTICAL
之中 哪个 将要 是 成立 许多 的 这 作品 的 这 父亲们 , 教会的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
HISTORY ,
历史 ,

其中包括许多教父著作、《教会史》等。

[lɪ'tɜ:rdʒɪkl] [wɜ:rks] , ['kaunslz] , [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['kænən] [lɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
LITURGICAL Works , COUNCILS , THEOLOGY and CANON LAW and a Selection of
礼仪 作品 , 议会 , 神学 和 正典 法律 和 一个 选择 的
['meni] ['veri] [rer] ['spænɪʃ] [bʊks] :
many very rare Spanish Books :
许多 非常 稀有的 西班牙语 图书 :

礼仪著作、会议记录、神学和教会法，以及许多非常珍贵的西班牙书籍精选：

['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði]['praɪsɪz] [ə'fɪkst] ([fɔːr; fər] [kæʃ])
Offered for Sale at the prices affixed (for Cash)
提供 为了 销售 在 这 价格 已粘贴 (为了 现金)

按标价出售（现金交易）

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dɑːlmən] , - . [nuː] [bɑːnd] [striːt] .
BY CHARLES DOLMAN , 61 . NEW BOND STREET .
经过 查尔斯 多尔曼 , - . 新的 纽带 街道 .

作者：查尔斯·多尔曼，61号，新邦德街。

* * * [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
*** * * Among other important Works are the following : —**
* * * 之中 其他 重要的 作品 是 这 下列的 : —

其他重要作品包括：——

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

[ɑːl'berti] ['mægˌnaɪ] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , ['stuːdioʊ][et] [lə'bɔr] [piː] . ['dʒæmi] , - [vɑːlz] .
ALBERTI MAGNI Opera Omnia , Studio et Labore P . Jammy , 21 vols .
阿尔贝蒂 玛格尼 歌剧 奥米尼亚 , 工作室 等 劳动 P . 果酱 , - 卷 .

阿尔贝蒂·马尼 Opera Omnia，工作室和实验室 P. Jammy，21 卷。

['foʊlioʊ] , ['veləm] , ['oʊnli] - - -
folio , vellum , only 12 12 0
对开本 , 羊皮纸 , 仅有的 - - -

对开本，羊皮纸，仅12 12 0

- ['ɑːprə] , [ed] .
AMROSII Opera , Ed .
- 歌剧 , 艾德 .

AMROSII 歌剧，编。

[bɛnədːktiːnə] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
Benedictina , 2 vols .
本笃会 , 2 卷 .

本笃会会士，2卷。

['foʊlioʊ] , [lɑːrdʒ]['peɪpər][sɪks] - [sɪks]
folio , large paper 6 16 6
对开本 , 大的 纸 6 - 6

对开本，大纸 6 16 6

[ɑːr'noʊ] , [æn'twɑːn] , ['ɜːvrəz] - , - [vɑːlz] .
ARNAUD , Antoine , Oeuvres Complettes , 49 vols .
阿尔诺 , 安托万 , 作品 - , - 卷 .

安托万·阿诺 (ARNAUD)，作品集，49 卷。

[ɪn] - , 4to . , ['oʊnli]['sɛvən]['sɛvən] -
in 44 , 4to . , only 7 7 0
在 - , 4to . , 仅有的 7 7 -

44，4to.，只有7 7 0

- ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , ['ɛdɪʃiˌoʊ] [bɛnədːktiːnə] , - , [faɪv][vɑːlz] .
ATHANASII Opera Omnia , Editio Benedictina , 1698 , 5 vols .
- 歌剧 奥米尼亚 , 编辑 本笃会 , - , 5 卷 .

ATHANASII Opera Omnia，Editio Benedictina，1698 年，5 卷。

['foʊlioʊ] , [faɪn]['kɑːpi] , [kæf] , [gɪlt] - - -
folio , fine copy , calf , gilt 14 14 0
对开本 , 美好的 复制 , 小牛 , 镀金 - - -

对开本，精装本，小牛皮装帧，烫金 14 14 0

[ɔːgʌ'stiːni] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , ['ɛdɪʃi,oʊ] [bɛnəd:ktiːnə] , - , - [vɑːlz] .
AUGUSTINI Opera Omnia , Editio Benedictina , 1700 , 12 vols .
奥古斯蒂尼 歌剧 奥米尼亚 , 编辑 本笃会 , - , - 卷 .

奥古斯蒂尼 Opera Omnia，Editio Benedictina，1700 年，12 卷。

[ɪn][naɪn] , ['foʊlioʊ] - - -
in 9 , folio 11 11 0
在 9 , 对开本 - - -

9，第 11 页 11 0

- ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [eɪt][vɑːlz] .
BEDAE Opera Omnia , 8 vols .
- 歌剧 奥米尼亚 , 8 卷 .

BEDAE Opera Omnia，共 8 卷。

[ɪn][faɪv] , ['foʊlioʊ][ˌtuː'tuː] - -
in 5 , folio 2 16 0
在 5 , 对开本 2 - -

第5卷，第2页，第160行

[ˌbɪblɪə'θikə] ['vɛtərəm] ['pætrəm] , [diː][lɑː][baɪgnə] [kə'lɛktə] , - [vɑːlz] .
BIBLIOTHECA Veterum Patrum , De la Bigne Collecta , 12 vols .
图书馆 兽医 父系 , 德 拉 比涅 收集 , - 卷 .

BIBLIOTHECA Veterum Patrum，De la Bigne Collecta，12 卷。

[ɪn][naɪn] , ['foʊlioʊ][faɪv][faɪv] -
in 9 , folio 5 5 0
在 9 , 对开本 5 5 -

第9页，第550页

- ['ɑktɑ] [sæŋk'tɔːrəm] , - [vɑːlz] .
BOLLANDII ACTA SANCTORUM , 43 vols .
- ACTA 圣所 , - 卷 .

BOLLANDII 圣书，43 卷。

['foʊlioʊ] , ['veləm] , ['venɪs] , - - - , ['oʊnli] - - -
folio , vellum , Venice , 1734 - 70 , only 25 10 0
对开本 , 羊皮纸 , 威尼斯 , - - - , 仅有的 - - -

对开本，羊皮纸，威尼斯，1734-70年，仅25 10 0

[bu'leəriəm] [rə'meɪnəm] , [ed] . [siː] . - , & [siː] . , - [vɑːlz] .
BULLARIUM ROMANUM , Ed . C . Coquelines , & c . , 32 vols .
牛群 罗马 , 艾德 . C . - , & c . , - 卷 .

BULLARIUM ROMANUM，编辑。 C. Coquelines 等，32 卷。

['foʊlioʊ] , ['oʊnli] - - -
folio , only 22 10 0
对开本 , 仅有的 - - -

对开本，仅 22 10 0

- ['ɑːprə] ['ɑːmniə] - [vɑːlz] .
CHRYSOSTOMI Opera Omnia 13 vols .
- 歌剧 奥米尼亚 - 卷 .

CHRYSOSTOMI Opera Omnia 13 卷。

['foʊlioʊ] , - - - -
folio , 1734 14 14 0
对开本 , - - - -

对开本，1734年14月14日

[dɪsɪʒonz] [roʊteɪ] [rə'meɪniː] - , - [vɑːlz] .
DECISIONES Rotae Romanae Recentiores , 24 vols .
决策 罗塔 罗马 - , - 卷 .

Rotae Romanae Centiores 决策，24 卷。

['foʊlioʊ][sɪks][sɪks] -
folio 6 6 0
对开本 6 6 -

第660页

[ɪfriːm] ['sɪri] ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [sɪks][vɑːlz] , ['foʊlioʊ][sɪks] - [sɪks]
EPHRAEM SYRI Opera Omnia , 6 vols , folio 6 16 6
以法莲 叙利亚 歌剧 奥米尼亚 , 6 卷 , 对开本 6 - 6

EPHRAEM SYRI Opera Omnia，6 卷，对开页 6 16 6

['gæliə] [ˌkristi'ænə] , ['ɑːprə] [diː] . - , - [vɑːlz] .
GALLIA CHRISTIANA , Opera D . Samarthani , 13 vols .
高卢 克里斯蒂安娜 , 歌剧 D . - , - 卷 .

GALLIA CHRISTIANA，歌剧 D. Samarthani，13 卷。

['foʊlioʊ] - - -
folio 14 14 0
对开本 - - -

第14页 14 0

- ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [ed] . [diː] - , - [vɑːlz] .
HIERONYMI Opera Omnia , Ed . D Vallarsii , 11 vols .
- 歌剧 奥米尼亚 , 艾德 . D - , - 卷 .

Hieronymi Opera Omnia，编辑。 D Vallarsii，11 卷。

['foʊlioʊ] - - -
folio 14 14 0
对开本 - - -

第14页 14 0

[lə] [kwiː'ɛn] , ['ɔːriˌɛnz] [ˌkrɪsti'eɪnəs] , [θriː][vɑːlz] .
LE QUIEN , Oriens Christianus , 3 vols .
LE quien , 东方 克里斯蒂安努斯 , 3 卷 .

LE QUIEN，东方基督教，3 卷。

['foʊlioʊ]['sɛvən]['sɛvən] -
folio 7 7 0
对开本 7 7 -

第770页

[ˌmɛnə'loʊdʒiəm] [griː'kɔːrəm] , [θriː][vɑːlz]['foʊlioʊ][θriː] - -
MENOLOGIUM Graecorum , 3 vols folio 3 10 0
月度 希腊 , 3 卷 对开本 3 - -

MENOLOGIUM Graecorum，3 卷对开页 3 10 0

- ['ɑːprə] ['ɑːmniə] , [ed] . [diː][lɑː] [ruː] , [fɔːr][vɑːlz] .
ORIGENIS Opera Omnia , Ed . De la Rue , 4 vols .
- 歌剧 奥米尼亚 , 艾德 . 德 拉 后悔 , 4 卷 .

ORIGENIS Opera Omnia，编辑。德拉鲁，4 卷。

['foʊlioʊ] - - -
folio 12 12 0
对开本 - - -

第 12 页 12 0

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðə; ði] ['kætələːg] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [friː] [baɪ][poʊst] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tuː] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
The Catalogue will be forwarded Free by post , on receipt of two postage stamps .
这 目录 将要 是 转发 自由的 经过 邮政 , 在 收据 的 二 邮资 邮票 .

收到两张邮票后，我们将免费邮寄产品目录。

[naʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
Now Publishing , The Churches of the Middle Ages .
现在 出版 , 这 教堂 的 这 中间 年龄 .

现正出版《中世纪的教堂》。

[baɪ] ['henri] ['boʊmən] [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['kroʊθɚz] , ['ɑːkitekts] , ['mæntʃestər] .
By HENRY BOWMAN and JOSEPH S . CROWTHERS , Architects , Manchester .
经过 亨利 弓箭手 和 约瑟夫 S . 克劳瑟斯 , 建筑师 , 曼彻斯特 .

由曼彻斯特的建筑师亨利·鲍曼和约瑟夫·S·克劳瑟斯设计。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['twenti] [pɑːrts] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [pleɪts] , [ɪm'pɪriəl] ['foʊlioʊ] .
To be completed in Twenty Parts , each containing Six Plates , Imperial Folio .
到 是 完全的 在 二十 部分 , 每个 包含 六 盘子 , 帝国 对开本 .

共二十部分，每部分包含六幅图版，采用皇家对开本。

['ɪʃuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] .
Issued at intervals of two months .
发布 在 间隔 的 二 几个月 .

每两个月发行一次。

[praɪs] [pər][pɑːrt][tuː; tə][səb'skraɪbɚz] .
Price per Part to Subscribers .
价格 每 部分 到 订阅者 .

订阅用户可享受单价。

[pruːfs] , [lɑːrdʒ]['peɪpər] , 10s .
Proofs , large paper , 10s .
证明 , 大的 纸 , 10s .

校样，大纸，10先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

['tɪntɪd] , [smɔːl] ['peɪpər] , 9s . ;
Tinted , small paper , 9s . ;
有色 , 小的 纸 , 9s . ;

彩色小纸片，9先令；

[pleɪn] , 7s .
Plain , 7s .
清楚的 , 7s .

普通款，7 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pɑːrts][wʌn][tuː; tə][eɪt][ɑːr; ər] [naʊ] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [juːɚbi] [tʃɜːrtʃ] ,
Parts 1 to 8 are now published , and contain illustrations of Ewerby Church ,
部分 1 到 8 是 现在 已发布 , 和 包含 插图 的 埃韦尔比 教会 ,

第 1 至 8 部分现已出版，其中包含埃韦尔比教堂的插图。

['liŋkənʃə] ; ['temp(ə)l]['bɔːlsɔːl]['tʃæp(ə)l] , ['wɔrikʃiə] ; [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ,
Lincolnshire ; Temple Balsall Chapel , Warwickshire ; and Heckington Church ,
林肯郡 ; 寺庙 巴尔萨尔 教堂 , 沃里克郡 ; 和 赫金顿 教会 ,
['liŋkənʃə] .
Lincolnshire .
林肯郡 .

林肯郡；沃里克郡的坦普尔巴尔索尔教堂；以及林肯郡的赫金顿教堂。

" [juːɜˈbi] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] - ['pɔɪntɪd] [tʃɜːrtʃ] .
" **Ewerby** **is** **a** **magnificent** **specimen** **of** **a** **Flowing** **Middle** **-** **Pointed** **Church** **.**
" 埃韦尔比 是 一个 壮丽 标本 的 一个 流动 中间 - 尖 教会 .

"埃沃比教堂是一座宏伟的流线型中尖教堂的典范。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['pɜːrfɪktli] ['meʒərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] : [wʌn][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][moʊst]
It **is** **most** **perfectly** **measured** **and** **described** **:** **one** **can** **follow** **the** **most**
它 是 最多 完美 测量 和 描述 : 一 能 跟随 这 最多
['rekəndaɪt] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
recondite **beauties** **of** **the** **construction** **,**
深奥的 美女 的 这 建造 ,

它的测量和描述都非常完美：人们可以领略到建筑中最深奥的美感。

['məuldiŋz] [ænd; ənd][dʒɔɪnts] , [ɪn] [ðiːz] [pleɪts] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
mouldings **and** **joints** **,** **in** **these** **Plates** **,** **almost** **as** **well** **as** **in** **the** **original**
模具 和 关节 , 在 这些 盘子 , 几乎 作为 出色地 作为 在 这 原来的
['strʌktʃər] .
structure **.**
结构 .

这些板材的造型和接缝，几乎与原结构一样好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maːnəgræf] [æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv]
Such **a** **monograph** **as** **this** **will** **be** **of** **incalculable** **value** **to** **the** **architects** **of**
这样的 一个 专著 作为 这 将要 是 的 不可估量 价值 到 这 建筑师 的
['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [ɔːr][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
our **Colonies** **or** **the** **United** **States** **,**
我们的 殖民地 或者 这 团结的 各州 ,

这样一部专著对于我们殖民地或美国的缔造者来说，将具有不可估量的价值。

[huː] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃɪz] .
who **have** **no** **means** **of** **access** **to** **ancient** **churches** **.**
WHO 有 不 方法 的 使用权 到 古老的 教堂 .

他们没有途径进入古老的教堂。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][ɑːn] [stoʊn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][rɪ'maːrkəb(ə)l] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] .
The **Plates** **are** **on** **stone** **done** **with** **remarkable** **skill** **and** **distinctness** **.**
这 盘子 是 在 石头 完毕 和 卓越 技能 和 明显 .

这些石版画制作精良，图案清晰，风格独特。

[ʌv; əv] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'spektɪv] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -
Of **Heckington** **we** **can** **only** **say** **that** **the** **perspective** **view** **from** **the** **south** **-**
的 赫金顿 我们 能 仅有的 说 那 这 看法 看法 从 这 南 -
[iːst] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] ;
east **presents** **a** **very** **vision** **of** **beauty** **;**
东方 礼物 一个 非常 想象 的 美丽 ;

对于赫金顿，我们只能说从东南方向看到的景色非常美丽；

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .
we **can** **hardly** **conceive** **anything** **more** **perfect** **.**
我们 能 几乎 构想 任何事物 更多的 完美的 .

我们很难想象还有什么比这更完美。

[wiː; wi] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['sɪriːz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['peɪtrənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .
We **heartily** **recommend** **this** **series** **to** **all** **who** **are** **able** **to** **patronize** **it** **.**
我们 衷心地 推荐 这 系列 到 全部 WHO 是 有能力的 到 惠顾 它 .

我们衷心向所有有能力观看的人推荐这部剧集。

" — [ɪˌkliːzi'ɒlədʒɪst] ['ɔkt] . - .
" — Ecclesiologist **Oct** **.** **1849** **.**
" — 教会学家 十月 . - .

"——《教会学家》1849 年 10 月。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[dʒɔ:rdʒ] [bel] . , - .
GEORGE **BELL** . , **186** .
乔治 钟 . , - .

乔治·贝尔，186。

[fli:t] [stri:t]
Fleet **Street**
舰队 街道

舰队街

[ðə; ði] [praɪ'mi:vl] [æn'tɪkwəti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .
THE **PRIMAEVAL** **ANTIQUITIES** **OF** **ENGLAND** **ILLUSTRATED** **BY** **THOSE** **OF** **DENMARK** .
这 原始 古董 的 英格兰 插图 经过 那些 的 丹麦 .

以丹麦的古代文物为例，阐述英格兰的古代文物。

[ðə; ði] [praɪ'mi:vl] [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv]['denmɑ:rk] .
The **Primaeval** **Antiquities** **of** **Denmark** .
这 原始 古董 的 丹麦 .

丹麦的原始文物。

[baɪ][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [wɜ˞:sɑɪ] .
By **J** . **J** . **A** . **WORSAAE** .
经过 J . J . 一个 . 沃萨埃 .

作者：JJA WORSAAE。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] [ʌv; əv][ˌkəupən'heigən] .
Member **of** **the** **Royal** **Society** **of** **Antiquaries** **of** **Copenhagen** .
成员 的 这 皇家 社会 的 古董商 的 哥本哈根 .

哥本哈根皇家古物学会会员。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Translated **and** **applied** **to** **the** **illustration** **of** **similar** **Remains** **in** **England**
翻译 和 应用 到 这 插图 的 相似的 遗迹 在 英格兰
, [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑ:mz] ,
, **by** **WILLIAM** **J** . **THOMS** **,**
, 经过 威廉 J . 汤姆斯 ,

由威廉·J·汤姆斯翻译并应用于英格兰类似遗迹的插图中，

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] .
F . **S** . **A** . **,** **Secretary** **of** **the** **Camden** **Society** .
F . S . 一个 . , 秘书 的 这 卡姆登 社会 .

FSA，卡姆登协会秘书。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['wʊdkʌt] . 8vo . 10s .
With **numerous** **Woodcuts** . **8vo** . **10s** .
和 很多的 木刻 . 8vo . 10s .

配有大量木刻插图。八开本。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði][best][ˌæntɪ'kweriən] ['hændbʊk] [wi:; wi][hæv; həv]['evər][met][wɪð; wɪθ] — [soʊ] [klɪr] [ɪz][ðə; ði]
" The best antiquarian handbook we have ever met with — so clear is the
" 这 最好的 古玩 手册 我们 有 曾经 遇见 和 — 所以 清除 是 这
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

“这是我们见过的最好的古物研究手册——编排非常清晰。”

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ɪz] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wel] - ['eksɪkju:tɪd]
and so well and so plainly is each subject illustrated by well - executed
和 所以 出色地 和 所以 显然 是 每个 主题 插图 经过 出色地 - 执行
[ɪn'greɪvɪŋ] . . . .
engravings . . . .
雕刻 . . . .

每个主题都通过精美的版画得到了清晰而生动的展现.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪnt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz]
It is the joint production of two men who have already distinguished themselves
它 是 这 联合的 生产 的 二 男人 WHO 有 已经 杰出的 他们自己
[æz; əz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ˌænti'kwɛəriənz] .
as authors and antiquarians .
作为 作者 和 古董商 .

这是两位已在作家和古物学家领域崭露头角的男士的合作成果。

" — ['mɔ:rnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] . . . .
" A book of remarkable interest and ability . . . .
" 一个 书 的 卓越 兴趣 和 能力 . . . .

“一本引人入胜、才华横溢的书.....”

['mɪstər] . - [bʊk] [ɪz][ɪn][ɔ:l] [weɪz] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]
Mr . Worsaae's book is in all ways a valuable addition to our
先生 . - 书 是 在 全部 方式 一个 有价值的 添加 到 我们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . . . .
literature . . . .
文学 . . . .

沃萨先生的著作在各方面都是对我们文学的宝贵补充.....

['mɪstər] . ['θɑ:mz] [hæz; həz]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['floʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
Mr . Thoms has executed the translation in flowing and idiomatic English ,
先生 . 汤姆斯 有 执行 这 翻译 在 流动 和 习语 英语 ,

汤姆斯先生的翻译流畅自然，语言地道。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pendɪd] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz]
and has appended many curious and interesting notes and observations
和 有 附加 许多 好奇的 和 有趣的 笔记 和 观察
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

他还附上了许多他自己奇特而有趣的笔记和观察。

" — ['gɑ:rdiən] .
" — Guardian .
" — 监护人 .

“-监护人。

" [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" The work , which we desire to commend to the attention of our
" 这 工作 , 哪个 我们 欲望 到 表彰 到 这 注意力 的 我们的
['riːdɚz] ,
readers ,
读者 ,

"我们希望向读者推荐这部作品，

[ɪz] ['sɪgnəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æntɪkweri] .
is signally interesting to the British antiquary .
是 发出信号 有趣的 到 这 英国 古董商 .

这对于英国古物研究者来说具有显著的意义。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrk] .
Highly interesting and important work .
高度 有趣的 和 重要的 工作 .

非常有趣且重要的作品。

" — [ˌɑːrkiə'lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
" — Archaeological Journal .
" — 考古学 杂志 .

——考古学杂志。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['februeri] - .
See also the Gentleman's Magazine for February 1850 .
看 还 这 绅士的 杂志 为了 二月 - .

另见1850年2月的《绅士杂志》。

['ɑːksfərd] : [dʒɑːn] ['henri] ['pɑːkə] , [ænd; ənd] - .
Oxford : JOHN HENRY PARKER , and 337 .
牛津 : 约翰 亨利 帕克 , 和 - .

牛津：约翰·亨利·帕克，以及 337。

[strænd] .
Strand .
斯特兰德 .

线。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Preparing for publication , in 2 vols .
准备 为了 发布 , 在 2 卷 .

准备出版，共两卷。

[smɔːl] 8vo .
small 8vo .
小的 8vo .

小型 8 开。

[ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
The Folk - Lore of England .
这 民间 - 知识 的 英格兰 .

英国民间传说。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmdən][sə'saɪəti] , ['edɪtər]

By	WILLIAM	J	.	THOMS	,	F	.	S	.	A	.	,	Secretary	of	the	Camden	Society	,	Editor
经过	威廉	J	.	汤姆斯	,	F	.	S	.	一个	.	,	秘书	的	这	卡姆登	社会	,	编辑

[ʌv; əv] " ['ɜːrli] [proʊz][rəu'mænsiz] , "

of	"	Early	Prose	Romances	,	"
的	"	早期的	散文	浪漫故事	,	"

作者：威廉·J·汤姆斯，FSA，卡姆登学会秘书，《早期散文浪漫故事集》编辑

" [leiz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .

"	Lays	and	Legends	of	all	Nations	.
"	躺下	和	传说	的	全部	国家	.

“各国歌谣与传说。”

" & [siː] . [wʌn]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][ɪz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

"	&	c	.	One	object	of	the	present	work	is	to	furnish	new	contributions	to
"	&	c	.	一	目的	的	这	展示	工作	是	到	提供	新的	贡献	到

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][foʊk] - [lɔːr] ;

the	History	of	our	National	Folk	-	Lore	;
这	历史	的	我们的	国家的	民间	-	知识	;

“等等。本书的目的之一是为我国民族民间传说史做出新的贡献；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

and	especially	some	of	the	more	striking	illustrations	of	the	subject	to
和	尤其	一些	的	这	更多的	引人注目	插图	的	这	主题	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [grim] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['æntɪkwərɪ] .

be	found	in	the	Writings	of	Jacob	Grimm	and	other	Continental	Antiquaries	.
是	成立	在	这	著作	的	雅各布	格林	和	其他	大陆	古董商	.

尤其是雅各布·格林和其他欧洲大陆古物学家的著作中，有一些关于这个主题的引人注目的插图。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪn'edɪtɪd] ['ledʒəndz] , ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

Communications	of	inedited	Legends	,	Notices	of	remarkable	Customs	and	Popular
通讯	的	未编辑	传说	,	通知	的	卓越	海关	和	受欢迎的

[əb'zɜːvənsiz] , ['raɪmɪŋ] [tʃɑːrmz] ,

Observances	,	Rhyming	Charms	,
观察	,	押韵	魅力	,

未发表的传说故事集、奇特习俗和民间习俗的记录、韵律咒语集

& [siː] . [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] [sə'lɪsɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər]

&	c	.	are	earnestly	solicited	,	and	will	be	thankfully	acknowledged	by	the	Editor
&	c	.	是	切实	征求意见	,	和	将要	是	谢天谢地	已确认	经过	这	编辑

.

:

.

等等，我们诚挚地邀请您投稿，编辑将予以感谢。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bel] , ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ənd]

They	may	be	addressed	to	the	care	of	MR	.	BELL	,	Office	of	"	NOTES	AND
他们	可能	是	已解决	到	这	关心	的	先生	.	钟	,	办公室	的	"	笔记	和

['kwɪriːz] , " - .

QUERIES	,	"	186	.
查询	,	"	-	.

可以寄给贝尔先生，地址是“笔记和查询”办公室，186。

[fliːt] [striːt] .

Fleet	Street	.
舰队	街道	.

舰队街。

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] .
I . **and** **II** .
我 . 和 二 .

一、二。

8vo . , [praɪs] 28s .
8vo . , **price** **28s** .
8vo . , 价格 28s .

8开本，售价28先令。

[klɔːθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .
The **Judges** **of** **England** ; **from** **the** **TIME** **of** **the** **CONQUEST** .
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；从征服时代开始。

[baɪ] ['edwərd] [fɑːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By **EDWARD** **FOSS** , **F** . **S** . **A** .
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ə; eɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **A** **work** **in** **which** **a** **subject** **of** **great** **historical** **importance** **is** **treated** **with** **the**
" 一个 工作 在 哪个 一个 主题 的 伟大的 历史 重要性 是 治疗 和 这
[ker] ,
care ,
关心 ,

“一部以细致入微的方式处理具有重大历史意义的主题的作品，

['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ; [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [fɑːs] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə]
diligence , **and** **learning** **it** **deserves** ; **in** **which** **Mr** . **Foss** **has** **brought** **to**
勤勉 , 和 学习 它 值得 ; 在 哪个 先生 . 福斯 有 带来 到
[laɪt] ['meni] [pɔɪnts] ['priːviəsli] [ˌʌn'noʊn] ,
light **many** **points** **previously** **unknown** ,
光 许多 积分 之前 未知 ,

勤勉和学识，以及应有的严谨态度；福斯先生在其中揭示了许多此前不为人知的观点。

[kə'rektɪd] ['meni] ['erərz] ,
corrected **many** **errors** ,
已更正 许多 错误 ,

纠正了许多错误，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æz; əz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]
and **shown** **such** **ample** **knowledge** **of** **his** **subject** **as** **to** **conduct** **it**
和 所示 这样的 充足 知识 的 他的 主题 作为 到 执行 它
[sək'sesfəli] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
successfully **through** **all** **the** **intricacies** **of** **a** **difficult** **investigation** ,
成功地 通过 全部 这 错综复杂 的 一个 难的 调查 ,

他对所研究的课题展现了渊博的知识，能够成功地带领团队完成一项复杂而艰巨的调查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt] , [wen] [ə'keɪʒn]
and **such** **taste** **and** **judgement** **as** **will** **enable** **him** **to** **quit** , **when** **occasion**
和 这样的 品尝 和 判断 作为 将要 使能够 他 到 辞职 , 什么时候 场合
[rɪ'kwaɪrz] ,
requires ,
需要 ,

并且具备在必要时能够放弃的品味和判断力。

[ðə; ði][draɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]
the **dry** **details** **of** **a** **professional** **inquiry** **,** **and** **to** **impart** **to** **his**
这 干燥 细节 的 一个 专业的 询问 , 和 到 传授 到 他的
[wɜ:rk] ,
work **,**
工作 ,

将专业调查的枯燥细节融入到他的工作中，

[æz; əz][hi:; hi]['proʊsi:dz] , [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
as **he** **proceeds** **,** **the** **grace** **and** **dignity** **of** **a** **philosophical** **history** **.**
作为 他 收益 , 这 优雅 和 尊严 的 一个 哲学 历史 .

随着他的叙述，哲学史展现出优雅和尊严。

" — [dʒent] .
" **—** **Gent** **.**
" — 根特 .

"——绅士。

[mæg] .
Mag **.**
磁力 .

磁力

['lʌndən] : ['lɔ:ŋmən] , [braʊn] , [gri:n] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋmən] .
London **:** **LONGMAN** **,** **BROWN** **,** **GREEN** **and** **LONGMAN** **.**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɔməs] [kla:k] [ʃɔ:] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed **by** **THOMAS** **CLARK** **SHAW** **,** **of** **No** **.** **8** **.**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New **Street** **Square** **,** **at** **No** **.** **5** **.**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[nu:] [stri:t] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;
New **Street** **Square** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Bride** **,** **in** **the** **City** **of** **London** **;**
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and **published** **by** **GEORGE** **BELL** **,** **of** **No** **.** **186** **.**
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Fleet **Street** **,** **in** **the** **Parish** **of** **St** **.** **Dunstan** **in** **the** **West** **,** **In** **the** **City** **of** **London**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
Publisher **,** **at** **No** **.** **186** **.**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt]	[striːt]	[əˈfɔːrsed]	.	—	[ˈsætərdeɪ]	,	[dʒʊˈlaɪ]	[sɪks]	,	-	.
Fleet	**Street**	**aforesaid**	**.**	**—**	**Saturday**	**,**	**July**	**6**	**,**	**1850**	**.**
舰队	街道	上述	.	—	周六	,	七月	6	,	-	.

上述舰队街——1850 年 7 月 6 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神